
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 关于克拉丽莎的评论（1749）(remarks On Clarissa (1749)) 000001

2. 关于克拉丽莎的评论（1749）(remarks On Clarissa (1749)) 000002

3. 关于克拉丽莎的评论（1749）(remarks On Clarissa (1749)) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

关于克拉丽莎的评论（1749）(Remarks on Clarissa (1749))
第1/3页

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注:

['spelɪŋ] , ['græmə(r)] , [ænd; ənd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'teɪnd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ,
Spelling , grammar , and punctuation have been retained as in the original ,
拼写 , 语法 , 和 标点 有 到过 保留 作为 在 这 原来的 ,

拼写、语法和标点符号均与原文保持一致。

[wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['prɪntərz] ['erə(r)z] .
with the exception of a few printer's errors .
和 这 例外 的 一个 很少 打印机的 错误 .

除了少数印刷错误外。

[ə; eɪ] [fʊl] [lɪst][ɒv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] . [[wʌn]]
A full list of these can be found at the end of the text . [1]
一个 满的 列表 的 这些 能 是 成立 在 这 结尾 的 这 文本 . [1]

这些的完整列表可在文末找到。[1]

[rɪ'mɑːrks]
REMARKS
评论

评论

[ɒn]
ON
在

在

[klə'rɪsə] ,
CLARISSA ,
克拉丽莎 ,

克拉丽莎，

[ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] .
Addressed to the Author .
已解决 到 这 作者 .

致作者。

[ə'keɪʒnd] [baɪ][sʌm; səm]['krɪtɪk(ə)l] [ˌkɔnvə'seiʃənz] [ɒn][ðə; ði]
Occasioned by some critical Conversations on the
引发 经过 一些 批判的 对话 在 这

引发了一些关于……的重要对话

['kærəktəz] [ænd; ənd] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
Characters and Conduct of that Work .
人物 和 执行 的 那 工作 .

该作品的性格和行为。

[wɪð]
WITH
和

和

[sʌm; səm] [rɪˈflekʃ(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] [ˈkærəktə(r)] [ænd; ənd] [bɪˈheɪvjə(r)]
Some Reflections on the Character and Behaviour
一些 反思 在 这 特点 和 行为
关于性格和行为的一些思考

[ɒv; əv] - .
of Prior'sEMMA .
的 - .
Prior'sEMMA 的。

[ˈlʌndən] :
LONDON :
伦敦 :
伦敦：

[ˈprɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [dʒeɪ] . [ˈrɑːbɪnsən] [ɪn] [ˈlʌdˌgeɪt] - [striːt] .
Printed for J . Robinson in Ludgate - street .
打印 为了 J . 罗宾逊 在 卢德盖特 - 街道 .
由卢德盖特街的 J. Robinson 印刷。

[em] , [ˌdiːˌsiːˈsiː] , [ˌɛksˌɛlˈaɪˈɛks] .
M , DCC , XLIX .
M , DCC , xlix .
M，DCC，XLIX。

[[praɪs] [wʌn] [ˈʃɪlɪŋ] .] [[ˌtuːˈtuː]]
[Price One Shilling .] [2]
[价格 一 先令 .] [2]
[价格：一先令。][2]

[rɪˈmɑːrks]
REMARKS
评论
评论

[ɒn]
ON
在
在

[kləˈrɪsə] , & [siː] .
CLARISSA , & c .
克拉丽莎 , & c .
克拉丽莎，等等。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,
先生，

[ərˈhæps] [æn; ən] [əˈdres] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˈneɪtʃə(r)] [[θriː]]
ERHAPS an Address of this Nature [3]
或许 一个 地址 的 这 自然 [3]
ERHAPS 此类地址[3]

[meɪ] [əˈpɪə(r)] [ˈveri] [ˌʌnəˈkaʊntəb(ə)l] , [ænd; ənd] [ˈwɪmzɪk(ə)l] ; [wen] [ai] [əˈʃʊə(r)] [juː; jʊ] ,
may appear very unaccountable , and whimsical ; when I assure you ,
可能 出现 非常 无法解释 , 和 异想天开 ; 什么时候 我 保证 你 ,
这可能看起来非常难以解释，而且反复无常；但我向你保证，

[maɪ] [dɪˈzaɪn] [ɪz] [ˈfeəli] [tuː; tə] [leɪ] [bɪˈfɔː(r)] [juː; jʊ] [ɔːl] [ðə; ði] [kˈrɪtɪsɪzəmz] ,
my Design is fairly to lay before you all the Criticisms ,
我的 设计 是 相当 到 躺 前 你 全部 这 批评 ,
我的设计宗旨是公平地将所有批评意见摆在你们面前。

[æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ai][kæn; kən][rɪ'membə(r)][ðem; ðəm] , [ðæt] [ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]
as far as I can remember them , that I have heard on your
作为 远的 作为 我 能 记住 他们 , 那 我 有 听到 在 你的
['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [klə'rɪsə] ;
History of Clarissa ;
历史 的 克拉丽莎 ;

据我所知，我在你写的《克拉丽莎的历史》中听到过这些；

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['vɒljuːmz] , [tuː; tə][ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] .
from the Appearance of the two first Volumes , to the Close of the Work .
从 这 外貌 的 这 二 第一的 卷 , 到 这 关闭 的 这 工作 .

从前两卷出版到全书完结。

[ai][hæv; həv][nɒt] ['wɪlɪŋli] [əʊ'mɪtɪd] ['eni] [wʌn][əb'dʒekʃ(ə)n][ai][hæv; həv] [hɜːd] [meɪd] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)]
I have not willingly omitted any one Objection I have heard made to your
我 有 不是 心甘情愿 省略 任何 一 异议 我 有 听到 制成 到 你的
['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)] ,
favourite Character ,
最喜欢的 特点 ,

我并没有故意遗漏任何我听到的针对你最喜欢的角色的反对意见。

[frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [ə'pɪərəns] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ; [nɔː(r)] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
from her first Appearance in the World ; nor , on the contrary ,
从 她 第一的 外貌 在 这 世界 ; 也不 , 在 这 相反 ,

从她首次出现在世上起；而且，恰恰相反，

[hæv; həv][ai]['aɪðə(r)] [dɪ'mɪnɪʃt] [ɔː(r)] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [kən'strʌkʃn] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
have I either diminished or added to the favourable Construction put on her
有 我 任何一个 减少 或者 额外 到 这 有利 建造 放 在 她
[wɜːdz] [ɔː(r)]['ækʃ(ə)nz] .
Words or Actions .
字 或者 行动 .

我是否削弱或加强了对她言行的有利解读？

[ɪf] [ðə; ði] [graʊndz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'djuːsəbl] [frɒm; frəm]
If the Grounds for the Objections are found to be deducible from
如果 这 理由 为了 这 反对意见 是 成立 到 是 可扣除额 从
[ðə; ði] ['stɔːri] ,
the Story ,
这 故事 ,

如果反对理由可以从故事中推断出来，

[ai] [wʊd] [hæv; həv][ðem; ðəm] [rɪ'meɪn] [ɪn][ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] ;
I would have them remain in their full Force ;
我 会 有 他们 保持 在 他们的 满的 力量 ;

我希望他们保持全部兵力；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] [hɜː(r); hə(r)][əd'maiərə][hæv; həv]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðəʊz] [əb'dʒekʃnz] [ɑː(r); ə(r)]
but if the Answers her Admirers have given to those Objections are
但 如果 这 答案 她 仰慕者 有 给定 到 那些 反对意见 是
[faʊnd] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪm'pɑːʃ(ə)l] [ænd; ənd] [ə'tentɪv] [pə'ruːz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] ,
found to result from an impartial and attentive perusal of the Story ,
成立 到 结果 从 一个 公正 和 细心 仔细阅读 的 这 故事 ,

但是，如果发现她的仰慕者们对这些反对意见的回答，是源于对故事公正而认真的阅读，

[ai] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [hɜː(r); hə(r)] .
I would not have her deny'd the Justice they have done her .
我 会 不是 有 她 否认 这 正义 他们 有 完毕 她 .

我不会让她失去他们给予她的公正待遇。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ai] [siːm] [hɪə(r)][tuː; tə] [spiːk] ['əʊnli][ɒv; əv] [klə'rɪsə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)l] ['kærəktə(r)] ,

But tho ' I seem here to speak only of Clarissa , as she is your principal Character ,

但 虽然 - 我 似乎 这里 到 说话 仅有的 的 克拉丽莎 , 作为 她 是 你的 主要的 特点 ,

虽然我在这里似乎只谈到了克拉丽莎，因为她是你们的主要人物，

[jet] [ai] [ɪn'tend] [[fɔːr]]

yet I intend [4]

然而 我 打算 [4]

但我打算[4]

[æz; əz] [wel] [tuː; tə] [teɪk] ['nəʊtɪs][ɒv; əv] [wɒt] [hæz; həz] [biːn] [sed] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [həʊl] ['stɔːri] ,

as well to take notice of what has been said relating to your whole Story ,

作为 出色地 到 拿 注意 的 什么 有 到过 说 相关 到 你的 所有的 故事 ,

同时，也要注意所有与你的整个故事相关的描述，

[æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɪn][pə'tɪkjələ(r)] .

as to her in particular .

作为 到 她 在 特别的 .

至于她本人。

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai] [hɜːd] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] [həʊl] [bʊk] [wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [kən'demd] ,

In the first Conversation I heard on this Subject , the whole Book was unanimously condemned ,

在 这 第一的 对话 我 听到 在 这 主题 , 这 所有的 书 曾是 一致 谴责 ,

在我听到的第一次关于这个主题的讨论中，整本书都遭到了一致谴责。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [glɪmps] [ɒv; əv]['feɪvə(r)][frɒm; frəm]['eni][wʌn]['prez(ə)nt] [huː] [sæt][ɪn]['dʒʌdʒmənt] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .

without the least Glimpse of Favour from any one present who sat in judgment on it .

没有 这 至少 一瞥 的 偏爱 从 任何 一 展示 WHO 卫星 在 判断 在 它 .

参与审判的众人无一人流露出丝毫偏袒之意。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tiːdiəs] [stʌf] ! — [ləʊ] ! — ['letəz] [rəʊt] [bɪ'twiːn] ['mɪsɪz] [ə'baʊt][ðeə(r)] [swiːt] - [hɑːts] !

It was tedious stuff ! — low ! — Letters wrote between Misses about their Sweet - hearts !

它 曾是 乏味 东西 ! — 低的 ! — 信件 写道 之间 小姐们 关于 他们的 甜的 - 心 !

真是无聊透顶！——低俗！——小姐们之间关于她们心上人的信件！

— [ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən]['ʌŋk(ə)l] ['æntəni] — [ə; eɪ]['brʌðə(r)][dʒeɪmz] ! — [ə; eɪ] ['gʊdi] ['nɔːrtən] ! — [ænd; ənd][ə; eɪ] ['sɜːvənt] ['hænə] . — [ɪn] [ʃɔːt] ,

— There was an Uncle Anthony — a Brother James ! — a Goody Norton ! — and a Servant Hannah . — In short ,

— 那里 曾是 一个 叔叔 安东尼 — 一个 兄弟 詹姆斯 ! — 一个 古迪 诺顿 ! — 和 一个 仆人 汉娜 . — 在 短的 ,

——有个安东尼叔叔——有个詹姆斯兄弟！——有个古迪·诺顿！——还有个女仆汉娜。——总之，

[wʌn][hæd; həd][nəʊ] ['peɪʃ(ə)ns] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] , [ə'nʌðə(r)][kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

one had no Patience to read it , another could not bear it ,

一 有 不 耐心 到 读 它 , 其他 可以 不是 熊 它 ,

有人没耐心读完，有人无法忍受。

[ə; eɪ] [θɜːd] [dɪd] [nɒt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , & [siː] . [sʌtʃ] ['dʒen(ə)rəl] ['sɛnʃərərz] , [ai] [njuː] ,
a third did not like it , & c . Such general Censurers , I knew ,
一个 第三 做过 不是 喜欢 它 , & c . 这样的 一般的 批评者 , 我 知道 ,

第三个人不喜欢它，等等。我认识这样的批评者。

[kʊd; kəd][biː; bi] ['veri] ['lɪt(ə)l] [wɜːθ] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] ;
could be very little worth attending to ;
可以 是 非常 小的 值得 参加 到 ;

可能根本不值得关注；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['dʒʌdʒmənt][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fɔːmd] [hæd; həd][ai] [biːn] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][tuː; tə][ðə; ði]
and this Judgment I should have formed had I been a Stranger to the
和 这 判断 我 应该 有 形成 有 我 到过 一个 陌生人 到 这
[bʊk] [ðʌs] [ʌn'mɜːsɪfʊli] ['triːtɪd] ;
Book thus unmercifully treated ;
书 因此 无情地 治疗 ;

如果我是一个对圣经一无所知的人，却遭受如此无情的对待，我也会形成这样的判断；

[bʌt; bət][æz; əz][ai][hæd; həd] [riːd] [klə'rɪsə] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvd] [sʌm; səm] [bj'uːtɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
but as I had read Clarissa , and observed some Beauties in it ,
但 作为 我 有 读 克拉丽莎 , 和 观察到 一些 美女 在 它 ,

但我读过《克拉丽莎》，并注意到其中的一些美女，

[jet] [hɜːd] [nɒt][wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['menʃ(ə)nd] , [ai][wɒz; wəz] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] ,
yet heard not one of them mentioned , I was determined to say nothing ,
然而 听到 不是 一 的 他们 提及 , 我 曾是 决定 到 说 没有什么 ,

然而，我却没听到任何人提起他们，所以我决定什么也不说。

[ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [maɪ]['vɪzɪt][æz; əz] [ʃɔːt] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
and to make my Visit as short as possible .
和 到 制作 我的 访问 作为 短的 作为 可能的 .

并尽可能缩短我的访问时间。

[frɒm; frəm] [hens] [ai] [went] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ]['fæməli][ɪn] [huːz] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ai]
From hence I went to spend the Evening with a Family in whose Conversation I
从 因此 我 去 到 花费 这 晚上 和 一个 家庭 在 谁 对话 我
[ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [ə'griːəbli] [entə'teɪnd] .
am always agreeably entertained .
是 总是 欣然 娱乐 .

随后，我去拜访了一个家庭，与他们交谈总是让我感到十分愉快。

[ðeə(r)] ['hæpənd] , [ðæt] [naɪt] , [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['prɪti] [lɑːdʒ] [ə'sembli] [ɒv; əv][mɪksd] ['kʌmpəni] .
There happened , that Night , to be a pretty large Assembly of mix'd Company .
那里 发生 , 那 夜晚 , 到 是 一个 漂亮的 大的 集会 的 混合 公司 .

当晚，恰巧有一群形形色色的人聚集在一起。

[klə'rɪsə] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , [wen] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [fjuː]
Clarissa immediately became the Subject of our Conversation , when , after a few
克拉丽莎 立即地 成为 这 主题 的 我们的 对话 , 什么时候 , 后 一个 很少
['dʒen(ə)rəl] [rɪ'mɑːrks] ,
general Remarks ,
一般的 评论 ,

在几句客套话之后，克拉丽莎立刻成了我们谈话的主题。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [sed] , " [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
one of the Gentlemen said , " His chief Objection was to the Length of
一 的 这 先生们 说 , " 他的 首席 异议 曾是 到 这 长度 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

其中一位先生说：“他主要的反对意见是篇幅太长了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['sɜːt(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd] [tel] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]
for that he was certain he could tell the whole Story contained in the
为了 那 他 曾是 肯定 他 可以 告诉 这 所有的 故事 包含 在 这
[tuː] [fɜːst] ['vɒljuːmz] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ;
two first Volumes in a few Minutes ;
二 第一的 卷 在 一个 很少 分钟 ;

因此，他确信自己可以在几分钟内把前两卷书中讲述的整个故事讲完；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , ([kən'tɪnjuːd] [hiː; hi])
for Example , (continued he)
为了 例子 , (持续 他)

例如，（他继续说道）

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['fæməli] [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv][æn; ən][əʊld] ,
There is a Family who live in the Country , consisting of an old ,
那里 是 一个 家庭 WHO 居住 在 这 国家 , 由 的 一个 老的 ,

乡下住着一个家庭，成员包括一位老人，

['pɒzətɪv] , ['gaʊti] ['dʒentlmən] , [tuː] [əʊld] ['bætʃələrz] [æz; əz] ['pɒzətɪv] [æz; əz][ðeə(r)] ['gaʊti] ['brʌðə(r)] ,
positive , gouty Gentleman , two old Batchelors as positive as their gouty Brother ,
积极的 , 痛风 绅士 , 二 老的 单身汉 作为 积极的 作为 他们的 痛风 兄弟 ,
[ə; eɪ] [miːk] [waɪf] ,
a meek Wife ,
一个 温顺 妻子 ,

乐观开朗、患有痛风的绅士，两位和他们同样乐观开朗的单身汉（和他们患有痛风的兄弟一样），一位温顺的妻子，

[æn; ən] [æm'bɪʃəs] [sʌn] , [æn; ən] ['enviəs] ['eldə(r)]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hænsəm] ['jʌŋgə] ['sɪstə(r)]
an ambitious Son , an envious elder Sister , and a handsome younger Sister
一个 雄心勃勃 儿子 , 一个 羡慕 长老 姐姐 , 和 一个 英俊的 年轻 姐姐
; [huː] ,
; who ,
; WHO ,

一个野心勃勃的儿子，一个心怀嫉妒的姐姐，和一个漂亮迷人的妹妹；他们，

['hævɪŋ] [rɪ'fjuːzd] ['meni] ['ɒfəd] ['mætʃɪz] , [ɪn'geɪdʒiz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['laɪkɪŋ] [ɒv; əv][wʌn]
having refused many offered Matches , engages the Attention and Liking of one
拥有 拒绝 许多 提供 比赛 , 参与 这 注意力 和 喜欢 的 一
['mɪstə(r)] . ['lʌvˌles] , [ə; eɪ] [[faɪv]]
Mr . Lovelace , a [5]
先生 . 洛夫莱斯 , 一个 [5]

拒绝了许多求婚后，她引起了洛夫莱斯先生的注意和好感[5]。

[jʌŋ] ['dʒentlmən] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] ; [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][hæz; həz][æn; ən] ['æbsəluːt]
young Gentleman of a noble Family ; her Brother has an absolute
年轻的 绅士 的 一个 高贵 家庭 ; 她 兄弟 有 一个 绝对
[ə'vɜːʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪm] ;
Aversion to him ;
厌恶 到 他 ;

一位出身贵族的年轻绅士；她的哥哥对他极其厌恶；

[ə; eɪ] [ren'kaʊntə(r)] [f'ɒləʊz] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [ðə; ði] ['leɪdi] [ˌkɔːri'spɔnd] [wɪð] ['lʌvˌles] [tuː; tə]
a Rencounter follows between them ; the Lady corresponds with Lovelace to
一个 论战 跟随 之间 他们 ; 这 女士 对应 和 洛夫莱斯 到
[prɪ'vent] ['fɑːðə(r)] ['mɪstʃɪf] ;
prevent farther Mischief ;
防止 更远 恶作剧 ;

他们之间随后发生了一次邂逅；这位女士与洛夫莱斯通信，以防止进一步的祸患；

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [mæn][ɪz] [prə'pəʊzd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ; [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɒt]
a disagreeable Man is proposed to her by all her Family ; she will not
一个 令人不快的 男人 是 建议的 到 她 经过 全部 她 家庭 ; 她 将要 不是
[kən'sent] ;
consent ;
同意 ;

全家人都向她介绍一个她不喜欢的男人；她不肯答应；

[ðeɪ] [ɔːl] [kəm'baɪn] [tuː; tə][ɪn'sɪst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plaɪəns] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [lɑːkdt] [ʌp] ;
they all combine to insist on her Compliance ; she is lock'd up ;
他们 全部 结合 到 坚持 在 她 遵守 ; 她 是 已锁定 向上 ;

他们联合起来要求她服从；她被关了起来；

[fə'bɪd] [ɔːl] [ˌkɒrə'spɒndəns] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [bʌt; bət] [stɪl] [pə'sist, -'zist][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
forbid all Correspondence out of the Family , but still persists in her
禁止 全部 一致 出去 的 这 家庭 , 但 仍然 持续 在 她
[rɪ'fjuːz(ə)l] ;
Refusal ;
拒绝 ;

禁止与家人以外的任何人通信，但她仍然坚持拒绝；

[ðeɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] ['ɒbstɪnəsi] ; [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ;
they call it Obstinacy ; she calls it Resolution ;
他们 称呼 它 固执 ; 她 呼叫 它 解决 ;

他们称之为固执；她称之为决心；

['mɪstə(r)] . ['lʌvˌles] [teɪks] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] ['kruːəl]['juːsɪdʒ][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
Mr . Lovelace takes the Advantage of her Friends cruel Usage of her
先生 . 洛夫莱斯 需要 这 优势 的 她 朋友们 残忍的 用法 的 她
,
,
,

洛夫莱斯先生利用了她朋友对她的残酷对待，

[ænd; ənd] ['presɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [hɜː'self] [ɒn][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] : [æt; ət][lɑːst] ,
and presses her to throw herself on his Protection : at last ,
和 出版社 她 到 扔 她自己 在 他的 保护 : 在 最后的 ,

并逼迫她投靠在他的庇护之下：最终，

[fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [fɔːst] [tuː; tə] ['mæri] [ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi] [heɪts] ,
for fear of being forced to marry the Man she hates ,
为了 害怕 的 存在 强制 到 结婚 这 男人 她 讨厌 ,

因为害怕被迫嫁给自己讨厌的男人，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɔint] [tuː; tə][gəʊ] [ɒf] [wɪð] ['lʌvˌles] ; [bʌt; bət] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]
she appoints to go off with Lovelace ; but fearing the Consequence of such a
她 任命 到 去 离开 和 洛夫莱斯 ; 但 害怕 这 结果 的 这样的 一个
[ræʃ] [step] ,
rash Step ,
皮疹 步 ,

她决定与洛夫莱斯私奔；但又害怕如此鲁莽举动的后果，

[ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [briːtʃ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['djuːti][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [haʊs]
and thinking it a Breach of her Duty to leave her Father's House
和 思维 它 一个 违反 的 她 责任 到 离开 她 父亲的 房子
[tɪl] [ɜːrdʒd][baɪ][ðə; ði][lɑːst] [nə'sesəti] ,
till urged by the last Necessity ,
直到 敦促 经过 这 最后的 必要性 ,

她认为，除非迫不得已，否则离开父亲的家是违背她应尽的义务。

[ʃi:; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'træktɪd] [ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [jet] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɒŋɡə(r)] ,
she would have retracted the Appointment , and waited yet a little longer ,
她 会 有 撤回 这 预约 , 和 等待 然而 一个 小的 更长 ,

她本可以取消预约，再等一段时间。

[ɪn] [həʊps] [hɜ:(r); hə(r)] [frendz] [mait] [bi:; bi] ['ɪnfluənst] [tu:; tə] [tʃeɪndʒ] [ðeə(r)][maɪnd] ;
in hopes her Friends might be influenced to change their Mind ;
在 希望 她 朋友们 可能 是 影响 到 改变 他们的 头脑 ;

希望她的朋友们能受到影响，改变主意；

['mɪstə(r)] . ['lʌvˌles] [dʌz] [nɒt] [teɪk] [ðə; ði] ['letə(r)] [ʃi:; ʃi] [pʊts] [ɪn][ðə; ði]['ju:ʒuəl] [pleɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜ:pəs] ,
Mr . Lovelace does not take the Letter she puts in the usual Place for that purpose ,
先生 . 洛夫莱斯 做 不是 拿 这 信 她 放置 在 这 通常 地方 为了 那 目的 ,

洛夫莱斯先生并没有拿走她放在通常位置的那封信。

[ænd; ənd][wi:; wi] [si:] [baɪ][hɜ:(r); hə(r)][lɑ:st] ['letə(r)] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [frend] , ['deɪtɪd][æt; ət][ˌes 'ti:] . ['ælbənz] ,
and we see by her last Letter to her Friend , dated at St . Albans ,
和 我们 看 经过 她 最后的 信 到 她 朋友 , 日期 在 英石 . 圣奥尔本斯 ,

从她最后一封写给朋友的信中我们可以看出，这封信的日期是圣奥尔本斯。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][ðeə(r)] [wɪð] ['lʌvˌles] .
that she is there with Lovelace .
那 她 是 那里 和 洛夫莱斯 .

她和洛夫莱斯在一起。

[naʊ] , [haʊ] [ɪz][ˌaɪ 'ti:]['pɒsəb(ə)l][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] ['stɔ:ri] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋ] ['ti:diəs] ,
Now , how is it possible for this Story , without being exceeding tedious ,
现在 , 如何 是 它 可能的 为了 这 故事 , 没有 存在 超过 乏味 ,

那么，这个故事如何在不显得过于冗长乏味的情况下，做到以下几点呢?

[tu:; tə][bi:; bi] [spʌn] [aʊt] [tu:; tə] [tu:] ['vɒlju:mz] , [kən'teɪnɪŋ] [i:tʃ] [ə'bʌv] - ['peɪdʒɪz] ?
to be spun out to two Volumes , containing each above 300 Pages ?
到 是 旋转 出去 到 二 卷 , 包含 每个 多于 - 页 ?

是否会拆分成两卷，每卷超过300页?

" [wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [si:st] , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [hu:z] [neɪm] [wɒz; wəz]['ɡɪbs(ə)n] ,
" When the Gentleman ceased , a young Lady , whose Name was Gibson ,
" 什么时候 这 绅士 停止 , 一个 年轻的 女士 , 谁 姓名 曾是 吉布森 ,

“当那位先生停止说话时，一位名叫吉布森的年轻女士……”

[tʊk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɒlmənæk] [aʊt] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['pɒkɪt] , [ænd; ənd] ,
took a little Almanack out of her Pocket , and ,
采取 一个 小的 年鉴 出去 的 她 口袋 , 和 ,

她从口袋里掏出一本小年鉴，然后

['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [bɜ:rθ] [ænd; ənd] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɜ:(r); wə(r)] [mɑ:kt] ,
turning to the Place where the Births and Deaths of the Kings of England were marked ,
转弯 到 这 地方 在哪里 这 出生 和 死亡人数 的 这 国王 的 英格兰 是 标记 ,

转向英格兰国王出生和死亡的纪念地，

[ɡeɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [ru:l] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] ,
gave it to the Gentleman , and said , " that by his Rule of Writing ,
给予 它 到 这 绅士 , 和 说 , " 那 经过 他的 规则 的 写作 ,

他把信交给那位先生，并说道：“根据他的书写规则，

[ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] ['ɒlmənæk] - [m'eɪkəz] [wɜː(r); wə(r)]
that was the best History of England , and Almanack - makers were
那 曾是 这 最好的 历史 的 英格兰 , 和 年鉴 - 制造商 是
[ðə; ði] [best] [hɪ'stɔːriənz] " .
the best Historians " .
这 最好的 历史学家 " .

那是英国最好的历史著作，而编纂年鉴的人也是最好的历史学家。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] , [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [sed] , [hiː; hi] [wʊd] [ɪn'ɡeɪdʒ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt]
Mr . Johnson , another of the Company , said , he would engage to relate
先生 . 约翰逊 , 其他 的 这 公司 , 说 , 他 会 从事 到 涉及
[ðə; ði]['rəʊmən]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
the Roman History ,
这 罗马 历史 ,

公司另一位成员约翰逊先生表示，他愿意讲述罗马历史。

[ɪn] [ðæt] ['mænə(r)] , [ɪn][æz; əz]['lɪt(ə)l] [taɪm] [æz; əz][hæd; həd] [biːn] [ɪk'spendɪd] [ɪn][ðə; ði] [[sɪks]]
in that manner , in as little time as had been expended in the [6]
在 那 方式 , 在 作为 小的 时间 作为 有 到过 已支出 在 这 [6]

这样，在所花费的时间内[6]

['sʌmɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] ; [ænd; ənd] [ðen] ,
summing up the Story of Clarissa ; and then ,
求和 向上 这 故事 的 克拉丽莎 ; 和 然后 ,

概括克拉丽莎的故事；然后，

[wɪð] [ə; eɪ] [mə'nɒtəni] [ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ðæt] [ɪk'sprest] [mɔː(r)]['hjuːmə(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [dɪ'skraɪb]
with a Monotony in his Voice that expressed more Humour than I can describe
和 一个 单调 在 他的 嗓音 那 表达 更多的 幽默 比 我 能 描述
,
,
,

他声音单调，却蕴含着我无法描述的幽默感。

[hiː; hi][bɪ'ɡæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] :
he began as follows :
他 开始 作为 跟随 :

他是这样开始的：

" ['rɑːmjələs][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [æz; əz][sʌm; səm] [seɪ] ,
" Romulus the Son of Apulius , as some say ,
" 罗穆卢斯 这 儿子 的 - , 作为 一些 说 ,

“有人说，罗穆卢斯是阿普利乌斯的儿子，

[ðəʊ] - [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)z][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [mɑːz] [baɪ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['vestl] ['vəːdʒinz] ,
tho ' according to others the Son of Mars by one of the Vestal Virgins ,
虽然 - 根据 到 其他的 这 儿子 的 火星 经过 一 的 这 维斯塔尔 处女 ,

不过也有人说他是战神玛尔斯与一位维斯塔贞女所生的儿子。

[bɪlt] [ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] [rəʊm] , [ænd; ənd] - [ðeə(r)] - [j'iəz] ;
built the City of Rome , and reign'd there 37 Years ;
建造 这 城市 的 罗马 , 和 - 那里 - 年 ;

他建立了罗马城，并在那里统治了37年；

['ɑːftə(r)][hɪm] [rein] [sɪks] [kɪŋz] [sək'sesɪvli] ([ðeə(r)] [nems] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][nəʊ] ['kɒnsɪkwəns])
after him reigned six Kings successively (their Names are of no Consequence)
后 他 统治 六 国王 依次 (他们的 姓名 是 的 不 结果)
[bʌt; bət][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [kɪŋ] [pʊt] [æn; ən] [end][tuː; tə][ðə; ði] ['riːɡl] [steɪt] ,
but the Wickedness of the last King put an end to the regal State ,
但 这 邪恶 的 这 最后的 国王 放 一个 结尾 到 这 尊贵 状态 ,

他之后依次有六位国王统治（他们的名字无关紧要），但最后一位国王的邪恶终结了君主制国家。

[ænd; ənd] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]['kɒnsjələ(r)] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [seɪ] ['lɑːstɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv] -
and introduced the Consular , which we may say lasted about the Space of 427
和 介绍 这 领事 , 哪个 我们 可能 说 持续 关于 这 空间 的 -
[j'iəz] ,
Years ,
年 ,

并引入了领事制度，可以说该制度持续了大约427年。

[ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ri'trentʃ, riː-][ɪn]['paʊə(r)][baɪ][ðə; ði] [tʊ'ɪbjuːnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ,
tho ' it was retrenched in Power by the Tribunes of the People ,
虽然 - 它 曾是 裁员 在 力量 经过 这 看台 的 这 人们 ,

虽然它被人民保民官削弱了权力，

[ænd; ənd][hæd; həd] ['meni] [,intə'miʃən] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][dik'teitə, 'dikteitə] , [ðə; ði]
and had many Intermissions by the Creation of Dictators , the
和 有 许多 中场休息 经过 这 创建 的 独裁者 , 这
[dɪ'semvəraɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlətri] - ;
Decemviri , and the military Tribuns ;
十人 , 和 这 军队 - ;

并且由于独裁者、十人委员会和军事保民官的设立而多次中断；

['djʊərɪŋ][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wɔː(r)] , ['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)][wɒz; wəz] [piːs] ,
during all this time , sometimes there was War , sometimes there was Peace ,
期间 全部 这 时间 , 有时 那里 曾是 战争 , 有时 那里 曾是 和平 ,
['fɒrən] [w'ɔːz] [ɪn] [ə'bʌndəns] ,
foreign Wars in abundance ,
外国的 战争 在 丰富 ,

在此期间，时而战乱，时而和平，对外战争更是层出不穷。

[greɪt] ['sɪv(ə)l] [w'ɔːz] , [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] [kən'tenʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]['paʊə(r)] [ə'mʌŋst] [ɔːl] [dɪ'griːz] [ɒv; əv][men]
great Civil Wars , not a few Contentions for Power amongst all Degrees of Men
伟大的 民用 战争 , 不是 一个 很少 争论 为了 力量 在 全部 学位 的 男人
,
,
,

多次内战，各阶层人士之间也爆发了不少权力争夺。

[vɑːst] ['kɔŋkwests] , [greɪt] [ɪk'stent][ɔː(r)]['empaɪə(r)] , [tɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ɪn][ðə; ði] ['feɪməs] [pleɪnz][ɒv; əv]
vast Conquests , great Extent or Empire , till at last , in the famous Plains of
广阔的 征服 , 伟大的 程度 或者 帝国 , 直到 在 最后的 , 在 这 著名的 平原 的
[fɑː'seiliə] ,
Pharsalia ,
法萨利亚 ,

经过漫长的征服，帝国疆域辽阔，最终在著名的法萨利亚平原上，

[wɒz; wəz] [fɔːt] [ə; eɪ] [dɪ'saɪsɪv] ['bætəl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['empaɪə(r)] , [bɪ'twiːn] [tuː] [æm'bɪʃəs] [men] ,
was fought a decisive Battel for the Empire , between two ambitious Men ,
曾是 战斗 一个 决定性 战斗 为了 这 帝国 , 之间 二 雄心勃勃 男人 ,
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

这是一场决定帝国命运的战役，交战双方是两位雄心勃勃的人物，他们分别是：

['sizər] [ænd; ənd] ['pɔmpi] ; [ðə; ði]['lætə(r)] [fled] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['tretʃərəsli] [sleɪn] [ɒn][ðə; ði]
Cæsar and Pompey ; the latter fled , and was treacherously slain on the
凯撒 和 庞贝 ; 这 后者 逃亡 , 和 曾是 阴险地 被杀 在 这
[i'dʒɪpʃn] [ʃɔː(r)] ,
Egyptian Shore ,
埃及人 支撑 ,

凯撒和庞培；后者逃亡，在埃及海岸被奸诈地杀害。

[waɪlst] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst][ɒv; əv][ðə; ði]
whilst the former remain'd Master of the Field , and almost of the
而 这 以前的 剩余 掌握 的 这 场地 , 和 几乎 的 这
['juːnɪvɜːs] .
Universe .
宇宙 .

而前者则继续主宰着这片领域，几乎主宰着整个宇宙。

" [hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ænd; ənd] [sed] , " [ai] [wɪl]
" Here Mr . Johnson changed the Tone of his Voice , and said , " I will
" 这里 先生 . 约翰逊 已更改 这 语气 的 他的 嗓音 , 和 说 , " 我 将要
[pə'sjuː] [ðɪs] [nəʊ]['fɑːðə(r)] ,
pursue this no farther ,
追求 这 不 更远 ,

约翰逊先生这时改变了语气，说道：“我不会再追究此事了。”

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['pɒmpi] [meɪks] ['twenti] ['vɒljuːmz] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] [rəʊt]
for to the Death of Pompey makes twenty Volumes in the History wrote
为了 到 这 死亡 的 庞贝 制作 二十 卷 在 这 历史 写道
[baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] - [ænd; ənd] - ,
by the Fathers Catrou and Rouillé ,
经过 这 父亲们 - 和 - ,

卡特鲁和鲁伊耶两位神父所著的《历史》中，到庞培之死为止，共二十卷。

[wɪtʃ] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] , [ai] [θɪŋk] ,
which is generally allowed to be a very good one , and , I think ,
哪个 是 一般来说 允许 到 是 一个 非常 好的 一 , 和 , 我 思考 ,

这通常被认为是非常好的，而且，我认为，

[wʌn][ɒv; əv][ɪts] [tʃiːf] [bj'uːtɪz] [dɪ'pendz] [ɒn][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ] ;
one of its chief Beauties depends on the Length ;
一 的 它是 首席 美女 取决于 在 这 长度 ;

它的主要优点之一在于长度；

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] [ðæt] [wiː; wi] [əʊ] [ðə; ði] [dɪ'spleɪɪŋ] [səʊ] ['meni] ['veəriəs] ['kærəktəz] ,
for to that we owe the displaying so many various Characters ,
为了 到 那 我们 欠 这 显示 所以 许多 各种各样的 人物 ,

正因如此，我们才能展示如此众多形形色色的角色。

[ænd; ənd][ðə; ði]['daɪvɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtɪvz][ɒv; əv] [ðəʊz] [greɪt] [menz]['ækʃ(ə)nz] , [huː] ['gaɪdɪd] [ðæt]
and the diving into the Motives of those great Mens Actions , who guided that
和 这 潜水 进入 这 动机 的 那些 伟大的 男士 行动 , WHO 引导 那
[ɪk'stensɪv] ,
extensive ,
广泛的 ,

并深入探究那些伟大人物的行为动机，正是他们指导了那场意义深远的……

['paʊəf(ə)l] , [ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [ənmænəgəbəl] ['kɒmən] - [welθ] . [['sɛvən]]
powerful , I had almost said unmanagable Common - wealth . [7]
强大的 , 我 有 几乎 说 难以管理 常见的 - 财富 . [7]

强大的，我几乎要说难以驾驭的英联邦了。[7]

['mɪstə(r)] . ['sɪŋgltən] [læfd] , [ænd; ənd] [sed] ,
Mr . Singleton laugh'd , and said ,
先生 . 辛格尔顿 笑了 , 和 说 ,

辛格尔顿先生笑了，说道：

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsənz] [ˌʌndə'stændɪŋ]
" He was surprised to hear a Man of Mr . Johnson's Understanding
" 他 曾是 惊讶 到 听到 一个 男人 的 先生 . 强生 理解
[dɪ'spleɪ] [səʊ] [mʌtʃ] ['eləkwəns] [tuː; tə] [pruːv] ,
display so much Eloquence to prove ,
展示 所以 很多 口才 到 证明 ,

"他很惊讶地听到像约翰逊先生这样有见识的人竟然能如此雄辩地证明自己，

([ɪf] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pruːv] ['eni] [θɪŋ] [baɪ][ˌaɪ 'tiː]) [ðæt] [ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [pə'tɪkjələz]
(if he intended to prove any thing by it) that the knowing the Particulars
(如果 他 故意的 到 证明 任何 事物 经过 它) 那 这 会心 这 细节
[ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][æt; ət] ['hɑːləʊ] - [pleɪs] [wɒz; wəz][ɒv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] ['kɒnsɪkwəns] ,
of the Family at Harlow - place was of as much Consequence ,
的 这 家庭 在 哈洛 - 地方 曾是 的 作为 很多 结果 ,

（如果他想借此证明什么的话）了解哈洛庄园那户人家的具体情况同样至关重要。

[æz; əz][ðə; ði] ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [wiːlz] [ɒn] [wɪtʃ] [tɜːnd] [ðə; ði] [ə'feəz] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the knowing the Springs and Wheels on which turned the Affairs of the
作为 这 会心 这 斯普林斯 和 车轮 在 哪个 转向 这 事务 的 这
['greɪtɪst] ['kɒmənwelθ] [ðæt] [wɒz; wəz]['evə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [sɪns] [ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]
greatest Commonwealth that was ever heard of since the Creation of the
最 联邦 那 曾是 曾经 听到 的 自从 这 创建 的 这
[wɜːld] .
World .
世界 .

就像了解自创世以来最伟大联邦运转的动力和机制一样。

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ([huː] [hæz; həz] [bred] [ʌp] [θriː] [sʌnz]
" Indeed , Sir , replied the Lady of the House , (who has bred up three Sons
" 的确 , 先生 , 回复 这 女士 的 这 房子 , (WHO 有 繁殖 向上 三 儿子们
[ænd; ənd] [θriː] [d'ɔːtəz] ,
and three Daughters ,
和 三 女儿们 ,

"的确如此，先生，"女主人回答道（她养育了三个儿子和三个女儿），

[huː] [duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðem; ðəm])
who do Honour to her Education of them)
WHO 做 荣誉 到 她 教育 的 他们)

（他们为她的教育感到自豪）

[ai] ['riːəli] [θɪŋk] [ðə; ði] ['penətreɪtɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['moʊtɪvz] [ðæt] ['æktʃueɪt][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [ɪn][ə; eɪ]['praɪvət]
I really think the penetrating into the Motives that actuate the Persons in a private
我 真的 思考 这 渗透 进入 这 动机 那 启动 这 人 在 一个 私人的
['fæməli] ,
Family ,
家庭 ,

我真的认为，深入了解一个私人家庭中成员的行为动机非常重要。

[ɒv; əv] [mʌtʃ] [mɔː(r)]['dʒen(ə)rəl][juːz][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] ,
of much more general use to be known ,
的 很多 更多的 一般的 使用 到 是 已知 ,

具有更广泛的用途，值得了解。

[ðæn; ðən] [ðəʊz] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv] ['eni] ['kɪŋdəm] [ɔː(r)]['empaɪə(r)][ˌwɒtsəʊ'evə(r)] :
than those concerning the Management of any Kingdom or Empire whatsoever :
比 那些 有关 这 管理 的 任何 王国 或者 帝国 任何 :
[ðə; ði]['lætə(r)] ,
The latter ,
这 后者 ,

比起那些涉及任何王国或帝国管理的事务，后者更是如此：

['prɪnsɪz] , ['gʌvənəz] , [ænd; ənd] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ['əʊnli][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)] , [waɪlst]
Princes , Governors , and Politicians only can be the better for , whilst
王子们 , 州长们 , 和 政治家 仅有的 能 是 这 更好的 为了 , 而
['evri] ['peərənt] ,
every Parent ,
每一个 父母 ,

只有这样，王子、总督和政治家才能变得更好，而每一位家长，

['evri] [tʃaɪld] , ['evri] ['sɪstə(r)] , [ænd; ənd] ['evri] ['brʌðə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɜːnd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] ,
every Child , every Sister , and every Brother , are concerned in the former ,
每一个 孩子 , 每一个 姐姐 , 和 每一个 兄弟 , 是 担心的 在 这 以前的 ,

每个孩子、每个姐妹和每个兄弟都与前者有关。

[ænd; ənd] [meɪ] [teɪk] [ɪg'zɑːmp(ə)l][baɪ] [sʌtʃ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðəm'selvz]
and may take example by such who are in the same Situation with themselves
和 可能 拿 例子 经过 这样的 WHO 是 在 这 相同的 情况 和 他们自己
.
:
.

并可向与自己处境相同的人学习。

['mɪstə(r)] . [klɑːk] [sed] , " [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðə; ði] [həʊl] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd][ɒv; əv][mæn] ,
Mr . Clark said , " that he believed the whole Account of the Mind of Man ,
先生 . 克拉克 说 , " 那 他 相信 这 所有的 帐户 的 这 头脑 的 男人 ,

克拉克先生说："他相信《人类心灵的描述》的全部内容。"

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi]['əʊnli][tuː; tə]['menʃ(ə)n][ðə; ði]['praɪməri] ['pæʃ(ə)nz] , [mait] [biː; bi] [kəm'praɪzd] [ɪn][ə; eɪ]
were we only to mention the primary Passions , might be comprised in a
是 我们 仅有的 到 提到 这 基本的 激情 , 可能 是 包括 在 一个
[fjuː] [wɜːdz] ;
few Words ;
很少 字 ;

如果只提及主要的激情，或许可以用寥寥数语概括；

[bʌt; bət] ([kən'tɪnjuːd] [hiː; hi]) [frɒm; frəm] [ðəʊz] ['faʊntɪnz] [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['sevrəl] ['tʃæn(ə)lz] ['ɪntuː]
but (continued he) from those Fountains to trace the several Channels into
但 (持续 他) 从 那些 喷泉 到 痕迹 这 一些 频道 进入
[wɪtʃ] [ðeɪ] [fləʊ] ,
which they flow ,
哪个 他们 流动 ,

但是（他继续说道）从这些泉眼追溯它们流入的几条河道，

[ænd; ənd][tuː; tə][get][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [θruː] [ɔːl][ðə; ði]['waɪndɪŋ] ['læbərɪnθs] ['ɪntuː]
and to get a Clue to guide us through all the winding Labyrinths into
和 到 得到 一个 线索 到 指导 我们 通过 全部 这 绕线 迷宫 进入
[wɪtʃ] [ðeɪ] [tɜːn] [ðəm'selvz] ,
which they turn themselves ,
哪个 他们 转动 他们自己 ,

为了获得一条线索，指引我们穿过他们自己编织的那些曲折迷宫，

[ɪz][nəʊ] [sʌtʃ] ['iːzi] ['mætə(r)] ; [ðæt]
is no such easy Matter ; that
是 不 这样的 简单的 事情 ; 那

事情并非如此简单；

[laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['wɔːkɪŋ] ['ʃædəʊ] , [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['pleɪə(r)] ,
Life's but a walking Shadow , a poor Player ,
生活的 但 一个 步行 阴影 , 一个 贫穷的 玩家 ,

人生不过是行走的影子，一个可怜的玩家。

[ðæt] [st'rʌts] [ænd; ənd] [frets] [hɪz; ɪz] ['aʊə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ]
That struts and frets his Hour upon the Stage
那 支柱 和 琴格 他的 小时 之上 这 阶段

他在舞台上趾高气扬，焦躁不安地度过他的时光

[ænd; ənd] [ðen] [ɪz] [hɜːd] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
And then is heard no more ,
和 然后 是 听到 不 更多的 ,

然后就再也没有声音了。

[pə'hæps] [gɪvz] [ˌjuː 'es] [æz; əz] [strɒŋ] [æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'siːv] ,
perhaps gives us as strong an Image as it is possible to receive ,
也许 给予 我们 作为 强的 一个 图像 作为 它 是 可能的 到 收到 ,

或许能给我们带来所能接收到的最强烈的图像，

[ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [greɪt] [træn'zækʃnz] [pər'fɔːrmd] [baɪ] [mæn'kaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] - [j'iəz] ;
of all the great Transactions perform'd by Mankind for these 6000 Years ;
的 全部 这 伟大的 交易 执行 经过 人类 为了 这些 - 年 ;
[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['ɔːθə(r)] ,
and yet the celebrated Author ,
和 然而 这 著名 作者 ,

在人类过去六千年来所完成的所有伟大事业中；然而，这位著名的作者，

[huː] [rəʊt] [ðəʊz] [wɜːdz] , [hæz; həz] - [ænd; ənd] [ðæt] ['strʌtɪŋ] [ænd; ənd] [fret] [
who wrote those Words , has diversify'd and display'd that strutting and fret [
WHO 写道 那些 字 , 有 - 和 已显示 那 昂首阔步 和 烦恼 [
[eit]]
8]
8]

写下这些话的人，已经多样化并展示了那种昂首阔步和焦虑[8]

[tɪŋ] [ɪn] [æz; əz] ['meni] ['veəriəs] [laɪts] [æz; əz] [hiː; hi] [hæz; həz] [drɔːn] ['kærəktəz] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz]
ting in as many various Lights as he has drawn Characters throughout his
ting 在 作为 许多 各种各样的 灯 作为 他 有 绘制 人物 自始至终 他的
[ɪ'mɔːt(ə)l] ['raɪtɪŋz] .
immortal Writings .
不朽 著作 .

就像他在不朽的著作中描绘人物一样，他也以各种各样的方式诠释了人物形象。

" [ɪn] [ðiːz] [tuː] ['vɒljuːmz] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] , [ˌaɪ 'tiː] ['pleɪnli] [ə'pɪəz] ,
" In these two Volumes of Clarissa , it plainly appears ,
" 在 这些 二 卷 的 克拉丽莎 , 它 显然 出现 ,

“在《克拉丽莎》这两卷书中，这一点显而易见，”

[ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [ɪm'pres] ['diːpli] [ɒn] [ðə; ði] ['riːdərz] [maɪnd] ,
the Author's Intention is to impress deeply on the Reader's Mind ,
这 作者的 意图 是 到 令人印象深刻 深 在 这 读者的 头脑 ,

作者的意图是给读者留下深刻的印象。

[ðə; ði] [pɪ'kjuːliə(r)] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] [iːtʃ] ['pɜːs(ə)n] [ɪn] [ðæt] ['fæməli] [wens] [hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [ɪz] [dɪ'raɪvd] ;
the peculiar Character of each Person in that Family whence his Heroine is derived ;
这 奇特 特点 的 每个 人 在 那 家庭 何处 他的 女英雄 是 衍生的 ;

该家族中每个人的独特性格，正是其女主角的由来；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] [sək'siːdɪd] [səʊ] [wel] ,
and in this I think he has succeeded so well ,
和 在 这 我 思考 他 有 成功了 所以 出色地 ,

在这方面，我认为他做得非常出色。

[ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [əʊn] [pɑːt] [ai] [ˌeɪ 'em] [æz; əz] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] - ,
that for my own part I am as intimately acquainted with all the Harlows ,
那 为了 我的 自己的 部分 我 是 作为 亲密 熟人 和 全部 这 - ,

就我而言，我对所有哈洛家族成员都非常熟悉。

[æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [nəʊn] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][maɪ] ['ɪnfənsi] ;
as if I had known them from my Infancy ;
作为 如果 我 有 已知 他们 从 我的 婴儿期 ;

仿佛我从孩提时代就认识他们一样;

[ænd; ənd] [ɪf] [ai][wɒz; wəz][tu:; tə] [rɪ'si:v] [ə; eɪ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
and if I was to receive a Letter from any one of them ,
和 如果 我 曾是 到 收到 一个 信 从 任何 一 的 他们 ,

如果我收到他们中任何一人的来信,

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [ðə; ði] [neɪm] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ˌem 'i:][ɪn] [ə'saɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['prɒpə(r)]['pɜ:s(ə)n] .
I am sure I should not want the Name to assist me in assigning it to the proper Person .
我 是 当然 我 应该 不是 想 这 姓名 到 协助 我 在 分配 它 到 这 恰当的 人 .

我确信我不应该希望通过姓名来帮助我将它分配给合适的人。

[ðəʊ] - , [ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
Tho ' , upon the whole ,
虽然 - , 之上 这 所有的 ,

虽然总的来说,

[ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ɪg'zju:bərəns] [ðæt] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [speəd] ,
I don't know but there may be some Exuberances that might have been spared ,
我 不 知道 但 那里 可能 是 一些 热情洋溢 那 可能 有 到过 幸存 ,

我不知道,但或许有些"热情洋溢"的事物得以幸免。

[æz; əz] [ðeɪ] [stɒp][ðə; ði]['prəʊgres][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔ:ri] , [ænd; ənd] [ki:p] [ˌju: 'es][ɪn] ['æŋkʃəs] [daʊt] [kən'sɜ:nɪŋ] [klə'rɪsəz] [feɪt] ,
as they stop the Progress of the Story , and keep us in anxious doubt concerning Clarissa's Fate ,
作为 他们 停止 这 进步 的 这 故事 , 和 保持 我们 在 焦虑的 怀疑 有关 克拉丽莎的 命运 ,

因为他们阻碍了故事的发展,也让我们对克拉丽莎的命运感到焦虑不安。

[ɔ:l'ðəʊ] - [ðə; ði] ['skætəd] [ˌɑ:bzər'veɪʃənz] [hæv; həv]['dʒen(ə)rəli][ðə; ði] [ˌrekəmen'deɪʃn] [ɒv; əv]['nɒv(ə)lti] [tu:; tə][ə'mju:z][ðə; ði]['kjʊəriəs] ,
altho ' the scattered Observations have generally the Recommendation of Novelty to amuse the Curious ,
虽然 - 这 疏散 观察 有 一般来说 这 推荐 的 新奇 到 娱乐 这 好奇的 ,

尽管这些零散的观察结果通常都具有新奇性,足以娱乐好奇者,

[depθ] [tu:; tə] [ɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'sɪdərət] , [ænd; ənd] ['spraɪtlinəs] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ðə; ði] ['laɪvli] ;
Depth to engage the Attention of the Considerate , and Sprightliness to entertain the Lively ;
深度 到 从事 这 注意力 的 这 周到 , 和 活泼 到 招待 这 热闹 ;

以深度吸引深思熟虑者的注意力,以轻快活泼者娱乐他们;

[ænd; ənd] ['stɔ:ri] [ɪz] [kən'sɪdəd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] , [æz; əz][hi:; hi] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] ,
and Story is considered by the Author , as he says in his Preface ,
和 故事 是 经过考虑的 经过 这 作者 , 作为 他 说道 在 他的 前言 ,

而故事本身,正如作者在序言中所说,

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] ['viːəkl] [tuː; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði][mɔː(r)] ['nesəsəri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
but as the Vehicle to convey the more necessary Instruction .
但 作为 这 车辆 到 传达 这 更多的 必要的 操作说明 .

但它作为传递更必要指令的载体。

[ænd; ənd] [klə'rɪsə] [sez] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] ;
And Clarissa says to Miss How ;
和 克拉丽莎 说道 到 错过 如何 ;

克拉丽莎对豪小姐说:

[juː; jʊ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv][ˌem 'iː] [gɪv] [juː; jʊ] ['mɪnɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] ,
You will always have me give you minute Descriptions ,
你 将要 总是 有 我 给 你 分钟 描述 ,

我总会给你提供细致入微的描述,

[nɔː(r)]['sʌfə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ][ðə; ði][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]['spəʊkən]
nor suffer me to pass by the Air and Manner in which Things are spoken
也不 遭受 我 到 经过 经过 这 空气 和 方式 在 哪个 事物 是 说

,
,
,

也别让我忽略说话的语气和方式,

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]['nəʊtɪs][ɒv; əv] ; ['raɪtli] [əb'zɜːvɪŋ] ,
that are to be taken notice of ; rightly observing ,
那 是 到 是 已采取 注意 的 ; 没错 观察 ,

需要注意的;正确观察,

[ðæt] [eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)]['ɒf(ə)n] [ɪk'spres] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'kʌmpəniɪŋ] [wɜːdz] .
that Air and Manner often express more than the accompanying Words .
那 空气 和 方式 经常 表达 更多的 比 这 随同 字 .

那种气息和举止往往比言语本身更能表达情感。

" [ɪf] [ðɪs] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz][dʒʌst] ,
" If this Observation is just ,
" 如果 这 观察 是 只是 ,

“如果这一观察结果是公正的,

[ænd; ənd][eə(r)][ænd; ənd]['mænə(r)][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [bɪ'fɔː(r)][ə; eɪ] ['riːdərz] [vjuː] [baɪ] ['raɪtɪŋ] ,
and Air and Manner can be placed before a Reader's View by writing ,
和 空气 和 方式 能 是 放置 前 一个 读者的 看法 经过 写作 ,

而通过写作,可以将文风和风格呈现在读者面前:

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] ['mɪnɪt] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] ; [ænd; ənd][ai][kʊd; kəd] [pɔɪnt] [aʊt] ['sevrəl]
I am sure minute Descriptions are necessary ; and I could point out several
我 是 当然 分钟 描述 是 必要的 ; 和 我 可以 观点 出去 一些

['pleɪsɪz][ɪn] [klə'rɪsə] ,
Places in Clarissa ,
地点 在 克拉丽莎 ,

我相信详细的描述是必要的;我可以指出克拉丽莎的几个地方,

[weə(r)] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['veri] [lʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,
where we may see the very Look of the Eyes ,
在哪里 我们 可能 看 这 非常 看 的 这 眼睛 ,

在那里我们或许能看到眼神的本质,

[ænd; ənd] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [p'ɜːsənz] [[naɪn]]
and Turn of the Countenance of the Persons [9]
和 转动 的 这 面容 的 这 人 [9]

以及人的面容变化[9]

['menʃ(ə)nd] , [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] ['spiːkɪŋ] .
mentioned , and hear the Tone of the Voice of the Person speaking .
提及 , 和 听到 这 语气 的 这 嗓音 的 这 人 请讲 .

提到，并听出说话者的语气。

" [ðə; ði][nekst][əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ]['mɪstə(r)] . ['dɒbs(ə)n] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . -
" The next Objection was raised by Mr . Dobson , to Mrs . Harlowe's
" 这 下一个 异议 曾是 提高 经过 先生 . 多布森 , 到 太太 . -
['kærəktə(r)] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [sed] ,
Character , which he said ,
特点 , 哪个 他 说 ,

“接下来，多布森先生对哈洛夫人的品格提出了异议，他说：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][pleɪn][juː; jʊ][dɪd][nɒt][ɪn'tend][æz; əz][ə; eɪ][bæd][wʌn] , [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['miːknəs] ,
" It was plain you did not intend as a bad one , by her Meekness ,
" 它 曾是 清楚的 你 做过 不是 打算 作为 一个 坏的 一 , 经过 她 谦逊 ,

“从她的温顺来看，很明显你并没有恶意。”

[səb'mɪʃn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌhɪðə'tuː] ['truːli][mə'tɜːn(ə)l][keə(r)][ɒv; əv]
Submission to her Husband , and her hitherto truly maternal Care of
提交 到 她 丈夫 , 和 她 迄今为止 真的 母体 关心 的
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] ;
her Family ;
她 家庭 ;

她顺从丈夫，并且一直以来都像母亲一样关爱着她的家人；

[ænd; ənd] [jet] , [wen] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnz] [wɪð] ['vaɪələnt] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['spɪrɪt] ,
and yet , when she joins with violent overbearing Spirits ,
和 然而 , 什么时候 她 加入 和 暴力 霸道 烈酒 ,

然而，当她与暴力专横的精灵结合时，

[tuː; tə] [ə'pres] [ænd; ənd] ['pɜːsɪkjuːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz] [klə'rɪsə] ,
to oppress and persecute such a Daughter as Clarissa ,
到 压迫 和 迫害 这样的 一个 女儿 作为 克拉丽莎 ,

压迫和迫害像克拉丽莎这样的女儿，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] ['stedəli] [ædh'iəd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [rɪ'fjuːzɪŋ] ['sɒləmli] [tuː; tə] [vaʊ]
because she steadily adhered to a Resolution of refusing solemnly to vow
因为 她 稳步 粘着 到 一个 解决 的 拒绝 庄严地 到 发誓
[æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)] [lʌv] [ænd; ənd] [ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [retʃ] [æz; əz] - ,
at the Altar Love and Obedience to such a Wretch as Solmes ,
在 这 坛 爱 和 服从 到 这样的 一个 可怜虫 作为 - ,

因为她始终坚持拒绝在圣坛前庄严宣誓爱戴和服从像索尔姆斯这样的恶人。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] [bʌt; bət]
what was this but
什么 曾是 这 但

这是什么？

['teɪmnəs] [ænd; ənd] ['fɒli] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['miːknəs] ?
Tameness and Folly instead of Meekness ?
驯服 和 蠢事 反而 的 谦逊 ?

驯服和愚昧代替了温顺？

" ['təʊtəli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ]['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ] [wɒz; wəz][nɒt] [ə'temptɪd] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ˌaɪ 'tiː]
" Totally to justify Mrs . Harlowe was not attempted ; on the contrary , it
" 完全 到 证明合法 太太 . 哈洛 曾是 不是 尝试过 ; 在 这 相反 , 它
[wɒz; wəz] [ju'nænɪməsli] [ə'griːd] ,
was unanimously agreed ,
曾是 一致 同意 ,

“完全没有试图为哈洛夫人辩护；相反，大家一致同意，

[ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] :
that she was to blame :
那 她 曾是 到 责备 :

错在她：

[bʌt; bət] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [dɪ'zaɪəd] " ['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊz] [fɔːlts] [mait] [nɒt] [biː; bi] [θrəʊn] [ɒn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
But Miss Gibson desired " Mrs . Harlow's Faults might not be thrown on the Author ,
但 错过 吉布森 想要的 " 太太 . 哈洛的 故障 可能 不是 是 抛掷 在 这 作者 ,

但吉布森小姐希望"不要把哈洛太太的缺点归咎于作者"，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ɪn'tendɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kən'dʌkt] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'zɜːv] [nəʊ] ['senʃə(r)] .
unless it could be proved that he himself intended her Conduct should deserve no Censure .
除非 它 可以 是 已证实 那 他 他自己 故意的 她 执行 应该 应得 不 谴责 .

除非能证明是他本人有意为之，否则她的行为不应受到谴责。

[haʊ'evə(r)] , ([kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi]) [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['eni] ['tʃærəti] [ɪn] ['senʃərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] ,
However , (continued she) to preserve any Charity in censuring her , I think it should be considered ,
然而 , (持续 她) 到 保存 任何 慈善 在 谴责 她 , 我 思考 它 应该 是 经过考虑的 ,

然而，（她继续说道）为了在谴责她时保留一丝仁慈，我认为应该考虑一下。

[haʊ] [mʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [mʌst; məst][biː; bi] [ɪm'bɛrəst] ,
how much a Woman must be embarassed ,
如何 很多 一个 女士 必须 是 尴尬 ,

女人该有多么尴尬啊！

[huː] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)] ['meni] [j'iəz] [ə'kʌstəmd] [hɜː'self] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['veri] [lʊks] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ,
who has for many Years accustomed herself to obey the very Looks of another ,
WHO 有 为了 许多 年 习惯 她自己 到 服从 这 非常 看起来 的 其他 ,

多年来，她已经习惯于服从他人的目光。

[weə(r)] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪz] [pə'remptrəli] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] , [wɪtʃ] , [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] , [mʌst; məst][gɔːl] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] .
where a Point is peremptorily insisted on , which , to comply with , must gall her to the Heart .
在哪里 一个 观点 是 专断地 坚持 在 , 哪个 , 到 遵守 和 , 必须 瘿 她 到 这 心 .

有人断然坚持某个观点，而要遵守这个观点，必然会让她感到心痛不已。

['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ] [mait] [ɪn'diːd] [hæv; həv] ['sʌfəd] [wɪð] [klə'rɪsə] ,
Mrs . Harlowe might indeed have suffered with Clarissa ,
太太 . 哈洛 可能 的确 有 遭受 和 克拉丽莎 ,

哈洛夫人或许真的和克拉丽莎一起受苦了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv] [prɪ'zɜːvd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['fjʊəri] ,
but could not have preserved her from her Father's Fury ,
但 可以 不是 有 保存完好 她 从 她 父亲的 愤怒 ,

但却无法让她免受父亲的怒火。

['ɪrɪteɪtɪd] [ænd; ənd] [ɪn'fleɪmd] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [æm'bɪʃəs] ['vaɪələnt]['brʌðə(r)] : [ænd; ənd] [pə'hæps] [ʃiː; ʃi]
irritated and inflamed by her ambitious violent Brother : And perhaps she
受刺激 和 发炎的 经过 她 雄心勃勃 暴力 兄弟 : 和 也许 她
- [hɜː'self] ,
flatter'd herself ,
- 她自己 ,

她被野心勃勃、性情暴戾的哥哥激怒了：或许她还自以为是。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [geɪn] [mɔː(r)] ['ɪnfluəns] [baɪ] ['siːmɪŋ] [tuː; tə] [kəm'plaɪ] ,
that she might gain more Influence by seeming to comply ,
那 她 可能 获得 更多的 影响 经过 似乎 到 遵守 ,

她或许可以通过表面上的顺从来获得更大的影响力。

[ðæn; ðən] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ə'temptɪd] ['æbsəluːtli] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [stɔːm] ['gæðərɪŋ] [ɪn]
than if she had attempted absolutely to resist the Storm gathering in
比 如果 她 有 尝试过 绝对地 到 抵抗 这 风暴 采集 在
[hɜː(r); hə(r)]['fæməli] .
her Family .
她 家庭 .

如果她真的试图彻底抵抗聚集在她家庭中的风暴，那结果会怎样呢？

[ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [θɪŋk] , [ðə; ði] ['meni] [hɪnts] [ʃiː; ʃi] [gɪvz] , [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [left] [tuː; tə] [hɜː'self] ,
And this I think , the many Hints she gives , that if she was left to herself ,
和 这 我 思考 , 这 许多 提示 她 给予 , 那 如果 她 曾是 左边 到 她自己 ,

而我认为，她给出的许多暗示都表明，如果让她独自一人，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ʌðəwaɪz] , [ɪz][ə; eɪ] [fʊl] [pruːf] [ɒv; əv] . " [-]
it would be otherwise , is a full Proof of . " [10]
它 会 是 否则 , 是 一个 满的 证明 的 . " [-]

否则，那就是完全证明。[10]

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['saɪlənt] , [lʊkt] [pliːzd] [æt; ət] [mɪs] ['gɪbsənz]
A young Lady , who had hitherto been silent , looked pleased at Miss Gibson's
一个 年轻的 女士 , WHO 有 迄今为止 到过 沉默的 , 看起来 高兴 在 错过 吉布森的
[rɪ'mɑːrks] , [ænd; ənd] [sed] ;
Remarks , and said ;
评论 , 和 说 ;

一位一直沉默不语的年轻女士听了吉布森小姐的话，显得很高兴，说道：

" [ai] [θɪŋk] [klə'rɪsə] [hɜː'self] [hæz; həz] [meɪd] ['veri] [gʊd] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] ['mɑːməz]
" I think Clarissa herself has made very good Observations on her Mamma's
" 我 思考 克拉丽莎 她自己 有 制成 非常 好的 观察 在 她 妈妈的
['miːknəs] ,
Meekness ,
谦逊 ,

我认为克拉丽莎本人对她母亲的温顺性格做出了非常好的观察，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] ,
and the Effects of it , in one of her Letters to Miss Howe ,
和 这 效果 的 它 , 在 一 的 她 信件 到 错过 豪 ,

以及这件事的影响，她在给豪小姐的一封信中写道：

[weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] — [ɪn][maɪ] ['mɑːməz] [keɪs] , [jɔː(r); jə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɪz] [vɛrəfaɪd] , [ðæt] [ðəʊz] [huː]
where she says — In my Mamma's Case , your Observation is verifyed , that those who
在哪里 她 说道 — 在 我的 妈妈的 案件 , 你的 观察 是 已验证 , 那 那些 WHO
[wɪl] [beə(r)] [mʌtʃ] ,
will bear much ,
将要 熊 很多 ,

她说——就我妈妈的情况而言，你的观察得到了证实，那些承受很多的人，

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə][beə(r)] .

shall have much to bear .

将 有 很多 到 熊 .

将承受很多。

[ænd; ənd] [haʊ] [truː] [ɪz][hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [sez] ,

And how true is her farther Observation , where she says ,

和 如何 真的 是 她 更远 观察 , 在哪里 她 说道 ,

她后来的观察多么正确啊，她说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [fɪəz] [hɜː(r); hə(r)]['mæmə; mə'mɑː][hæz; həz] [lɒst] [ðæt] ['veri] [piːs] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]

that she fears her Mamma has lost that very Peace which she has

那 她 恐惧 她 妈妈 有 丢失的 那 非常 和平 哪个 她 有

['sækrɪfaɪst] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [əb'teɪn] . "

sacrificed so much to obtain . "

牺牲 所以 很多 到 获得 . "

她担心妈妈失去了她为之付出巨大牺牲才获得的平静。

" [jɔː(r); jə(r)] [rɪ'mɑːk] , ['mædəm] , [sed] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [ɪz] ['veri] [dʒʌst] , [ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs]

" Your Remark , Madam , said Miss Gibson , is very just , and from this

" 你的 评论 , 女士 , 说 错过 吉布森 , 是 非常 只是 , 和 从 这

['kærəktə(r)] [ɒv; əv]['mɪsɪz] . ['hɑːloʊ] ,

Character of Mrs . Harlowe ,

特点 的 太太 . 哈洛 ,

“夫人，您的评论非常中肯，”吉布森小姐说，“从哈洛太太的这种性格来看，

[wiː; wi] [meɪ] [drɔː] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][ænd; ənd][məʊst]['juːsf(ə)l]['mɒrəl] ; [fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['bɒdi] ,

we may draw a noble and most useful Moral ; for as in the Body ,

我们 可能 画 一个 高贵 和 最多 有用 道德 ; 为了 作为 在 这 身体 ,

我们可以从中汲取一个高尚而又极其有用的道德教训；因为正如在身体中一样，

[tuː] [rɪtʃ] [blʌd] [ə'keɪʒnz] ['meni] [dɪ'ziːzɪz] , [səʊ][ɪn][ðə; ði][maɪnd] , [ðə; ði] ['veri] ['vɜːtjuːz] [ðəm'selvz] ,

too rich Blood occasions many Diseases , so in the Mind , the very Virtues themselves ,

也 富有的 血 场合 许多 疾病 , 所以 在 这 头脑 , 这 非常 美德 他们自己 ,

血液过于肥沃会导致许多疾病，心灵亦是如此，甚至连美德本身也会受到影响。

[ɪf] [nɒt] ['keəfəli] [wɒtʃt] , [meɪ] [prə'djuːs] ['veri] ['hɜːtfl] ['mælədi] .

if not carefully watched , may produce very hurtful Maladies .

如果 不是 小心 观看 , 可能 生产 非常 伤人的 疾病 .

如果不加注意，可能会引发非常有害的疾病。

['miːknəs] ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [lɒŋ] ['hæbɪt][ɒv; əv] [səb'mɪʃn] , [ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ]

Meekness therefore , and a long Habit of Submission , is often accompanied by

谦逊 所以 , 和 一个 长的 习惯 的 提交 , 是 经常 伴随 经过

[ə; eɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] ,

a want of Resolution ,

一个 想 的 解决 ,

因此，温顺和长期的顺从习惯往往伴随着缺乏决心。

['iːv(ə)n] [weə(r)] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɪz] [kə'mendəbl] .

even where Resolution is commendable .

甚至 在哪里 解决 是 值得称赞 .

即使在决议值得称赞的地方。

[tuː; tə][biː; bi][ɔːl] ['sɒftnəs] , ['dʒent(ə)lnəs][ænd; ənd] ['miːknəs] ,

To be all Softness , Gentleness and Meekness ,

到 是 全部 柔软 , 温柔 和 谦逊 ,

要温柔、和蔼、谦逊，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['stedəli] [fɪkst] [ɪn] ['evri] [pɔɪnt] - [tɪz][ɪm'prɒpə(r)][tuː; tə]
and at the same time to be steadily fixed in every Point ' tis improper to
和 在 这 相同的 时间 到 是 稳步 固定的 在 每一个 观点 - 的 不当 到
[gɪv] [ʌp] ,
give up ,
给 向上 ,

同时，在每个方面都要坚定不移，放弃是不合适的。

[ɪz][pɪ'kjuːliə(r)][tuː; tə] [klə'rɪsə] [hɜː'self] ,
is peculiar to Clarissa herself ,
是 奇特 到 克拉丽莎 她自己 ,

这是克拉丽莎独有的，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [dʒu'dɪʃəsli] [rɪ'zɜːvd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
and a Disposition of Mind judiciously reserved by the Author for his
和 一个 处置 的 头脑 谨慎地 预订的 经过 这 作者 为了 他的
['herəʊɪn] [ə'ləʊn] .
Heroine alone .
女英雄 独自的 .

作者精心为女主角保留了一种独特的心境。

" [æn; ən][əʊld] ['dʒentlmən] [huː] [sæt][ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)] ,
" An old Gentleman who sat in the Corner ,
" 一个 老的 绅士 WHO 卫星 在 这 角落 ,

一位坐在角落里的老绅士，

[ænd; ənd]['ɒf(ə)n] [meɪd] [raɪ] ['feɪsɪz][æt; ət][ðə; ði]['sʌd(ə)n] [ə'tæk] [ɒv; əv] [peɪnz] ,
and often made wry Faces at the sudden Attack of Rheumatick Pains ,
和 经常 制成 讽刺 面孔 在 这 突然 攻击 的 风湿病 疼痛 ,

风湿痛突然发作时，他们常常会露出苦笑。

[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz]['ɒf(ə)n] [ə'flɪktɪd] , ['ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt] ['strɒŋli] [tuː; tə]['mɪstə(r)] .
with which he was often afflicted , objected strongly to Mr .
和 哪个 他 曾是 经常 受苦的 , 反对 强烈 到 先生 .
- ['ɑːbɪtrəri] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪf] ,
Harlowe's arbitrary Usage of such a Wife ,
- 随意的 用法 的 这样的 一个 妻子 ,

他经常遭受这种疾病的折磨，强烈反对哈洛先生随意对待这样的妻子。

[æz; əz] ['biːɪŋ] ['veri] [ʌn'nætʃrəl] .
as being very unnatural .
作为 存在 非常 不自然 .

非常不自然。

" [neɪ] , [sɜː(r)] , ([sed] [mɪs] ['gɪbs(ə)n]) [ai] [θɪŋk] [klə'rɪsə] [gɪvz] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]
" Nay , Sir , (said Miss Gibson) I think Clarissa gives a very good Account of
" 不 , 先生 , (说 错过 吉布森) 我 思考 克拉丽莎 给予 一个 非常 好的 帐户 的
['mɪstə(r)] . - [bɪ'heɪvjə(r)] ,
Mr . Harlowe's Behaviour ,
先生 . - 行为 ,

“不，先生，”吉布森小姐说，“我认为克拉丽莎对哈洛先生的行为描述得非常准确。”

[ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [frend] , [wen] [ʃiː; ʃi] [sez] ;
in a Letter to her Friend , when she says ;
在 一个 信 到 她 朋友 , 什么时候 她 说道 ;

在她写给朋友的一封信中，她说：

[bʌt; bət][maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz] ['sauəd] [baɪ][ðə; ði]['kruːəl][dɪ'stempə(r)][ai][hæv; həv] [nemd] ,
But my Father was soured by the cruel Distemper I have named ,
但 我的 父亲 曾是 变质 经过 这 残忍的 犬瘟热 我 有 命名 ,

但我父亲却因我所说的这种残酷的疾病而心灰意冷。

[wɪtʃ] [siːzd] [hɪm] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [ɪn] [ðə; ði] ['veri] [praɪm] [ɒv; əv] [laɪf] , [ɪn] [səʊ] ['vaɪələnt] [ə; eɪ] ['mænə(r)]
which seized him all at once , in the very prime of Life , in so violent a Manner
哪个 查获 他 全部 在 一次 , 在 这 非常 主要的 的 生活 , 在 所以 暴力 一个 方式

,
,
,

这场疾病在他正值壮年时，以如此猛烈的方式突然袭来。

[æz; əz] [tuː; tə] [teɪk] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [məʊst] ['æktɪv] [maɪnd] , [æz; əz] [hɪz; ɪz] [wɒz; wəz] , [ɔːl] ['paʊə(r)] [ɒv; əv]
as to take from the most active Mind , as HIS was , all Power of
作为 到 拿 从 这 最多 积极的 头脑 , 作为 他的 曾是 , 全部 力量 的

[æk'tɪvəti] ,
Activity ,
活动 ,

就像从最活跃的头脑（如祂的头脑）那里汲取一切活动的力量一样，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [ə'pɪərəns] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] . — [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [ai] [meɪ] [seɪ] ,
and that in all Appearance for Life . — It imprison'd , as I may say ,
和 那 在 全部 外貌 为了 生活 . — 它 被监禁 , 作为 我 可能 说 ,

而且从表面上看，终身监禁。——可以说，它囚禁了……

[hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['spɪrɪt] [ɪn] [hɪm'self] [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [əʊn]
his lively Spirits in himself and turned the Edge of them against his own
他的 热闹 烈酒 在 他自己 和 转向 这 边缘 的 他们 反对 他的 自己的

[piːs] ,
Peace ,
和平 ,

他唤醒了自己内心活泼的灵魂，并将这种灵魂的锋芒转向了与自身平静背道而驰的方向。

[hɪz; ɪz] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [prɒ'sperəti] ['ædɪŋ] [bʌt; bət] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ɪm'peɪʃənsi] .
his extraordinary Prosperity adding but to his Impatiency .
他的 非凡的 繁荣 添加 但 到 他的 不耐烦 .

他非凡的财富反而加剧了他的急躁。

" [ænd; ənd] [mɪ'θɪŋks] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['veri] ['iːzi] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] , ['mɪstə(r)] . [-]
" And methinks , it is very easy to imagine , Mr . [11]
" 和 我觉得 , 它 是 非常 简单的 到 想象 , 先生 . [-]

“而且我认为，很容易想象，先生[11]

\- [peɪnz] , [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . - ['tendə(r)] [kən'sɜːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [peɪnz] [ɪn'kriːsɪŋ]
Harlowe's Pains , and Mrs . Harlowe's tender Concern for these Pains increasing
\- 疼痛 , 和 太太 . - 投标 忧虑 为了 这些 疼痛 增加

[tə'geðə(r)] : [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
together : her Attention to him ,
一起 : 她 注意力 到 他 ,

哈洛的痛苦，以及哈洛太太对他的痛苦日益加深的温柔关怀：她对他的关注，

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['sɒfn] [ænd; ənd] [ə'liːvieɪt] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and earnest Endeavours to soften and alleviate the Extremity of his
和 认真 努力 到 软化 和 减轻 这 末端 的 他的

[tɔː'ment, 'tɔːm-] [bɪ'kʌmɪŋ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [keə(r)] ;
Torments becoming all her Care ;
折磨 成为 全部 她 关心 ;

她竭尽全力减轻他所遭受的极度痛苦，这是她全部的关怀；

[tɪl] , [hɪz; ɪz] [ɪl] - ['tempə(r)] ['deɪli] ['grəʊɪŋ] [strɒŋgə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɒdɪli] [dɪs'ɔːdəz] ,
till , his Ill - temper daily growing stronger by the Force of his bodily Disorders ,
直到 , 他的 患病的 - 脾气 日常的 生长 更强 经过 这 力量 的 他的 身体上的 疾病 ,

直到他的坏脾气因身体疾病的折磨而日益加剧，

[hiː; hi][æt; ət][lɑːst] [hə'bɪtʃueɪtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [vent] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [məʊst] ['peɪʃntli]
he at last habituated himself to vent it on the Person who most patiently
他 在 最后的 习惯性的 他自己 到 发泄 它 在 这 人 WHO 最多 耐心
[səb'mɪtɪd] ,
submitted ,
提交 ,

他最终习惯于把怒气发泄在最耐心顺从的人身上。

[ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz][məʊst] ['nɪəli] [tʌtʃt] [ænd; ənd] [ə'fektɪd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
tho ' her Heart was most nearly touched and affected by it .
虽然 - 她 心 曾是 最多 几乎 感动 和 做作的 经过 它 .

虽然她的心几乎被深深触动和影响了。

[ænd; ənd][ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒmən] [ɪk'spɪəriəns] [ɒv; əv] ['eni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv]
And I appeal to the common Experience of any Persons who have
和 我 上诉 到 这 常见的 经验 的 任何 人 WHO 有
[ə'kʌstəmd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] [siːnz] [bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] ,
accustomed themselves to make Observations on the Scenes before them ,
习惯 他们自己 到 制作 观察 在 这 场景 前 他们 ,

我呼吁所有习惯于观察眼前景象的人们运用他们的共同经验来证明这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɒt]['ɒf(ə)n] [siːn] [hɑːt] - ['breɪkɪŋ] ['hɑːʃnəs] [bɜːst] [fɔːθ] [ɒn] [ðəʊz] [huː]
if they have not often seen heart - breaking Harshness burst forth on those who
如果 他们 有 不是 经常 已见 心 - 打破 严厉 爆裂 前进 在 那些 WHO
[strɒŋɪst] [fiːl] [ðə; ði] [strəʊks] ,
strongest feel the Strokes ,
最强 感觉 这 笔画 ,

如果他们不常看到令人心碎的残酷降临到那些最能感受到打击的人身上，

[ænd; ənd] [jet] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] [kəm'pleɪnɪŋ] ;
and yet submit to them without complaining ;
和 然而 提交 到 他们 没有 抱怨 ;

然而，他们却毫无怨言地服从他们；

[ænd; ənd] [ðɪs] ['præktɪst] ['iːv(ə)n][baɪ] [p'ɜːsənz] [huː] [wʊd] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] [ə'mɪs] [tuː; tə][biː; bi]
and this practised even by Persons who would take it much amiss to be
和 这 已实践 甚至 经过 人 WHO 会 拿 它 很多 错误 到 是
[θɔːt] [pɪ'kjuːliəli] [ɪl] - [neɪˌtʃəd] .
thought peculiarly ill - natured .
想法 奇特地 患病的 - 自然 .

甚至连那些不愿被认为性情恶劣的人也会这样做。

" [ðə; ði][əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪ'ðaʊt] ['ɑːnsərɪŋ] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd]
" The old Gentleman , without answering Miss Gibson , insisted on what he had
" 这 老的 绅士 , 没有 回答 错过 吉布森 , 坚持 在 什么 他 有
[sed] [bɪ'fɔː(r)] ;
said before ;
说 前 ;

“这位老先生没有回答吉布森小姐的问题，而是坚持他之前说过的话；

[ænd; ənd] [ðen] ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [vɔɪs] , [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ə; eɪ]
and then turning to his Daughter , in a rough Voice , accompanied with a
和 然后 转弯 到 他的 女儿 , 在 一个 粗糙的 嗓音 , 伴随 和 一个
[fɪəs] [lʊk] ,
fierce Look ,
凶猛的 看 ,

然后他转向女儿，用粗声粗气的声音，带着凶狠的眼神说道：

[bɪd][hɜː(r); hə(r)][nɒt][sɪt][səʊ]['aɪdli] , [bʌt; bət] [rɪŋ] [ðə; ði] [bel] , [ðæt] [ðə; ði] ['sɜːvənt] [mait] [get][ə; eɪ] [kəʊtʃ] ,
bid her not sit so idly , but ring the Bell , that the Servant might get a Coach ,
出价 她 不是 坐 所以 闲散地 , 但 戒指 这 钟 , 那 这 仆人 可能 得到 一个 教练 ,

吩咐她不要闲坐着，去按铃，好让仆人去叫马车。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wʊd] [gəʊ] [həʊm] .
for he would go home .
为了 他 会 去 家 .

因为他要回家了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [huː] [wɒz; wəz][æz; əz] [səb'mɪsɪv] [ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['hɑːləʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [waɪf] ,
The young Lady , who was as submissive a Daughter as Mrs . Harlow was a Wife ,
这 年轻的 女士 , WHO 曾是 作为 顺从者 一个 女儿 作为 太太 . 哈洛 曾是 一个 妻子 ,

这位年轻的小姐，像哈洛太太做妻子一样顺从女儿，

[ɪ'miːdiətli] [əu'bei] [hɪz; ɪz] [kə'mændz] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [riːd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ,
immediately obeyed his Commands , tho ' it might be read in her Countenance ,
立即地 服从 他的 命令 , 虽然 - 它 可能 是 读 在 她 面容 ,

她立刻服从了他的命令，尽管从她的脸上可以看出来。

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][ɪndʒɔɪnd][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ]['maɪldə(r)] ['mænə(r)] ;
that she could have wished that he would have injoined them in a milder Manner ;
那 她 可以 有 希望 那 他 会 有 参与 他们 在 一个 较温和 方式 ;

她或许希望他能用更温和的方式劝诫他们；

[ɒn] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['fɑːðə(r)] [əb'zɜːvd] , [ðæt] [ðə; ði] [gɜːl] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [-]
on which her Father observed , that the Girl was always out of [12]
在 哪个 她 父亲 观察到 , 那 这 女孩 曾是 总是 出去 的 [-]

她的父亲注意到，这个女孩总是[12]

['hjuːmə(r)][ænd; ənd] ['sʌlən] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪm'plɔɪd] .
Humour and sullen when she was employed .
幽默 和 忧郁 什么时候 她 曾是 受雇 .

她工作时既幽默又阴郁。

[ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ai] [lʌv] [tuː; tə][biː; bi] ['ɒnəd] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [kə'mændz] ;
Indeed , Sir , said the young Lady , I love to be honoured with your Commands ;
的确 , 先生 , 说 这 年轻的 女士 , 我 爱 到 是 荣幸 和 你的 命令 ;

“的确，先生，”年轻的小姐说道，“我非常乐意接受您的命令；

[ai][wɒz; wəz]['əʊnli][ə'freɪd][juː; jʊ][wɒz; wəz]['æŋgri] [wɪð] [ˌem 'iː] .
I was only afraid you was angry with me .
我 曾是 仅有的 害怕的 你 曾是 生气的 和 我 .

我只是害怕你生我的气。

[ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [stəʊl] [wɪ'ðaʊt] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] ,
A Tear stole without her Consent from her Eyes ,
一个 撕 偷窃 没有 她 同意 从 她 眼睛 ,

一滴泪水未经她允许便从她眼中夺走。

[ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑːðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] ,
and at the same Time she looked at her Father with a supplicating ,
和 在 这 相同的 时间 她 看起来 在 她 父亲 和 一个 恳求 ,

与此同时，她用恳求的眼神望着她的父亲，

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sʌlən] ['kaʊntənəns] .
instead of a sullen Countenance .
反而 的 一个 忧郁 面容 .

而不是一副阴沉的表情。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] [kəʊtʃ] [keɪm] , [ðə; ði] [əʊld] ['dʒentlmən] , [wɪð] [greɪt] ['rʌfnəs] ,
As soon as the Coach came , the old Gentleman , with great Roughness ,
作为 很快 作为 这 教练 来了 , 这 老的 绅士 , 和 伟大的 粗糙度 ,

马车一到，那位老先生就粗暴地

[kə'mɑːnd] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] [tuː; tə] [ə'tend] [hɪm] , [ænd; ənd] [left] [ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nɒt] [help] [rɪ'mɑːkɪŋ] ,
commanded his Daughter to attend him , and left us ; and we could not help remarking ,
命令 他的 女儿 到 出席 他 , 和 左边 我们 ; 和 我们 可以 不是 帮助 评论 ,

他吩咐女儿服侍他，然后离开了我们；我们不禁感叹道：

[haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dʒentəlmənz] [bɪ'heɪvjə(r)] [hæd; həd] ['ædɪd] [weɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['krɪtɪsɪzəm] .
how much the Gentleman's Behaviour had added Weight to the Force of his Criticism .
如何 很多 这 绅士的 行为 有 额外 重量 到 这 力量 的 他的 批评 .

这位绅士的行为在多大程度上增强了他的批评力度。

[ðə; ði] [nekst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [reɪzd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . - ,
The next Objection was raised by Mr . Dellincourt ,
这 下一个 异议 曾是 提高 经过 先生 . - ,

下一个反对意见是由德林库尔先生提出的。

[huː] [faʊnd] [greɪt] [fɔːlt] [wɪð] [ðə; ði] ['lɪbətiz] [juː; jʊ] [hæv; həv] ['teɪkən] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] ,
who found great Fault with the Liberties you have taken with the English Language ,
WHO 成立 伟大的 过错 和 这 自由 你 有 已采取 和 这 英语 语言 ,

那些对你随意使用英语语言提出极大批评的人，

[ænd; ənd] [sed] , [juː; jʊ] [hæd; həd] [kɔɪnd] [njuː] [wɜːdz] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] ['ʌðə(r)z] [æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [bʊk] ,
and said , you had coined new Words , and printed others as if you was writing a Spelling - book ,
和 说 , 你 有 创造 新的 字 , 和 打印 其他的 作为 如果 你 曾是 写作 一个 拼写 - 书 ,

他说，你创造了一些新词，还把其他词印了出来，就像在写一本拼写书一样。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [rɪ'leɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
instead of relating a Story .
反而 的 相关 一个 故事 .

而不是讲述一个故事。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [fjuː] ['məʊmənts] , [ænd; ənd] [ðen] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [sed] ;
We were all silent for a few Moments , and then Miss Gibson said ;
我们 是 全部 沉默的 为了 一个 很少 瞬间 , 和 然后 错过 吉布森 说 ;

我们沉默了片刻，然后吉布森小姐开口说道：

" [ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [ai][duː; də][nɒt] [prɪ'tend] [tuː; tə][biː; bi] ['eni] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ɒv; əv] [staɪl]
" Indeed , Sir , I do not pretend to be any Judge of the Accuracy of Stile
" 的确 , 先生 , 我 做 不是 假装 到 是 任何 法官 的 这 准确性 的 风格
,
,
,

“先生，我当然不敢妄称自己是评判风格准确性的专家。”

[bʌt; bət][ai][beg][tuː; tə] [nəʊ] , [ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] , ['meni] ['libətiz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt]
but I beg to know , if in the writing familiar Letters , many Liberties are not
但 我 求 到 知道 , 如果 在 这 写作 熟悉的 信件 , 许多 自由 是 不是
[ə'laʊəbl] ,
allowable ,
允许的 ,

但我很想知道，在撰写日常信件时，是否有很多自由发挥的空间？

[wɪtʃ] [ɪn]['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [mait] [pə'hæps] [biː; bi]['dʒʌstli] [kən'demd] :
which in other kinds of writing might perhaps be justly condemned :
哪个 在 其他 种类 的 写作 可能 也许 是 公正地 谴责 :

在其他类型的写作中，这种做法或许会受到公正的谴责：

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːdz] [wɪð] [breɪks] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]
And as to the printing some of the Words with Breaks between the
和 作为 到 这 印刷 一些 的 这 字 和 休息 之间 这
['siləblz] ,
Syllables ,
音节 ,

至于印刷时音节间有停顿的单词，

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːt(ə)nli] [meɪks] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][strɒŋgə(r)] ; [haʊ'evə(r)] , [ai] [səb'mɪt] [ðɪs] [ɪn'taɪəli] [tuː; tə]
it certainly makes the Painting the stronger ; however , I submit this entirely to
它 当然 制作 这 绘画 这 更强 ; 然而 , 我 提交 这 完全 到
[ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv]['ʌðə(r)z] .
the Judgment of others .
这 判断 的 其他的 .

这无疑增强了画作的感染力；然而，我完全将此交由他人评判。

[bʌt; bət] [sə'pəʊzɪŋ] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['feɪlɪŋ] , ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['traɪflɪŋ] [wʌn] ,
But supposing this to be a failing , surely it is a trifling one ,
但 假如 这 到 是 一个 失败 , 一定 它 是 一个 琐事 一 ,

但即便这算是一个缺点，那也肯定是一个微不足道的缺点。

[tuː; tə] ['senʃə(r)] [ə; eɪ] [bʊk] [sɪ'vɪəli] [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['straɪkɪŋ]
to censure a Book severely for , in which there are so many striking
到 谴责 一个 书 严重 为了 , 在 哪个 那里 是 所以 许多 引人注目
[bj'uːtɪz] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
Beauties to be found .
美女 到 是 成立 .

严厉批评一本书，而书中却蕴含着如此多的绝美景色。

[bʌt; bət][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [maɪ] [θɔːts] [ɒn] [ðɪs] [hed] ,
But to illustrate my Thoughts on this Head ,
但 到 阐明 我的 想法 在 这 头 ,

但为了阐明我对这个头部的看法，

[ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [ɪz] ['riːəli] [truː] .
I will tell you a Story that is really true .
我 将要 告诉 你 一个 故事 那 是 真的 真的 .

我将给你讲一个真实的故事。

" [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ʃəʊ] [ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə; eɪ] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [hɔːs] ,
" A Gentleman shewed a Friend of his a Picture of a favourite Horse ,
" 一个 绅士 展示 一个 朋友 的 他的 一个 图片 的 一个 最喜欢的 马 ,

一位绅士向朋友展示了他最喜欢的马的照片，

[drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['mɪstə(r)] . ['wuːtən] .
drawn by the celebrated Mr . Wooten .
绘制 经过 这 著名 先生 . 伍顿 .

由著名画家伍顿先生绘制。

[ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] [ˌʌnɪk'sɛpʃənəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] ['eksələntli] [drɔːn] .
The Horse was unexceptionably beautiful , and the Picture excellently drawn .
这 马 曾是 毫无例外 美丽的 , 和 这 图片 非常出色 绘制 .

这匹马美得无可挑剔，这幅画也画得非常出色。

[hɪz; ɪz] [-]
His [13]
他的 [-]

他的[13]

[frend] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] [wɪð] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] :
Friend regarded it for some Time with great Attention :
朋友 认为 它 为了 一些 时间 和 伟大的 注意力 :

朋友仔细观察了一段时间：

[wen] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ([huː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] ['pɪktʃəz] ,
When the Gentleman (who was a Lover of Pictures ,
什么时候 这 绅士 (WHO 曾是 一个 情人 的 图片 ,

当这位绅士（他是一位绘画爱好者）

[ænd; ənd] [huː] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒəz] [wɪð] ['ʌðə(r)z]) ['ɜːnɪstli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]
and who delighted to share his Pleasures with others) earnestly asked his
和 WHO 高兴极了 到 分享 他的 快乐 和 其他的) 切实 问 他的
[frɛndz] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [piːs] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['vjuːɪŋ] ;
Friend's Opinion of the Piece he was viewing ;
朋友们 观点 的 这 片 他 曾是 观看 ;

他乐于与他人分享自己的乐趣，于是恳切地询问朋友对他正在欣赏的作品的看法；

[huː] , ['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [ʃrʌg] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ʃəuldəz] ,
who , after much Consideration , with a significant Shrug of his Shoulders ,
WHO , 后 很多 考虑 , 和 一个 重要的 耸肩 的 他的 肩膀 ,

经过一番深思熟虑，他耸了耸肩，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [kən'temptʃuəs] [tɒs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [hænd] , [sed] , [ai] [doʊnt] [laɪk] [ðə; ði] [skɜːrts] [ɒv; əv]
and a contemptuous Toss of his Hand , said , I don't like the Skirts of
和 一个 轻蔑的 折腾 的 他的 手 , 说 , 我 不 喜欢 这 裙子 的
[ðə; ði] ['sæd(ə)l] .
the Saddle .
这 鞍 .

他轻蔑地甩了甩手，说道：“我不喜欢马鞍的裙摆。”

" [ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [səʊ] ['veri] [pleɪn] , [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni]
" The Application of this Story was so very plain , that the whole Company
" 这 应用 的 这 故事 曾是 所以 非常 清楚的 , 那 这 所有的 公司
[wɜː(r); wə(r)] [daɪ'vɜːtɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ;
were diverted with it ;
是 改道 和 它 ;

“这个故事的寓意非常浅显易懂，以至于整个剧团都为之着迷；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [sɜː(r)] ,
and thus , Sir ,
和 因此 , 先生 ,

因此，先生，

[ai] [θɪŋk] [ai][hæv; həv] ['sʌmɪd] [ʌp] [ɔːl] [ðə; ði]['krɪtɪˌsɪzəm][ai] [hɜːd] ['aɪðə(r)] [ə'genst] [ɔː(r)][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
I think I have sumed up all the Critisism I heard either against or in favour of
我 思考 我 有 总和 向上全部 这 批评 我 听到 任何一个 反对 或者 在 偏爱 的
[jɔː(r); jə(r)] [klə'rɪsə] ,
your Clarissa ,
你的 克拉丽莎 ,

我想我已经总结了我听到的所有关于克拉丽莎的批评意见，无论是支持还是反对。

[ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['vɒljuːmz] .
on the Publication of the two first Volumes .
在 这 发布 的 这 二 第一的 卷 .

前两卷出版之际。

[ðə; ði][nekst] [siːn] [ɒv; əv]['krɪtɪsɪzəm] ([ɪf] [ai] [meɪ] [səʊ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː]) [ɒn] [klə'rɪsə] [ðæt] [ai][wɒz; wəz]
The next Scene of Criticism (if I may so call it) on Clarissa that I was
这 下一个 场景 的 批评 (如果 我 可能 所以 称呼 它) 在 克拉丽莎 那 我 曾是
['prez(ə)nt][æt; ət] ,
present at ,
展示 在 ,

我当时在场的下一场关于克拉丽莎的评论会（如果我可以这样称呼它的话）是：

[wɒz; wəz][ɒn][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [sək'siːdɪŋ] ['vɒljuːmz] .
was on the Publication of the two succeeding Volumes .
曾是 在 这 发布 的 这 二 成功 卷 .

是在出版接下来的两卷时。

[ðə; ði] [seɪm] ['kʌmpəni] [met] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ['əʊnli][ɒv; əv][wʌn] ['dʒentlmən] , [huːm] [ai][ʃæl; ʃəl]
The same Company met , with the Addition only of one Gentleman , whom I shall
这 相同的 公司 遇见 , 和 这 添加 仅有的 的 一 绅士 , 谁 我 将
[kɔːl] - ;
call Bellario ;
称呼 - ;

原公司继续运作，只是增加了一位先生，我称他为贝拉里奥；

[hɪz; ɪz] [nəʊn] [teɪst] [ænd; ənd] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] [meɪd] [ɔːl] [ðəʊz] [huː] [wɪʃt] ['riːz(ə)n] [ɪn'sted] [ɒv; əv]
his known Taste and Impartiality made all those who wished Reason instead of
他的 已知 品尝 和 公正性 制成 全部 那些 WHO 希望 原因 反而 的
['predʒədɪs] [mait] [dʒʌdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] [bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] ,
Prejudice might judge of the Subject before them ,
偏见 可能 法官 的 这 主题 前 他们 ,

他为人称道的品味和公正无私，使得所有希望以理性而非偏见来评判眼前事物的人都对他刮目相看。

[rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
rejoice at his Presence .
麾 在 他的 在场 .

因他的同在而欢欣鼓舞。

[ðə; ði] [əb'dʒekʃnz] [naʊ] [ə'rəʊz][səʊ][fɑːst] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [ges] [weə(r)] [ðeɪ] [wʊd]
The Objections now arose so fast , it was impossible to guess where they would
这 反对意见 现在 出现 所以 快速地 , 它 曾是 不可能的 到 猜测 在哪里 他们 会
[end] .
end .
结尾 .

反对意见接踵而至，令人难以预料最终会走向何方。

[klə'rɪsə] [hɜː'self] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pruːd] — [ə; eɪ] [kəʊ'ket] — [ɔːl][ðə; ði] [kɒntrə'dɪkʃnz] ['menʃ(ə)nd]
Clarissa herself was a Prude — a Coquet — all the Contradictions mentioned
克拉丽莎 她自己 曾是 一个 普鲁德 — 一个 卖弄风骚 — 全部 这 矛盾 提及
[sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ][ɪn][ə; eɪ] ['prɪntɪd] ['peɪpə(r)] ,
some Time ago in a printed Paper ,
一些 时间 前 在 一个 打印 纸 ,

克拉丽莎本人既是伪君子又是卖弄风情的人——所有这些矛盾之处，我之前在一篇印刷文章中都提到过。

[wɪð] [ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['meni] [mɔː(r)] , [wɜː(r); wə(r)] [leɪd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] .
with the Addition of many more , were laid to her Charge .
和 这 添加 的 许多 更多的 , 是 铺设 到 她 收费 .

此外，还有更多人被交由她负责。

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'djuːtɪfʊl; -f(ə)l] ['dɔːtə(r)] — [tuː] [strɪkt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv]
She was an undutiful Daughter — too strict in her Principles of
她 曾是 一个 不尽职的 女儿 — 也 严格的 在 她 原则 的
[ə'biːdiəns] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['peərənts] — [tuː] [fɒnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [reɪk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪbətiːn] —
Obedience to such Parents — too fond of a Rake and a Libertine —
服从 到 这样的 父母 — 也 喜爱 的 一个 耙 和 一个 放荡不羁的 —
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] - [ænd; ənd] [ˌʌnsə'sɛptəbəl] [ɒv; əv] [ə'fekʃn] ,
her Heart was as impenitrable and unsusceptible of Affection ,
她 心 曾是 作为 - 和 不易受影响 的 感情 ,

她是个不孝的女儿——对父母过于严苛地恪守服从原则——却又过于迷恋一个浪荡子和放荡不羁之徒——她的心既无可救药，也感受不到任何爱意。

[æz; əz] [ðə; ði] [hɑːdɪst] ['mɑːb(ə)l] .
as the hardest Marble .
作为 这 最难 大理石 .

如同最坚硬的大理石。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] ['meni] [ˌkɒntrə'dɪktəri] [fɔːlts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æt; ət] [wʌns] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ,
In short , the many contradictory Faults that she was at once accused of ,
在 短的 , 这 许多 矛盾的 故障 那 她 曾是 在 一次 被告 的 ,

简而言之，她同时被指控的诸多相互矛盾的过错，

[ɪz] ['ɔːlməʊst] [ɪn'kredəb(ə)l] : [səʊ] ['meni] , [ðæt] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd] [ə'tendɪd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['kærəktə(r)] ,
is almost incredible : So many , that those who had attended enough to her Character ,
是 几乎 极好的 : 所以 许多 , 那 那些 WHO 有 参加 足够的 到 她 特点 ,

简直难以置信：人数如此之多，以至于那些足够关注她品格的人，

[tuː; tə] [hæv; həv] [æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tuː; tə] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɜː(r); hə(r)] ,
to have an Inclination to justify her ,
到 有 一个 倾角 到 证明合法 她 ,

倾向于为她辩护，

[faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [nəʊ] [weə(r)] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ɑːnsə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] [tʃɑːdʒ] .
found it difficult to know where to begin to answer such a complicated Charge .
成立 它 难的 到 知道 在哪里 到 开始 到 回答 这样的 一个 复杂的 收费 .

面对如此复杂的指控，我不知从何下手。

[bʌt; bət] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [-]
But after a [14]
但 后 一个 [-]

但之后[14]

[ʃɔːt] ['saɪləns] , [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['juːʒuəl] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] , [sed] ;
short Silence , Miss Gibson with her usual Penetration , said ;
短的 沉默 , 错过 吉布森 和 她 通常 渗透 , 说 ;

短暂的沉默后，吉布森小姐用她惯有的敏锐语气说道：

" [wen'evə(r)] ['eni] ['pɜːs(ə)n] [ɪz] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] [fɔːlts] ,
" Whenever any Person is accused of a Variety of Faults ,
" 每当 任何 人 是 被告 的 一个 种类 的 故障 ,

“无论何时，只要有人被指控犯有各种过错，

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['pleɪnli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [dwel] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [maɪnd] ,
which are plainly impossible to dwell in the same Mind ,
哪个 是 显然 不可能的 到 住 在 这 相同的 头脑 ，

显然，这两种事物不可能共存于同一意识之中。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪ'miːdiətli] [kən'vɪnst] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][səʊ] [ə'kjuːzd] [ɪz] ['ɪnəs(ə)nt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] .
I am immediately convinced the Person so accused is innocent of them all .
我 是 立即地 确信 这 人 所以 被告 是 清白的 的 他们 全部 .

我立刻确信被指控的人是无辜的。

[ə; eɪ] [pruːd] ['kænɒt] , [baɪ][æn; ən] [əb'zɜːvɪŋ] [aɪ] , [biː; bi]['teɪkən][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kəʊ'ket] ,
A Prude cannot , by an observing Eye , be taken for a Coquet ,
一个 普鲁德 不能 ， 经过 一个 观察 眼睛 ， 是 已采取 为了 一个 卖弄风骚 ，

一个端庄的人，在观察者看来，是不会被误认为是轻佻的女人。

[nɔː(r)][ə; eɪ] [kəʊ'ket] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pruːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['aɪðə(r)] ,
nor a Coquet for a Prude , but a good Woman may be called either ,
也不 一个 卖弄风骚 为了 一个 普鲁德 ， 但 一个 好的 女士 可能 是 称为 任何一个 ，

既不是卖弄风情的轻佻女子，也不是保守女子，但一位贤良淑德的女子既可以被称为轻佻女子，也可以被称为保守女子。

[ɔː(r)][bəʊθ] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlvd] ['sɛnʃərərz] ;
or both , according to the Dispositions of her resolved Censurers ;
或者 两个都 ， 根据 到 这 性情 的 她 已解决 批评者 ；

或者两者兼而有之，这取决于她那些坚定的批评者的意愿；

[ænd; ənd] [hens] [aɪ] [bɪ'liːv] [wiː; wi] [meɪ] [treɪs] [ðə; ði] [kɔːz] ,
and hence I believe we may trace the Cause ,
和 因此 我 相信 我们 可能 痕迹 这 原因 ，

因此，我认为我们可以追溯到原因。

[waɪ] [ðə; ði] ['kærəktəz] ['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] [huː] [duː; də][nɒt] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə][weə(r)]['eni]
why the Characters even of those Persons who do not endeavour to wear any
为什么 这 人物 甚至 的 那些 人 WHO 做 不是 努力 到 穿 任何
[dɪs'gaɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi][mɪ'steɪkən] ;
Disguise are so very liable to be mistaken ;
伪装 是 所以 非常 容易 到 是 错误 ；

为什么即使是那些不刻意伪装的人，其性格也极易被误解？

[fɔː(r); fə(r)][ˌpɑːʃi'æləti] [ɔː(r)]['predʒədɪs]['dʒen(ə)rəli][sɪt][æz; əz]['dʒʌdʒɪz] : [ɪf] [ðə; ði]['fɔːmə(r)] [maʊnt] [ðə; ði]
for Partiality or Prejudice generally sit as Judges : If the former mount the
为了 偏袒 或者 偏见 一般来说 坐 作为 法官 ：如果 这 以前的 山 这
['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,
Judgment - seat ,
判断 - 座位 ，

偏袒或偏见者通常担任法官：如果前者坐在法官席上，

[haʊ] ['meni] ['dɪfrənt] [tɜːmz] [duː; də][wiː; wi] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðæt] ['gʊdnəs] [ɪn]
how many different Terms do we make use of to express that Goodness in
如何 许多 不同的 条款 做 我们 制作 使用 的 到 表达 那 善良 在
[ə'nʌðə(r)] ,
another ,
其他 ，

我们用多少种不同的词语来表达另一种意义上的美好?

[wɪtʃ] ['aʊə(r)] [əʊn] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]['əʊnli][hæv; həv] [ɪ'rektɪd] ?
which our own fluctuating Imaginations only have erected ?
哪个 我们的 自己的 波动 想象力 仅有的 有 竖立 ？

而这一切，仅仅是我们变幻莫测的想象力所构筑的吗?

[ɪf] [ðə; ði]['lætə(r)] ,
If the latter ,
如果 这 后者 ,

如果是后者，

[haʊ] [duː; də][wiː; wi] ['veəri] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [tuː; tə] [peɪnt] [ðæt] ['wɪkɪdnəs] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'zɒlv]
how do we vary Expressions to paint that Wickedness which we are resolve
如何 做 我们 各不相同 表达式 到 画 那 邪恶 哪个 我们 是 解决
[tuː; tə] [pruːv] [in'hæbit][ðə; ði][maɪnd][wiː; wi] [θɪŋk] ['prɒpə(r)][tuː; tə] [kən'dem] ? "
to prove inhabits the Mind we think proper to condemn ? "
到 证明 居住地 这 头脑 我们 思考 恰当的 到 谴责 ? "

我们如何运用不同的表达方式来描绘我们决心要证明存在于我们认为应该谴责的心灵中的那种邪恶呢?

" [neɪ] , [bʌt; bət] ([sed] ['mɪstə(r)] . -) [haʊ] [ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [kən'sɜːnd] ['aɪðə(r)][tuː; tə]
" Nay , but (said Mr . Dellincourt) how are we concerned either to
" 不 , 但 (说 先生 . -) 如何 是 我们 担心的 任何一个 到
['dʒʌstɪfaɪ][ɔː(r)] [ə'kjuːz] [klə'rɪsə] ?
justify or accuse Clarissa ?
证明合法 或者 控 克拉丽莎 ?

"不，但是（德林库尔先生说）我们为什么要关心为克拉丽莎辩护或指控她呢? "

[wiː; wi] ['kænɒt] [biː; bi]['aɪðə(r)]['pɑːʃ(ə)l][tuː; tə] , [ɔː(r)] - [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] . "
we cannot be either partial to , or prejudised against her . "
我们 不能 是 任何一个 部分的 到 , 或者 - 反对 她 . "

我们既不能偏袒她，也不能对她抱有偏见。

" [ai] [nəʊ] [nɒt] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ([rɪ'plaɪd] [mɪs] ['gɪbs(ə)n]) [bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [dred] ['senʃə(r)] ,
" I know not how it is , (replyed Miss Gibson) but those who dread Censure ,
" 我 知道 不是 如何 它 是 , (回复 错过 吉布森) 但 那些 WHO 恐惧 谴责 ,

"我不知道是怎么回事,"吉布森小姐回答说，"但是那些害怕谴责的人......"

[ðəʊ] - [ˌsɜːkəm'spekʃn] [weɪt] [ɒn] ['evri] [step] , [wɪl] [biː; bi] ['senʃəd] ,
tho ' Circumspection wait on every Step , will be censured ,
虽然 - 谨慎 等待 在 每一个 步 , 将要 是 受谴责 ,

虽然每一步都谨慎小心，但仍会受到谴责。

[tɪl] [ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)] [rɪ'meɪnz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌdɪspə'zɪʃnz] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn]
till there no longer remains in the World any of those Dispositions that delight in
直到 那里 不 更长 遗迹 在 这 世界 任何 的 那些 性情 那 喜 在
[in'flikt] [ðæt] ['pʌnɪʃmənt] [ɒn]['ʌðə(r)z] [ðeɪ] [siː] [ðeɪ] [məʊst][fɪə(r)] .
inflicting that Punishment on others they see they most fear .
造成 那 惩罚 在 其他的 他们 看 他们 最多 害怕 .

直到世上不再存在任何以惩罚自己最恐惧的人为乐的性情。

[naʊ] , [ðəʊ] - [klə'rɪsə] [wɒz; wəz][nɒt][səʊ] ['bleɪməbli] ['fɪəf(ə)l] [ɒv; əv] ['senʃə(r)] ,
Now , tho ' Clarissa was not so blameably fearful of Censure ,
现在 , 虽然 - 克拉丽莎 曾是 不是 所以 应受谴责地 可怕 的 谴责 ,

虽然克拉丽莎并非出于无可厚非的原因而惧怕谴责，

[bʌt; bət] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [keə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)ns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
but that her first Care was to preserve the Innocence of her own
但 那 她 第一的 关心 曾是 到 保存 这 无辜 的 她 自己的
[maɪnd] ,
Mind ,
头脑 ,

但她首要关注的是保护自己心灵的纯真。

[ænd; ənd][duː; də][nəʊ] [rɒŋ] ; [jet] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pleɪn] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['veri] ['glædli][hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd]
and do no wrong ; yet it is plain , she would very gladly have avoided
和 做 不 错误的 ; 然而 它 是 清楚的 , 她 会 非常 乐意 有 避免
[ɪn'kɜːrɪŋ] ,
incurring ,
产生 ,

她不做错事；然而很显然，她非常乐意避免惹上麻烦。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [dɪ'zɜːvɪŋ] , [rɪ'prəʊtʃ] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['triːtɪd] [laɪk][æn; ən] ['ɪntɪmət]
as well as deserving , Reproach ; and that she is treated like an intimate
作为 出色地 作为 值得 , 责备 ; 和 那 她 是 治疗 喜欢 一个 亲密的
[ə'kweɪntəns] [baɪ][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [-]
Acquaintance by all her [15]
熟人 经过 全部 她 [-]

也理应受到责备；并且她被所有人当作亲密熟人对待[15]

['ridər] , [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪ] [θæŋk] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] .
Readers , the Author may thank himself for .
读者 , 这 作者 可能 感谢 他自己 为了 .

读者们，作者应该感谢自己。

[ai][deə(r)] [seɪ] , [ðə; ði] ['ɔːθəz] [ɒv; əv] [kə'sændrə] , ['kliliə] , [wɪð] ['nʌmbələs] ['ʌðə(r)z][ai][kʊd; kəd]
I dare say , the Authors of Cassandra , Clelia , with numberless others I could
我 敢 说 , 这 作者 的 卡桑德拉 , 克莱莉娅 , 和 无数 其他的 我 可以
[neɪm] ,
name ,
姓名 ,

我敢说，《卡桑德拉》的作者克莱莉娅，以及我能列举出的无数其他作者，

[wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)][ɪn] ['eni] ['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðeə(r)] ['herəʊɪnz] [θɔːt] [ɒn] , [ɔː(r)] ['triːtɪd] [laɪk]
were never in any Danger of having their Heroines thought on , or treated like
是 绝不 在 任何 危险 的 拥有 他们的 女英雄们 想法 在 , 或者 治疗 喜欢
['hjuːmən] ['kriːtʃəz] .
human Creatures .
人类 生物 .

他们笔下的女主角从未面临过被当作人类看待或对待的危险。

" - , [huː] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [biːn] ['saɪlənt] , [sed] ,
" Bellario , who had hitherto been silent , said ,
" - , WHO 有 迄今为止 到过 沉默的 , 说 ,

此前一直沉默不语的贝拉里奥开口说道：

" [hiː; hi] [θɔːt] [klə'rɪsə] [kʊd; kəd] [nɒt] ['dʒʌstli][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ['eni] [mə'tɪəriəl] [fɔːlt] ,
" He thought Clarissa could not justly be accused of any material Fault ,
" 他 想法 克拉丽莎 可以 不是 公正地 是 被告 的 任何 材料 过错 ,

他认为克拉丽莎不应该被指控犯有任何实质性的过错。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] ['wɒntɪŋ] [ə'fekʃn] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]
but that of wanting Affection for her Lover ; for that he was
但 那 的 想要 感情 为了 她 情人 ; 为了 那 他 曾是
[ʃʊə(r)] ,
sure ,
当然 ,

但她渴望的是对爱人的爱慕；对此他确信无疑。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [lʌv] , [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]['eɪmiəb(ə)l] ,
a Woman whose Mind was incapable of Love , could not be amiable ,
一个 女士 谁 头脑 曾是 无法 的 爱 , 可以 不是 是 可亲 ,

一个心智无法理解爱的女人，不可能和蔼可亲。

[nɔː(r)][hæv; həv] ['eni] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['dʒent(ə)l] ['kwɒlətiz] [wɪtʃ] ['tʃiːfli] [ə'dɔːn] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] ['kærəktə(r)] .
nor have any of those gentle Qualities which chiefly adorn the female Character .
也不 有 任何 的 那些 温和的 品质 哪个 主要 装饰 这 女性 特点 .

也不具备女性性格中那些主要的温柔特质。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['waɪnɪŋ] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)][pə'pɑː][ænd; ənd]['mæmə; mə'mɑː] , [huː]
And as to her whining after her Papa and Mamma , who
和 作为 到 她 抱怨 后 她 爸爸 和 妈妈 , WHO
[hæd; həd] [juːst] [hɜː(r); hə(r)][səʊ] ['kruːəli] ,
had used her so cruelly ,
有 用过的 她 所以 残酷地 ,

至于她哭诉爸爸妈妈曾如何残酷地对待她，

(['ædɪd] [hiː; hi])
(added he)
(额外 他)

（他补充道）

[ai] [θɪŋk] - [tɪz] [kən'temptəbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] . "
I think ' tis contemptible in her . "
我 思考 - 的 可鄙 在 她 . "

我认为她这样做很可鄙。

" [bʌt; bət] , [sɜː(r)] , ([sed] [mɪs] ['gɪbs(ə)n]) [pliːz] ['əʊnli][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] , [fɜːst] , [klə'rɪsə] [ɪz] [ə'kjuːzd]
" But , Sir , (said Miss Gibson) please only to consider , first , Clarissa is accused
" 但 , 先生 , (说 错过 吉布森) 请 仅有的 到 考虑 , 第一的 , 克拉丽莎 是 被告
[ɒv; əv] [wɒnt] [ɒv; əv] [lʌv] ,
of want of Love ,
的 想 的 爱 ,

“但是，先生，（吉布森小姐说）请您首先考虑一下，克拉丽莎被指控缺乏爱，

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi][ɪz] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə]
and then in a Moment she is condemned for not being able suddenly to
和 然后 在 一个 片刻 她 是 谴责 为了 不是 存在 有能力的 突然 到
[teə(r); tɪə][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]['bʊzəm] [æn; ən] [ə'fekʃn] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] ['deɪli] ['grəʊɪŋ]
tear from her Bosom an Affection that had been daily growing
撕 从 她 怀 一个 感情 那 有 到过 日常的 生长
[ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bɜːθ] ,
and improving from the Time of her Birth ,
和 改善 从 这 时间 的 她 出生 ,

然后，在某个瞬间，她却因为无法突然从胸中剥离出那份自她出生以来就与日俱增的感情而受到谴责。

[ænd; ənd] [ðɪs] [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] ['greɪtɪst] [pə'tɜːnl] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪ'mædʒɪnəbl] .
and this built on the greatest paternal Indulgence imaginable .
和 这 建造 在 这 最 父系 放纵 可以想象的 .

而这一切都建立在父亲极尽溺爱的基础上。

[ə'fekʃən] [ðæt] [hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [diːp] [ruːt] , [ɑː(r); ə(r)]['lɪt(ə)l] ['treʒəz] [hɔːd] [ʌp] [ɪn][ðə; ði]
Affections that have taken such deep Root , are little Treasures hoarded up in the
情感 那 有 已采取 这样的 深的 根 , 是 小的 宝藏 囤积 向上 在 这
[gʊd] [maɪnd] ,
good Mind ,
好的 头脑 ,

那些已经深深扎根的情感，就像是珍藏在美好心灵中的小小宝藏。

[ænd; ənd] ['kænɒt] [biː; bi] [tɔːn] [ðens] [wɪ'ðaʊt] ['kɔːzɪŋ] [ðə; ði] [strɒgɪst] [kən'vʌlsɪv] [pæŋ] [ɪn][ðə; ði]
and cannot be torn thence without causing the strongest convulsive Pangs in the
和 不能 是 撕裂 因此 没有 导致 这 最强 痉挛 疼痛 在 这
[hɑːt] ,
Heart ,
心 ,

并且不能从那里撕开，否则会引起心脏剧烈的痉挛性疼痛。

[weə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [lɒŋ] ['nʌrɪʃt] :
where they have been long nourished :
在哪里 他们 有 到过 长的 营养 :

它们长期以来一直受到滋养：

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['veri] ['iːzəli] ['ɡɪv(ə)n] [ʌp] [æz; əz] [juː; jʊ] [naʊ] , [sɜː(r)] , [siːm] [tuː; tə]
And when they are so very easily given up as you now , Sir , seem to
和 什么时候 他们 是 所以 非常 容易地 给定 向上 作为 你 现在 , 先生 , 似乎 到
[kən'tend] [fɔː(r); fə(r)] ,
contend for ,
抗衡 为了 ,

而当它们像您现在这样轻易地被放弃时，先生，您似乎就主张这样做，

[ai] [kən'fes] [ai][ˌeɪ 'em] ['veri] [æpt][tuː; tə] [sə'spekt] [ðeɪ] [hæv; həv]['əʊnli] [biːn] [tɔːkt] [ɒv; əv][baɪ][ðə; ði]
I confess I am very apt to suspect they have only been talked of by the
我 承认 我 是 非常 易于 到 怀疑 他们 有 仅有的 到过 谈话 的 经过 这
[p'ɜːsənz] [huː] [kæn; kən] [pɑːt] [wɪð] [ðem; ðəm] [wɪð] [səʊ]['lɪt(ə)l] [peɪn] ,
Persons who can part with them with so little Pain ,
人 WHO 能 部分 和 他们 和 所以 小的 疼痛 ,

我承认，我非常倾向于怀疑，只有那些能够毫不痛苦地割舍它们的人才会谈论它们。

['aɪðə(r)][frɒm; frəm] [hɪ'pɒkrəsi] , [ɔː(r)][frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['veri] ['ɒbviəs] [kɔːz] , ['neɪmli] ,
either from Hypocrisy , or from another very obvious Cause , namely ,
任何一个 从 虚伪 , 或者 从 其他 非常 明显的 原因 , 即 ,

要么是出于虚伪，要么是出于另一个非常明显的原因，即：

[ðə; ði]['juːzɪŋ] [wɜːdz] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][hɪə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɪŋkɪŋ]
the using Words we are accustomed to hear , without so much as thinking
这 使用 字 我们 是 习惯 到 听到 , 没有 所以 很多 作为 思维
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['miːnɪŋ] .
of their Meaning .
的 他们的 意义 .

使用我们习以为常的词语，却丝毫不去思考它们的含义。

[sʌtʃ] [hɑːts] [ai] [θɪŋk] [meɪ] [biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['prɒpəli] [kəm'peəd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːd] [-]
Such Hearts I think may be much more properly compared to the Hard [16]
这样的 红心 我 思考 可能 是 很多 更多的 适当地 比较的 到 这 难的 [-]

我认为这样的心可能更适合与硬心[16]进行比较。

[nes] [ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ðæn; ðən][kʊd; kəd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)l] [klə'rɪsə] .
ness of Marble , than could that of the gentle Clarissa .
内斯 的 大理石 , 比 可以 那 的 这 温和的 克拉丽莎 .

大理石般的质感，或许比温柔的克拉丽莎还要出色。

" [ðeə(r)] [ɪz][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ai] [əʊn] , [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] [ɒv; əv] [ə'pærənt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə]
" There is in her Behaviour , I own , a good deal of apparent Indifference to
" 那里 是 在 她 行为 , 我 自己的 , 一个 好的 交易 的 明显 漠不关心 到
['lʌvˌles] ;
Lovelace ;
洛夫莱斯 ;

“我承认，她的行为中确实表现出对洛夫莱斯相当冷漠的态度；

[bʌt; bət] [let] [hɜː(r); hə(r)] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mænə(r)] [ɒv; əv] ['triːtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [biː; bi]
but let her Situation and his manner of treating her be
但 让 她 情况 和 他的 方式 的 治疗 她 是
[kən'sɪdəd] ,
considered ,
经过考虑的 ,

但也要考虑到她的处境以及他对待她的方式。

[ænd; ənd][ai]['fænsi][ðə; ði] [həʊl] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [lait] [frɒm; frəm] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ]
and I fancy the whole will be seen in a different Light from what it may
和 我 想要 这 所有的 将要 是 已见 在 一个 不同的 光 从 什么 它 可能
[ə'pɪə(r)] [ɒn][ðə; ði] [fɜ:st] [vju:] .
appear on the first View .
出现 在 这 第一的 看法 .

我猜想，整体效果会与第一眼看到的效果有所不同。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz] [kən'fest] [tu:; tə] [mɪs] [haʊ] ,
She has confessed to Miss Howe ,
她 有 坦白 到 错过 豪 ,

她已经向豪小姐坦白了。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][prɪ'fɜ:(r)][hɪm][tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][men][ʃi:; ʃi]['evə(r)] [sɔ:] ;
that she could prefer him to all the Men she ever saw ;
那 她 可以 更喜欢 他 到 全部 这 男人 她 曾经 锯 ;

她竟然觉得他比她见过的所有男人都好；

[ænd; ənd] [ðæt] [frend] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [hɑ:t] , [tu:; tə] [hu:m] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] ['ɪnməʊst] [θɔ:ts]
and that Friend of her Heart , to whom her very inmost Thoughts
和 那 朋友 的 她 心 , 到 谁 她 非常 最 想法
[wɜ:(r); wə(r)][leɪd]['əʊpən][ɔ:l] [ə'lɒŋ] ,
were laid open all along ,
是 铺设 打开 全部 沿着 ,

还有她心中的挚友，她一直以来都向他敞开心扉，倾诉自己最深层的想法。

[prəu'nauns] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] .
pronounces her to be in Love with him .
发音 她 到 是 在 爱 和 他 .

他宣称她爱上了他。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][frɒm; frəm] [hɪ'pɒkrəsi] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [dʌz] [nɒt] [kən'fes] [ðə; ði] [tʃɑ:dʒ] ,
It is not from Hypocrisy that she does not confess the Charge ,
它 是 不是 从 虚伪 那 她 做 不是 承认 这 收费 ,

她不认罪并非出于虚伪，

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [mɪs] [haʊ] [gɪvz] , [wen] [ʃi:; ʃi] [sez] ;
but from the Reason Miss Howe gives , when she says ;
但 从 这 原因 错过 豪 给予 , 什么时候 她 说道 ;

但根据豪小姐给出的理由，她说：

[ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt][ɪn'tend] [rɪ'zɜ:v] [tu:; tə][ˌem 'i:] , [fɔ:(r); fə(r)] [tu:] ['ri:z(ə)nz] , [ai] [bɪ'li:v] [ju:; jʊ]
I believe you did not intend Reserve to me , for two Reasons , I believe you
我 相信 你 做过 不是 打算 预订 到 我 , 为了 二 原因 , 我 相信 你
[dɪd][nɒt] ;
did not ;
做过 不是 ;

我相信你并非有意将保留权给我，原因有二：

[fɜ:st] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ] [seɪ] [ju:; jʊ][dɪd][nɒt] : [nekst] ,
first , because you say you did not : Next ,
第一的 , 因为 你 说 你 做过 不是 : 下一个 ,

首先，因为你说你没有：其次，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ju:; jʊ][hæv; həv][nɒt][æz; əz] [jet] [bi:n] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [kən'vɪns] [jɔ:'self] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz]
because you have not as yet been able to convince yourself how it is
因为 你 有 不是 作为 然而 到过 有能力的 到 说服 你自己 如何 它 是
[tu:; tə][bi:; bi] [wɪð] [ju:; jʊ] ;
to be with you ;
到 是 和 你 ;

因为你还没有能够说服自己和你在一起是什么感觉；

[ænd; ənd] , ['pə:sikju:tid] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] ,
and , persecuted as you are ,
和 , 受迫害 作为 你 是 ,

即使你遭受迫害，

[haʊ] [səʊ][tu:; tə] ['seprət] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ðæt] [sprɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [tu:] ['kɔ:zɪz] ([ˌpɜ:sɪ'kju:ʃ(ə)n]
how so to separate the Effects that spring from the two Causes (Persecution
如何 所以 到 分离 这 效果 那 春天 从 这 二 原因 (迫害
[ænd; ənd] [lʌv]) [æz; əz][tu:; tə] [gɪv] [tu:; tə] [i:tʃ] [ɪts][pə'tɪkjələ(r)] [dju:] .
and Love) as to give to each its particular Due .
和 爱) 作为 到 给 到 每个 它是 特别的 到期的 .

如何区分由两个原因（迫害和爱）产生的后果，从而使每个原因都得到其应得的。

" [ðæt] [klə'rɪsə] ['pɒzətɪvli] [dɪd] [nɒt] [ɪn'tend] [tu:; tə] [gəʊ] [ɒf] [wɪð] ['lʌvˌles] [wen] [ʃi:; ʃi] [met] [hɪm] ,
" That Clarissa positively did not intend to go off with Lovelace when she met him ,
" 那 克拉丽莎 积极地 做过 不是 打算 到 去 离开 和 洛夫莱斯 什么时候 她 遇见 他 ,

“克拉丽莎遇见洛夫莱斯时，绝对没有打算和他一起离开。”

[tu:; tə][ˌem 'i:][ɪz] ['veri] [pleɪn] ; [nɔ:(r)][kʊd; kəd][hi:; hi][hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ,
to me is very plain ; nor could he have prevailed on her ,
到 我 是 非常 清楚的 ; 也不 可以 他 有 最终获胜 在 她 ,

对我来说这很明显；他也不可能说服她。

[hæd; həd][nɒt][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [reɪzd] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][maɪnd] , [baɪ] [,æpri'hend] ['mɜ:də(r)] , ['ɔ:lməʊst]
had not the Terrors raised in her Mind , by apprehended Murder , almost
有 不是 这 恐怖 提高 在 她 头脑 , 经过 被捕 谋杀 , 几乎
[rɔb] [hɜ:(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] ,
robbed her of her Senses ,
被抢劫 她 的 她 感官 ,

如果不是预感到谋杀会发生，在她心中激起的恐惧几乎让她丧失了理智，

[ænd; ənd] ['hʌrid] [hɜ:(r); hə(r)] [ə'weɪ] , [nɒt] ['nəʊɪŋ] [wɒt] [ʃi:; ʃi][dɪd] .
and hurried her away , not knowing what she did .
和 慌忙 她 离开 , 不是 会心 什么 她 做过 .

于是匆匆将她带走，却不知道她做了什么。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [tru:θ] [ɒv; əv] [ðɪs] , [ai] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðæt] ['tʃɑ:mɪŋ] ['peɪntɪd] [si:n] ,
For the Truth of this , I appeal to that charming painted Scene ,
为了 这 真相 的 这 , 我 上诉 到 那 迷人 绘 场景 ,

为了证明这一点，我请示那幅迷人的画作。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ri:dərz] [maɪnd] [ʃer] [klə'rɪsəz] ['terə(r)] , [ænd; ənd][ɪz] [kept] [ɪn][wʌn] [kən'tɪnju:d]
where the Reader's Mind shares Clarissa's Terror , and is kept in one continued
在哪里 这 读者的 头脑 分享 克拉丽莎的 恐怖 , 和 是 保留 在 一 持续
['tju:mʌlt] [tɪl] .
Tumult til .
骚乱 直到 .

读者的心灵与克拉丽莎的恐惧交织在一起，陷入持续的混乱之中。

[[ə; eɪ]] [ðə; ði] [sti:d] [ɑ:(r); ə(r)] [sməʊt] , [ðə; ði]['ræpɪd] ['tʃæriət] [flaɪz] ,
[A] The Steeds are smote , the rapid Chariot flies ,
[一个] 这 骏马 是 猛击 , 这 迅速的 战车 苍蝇 ,

[A]骏马被击倒，战车疾驰而去，

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sɜ:kjəlɪŋ] [dʌst] [ə'raɪz] .
The sudden Clouds of circuling Dust arise .
这 突然 云 的 循环 灰尘 出现 .

突然间，扬起阵阵尘埃。

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [vekst] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] [səʊl] ['ɑ:ftəwədz] [tu:; tə][faɪnd] [-]
" She was vexed to her soul afterwards to find [17]
" 她 曾是 烦恼 到 她 灵魂 然后 到 寻找 [-]

“后来她感到非常懊恼，因为她发现[17]

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][英 /trɪk/ 美 /trɪk/] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] , [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː'self] , [wen] ['lʌvˌles] ,
she was tricked , as she calls it , out of herself , when Lovelace ,
她 曾是 被骗了 , 作为 她 呼叫 它 , 出去 的 她自己 , 什么时候 洛夫莱斯 ,

她自称被骗，失去了自我，当时洛夫莱斯……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kʌmfətɪŋ] [ænd; ənd] [ə'ʃʊərɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [bɪ'gɪnz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv] - ['ɑːtfl] [trɪks] ,
instead of comforting and assuring her Mind , begins such a Train of shufling artful Tricks ,
反而 的 令人感到安慰 和 保证 她 头脑 , 开始 这样的 一个 火车 的 - 巧 技巧 ,

非但没有安抚她的心灵，反而开始了一系列巧妙的诡计。

[æz; əz][nəʊ][wʌn][bʌt; bət] ['lʌvˌles] [kʊd; kəd][hæv; həv] [θɔːt] [ɒn] : [ænd; ənd][ɔːl'ðəʊ] -
as no one but Lovelace could have thought on : And altho '
作为 不 一 但 洛夫莱斯 可以 有 想法 在 : 和 虽然 -

只有洛夫莱斯才能想到这一点：尽管

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [nəʊ] [ɔːl][hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] , [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [hæv; həv] [left] [hɪm] ,
she did not know all his Design , for if she had , she would certainly have left him ,
她 做过 不是 知道 全部 他的 设计 , 为了 如果 她 有 , 她 会 当然 有 左边 他 ,

她并不了解他的全部计划，如果她了解的话，她肯定会离开他。

[jet] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['krʊkɪd] [weɪz] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [hiː; hi]['æktɪd] [ˌʌn'dʒenərəsli] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] ,
yet she sees enough of his crooked ways , to be convinced that he acted ungenerously by her ,
然而 她 看到 足够的 的 他的 歪 方式 , 到 是 确信 那 他 行动 吝啬地 经过 她 ,

然而，她看清了他的种种不正当手段，足以确信他对她不够仁慈。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
because she was in his Power .
因为 她 曾是 在 他的 力量 .

因为她受他控制。

[dʌz] [nɒt] ['lʌvˌles] , [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə][bɛl'fɔːrd] , [rɪt] [ɪn][fɔː(r)] [deɪz] ['ɑːftə(r)][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] ,
Does not Lovelace , in a Letter to Belford , writ in four Days after she was with him ,
做 不是 洛夫莱斯 , 在 一个 信 到 贝尔福德 , 写 在 四 天 后 她 曾是 和 他 ,

洛夫莱斯在与贝尔福德相处四天后写给贝尔福德的一封信中，难道不是这样吗?

[seɪ] ?
say ?
说 ?

说?

[ænd; ənd][duː; də][ai][nɒt] [siː] , [ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [wɒnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['peɪʃ(ə)ns] ,
And do I not see , that I shall want nothing but Patience ,
和 做 我 不是 看 , 那 我 将 想 没有什么 但 耐心 ,

难道我看不出来，我所需要的只有耐心吗?

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ɔːl]['paʊə(r)] [wɪð] [ˌem 'iː] ?
in order to have all Power with me ?
在 命令 到 有 全部 力量 和 我 ?

为了将所有权力都掌握在我手中?

[fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] , [ɪf] [ɔːl] [ðiːz] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kærəktə(r)] ['wuːndɪd] ,
For what shall we say , if all these Complaints of a Character Wounded ,
为了 什么 将 我们 说 , 如果全部 这些 投诉 的 一个 特点 受伤 ,

如果所有这些关于人格受损者的抱怨，我们该怎么说呢?

[ðiːz] [ˌdeklə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ɪn'kriːsɪŋ] [rɪ'grets] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ˌem 'iː] ,
these Declarations of increasing Regrets of meeting me ,
这些 声明 的 增加 遗憾 的 会议 我 ,

这些越来越后悔遇见我的声明,

[ɒv; əv] [ri'zentmənt] ['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][gɒt]['əʊvə(r)][fɔː(r); fə(r)][maɪ][si'djuːs, -'duːs-][hɜː(r); hə(r)] [ə'weɪ] ,
of Resentments never to be got over for my seducing her away ,
的 怨恨 绝不 到 是 得到 超过 为了 我的 诱惑 她 离开 ,

我永远无法释怀引诱她离开我的怨恨。

[ðiːz] ['æŋgri] [kə'mændz] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] , — [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] ,
these angry Commands to leave her , — what shall we say ,
这些 生气的 命令 到 离开 她 , — 什么 将 我们 说 ,

这些愤怒的命令，要她离开——我们该如何说呢?

[ɪf] [ɔːl][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [miːn] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mætrɪməni] ? — [ænd; ənd]
if all were to mean nothing but Matrimony ? — And
如果全部 是 到 意思是 没有什么 但 婚姻 ? — 和

如果这一切的意义仅仅在于婚姻呢? ——而且

[wɒt] [ɪf] [maɪ] [fɔː'beərɪŋ] [tuː; tə]['entə(r)][ə'pɒn] [ðæt] ['sʌbdʒɪkt] ['kʌmz] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [truː]
what if my forbearing to enter upon that Subject comes out to be the true
什么 如果 我的 忍耐 到 进入 之上 那 主题 来 出去 到 是 这 真的
[kɔːz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['petjuləns] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] .
Cause of her Petulance and Uneasiness .
原因 的 她 性急 和 不安 .

如果我一直避免谈及这个话题，结果却成了她烦躁不安的真正原因呢?

" [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [gɪvz] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑːskɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] [tuː; tə]
" And then he gives such an Account of his asking her Consent to
" 和 然后 他 给予 这样的 一个 帐户 的 他的 问 她 同意 到
['mæri] [hɪm] ,
marry him ,
结婚 他 ,

然后他这样讲述了他如何向她请求嫁给他,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['ɑːtfəli] [kən'fjuːzɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [prɪ'vent]
and at the same Time artfully confusing her , so as to prevent
和 在 这 相同的 时间 巧妙地 令人困惑 她 , 所以 作为 到 防止
[hɜː(r); hə(r)] [kən'sent] ,
her Consent ,
她 同意 ,

同时巧妙地迷惑她，以阻止她同意。

[æz; əz] ['pɜːfɪktli] [peɪnts] [hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] [vaɪl] [hɑːt] .
as perfectly paints his cunning vile Heart .
作为 完美 油漆 他的 狡猾 卑鄙的 心 .

完美地描绘了他狡猾邪恶的内心。

[haʊ] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ['ɔːltəd] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] [raɪt] [mɪs]
How is her Behaviour altered to him from the Time she can write Miss
如何 是 她 行为 已修改 到 他 从 这 时间 她 能 写 错过
[haʊ] [wɜːd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒspekts] [ɑː(r); ə(r)] ['mendɪd] ,
Howe word that her Prospects are mended ,
豪 单词 那 她 前景 是 已修复 ,

从她能够写信给豪小姐表明自己的前途已经好转的那一刻起，她对他的态度发生了怎样的变化?

[tɪl] [hɪz; ɪz] [rɪ'tɜːnɪŋ] - [kən'vins] [hɜː(r); hə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['kɒnfɪdəns] [tuː; tə][biː; bi] [pleɪst] [ɪn]
till his returning Shufling convinces her there is no Confidence to be placed in
直到 他的 返回 - 令人信服 她 那里 是 不 信心 到 是 放置 在
[hɪm] !
him !
他 !

直到他回来后，舒夫林才让她相信他根本不值得信任！

[bʌt; bət] [ɪf] , [sɜː(r)] ,
But if , Sir ,
但 如果 , 先生 ,

但是，先生，

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] ['lʌvˌleɪsɪz] ['juːsɪdʒ][ɒv; əv] [klə'rɪsə] [ə; eɪ] [fʊl] [ˌdʒʌstɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][ɪn]
you cannot think Lovelace's Usage of Clarissa a full Justification of her in
你 不能 思考 洛夫莱斯的 用法 的 克拉丽莎 一个 满的 理由 的 她 在
[ðɪs] [pɔɪnt] ,
this Point ,
这 观点 ,

你不能认为洛夫莱斯对克拉丽莎的使用就足以完全证明她在这一点上的做法是正当的。

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz][ə; eɪ][dʒʌst] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi] [hɜːd] [aʊt] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] ['herəʊɪn] [ɪz]
I think the Author has a just Right to be heard out before his Heroine is
我 思考 这 作者 有 一个 只是 正确的 到 是 听到 出去 前 他的 女英雄 是
[kən'demd] [ɪn][səʊ] ['hevi] [ə; eɪ] [tʃɑːdʒ] ,
condemned in so heavy a Charge ,
谴责 在 所以 重的 一个 收费 ,

我认为，在对笔下的女主人公处以如此严重的罪名之前，作者完全有权利为自己辩解。

[æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [vɔɪd] [ɒv; əv][ɔːl] [ə'fekʃn] .
as that of being void of all Affection .
作为 那 的 存在 空白 的 全部 感情 .

如同完全缺乏任何感情一般。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɪ'nʌf] [ɒv; əv][maɪ] ['sentɪmənts] , [sɜː(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ai][duː; də] [θɪŋk] [
You know enough of my Sentiments , Sir , to be convinced that I do think [
你 知道 足够的 的 我的 情感 , 先生 , 到 是 确信 那 我 做 思考 [
-]
18]
-]

先生，您足够了解我的想法，相信我确实这么认为[18]

[ðɪs] [ðə; ði] ['hevist] [tʃɑːdʒ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [kæn; kən][biː; bi] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] ;
this the heaviest Charge a Woman can be accused of ;
这 这 最重 收费 一个 女士 能 是 被告 的 ;

这是对女性所能提出的最重指控；

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['pæʃ(ə)n] [ai][ʃʊd; ʃəd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['hɑːbə(r)] [ɪn][ðə; ði]['dʒent(ə)l]
for Love is the only Passion I should wish to be harboured in the gentle
为了 爱 是 这 仅有的 热情 我 应该 希望 到 是 窝藏 在 这 温和的
['bʊzəm][ɒv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['wʊmən] .
Bosom of a good Woman .
怀 的 一个 好的 女士 .

因为爱是我唯一渴望被温柔善良的女人拥入怀中的激情。

[æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] [treɪn] [ɒv; əv] ['tɜːbjələnt] ['pæʃ(ə)nz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz] [ɪn'festɪd] [wɪð] ,
Ambition , with all the Train of turbulent Passions the World is infested with ,
志向 , 和 全部 这 火车 的 湍流 激情 这 世界 是 受感染的 和 ,

野心，伴随着世间充斥的各种汹涌澎湃的激情，

[ai] [wʊd] [liːv] [tuː; tə][men] : [ænd; ənd][kʊd; kəd][ai] [meɪk] [maɪ] [həʊl] [seks][ɒv; əv][maɪ] [ə'pɪnjən] ,
I would leave to Men : And could I make my whole Sex of my Opinion ,
我 会 离开 到 男人 : 和 可以 我 制作 我的 所有的 性别 的 我的 观点 ,

我会把一切都留给男人：我能否让我的整个性别都按照我的观点来行事？

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [grʌdʒ] [ɔː(r)] ['envi] ;
they would be resigned without the least Grudge or Envy ;
他们 会 是 辞职 没有 这 至少 怨恨 或者 嫉妒 ;

他们会心甘情愿地接受，没有丝毫怨恨或嫉妒；

[fɔː(r); fə(r)] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] [dwel] [nɒt] [wɪð] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
for Peace and Harmony dwell not with them , but on the contrary ,
为了 和平 和 和谐 住 不是 和 他们 , 但 在 这 相反 ,
['dɪskɔːd] ,
Discord ,
Discord ,

因为和平与和谐并不与他们同在，相反，纷争与不和。

[ˌpɜːtə'beɪʃn] [ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)] ['kɒnstənt] [kəm'pænjənz] .
Perturbation and Misery are their constant Companions .
扰动 和 苦难 是 他们的 持续的 同伴 .

烦恼和痛苦始终伴随着他们。

[bʌt; bət][ðəʊ] - [ai] [spiːk] [ðʌs] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [sɪn'serəti] [ɒv; əv] [lʌv] ;
But tho ' I speak thus with the utmost Sincerity of Love ;
但 虽然 - 我 说话 因此 和 这 极致 诚意 的 爱 ;

但我虽以最真挚的爱意如此说道；

[jet] [ai] ['kænɒt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['greɪtli] [ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [ɪ'stiːm] [huː] , [laɪk] [sə'riːnə]
yet I cannot think a Woman greatly the Object of Esteem who , like Serina
然而 我 不能 思考 一个 女士 非常 这 目的 的 尊重 WHO , 喜欢 塞丽娜
[ɪn][ðə; ði] ['ɔːf(ə)n] ,
in the Orphan ,
在 这 孤儿 ,

然而，我无法想象一个像《孤儿》中的塞丽娜那样，真正值得尊敬的女人。

['hævɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fɑːðə(r)][æz; əz] - , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['brʌðəz] , [ə'fekʃənət] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
having such a Father as Acasto , and such Brothers , affectionate to her
拥有 这样的 一个 父亲 作为 - , 和 这样的 兄弟 , 亲热 到 她
, [haʊ'evə(r)] ['bleɪməbl] [ɪn]['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] ;
, however blameable in other Respects ;
, 然而 应受谴责的 在 其他 尊重 ;

她有像阿卡斯托这样的父亲，还有像阿卡斯托这样的兄弟，虽然在其他方面有可责之处，但对她却很疼爱；

[waɪl] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [həʊl] ['fæməli] [dɪ'strest] [ænd; ənd] [kən'fjuːzd] , [ænd; ənd] [mə'nɪmiə] ,
while she saw her whole Family distressed and confused , and Monimia ,
尽管 她 锯 她 所有的 家庭 苦恼 和 使困惑 , 和 莫尼米亚 ,
[ðə; ði]['dʒent(ə)l] [kəm'pænjən] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,
the gentle Companion of her Infancy ,
这 温和的 伴侣 的 她 婴儿期 ,

当她看到全家人都忧心忡忡、不知所措时，还有她幼年时温柔的伙伴莫尼米娅，

[ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðæt] [kən'fjuːʒn] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] [tuː] [bɪ'heɪvɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ][mæd] - [mæn] , [jet] [stɪl] ,
involved in that Confusion , her Lover too behaving like a Mad - man , yet still ,
涉及 在 那 困惑 , 她 情人 也 行为 喜欢 一个 疯狂的 - 男人 , 然而 仍然 ,
[kʊd; kəd][kraɪ] [aʊt] ,
could cry out ,
可以 哭 出去 ,

在那场混乱中，她的爱人也像个疯子一样，但仍然能够呼喊出来。

- [ðə; ði] ['dɪərɪst] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][ɒn] [ɜːθ] ;
Chamont's the dearest thing I have on Earth ;
- 这 亲爱的 事物 我 有 在 地球 ;

查蒙是我在这个世界上最珍贵的东西；

[gɪv] [ˌem 'iː] - , [ænd; ənd][let][ðə; ði] [wɜːld] [fə'seɪk] [ˌem 'iː] .
Give me Chamont , and let the World forsake me .
给 我 - , 和 让 这 世界 背叛 我 .

把查蒙给我，让全世界都抛弃我吧。

" [klə'rɪsə] [wʊd] [hæv; həv]['æktɪd][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [pɑːt] , [ai][duː; də] [kən'fes] ; [ænd; ənd] [jet] ,
" Clarissa would have acted a different Part , I do confess ; and yet ,
" 克拉丽莎 会 有 行动 一个 不同的 部分 , 我 做 承认 ; 和 然而 ,

“我承认，克拉丽莎会扮演不同的角色；然而，

[ɪf] [ai][kæn; kən] [ges] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [ɪn'tenʃ(ə)n] [baɪ] [wɒt] [ɪz] [ɔːl'redi] ['pʌblɪʃt] ,
if I can guess any Thing of the Author's Intention by what is already published ,
如果 我 能 猜测 任何 事物 的 这 作者的 意图 经过 什么 是 已经 已发布 ,

如果我能够根据已发表的内容推测出作者的任何意图，

[ai]['fænsi] , [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] ,
I fancy , when we have read the Conclusion of this Story ,
我 想要 , 什么时候 我们 有 读 这 结论 的 这 故事 ,

我想，当我们读完这个故事的结尾时，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [lʌv] [wɒz; wəz][ðə; ði] [strɒgɪst] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] [klə'rɪsəz]
we shall be convinced that Love was the strongest Characteristic of Clarissa's
我们 将 是 确信 那 爱 曾是 这 最强 特征 的 克拉丽莎的
[maɪnd] .
Mind .
头脑 .

我们将确信，爱是克拉丽莎心灵中最强烈的特征。

" - ['ɑːnsə(r)d] , [wɪð] [ðæt] ['kændə(r)] ,
" Bellario answered , with that Candor ,
" - 回答 , 和 那 坦率 ,

贝拉里奥坦率地回答道：

[wɪtʃ] [ɪz] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)]
which is known to be one of the most distinguishing Marks of his Character
哪个 是 已知 到 是 一 的 这 最多 区别 分数 的 他的 特点
[baɪ][ɔːl] [huː] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ,
by all who have the Pleasure of his Acquaintance ,
经过 全部 WHO 有 这 乐趣 的 他的 熟人 ,

凡是与他相识的人都知道，这是他性格中最显著的特征之一。

- [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [səʊ] , [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] ['greɪtɪst] [ɪ'stiːm] [ænd; ənd] [haɪɪst]
' That if it proved so , he should have the greatest Esteem and highest
- 那 如果 它 已证实 所以 , 他 应该 有 这 最 尊重 和 最高
[ˌvenə'reɪʃn] [-]
Veneration [19]
崇敬 [-]

“如果事实证明如此，他应该受到最高的尊敬和崇敬[19]”

[fɔː(r); fə(r)] [klə'rɪsə] , [ænd; ənd] [wʊd] [sə'spend] [hɪz; ɪz]['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ]
for Clarissa , and would suspend his Judgment till he saw the remaining
为了 克拉丽莎 , 和 会 暂停 他的 判断 直到 他 锯 这 其余的
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] . -
Part of the Story . '
部分 的 这 故事 . -

他会等到看完故事的剩余部分后再做判断。

[bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [səʊ] ['kændɪd] , [fɔː(r); fə(r)] ['mɪstə(r)] . - [sed] ,
But all the Company were not so candid , for Mr . Dellincourt said ,
但 全部 这 公司 是 不是 所以 坦率 , 为了 先生 . - 说 ,

但公司里并非所有人如此坦诚，德林库尔先生就说：

- [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [klə'rɪsə] [kʊd; kəd] [nɒt] [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːri] [kən'vɪns] [hɪm] ,
' He was sure Clarissa could not in the remaining Part of the Story convince him ,
- 他 曾是 当然 克拉丽莎 可以 不是 在 这 其余的 部分 的 这 故事 说服 他 ,

“他确信克拉丽莎在故事的剩余部分无法说服他。”

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [wɒz; wəz] [lʌv] ;
that her Characteristic was Love ;
那 她 特征 曾是 爱 ;

她的特点是爱；

[fɔː(r); fə(r)] ['nʌθɪŋ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɛməz] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['henri] [wʊd] [biː; bi] ['eni] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɪm] ,
for nothing less than the lovely Emma's Passion for Henry would be any Satisfaction to him ,
为了 没有什么 较少的 比 这 迷人的 艾玛的 热情 为了 亨利 会 是 任何 满意 到 他 ,

只有艾玛对亨利的热情才能让他感到满足。

[ɪf] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lʌvə(r)] . - — [mɪs]
if he was a Lover . ' — Miss
如果 他 曾是 一个 情人 . - — 错过

如果他是个情人的话。——小姐

['gɪbs(ə)n] [sed] .
Gibson said .
吉布森 说 .

吉布森说道。

- [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɒf(ə)n] [biːn] ['sɒri] [ðæt] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd] ['emə] [hæd; həd] [nɒt] [biːn] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] ;
' She had often been sorry that the Poem of Henry and Emma had not been long ago buried in Oblivion ;
- 她 有 经常 到过 对不起 那 这 诗 的 亨利 和 艾玛 有 不是 到过 长的 前 埋葬 在 遗忘 ;

她常常感到遗憾，亨利和艾玛的诗篇没有早些被埋没在历史的尘埃中；

[fɔː(r); fə(r)] ([kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi]) [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] ,
for (continued she) it is one of those Things which ,
为了 (持续 她) 它 是 一 的 那些 事物 哪个 ,

（她继续说道）这是其中之一，

[baɪ] [ðə; ði] [dres] [ænd; ənd] ['ɔːrnəmənts] [ɒv; əv] [faɪn] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] [smuːð] ['pəʊətri] ,
by the Dress and Ornaments of fine Language and smooth Poetry ,
经过 这 裙子 和 装饰品 的 美好的 语言 和 光滑的 诗 ,

以优美的语言和流畅的诗歌为装饰，

[hæz; həz] [ɪm'pəʊzd] [ɒn] [mæn'kaɪnd] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ] ['fæləsi] , [æz; əz] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kærəktə(r)] [ɪn] [ɪt'self] [məʊst] [dɪ'spɪkəb(ə)l] ,
has imposed on Mankind so strong a Fallacy , as to make a Character in itself most despicable ,
有 强加 在 人类 所以 强的 一个 谬论 , 作为 到 制作 一个 特点 在 本身 最多 卑鄙 ,

它强加给人类如此根深蒂固的谬误，以至于使一个人的品格本身变得极其卑鄙。

[neɪ] [ai] [meɪ] [seɪ] [məʊst] ['bleɪməbl] , ['dʒen(ə)rəli] [θɔːt] ['wɜːði] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [preɪz] :

nay I may say most blameable , generally thought worthy Admiration and Praise :

不 我 可能 说 最多 应受谴责的 ， 一般来说 想法 值得 钦佩 和 称赞 :

不，我甚至可以说最应受谴责，普遍认为值得钦佩和赞扬：

[fɔː(r); fə(r)] [strɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dæz(ə)lɪŋ] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv] ['pəʊətri] , [ænd; ənd] [ðʌs] ['feəli] [meɪ] [ðə; ði] ['stɔːri] [biː; bi] [təʊld] .

For strip it of the dazzling Beauties of Poetry , and thus fairly may the Story be told .

为了 条 它 的 这 耀眼的 美女 的 诗 ， 和 因此 相当 可能 这 故事 是 讲述 .

剥去诗歌耀眼的华丽外衣，故事才能得以公正地讲述。

[æn; ən] [əʊld] ['ɪŋglɪʃ] ['bærən] [rɪ'taɪəd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪn] [ɒv; əv] [laɪf] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] - [siːt] ,

An old English Baron retired in his Decline of Life to his Country - seat ,

一个 老的 英语 男爵 退休 在 他的 衰退 的 生活 到 他的 国家 - 座位 ，

一位年迈的英国男爵在晚年隐居于乡间庄园。

[weə(r)] [wʌn] ['əʊnli] ['dɔːtə(r)] ([left] [hɪm] [baɪ] [ə; eɪ] [waɪf] [hiː; hi] ['fɒndli] [lʌvd]) [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keə(r)] ,

where one only Daughter (left him by a Wife he fondly loved) was the Care ,

在哪里 一 仅有的 女儿 （ 左边 他 经过 一个 妻子 他 深情地 喜爱 ） 曾是 这 关心 ，

他唯一的女儿（他深爱的妻子留给他的）由他照顾。

[ðə; ði] [dʒɔɪ] , [ðə; ði] ['kʌmfət] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'klaɪnɪŋ] [j'iəz] :

the Joy , the Comfort of his declining Years :

这 喜悦 ， 这 舒适 的 他的 下降 年 :

他晚年生活的快乐与慰藉：

[nəʊ] ['suːnə(r)] [hæd; həd] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] ['bluːmɪŋ] [juːθ] ['teɪkən] [pleɪs] [ɒv; əv] [ðæt] [ɒv; əv] ['præt(ə)lɪŋ] ['ɪnfənsi] ,

No sooner had the State of blooming Youth taken place of that of prattling Infancy ,

不 很快 有 这 状态 的 盛开 青年 已采取 地方 的 那 的 喋喋不休 婴儿期 ，

青春期刚从咿呀学语的婴儿期过渡到青春期，

[ðæn; ðən] [ʃiː; ʃi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] ['pʌblɪk] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,

than she became the Object of publick Admiration ,

比 她 成为 这 目的 的 公众 钦佩 ，

随后她成为了公众崇拜的对象。

[ænd; ənd] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [ɔːl] [dɪ'griːz] [wɪð] [ˌemju'leɪʃn] [strəʊv] [tuː; tə] [geɪn] [ðə; ði] [feə(r)] ['ɛməz] ['feɪvə(r)] ;

and Lovers of all Degrees with Emulation strove to gain the fair Emma's Favour ;

和 恋人 的 全部 学位 和 仿真 努力 到 获得 这 公平的 艾玛的 偏爱 ；

各色各样怀着爱慕之情的恋人们都努力赢得美丽的艾玛的芳心；

[bʌt; bət] [æz; əz] [jet] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [friː] ,

but as yet her Heart was free ,

但 作为 然而 她 心 曾是 自由的 ，

但她的心依然自由。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] [pə'tɜːnl] ['tendə(r)] [ɪn'dʌldʒəns] ['nevə(r)] [wʌns] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [fɔːs] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɔɪs] .

and her Father's paternal tender Indulgence never once endeavoured to force her Choice .

和 她 父亲的 父系 投标 放纵 绝不 一次 努力 到 力量 她 选择 .

她父亲慈爱的溺爱从未试图强迫她做出选择。

[æt; ət][lɑːst][ðə; ði] ['hæpi] ['henri] [ɪn] ['veəriəs] [dɪs'ɡaɪzɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [miːnz] [tuː; tə] [əb'teɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['feɪvə(r)] ,
At last the happy Henry in various Disguises found the means to obtain her Favour ,
在 最后的 这 快乐的 亨利 在 各种各样的 伪装 成立 这 方法 到 获得 她 偏爱 ,

最后，快乐的亨利乔装打扮，终于找到了赢得她芳心的方法。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] ['pæʃənətli] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [hɪm] : [bʌt; bət] [nɒt] ['kɒntent] [wɪð] [ðɪs] ,
and she becomes passionately in Love with him : But not content with this ,
和 她 变成 热情地 在 爱 和 他 : 但 不是 内容 和 这 ,

她深深地爱上了他：但她并不满足于此，

[hiː; hi] [ri'zɔlv] [ɒn] [ə; eɪ] ['traɪəl] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒnstənsi] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [telz] [hɜː(r); hə(r)] , [ðæt] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,
he resolves on a Trial of her Constancy , and therefore tells her , that he is a Murderer ,
他 解决 在 一个 审判 的 她 恒常性 , 和 所以 讲述 她 , 那 他 是 一个 凶手 ,

他决定考验她的忠贞，因此告诉她，他是一名杀人犯。

[mʌst; məst][flai][frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] [hɜːd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ləʊɪst] [ænd; ənd] [b'eɪsəst] [ɒv; əv] [mæn'kaɪnd] ; [ðæt] [-]
must fly from Justice , and herd amongst the lowest and basest of Mankind ; that [20]
必须 飞 从 正义 , 和 一群 在 这 最低 和 最底层 的 人类 ; 那 [-]

必须逃离正义，沦落到人类中最卑贱、最下等的阶层；[20]

[hiː; hi] [dɪ'spaɪzd] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɒnd] [hɑːt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['ɡɪv(ə)n][hɪm] ;
he despised her , and the fond Heart she had given him ;
他 被鄙视的 她 , 和 这 喜爱 心 她 有 给定 他 ;

他鄙视她，也鄙视她给予他的那份深沉的爱；

[ə; eɪ] ['jʌŋɡə] [ænd; ənd] [f'eəɹe] [nɪmf] [naʊ] [ɪn'ɡeɪdʒɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['fɒləʊ] [hɪm] ,
a younger and fairer Nymph now engaging his Pursuit , and that if she would follow him ,
一个 年轻 和 更公平 仙女 现在 引人入胜 他的 追逐 , 和 那 如果 她 会 跟随 他 ,

一位更年轻、更美丽的仙女正在追求他，如果她愿意跟随他，

[ʃiː; ʃi]['ɔːlsəʊ][mʌst; məst] [hɜːd] [wɪð] ['aʊtlɔːz] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [huː] [laɪk] [hɪm'self] [wɜː(r); wə(r)] [fled] [frɒm; frəm]['dʒʌstɪs] ;
she also must herd with Outlaws his Companions , who like himself were fled from Justice ;
她 还 必须 一群 和 亡命之徒 他的 同伴 , WHO 喜欢 他自己 是 逃亡 从 正义 ;

她还必须与他的同伴——那些像他一样逃避法律制裁的亡命之徒——一起放逐；

[weə(r)] [ɪm'paɪəti] , ['blæsfəmi] [ænd; ənd] [əb'senəti] [wʊd] [biː; bi] [ɔːl] [ðə; ði] ['læŋɡwɪdʒ] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] .
where Impiety , Blasphemy and Obscenity would be all the Language she could hear .
在哪里 不敬神 , 亵渎神明 和 淫秽 会 是 全部 这 语言 她 可以 听到 .

她所能听到的，只有亵渎神明、亵渎神灵和淫秽的语言。

['emə] [ɒn] [ðɪs] ['traɪəl] , ['ɪgnərənt] [huː] ['henri] [wɒz; wəz] , [ɔː(r)] [wɒt] ['brɒθl] [hæd; həd] [lɑːst] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ʌp] ,
Emma on this Trial , ignorant who Henry was , or what Brothel had last given him up ,
艾玛 在 这 审判 ， 无知 WHO 亨利 曾是 ， 或者 什么 妓院 有 最后的 给定 他 向上 ，

艾玛在审判期间，对亨利是谁，以及他最后被交给哪家妓院，都一无所知。

[wɪ'ðaʊt] [wʌn] [ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['mɜːdə(r)] [hiː; hi] [kən'fest] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['blækɪst] [daɪ] ,
without one Enquiry whether the Murder he confessed was not of the blackest Die ,
没有 一 询问 无论 这 谋杀 他 坦白 曾是 不是 的 这 最黑的 死 ，

无需调查他所承认的谋杀是否是最黑暗的死亡，

[rɪ'mɔːsləs] [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['ægəni] [wɪð] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [teə(r); tɪə] [hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['tendə(r)] ['bʊzəm] ,
remorseless for all the Agonies with which she must tear her Father's tender Bosom ,
冷酷无情 为了 全部 这 痛苦 和 哪个 她 必须 撕 她 父亲的 投标 怀 ，

她丝毫不为必须撕裂父亲娇嫩胸膛所带来的所有痛苦而感到愧疚。

[ri'zɔlv] [æt; ət] [ɔːl] [ɪ'vents] , [æz; əz] ['henri] [hɪm'self] [sez] ,
resolves at all Events , as Henry himself says ,
解决 在 全部 活动 ， 作为 亨利 他自己 说道 ，

正如亨利本人所说，所有事件都解决了这个问题。

[neɪm] , ['hæbɪt] , ['peərənts] , ['wʊmən] , [left] [bɪ'haɪnd] .
Name , Habit , Parents , Woman , left behind .
姓名 ， 习惯 ， 父母 ， 女士 ， 左边 在后面 .

姓名、习惯、父母、女性、被遗弃者。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [hɪm] [θruː] [ðə; ði] [wɜːld] ; [nɒt] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃeə(r)] [hɪz; ɪz] [feɪt] ,
to follow him through the World ; not admitted to share his Fate ,
到 跟随 他 通过 这 世界 ； 不是 承认 到 分享 他的 命运 ，

跟随他走遍世界；却不被允许与他共享命运。

[bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] [skɔːnd] [ænd; ənd] [in'sʌlt] [baɪ] [hɪm] .
but to be scorned and insulted by him .
但 到 是 被鄙视 和 受辱 经过 他 .

却遭到他的蔑视和侮辱。

[ðʌs] [vɪk'tɔːriəsli] [ʃiː; ʃi] [stʊd] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪəl] .
Thus victoriously she stood her Trial .
因此 胜利地 她 站立 她 审判 .

于是，她经受住了审判，取得了胜利。

['henri] [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [mæn] ; ['kɒnsɪkwəntli] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['greɪtli] [əd'maɪəd] ; [sək'ses] [kraʊnz] [ɔːl] ,
Henry turns out a great Man ; consequently his Wife is greatly admired ; Success crowns all ,
亨利 转弯 出去 一个 伟大的 男人 ； 最后 他的 妻子 是 非常 钦佩 ； 成功 皇冠 全部 ，

亨利最终成为了一位伟大的人物；因此，他的妻子也备受敬仰；成功为所有人加冕。

[ænd; ənd][bəʊθ]['grændʒə(r)][ænd; ənd] [lʌv] [dʒɔɪn][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hə'rəʊɪk]
and both Grandeur and Love join to reward her supposed heroic
和 两个都 宏伟 和 爱 加入 到 报酬 她 据称 英勇
['vɜːtʃuː] .
Virtue .
美德 .

宏伟与爱情共同嘉奖她所谓的英勇美德。

[bʌt; bət][hæd; həd][ðə; ði]['pəʊɪt] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , [ðæt] ['henri] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [tɜːnd] [aʊt] [ðə; ði]
But had the Poet thought proper , that Henry should have turned out the
但 有 这 诗人 想法 恰当的 , 那 亨利 应该 有 转向 出去 这
['mɜːdərə(r)] ,
Murderer ,
凶手 ,

但如果诗人认为亨利应该被揭露为凶手，

[ðə; ði]['vægəbɒnd] , [ðə; ði] ['ɪnsələnt] [ænd; ənd] [ʌn'greɪtf(ə)l] ['skɔːnə] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [lʌv] [hiː; hi]
the Vagabond , the insolent and ungrateful Scorner of her Love he
这 流浪汉 , 这 傲慢的 和 忘恩负义 蔑视者 的 她 爱 他
[ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ;
represented himself to be ;
代表 他自己 到 是 ;

他把自己塑造成一个流浪汉，一个傲慢无礼、忘恩负义的爱情践踏者；

[hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['fɑː.ðərz] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [feɪt] [ʃɔrtnd] [hɪz; ɪz] ['mɪzrəbl] [deɪz] ;
had her Father's Sorrow for her Fate shortned his miserable Days ;
有 她 父亲的 悲哀 为了 她 命运 缩短 他的 悲惨的 天 ;

她父亲因她的命运而悲痛欲绝，是否缩短了他悲惨的寿命？

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [biːn] [ə'bændənd] [baɪ][ðə; ði] [retʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][səʊ] [mʌtʃ] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][ɪk'spekt]
had she been abandoned by the Wretch she had so much Reason to expect
有 她 到过 弃 经过 这 可怜虫 她 有 所以 很多 原因 到 预计
[ðə; ði] [wɜːst] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [frɒm; frəm] ,
the worst of Treatment from ,
这 最差 的 治疗 从 ,

如果她真的被那个恶人抛弃了，她完全有理由预料他会对她做出最恶劣的对待。

[ænd; ənd] , [bɪ'twiːn] [reɪdʒ] , [dɪ'speə(r)] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [kən'flɪktɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] ,
and , between Rage , Despair , and a thousand conflicting Passions ,
和 , 之间 愤怒 , 绝望 , 和 一个 千 冲突 激情 ,

在愤怒、绝望和千百种相互冲突的情感之间，

[biːn] [led][baɪ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] [grə'deɪʃn] [frɒm; frəm][wʌn][vaɪs][tuː; tə][ə'nʌðə(r)] ,
been led by a natural Gradation from one Vice to another ,
到过 引领 经过 一个 自然的 层次 从 一 副 到 其他 ,

一直受到一种从一种恶习自然过渡到另一种恶习的引导，

[tɪl] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [lɒst] [ɪn][ðə; ði][məʊst] [ə'bændənd] ['prɒflɪgəsi] ; [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
till she had been lost in the most abandoned Profligacy ; instead of being
直到 她 有 到过 丢失的 在 这 最多 弃 挥霍无度 ; 反而 的 存在
[prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
proposed for an Example ,
建议的 为了 一个 例子 ,

直到她迷失在最放荡不羁的享乐之中；而不是被树立为榜样，

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['əʊnli] ['menʃ(ə)nd] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)]['ʌðə(r)z][frɒm; frəm][ðə; ði][laɪk]
her Name would have been only mentioned to deter others from the like
她 姓名 会 有 到过 仅有的 提及 到 阻止 其他的 从 这 喜欢
[-]
[21]
[-]

提到她的名字只是为了阻止其他人效仿[21]

[ræʃ] [steps] .
rash Steps .
皮疹 步骤 .

鲁莽行事。

[ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ækʃ(ə)nz][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] :
That this was the natural Consequence of her Actions is very apparent :
那 这 曾是 这 自然的 结果 的 她 行动 是 非常 明显 :

这是她行为的必然结果，这一点显而易见：

[nɔː(r)][duː; də][ai] [θɪŋk] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] ,
Nor do I think from her Behaviour ,
也不 做 我 思考 从 她 行为 ,

我也不认为她的行为有什么问题。

[ðæt] ['henri] [hæd; həd][ðə; ði] [liːst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [kən'vɪnst] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt] [liːv] [hɪm]
that Henry had the least Reason to be convinced that she would not leave him
那 亨利 有 这 至少 原因 到 是 确信 那 她 会 不是 离开 他
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst][mæn] [huː] [wʊd] [traɪ][tuː; tə] [sɪ'djuːs] [hɜː(r); hə(r)] ,
for the first Man who would try to seduce her ,
为了 这 第一的 男人 WHO 会 尝试 到 勾引 她 ,

亨利完全没有理由相信她不会为了第一个试图勾引她的男人而离开他。

[prə'vaɪdɪd][ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][hɜː(r); hə(r)] ['fænsi] .
provided the Colour of his Complexion suited her Fancy .
假如 这 颜色 的 他的 肤色 适合 她 想要 .

只要他的肤色符合她的心意。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] - [tuː; tə] [jiːld] [ʌp] ['ɛməz] [kɔːz] ,
All the Company were very inclineable to yield up Emma's Cause ,
全部 这 公司 是 非常 - 到 屈服 向上 艾玛的 原因 ,

公司所有人都非常倾向于放弃艾玛的事业。

[ɪf] ['henri] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [biːn] [ə; eɪ] ['vɪlən] [ænd; ənd][ə; eɪ]['mɜːdərə(r)] ;
if Henry had indeed been a Villain and a Murderer ;
如果 亨利 有 的确 到过 一个 恶棍 和 一个 凶手 ;

如果亨利真的是个恶棍和杀人犯；

['əʊnli] [greɪt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [æpt][tuː; tə] [fə'get] [wʌn] ['sɜːkəmstəns] , ['neɪmli] ,
only great Part of them were very apt to forget one Circumstance , namely ,
仅有的 伟大的 部分 的 他们 是 非常 易于 到 忘记 一 环境 , 即 ,

他们当中只有很大一部分人很容易忘记一个情况，那就是：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [nəʊ] ,
that it was impossible for her to know ,
那 它 曾是 不可能的 为了 她 到 知道 ,

她不可能知道这件事。

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [retʃ] [hiː; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi] ;
but that he was the Wretch he represented himself to be ;
但 那 他 曾是 这 可怜虫 他 代表 他自己 到 是 ;

但他确实是他所宣称的那种可怜虫；

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [kəm'pæʃənət] [hɜː(r); hə(r)]
and Miss Gibson seemed to be much more inclined to compassionate her
和 错过 吉布森 似乎 到 是 很多 更多的 倾斜 到 富有同情心 她
,
,
,

吉布森小姐似乎更倾向于同情她。

[ɪf] [ɪk'striːm] ['mɪzəri] [hæd; həd] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] [feɪt] ,
if extreme Misery had been her Fate ,
如果 极端 苦难 有 到过 她 命运 ,

如果极度的苦难是她的命运，

[ðæn; ðən][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dʒentlmən] [huː] [fɜːst] ['menʃ(ə)nd] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
than was the Gentleman who first mentioned her as an Object of Admiration ,
比 曾是 这 绅士 WHO 第一的 提及 她 作为 一个 目的 的 钦佩 ,

比那位最先提及她并表示钦佩的绅士还要厉害。

['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [rɪ'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] .
only because the Author of the Poem thought fit to reward her .
仅有的 因为 这 作者 的 这 诗 想法 合身 到 报酬 她 .

仅仅是因为诗歌的作者认为应该奖励她。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n] [ðen] [ə'dresɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə] - , [sed] , - [sɜː(r)] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)] ,
Miss Gibson then addressing herself to Bellario , said , ' Sir , you are a Father ,
错过 吉布森 然后 解决 她自己 到 - , 说 , - 先生 , 你 是 一个 父亲 ,

吉布森小姐随后转向贝拉里奥，说道："先生，您是一位父亲。"

— [æn; ən][ɪn'dʌldʒənt]['fɑːðə(r)] , — [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][jɔː(r); jə(r)] ['dɔːtə(r)] [ækt][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænə(r)] ?
— an indulgent Father , — would you have your Daughter act in such a Manner ?
— 一个 放纵的 父亲 , — 会 你 有 你的 女儿 行为 在 这样的 一个 方式 ?

——一位溺爱女儿的父亲——你会允许你的女儿这样做吗？

— - ['ɒnɪstli] [əʊnd] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] .
— Bellario honestly owned he would not .
— - 诚实地 拥有 他 会 不是 .

贝拉里奥坦诚地承认他不会。

- [waɪ] [ðen] , [sɜː(r)] , ([rɪ'plaɪd] [ʃiː; ʃi]) [pliːz] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,
' Why then , Sir , (replyed she) please to consider a Moment ,
- 为什么 然后 , 先生 , (回复 她) 请 到 考虑 一个 片刻 ,

"那么，先生，"她回答说，"请您稍作考虑。"

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ðə; ði] [ɪn'dʒʌstɪs] [ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [mænz] ['dɔːtə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [ækt][səʊ] . -
and you will see the Injustice of wishing another Man's Daughter should act so . '
和 你 将要 看 这 不公正 的 祝 其他 男人的 女儿 应该 行为 所以 . -

你将会明白，希望另一个男人的女儿这样做是多么不公正。

- [ɪn'dʒenjuəsli] [kən'fest] , [ðæt] [wen] [hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['pəʊɪm][ɒv; əv] ['henri] [ænd; ənd] ['emə] ,
Bellario ingenuously confessed , that when he read the Poem of Henry and Emma ,
- 巧妙地 坦白 , 那 什么时候 他 读 这 诗 的 亨利 和 艾玛 ,

贝拉里奥天真地坦白，当他读到《亨利与艾玛之诗》时，

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] , [ænd; ənd][nɒt] [ðæt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] , [wɒz; wəz][bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
the Picture of his Mistress , and not that of his Daughter , was before his Eyes ,
这 图片 的 他的 情妇 ， 和 不是 那 的 他的 女儿 ， 曾是 前 他的 眼睛 ，

映入他眼帘的不是女儿的照片，而是情妇的照片。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] [lʌv] [bʌt; bət][hɪm][ə'ləʊn] . — — - [ai]['wʌndə(r)][nɒt][æt; ət] [ðæt] ,
and he would have his Mistress of all Mankind love but him alone . — — ' I wonder not at that ,
和 他 会 有 他的 情妇 的 全部 人类 爱 但 他 独自的 . — — - 我 想知道 不是 在 那 ，

他将拥有全人类都爱慕的情人，而她只爱他一人。——对此我并不感到惊讶，

[sɜː(r)] , ([sed] [mɪs] ['gɪbs(ə)n]) [bʌt; bət] [ðen] [juː; jʊ] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ðə; ði][mæn] ['henri] [ˌreprɪ'zentɪd] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi] .
Sir , (said Miss Gibson) but then you would not be the Man Henry represented himself to be .
先生 ， (说 错过 吉布森) 但 然后 你 会 不是 是 这 男人 亨利 代表 他自己 到 是 .

先生，（吉布森小姐说）但那样的话，您就不是亨利所标榜的那种人了。

[hæd; həd] ['henri] [hæd; həd] ['eni] [mis'fɔːtʃənz] [baɪ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [steɪnd] .
Had Henry had any Misfortunes by which his Heart had not been stained .
有 亨利 有 任何 不幸 经过 哪个 他的 心 有 不是 到过 染色 .

亨利是否经历过任何不幸，以至于他的心没有被玷污?

[[biː]] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] ['hɛvən]
[B] Had it pleased Heav'n
[B] 有 它 高兴 天堂

[B]如果这令上天满意

[tuː; tə][traɪ][hɪm] [wɪð] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd][hiː; hi] [reɪnd]
To try him with Affliction , had he rain'd
到 尝试 他 和 痛苦 ， 有 他 下雨了

如果用苦难来考验他，他会下雨吗?

[ɔːl][kaɪnd][ɒv; əv] [sɔːrz] [ænd; ənd] [ʃeɪmz] [ɒn][hɪz; ɪz][beə(r)] [hed] ,
All kind of Sores and Shames on his bare Head ,
全部 种类 的 疮 和 耻辱 在 他的 裸 头 ，

他光秃秃的头上满是疮疤和耻辱。

- [hɪm][ɪn] ['pɒvəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [lɪps] ,
Steep'd him in Poverty to the very Lips ,
- 他 在 贫困 到 这 非常 嘴唇 ，

让他从头到脚都沉浸在贫困之中，

['gɪv(ə)n][tuː; tə] [kæp'tɪvəti] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ʌtməʊst] [həʊps] ,
Given to Captivity him and his utmost Hopes ,
鉴于 到 囚禁 他 和 他的 极致 希望 ，

他将自己和他最大的希望都交付给了囚徒。

[nəʊ][wʌn] [wʊd] [mɔː(r)][hæv; həv] [ə'plɔːdɪd] ['ɛməz] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] , [-]
no one would more have applauded Emma's Resolution , [22]
不 一 会 更多的 有 鼓掌 艾玛的 解决 ， [-]

没有人会比艾玛更赞赏她的决心[22]

[ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd][bʌt; bət][hɪm][ə'ləʊn] , [ðæn; ðən][ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] :
of loving of all Mankind but him alone , than I should have done :
的 爱 的 全部 人类 但 他 独自的 ， 比 我 应该 有 完毕 :

我本应该爱全人类，却唯独爱他。

[bʌt; bət] [jet] [wen] [ai] [siː] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['sɪəriəsli] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)]
But yet when I see a Woman seriously endeavour to conquer a Passion for
但 然而 什么时候 我 看 一个 女士 严重地 努力 到 征服 一个 热情 为了
[ə; eɪ][mæn] [huː] [pruːvz] [hɪm'self] [ʌn'wɜːði] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] ,
a Man who proves himself unworthy her Love ,
一个 男人 WHO 证明 他自己 不配 她 爱 ,

但是，当我看到一个女人认真地努力克服对一个最终证明不配得到她爱的男人的激情时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] [strɒŋ] [pruːf] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] ['kɒnstənsi] [tuː; tə]
it will always be to me a strong Proof of her steady Constancy to
它 将要 总是 是 到 我 一个 强的 证明 的 她 稳定的 恒常性 到
[ə; eɪ][mæn][ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ɪ'stiːm] .
a Man she has Reason to esteem .
一个 男人 她 有 原因 到 尊重 .

对我而言，这始终是她对她有理由尊敬的男人始终如一的有力证明。

[ai] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['emə] [stʊd] ['hɛnriz] ['ʃɒkɪŋ] ['traɪəl][æz; əz] [mək'dʌf] [ɪn][ðə; ði]
I would have had Emma stood Henry's shocking Tryal as Macduff in the
我 会 有 有 艾玛 站立 亨利的 令人震惊 特里尔 作为 麦克德夫 在 这
['trædʒədi][ɒv; əv] [mək'beθ] [dʌz] [ðæt] [ɒv; əv] ['mælkəm] ,
Tragedy of Macbeth does that of Malcolm ,
悲剧 的 麦克白 做 那 的 马尔科姆 ,

我希望艾玛能像《麦克白》中的麦克德夫那样，挺过亨利那场骇人的审判，接受马尔科姆的审判。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [pruːvd] [hɪm'self] [ʌn'wɜːði] [hɜː(r); hə(r)] [liːst] [ə'fekʃn] ; [ai] [θɪŋk] ,
and when he had proved himself unworthy her least Affection ; I think ,
和 什么时候 他 有 已证实 他自己 不配 她 至少 感情 ; 我 思考 ,

当他证明自己不配得到她哪怕一丝一毫的爱时；我想，

[ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] [mək'dʌf] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [sed] ,
in the Words of Macduff she might have said ,
在 这 字 的 麦克德夫 她 可能 有 说 ,

用麦克德夫的话来说，她或许会这么说：

— — [feə(r)] [ðiː] [wel] ,
— — Fare thee well ,
— — 票价 你 出色地 ,

——一路顺风，

[ðiːz] ['iːvəlz] [ðaʊ] - [ə'pɒn] [ðaɪ'self] ,
These Evils thou repeat'st upon thyself ,
这些 罪恶 你 - 之上 你自己 ,

这些罪恶你都在自己身上重演。

[hæv; həv] [ˌem 'iː][frɒm; frəm][dʒɔɪ] . — — [əʊ] !
Have banish'd me from Joy . — — Oh !
有 放逐 我 从 喜悦 . — — 哦 !

把我从快乐中驱逐出去。——哦！

[maɪ] [brest] ,
my Breast ,
我的 胸部 ,

我的乳房，

[ðaɪ] [həʊp] [endz][hɪə(r)] .
Thy Hope ends here .
你的 希望 结束 这里 .

你的希望到此为止。

[ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] , [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ʃiː; ʃi] [met] [wɪð] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [biːn] ['faʊndɪd] ,
On such a Behaviour , I think the Reward she met with should have been founded ,
在 这样的 一个 行为 , 我 思考 这 报酬 她 遇见 和 应该 有 到过 创立 ,
我认为，就这种行为而言，她所获得的奖励是应该的。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ai] [bɪ'liːv] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] [ɪn][ðə; ði][laɪk]
and such I believe would have been the Behaviour of Clarissa in the like
和 这样的 我 相信 会 有 到过 这 行为 的 克拉丽莎 在 这 喜欢
['sɜːkəmstənsɪz] .
Circumstances .
情况 .

我认为，如果克拉丽莎遇到类似情况，她也会做出同样的反应。

- [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [ɪz][nɒt] [dʒuː'dɪʃəs] , [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz] [ʌn'sɜːt(ə)n] [æz; əz][ɪts] [kə'prɪʃəs]
' The Love that is not judicious , must be as uncertain as its capricious
- 这 爱 那 是 不是 明智的 , 必须 是 作为 不确定 作为 它是 任性
[faʊn'deɪʃ(ə)n] :
Foundation :
基础 :

不明智的爱，必然像它反复无常的根基一样摇摆不定：

[bʌt; bət] - [tɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃɪŋ] [mɑːrks][ɒv; əv] [klə'rɪsəz] ['kærəktə(r)] , [tuː; tə] [wɒtʃ]
But ' tis one of the distinguishing Marks of Clarissa's Character , to watch
但 - 的 一 的 这 区别 分数 的 克拉丽莎的 特点 , 到 手表
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd] ,
her own Mind ,
她 自己的 头脑 ,

但克拉丽莎性格的一大显著特征就是善于察言观色。

[ðæt] ['predʒədɪs] [meɪ] [nɒt] [get] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [rʌn] [ə'weɪ]
that Prejudice may not get Possession of it , nor her Imagination run away
那 偏见 可能 不是 得到 拥有 的 它 , 也不 她 想像力 跑步 离开
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['dʒʌdʒmənt] .
with her Judgment .
和 她 判断 .

偏见不能占据上风，想象力也不能左右判断。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ]['nəʊb(ə)l] [kən'tempt] [dʌz] [ʃiː; ʃi] [triːt] [ðə; ði] [ɪk'strævəgənt] ['ɒfəz] - [meɪks]
With what a noble Contempt does she treat the extravagant Offers Solmes makes
和 什么 一个 高贵 鄙视 做 她 对待 这 靡 优惠 - 制作
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她对索尔梅斯向她提出的过分条件表现出了何等高贵的蔑视！

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spɛns] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [ænd; ənd] ['kruːəli] ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli][tuː; tə] [stɑːv] ?
at the Expence of Justice , and cruelly leaving his Family to starve ?
在 这 费用 的 正义 , 和 残酷地 离开 他的 家庭 到 饿死 ?
以牺牲正义为代价，残忍地抛弃家人，让他们挨饿？

[bʌt; bət] [haʊ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] , [laɪk] [klə'rɪsə] , [kæn; kən] [pɔɪz] [ðə; ði] [skeɪlz] [wɪð] [æn; ən]['iːv(ə)n] [-
But how very few People , like Clarissa , can poise the Scales with an even [23
但 如何 非常 很少 人们 , 喜欢 克拉丽莎 , 能 沉着 这 秤 和 一个 甚至 [-
]
]
]

但像克拉丽莎这样能够保持天平平衡的人寥寥无几[23]

[hænd] , [weə(r)] [wʌn] [greɪn] [ɒv; əv] [self] [ɪz] [pleɪst] [ɪn]['aɪðə(r)] [skeɪl] ? -
Hand , where one Grain of Self is placed in either Scale ? '
手 , 在哪里 一 粮食 的 自己 是 放置 在 任何一个 规模 ? -

手中，哪一粒自我之粒被放置在天平的任一端？

[ðə; ði] ['dʒentlmən] ,
The Gentleman ,
这 绅士 ,

绅士，

[huː] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜːst] ['stɑːtɪd] [ðə; ðɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [klə'rɪsə] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ]
who had at first started the Objection to Clarissa of her being
WHO 有 在 第一的 开始 这 异议 到 克拉丽莎 的 她 存在

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['eni] [strɒŋ] [ə'fekʃn] ,
incapable of any strong Affection ,
无法 的 任何 强的 感情 ,

最初反对克拉丽莎的人认为她无法产生任何强烈的感情，

[naʊ] [sed] , - [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['eni] [pruːf] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪmˌpɑːʃi'æləti] ,
now said , ' that he could not see any Proof of her Impartiality ,
现在 说 , - 那 他 可以 不是 看 任何 证明 的 她 公正性 ,

现在他说，“他看不到任何证明她公正的证据”，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [vjuː] [ðə; ðɪ] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] - [ɪn] [ðə; ðɪ] ['prɒpə(r)] [laɪt] :
in that she could view the Actions of Solmes in the proper Light :
在 那 她 可以 看法 这 行动 的 - 在 这 恰当的 光 :

因为她能够以正确的视角看待索尔梅斯的行为：

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] ['ɑːgjuːd] [ɪn] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['mænə(r)] [wɪð] [rɪ'gɑːd]
He did not know whether she would have argued in the same manner With regard
他 做过 不是 知道 无论 她 会 有 争论 在 这 相同的 方式 和 看待

[tuː; tə] ['lʌvˌles] - .
to Lovelace ' .
到 洛夫莱斯 - .

他不知道她是否会以同样的方式就洛夫莱斯一事进行辩论。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n] [sed] , - [duː; də] [juː; jʊ] [spiːk] [ðɪs] , [sɜː(r)] ,
Miss Gibson said , ' Do you speak this , Sir ,
错过 吉布森 说 , - 做 你 说话 这 , 先生 ,

吉布森小姐说：“先生，您会说这种语言吗？”

[æz; əz] [ə; eɪ] [pruːf] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['dʒʌstɪs] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [fɜːst] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [klə'rɪsə] ,
as a Proof of the Justice of your first Objection to Clarissa ,
作为 一个 证明 的 这 正义 的 你的 第一的 异议 到 克拉丽莎 ,

作为你对克拉丽莎提出的第一个异议的正当性的证据，

[ðæt] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [wɒz; wəz] [æz; əz] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [æz; əz] ['mɑːb(ə)l] ; [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['riːznəbl] [ʃiː; ʃi]
that her Heart was as impenetrable as Marble ; is it reasonable she
那 她 心 曾是 作为 坚不可摧 作为 大理石 ; 是 它 合理的 她

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kən'demd] [bəʊθ] [weɪz] ? -
should be condemned both ways ? '
应该 是 谴责 两个都 方式 ? -

她的心像大理石一样坚不可摧；难道应该对她同时判两种罪名吗？

[ðə; ðɪ] ['dʒentlmən] [lʊkt] ['veri] [greɪv] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [sed] ,
The Gentleman look'd very grave for a Moment , and then said ,
这 绅士 看起来 非常 严重 为了 一个 片刻 , 和 然后 说 ,

那位先生神情严肃地沉思了一会儿，然后说道：

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [nəʊ] [ə'fekʃən] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ,
he was sure she had no Affections in her ,
他 曾是 当然 她 有 不 情感 在 她 ,

他确信她心中没有一丝感情。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于克拉丽莎的评论（1749）(Remarks on Clarissa (1749))

[nɑːtwɪθstænd] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [naʊ] [sed] .
notwithstand what he had now said .
尽管如此 什么 他 有 现在 说 .

尽管他刚才说了那样的话。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [ɒn] [ðɪs] , [təʊld][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['stɔːri] .
Mr . Johnson on this , told the following Story .
先生 . 约翰逊 在 这 , 讲述 这 下列的 故事 .

约翰逊先生就此讲述了以下故事。

" [ai][rɪ'membə(r)] ([sed] [hiː; hi])
" I remember (said he)
" 我 记住 (说 他)

“我记得（他说）”

[ai] [went] [sʌm; səm] [taɪm] [ə'gəʊ] [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['tɑːnsən][tuː; tə][ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntərz] ,
I went some time ago with Mr . Tonson to a celebrated Painter's ,
我 去 一些 时间 前 和 先生 . 汤森 到 一个 著名 画家的 ,

前段时间我和汤森先生一起去了一位著名画家的家。

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [drɔːn] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][bəʊθ]
to see a Picture he had drawn of a Gentleman we were both
到 看 一个 图片 他 有 绘制 的 一个 绅士 我们 是 两个都
['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ;
intimately acquainted with ;
亲密 熟人 和 ;

去看看他画的一幅我们俩都很熟悉的绅士的画像；

[ðə; ði] [rɪ'zembləns] [wɒz; wəz] ['veri] [strɒŋ] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ,
the Resemblance was very strong ; we were much pleased with the Picture ,
这 相似 曾是 非常 强的 ; 我们 是 很多 高兴 和 这 图片 ,
['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['dreɪpəri] ;
even to the very Drapery ;
甚至 到 这 非常 布料 ;

相似度非常高；我们对这幅画非常满意，甚至连衣褶都还原得非常逼真；

[ðə; ði] [kəʊt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [faɪn] ['krɪmz(ə)n] [klɒθ] , [bʌt; bət]['mɪstə(r)] . ['tɑːnsən] , [æt; ət][fɜːst] [vjuː] ,
the Coat was a fine Crimson Cloth , but Mr . Tonson , at first View ,
这 外套 曾是 一个 美好的 赤红 布 , 但 先生 . 汤森 , 在 第一的 看法 ,

那件外套是块上好的深红色布料，但汤森先生第一眼看到时，

[tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] ['velvɪt] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [suːn] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] ,
took it for Velvet ; he was soon convinced of his Mistake ,
采取 它 为了 天鹅绒 ; 他 曾是 很快 确信 的 他的 错误 ,

他把它当成了天鹅绒；他很快就意识到自己弄错了。

[bʌt; bət] [jet] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [sɪns] ['menʃ(ə)n][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɪ'ðaʊt] ['tɔːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['velvɪt]
but yet could never since mention the Picture , without talking of the Velvet
但 然而 可以 绝不 自从 提到 这 图片 , 没有 说 的 这 天鹅绒
[kəʊt] ;
Coat ;
外套 ;

但从那以后，只要提起那幅画，就一定会提到那件天鹅绒外套；

[ænd; ənd] [wen] [ai][hæv; həv][bɪd][hɪm][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [klɒθ] , [hiː; hi][hæz; həz]['ɔːlweɪz]
and when I have bid him remember it was Cloth , he has always
和 什么时候 我 有 出价 他 记住 它 曾是 布 , 他 有 总是
[ək'nɒlɪdʒd] [ˌaɪ 'tiː] ,
acknowledged it ,
已确认 它 ,

当我提醒他那东西是布时，他总是能认出来。

[ænd; ənd] [sed] , [ɪts] ['veri] [truː] [sɜː(r)] ;
and said , it's very true Sir ;
和 说 , 它是 非常 真的 先生 ;

他说："先生，这完全正确。"

[ænd; ənd] [jet] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] [hæd; həd][hɪz; ɪz][fɜːst][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ɪn][hɪz; ɪz]
And yet such a strong Impression had his first Idea of it made in his
和 然而 这样的 一个 强的 印象 有 他的 第一的 主意 的 它 制成 在 他的
[maɪnd] ,
Mind ,
头脑 ,

然而，正是如此强烈的印象，让他脑海中形成了最初的想法。

[ðæt] [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [hiː; hi][kʊd; kəd] [tɔːk] [ə'gen] [ɒv; əv][ðə; ði] ['velvɪt] [kəʊt] ,
that in two Minutes he could talk again of the Velvet Coat ,
那 在 二 分钟 他 可以 讲话 再次 的 这 天鹅绒 外套 ,

两分钟后他就能再次谈论那件天鹅绒外套了。

[wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [iːz] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['pɜːfɪktli] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [mis'teik] .
with as much Ease as if he had been perfectly ignorant of his Mistake .
和 作为 很多 舒适 作为 如果 他 有 到过 完美 无知 的 他的 错误 .

他表现得毫不费力，仿佛对自己的错误完全一无所知。

" [ə; eɪ] [strɒŋ] [əb'dʒekʃ(ə)n][wɒz; wəz] [reɪzd] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['lʌvˌleɪsɪz] ['biːɪŋ] [səʊ] [lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
" A strong Objection was raised to Mr . Lovelace's being so long without any
" 一个 强的 异议 曾是 提高 到 先生 . 洛夫莱斯的 存在 所以 长的 没有 任何
[ə'tempt] [ɒn][ðə; ði] ['leɪdiz] ['ɒnə(r)] ,
Attempt on the Lady's Honour ,
试图 在 这 女士的 荣誉 ,

"有人强烈反对洛夫莱斯先生这么长时间都没有对这位女士的名誉做出任何不轨之举。"

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ʌndə(r)][ðə; ði] [seɪm] [ruːf] [wɪð] [-]
when she was under the same Roof with [24]
什么时候 她 曾是 在下面 这 相同的 屋顶 和 [-]

当她与[24]住在同一屋檐下时

[hɪm] , [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] .
him , and so much in his Power .
他 , 和 所以 很多 在 他的 力量 .

他，以及他所拥有的强大力量。

['mɪstə(r)] . ['dʒɒnsn] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] ['mɪstə(r)] . [bɛl'fɔːrd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] ['riːz(ə)n]
Mr . Johnson said he thought Mr . Belford had given a good Reason
先生 . 约翰逊 说 他 想法 先生 . 贝尔福德 有 给定 一个 好的 原因
[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [dɪ'leɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['lʌvˌles] ,
for this Delay in a Letter to Lovelace ,
为了 这 延迟 在 一个 信 到 洛夫莱斯 ,

约翰逊先生说，他认为贝尔福德先生在给洛夫莱斯的信中已经对此次延误给出了合理的理由。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] ,
where he says ,
在哪里 他 说道 ,

他说，

[ðaʊ] [tuː] [ə; eɪ][mæn] [bɔːn] [fɔː(r); fə(r)] [ɪn'triːg] , [fʊl] [ɒv; əv] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ɪn'trepɪd] , [rɪ'mɔːsləs] ,
Thou too a Man born for Intrigue , full of Invention , intrepid , remorseless ,
你 也 一个 男人 出生 为了 阴谋 , 满的 的 发明 , 强悍 , 冷酷无情 ,

你也是天生诡计多端、足智多谋、无所畏惧、冷酷无情之人。

['eɪb(ə)l] ['peɪʃntli] [tuː; tə] [wɒtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [nɒt] ['flʌrid] , [æz; əz][məʊst][men] , [baɪ] [gʌst] [ɒv; əv]['vaɪələnt] ['pæʃ(ə)n] ,
able patiently to watch for the Opportunity , not flurried , as most Men , by Gusts of violent Passion ,
有能力的 耐心 到 手表 为了 这 机会 , 不是 慌 , 作为 最多 男人 , 经过 阵风 的 暴力 热情 ,

能够耐心等待机会，不像大多数人那样，被强烈的激情所驱使而慌乱不已。

[wɪtʃ] ['ɒf(ə)n][nɪp][ə; eɪ]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɪn][ðə; ði] [bʌd] , [ænd; ənd] [meɪk] [ðə; ði] [sneɪl] ,
which often nip a Project in the Bud , and make the Snail ,
哪个 经常 掐 一个 项目 在 这 芽 , 和 制作 这 蜗牛 ,

这往往会扼杀一个项目于萌芽状态，使之成为蜗牛般的缓慢进程。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][dʒʌst] ['pʊtɪŋ] [aʊt] [ɪts] [hɔːnz] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [in'vaitə] , [wɪð'drɔː] ['ɪntuː][ɪts] [ʃel] .
which was just putting out its Horns to meet the Inviter , withdraw into its Shell .
哪个 曾是 只是 推杆 出去 它是 号角 到 见面 这 邀请人 , 提取 进入 它是 壳 .

它刚刚伸出角迎接邀请者，就缩回了壳里。

[səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['mæksɪm] , [ə'mʌŋst] ['lʌvˌles] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [klʌb] [ɒv; əv] [reɪks] ,
So that it seems to be a Maxim , amongst Lovelace and his Club of Rakes ,
所以 那 它 似乎 到 是 一个 格言 , 在 洛夫莱斯 和 他的 俱乐部 的 耙子 ,

所以，这似乎是洛夫莱斯和他的浪荡子俱乐部的一条格言。

[nɒt][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [skiːm] [baɪ][ə; eɪ] [tuː] [prɪ'sɪpɪteɪt] [pə'sjuːt] ;
not to destroy their own Schemes by a too precipitate Pursuit ;
不是 到 破坏 他们的 自己的 方案 经过 一个 也 沉淀 追逐 ;

不要因为操之过急而毁掉自己的计划；

[ænd; ənd] ['lʌvˌles] [gɪvz] [jet] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] .
and Lovelace gives yet a stronger Reason for it in the following Words .
和 洛夫莱斯 给予 然而 一个 更强 原因 为了 它 在 这 下列的 字 .

洛夫莱斯在接下来的话语中给出了更有力的理由。

[əʊ]['vɜːtʃuː] , ['vɜːtʃuː] , [sez] [hiː; hi] , [wɒt] [ɪz][ðeə(r)][ɪn] [ðiː] ,
O Virtue , Virtue , says he , what is there in thee ,
哦 美德 , 美德 , 说道 他 , 什么 是 那里 在 你 ,

“哦，美德啊，美德，”他说，“你里面有什么？”

[ðæt] [kæn; kən] [ðʌs] [ə'fekt] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz][ˌem 'iː] [ə'genst] [maɪ] [wɪl] !
that can thus affect the Heart of such a Man as me against my Will !
那 能 因此 影响 这 心 的 这样的 一个 男人 作为 我 反对 我的 将要 !

这样就能违背我的意愿，影响像我这样的人的内心！

— [wens] [ðiːz] [ɪn'vɒləntri] ['treməz] , [ænd; ənd][fɪə(r)][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] ['mɔːt(ə)l] [ə'fens] !
— Whence these involuntary Tremors , and fear of giving mortal Offence !
— 何处 这些 非自愿 震颤 , 和 害怕 的 给予 凡人 罪行 !

——由此产生了这些不由自主的颤抖，以及害怕冒犯至高无上的罪人！

[wɒt] [ɑːt] [ðaʊ] [ðæt] , ['æktɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fiːb(ə)l] ['wʊmən] ,
What art thou that , acting in the Breast of a feeble Woman ,
什么 艺术 你 那 , 表演 在 这 胸部 的 一个 微弱 女士 ,

你究竟是什么？竟能占据一个柔弱女人的胸膛？

[kænst] [straɪk] [səʊ] [mʌtʃ] [ɔː] ['ɪntuː][ə; eɪ]['spɪrɪt][səʊ][ɪn'trepɪd] [wɪtʃ] ['nevə(r)][bɪ'fɔː(r)] ,
canst strike so much awe into a Spirit so intrepid which never before ,
罐 罢工 所以 很多 敬畏 进入 一个 精神 所以 强悍 哪个 绝不 前 ,

能够让如此勇敢无畏的灵魂感到如此敬畏，这是前所未有的。

[nəʊ] , [nɒt][ɪn][maɪ][fɜːst] [ə'tempt] , [jʌŋ] [æz; əz][ai] [ðen] [wɒz; wəz] ,
no , not in my first Attempt , young as I then was ,
不 , 不是 在 我的 第一的 试图 , 年轻的 作为 我 然后 曾是 ,

不，第一次尝试并没有成功，尽管当时我还很年轻。

[ænd; ənd] [fraɪt] [æt; ət][maɪ] [əʊn] ['bəʊldnəs] ([tɪl] [ai] [faʊnd] [maɪ'self] [fə'givn] ,
and frighted at my own Boldness (till I found myself forgiven ,
和 害怕 在 我的 自己的 大胆 (直到 我 成立 我 已原谅 ,

我曾因自己的胆大妄为而感到害怕（直到我发现自己被原谅了），

) [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ˌem 'iː] .
) had such an Effect on me .
) 有 这样的 一个 影响 在 我 .

它对我产生了如此大的影响。

[bʌt; bət][kwoʊ'teɪʃənz][frɒm; frəm] ['lʌvˌleɪsɪz] [wɜːdz] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɜːpəs] ,
But Quotations from Lovelace's Words to this Purpose ,
但 引文 从 洛夫莱斯的 字 到 这 目的 ,

但为了达到这个目的，我们可以引用洛夫莱斯的话语。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][biː; bi] [sləʊ] [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [wʊd] [biː; bi] ['endləs] .
and that he was resolved to be slow in order to be sure , would be endless .
和 那 他 曾是 已解决 到 是 慢的 在 命令 到 是 当然 , 会 是 无尽的 .

他决心放慢速度以确保万无一失。

[ðɪs] , [ai] [θɪŋk] , [wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst][əb'dʒekʃ(ə)n] [reɪzd] ; ['əʊnli] - [sed] ,
This , I think , was the last Objection raised ; only Bellario said ,
这 , 我 思考 , 曾是 这 最后的 异议 提高 ; 仅有的 - 说 ,

我想，这是最后一个反对意见了；只有贝拉里奥说：

[ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ʌn'hæpi] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒn][hɪm] ;
that the Report that the Catastrophy was to be unhappy had made a deep Impression on him ;
那 这 报告 那 这 灾难 曾是 到 是 不开心 有 制成 一个 深的 印象 在 他 ;

灾难将会带来不幸的报告给他留下了深刻的印象；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [ə'vɔɪd] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [truː] ,
for that he could not avoid thinking that , if it was true ,
为了 那 他 可以 不是 避免 思维 那 , 如果 它 曾是 真的 ,

因此他不禁会想，如果这是真的，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['erə(r)] ,
it must be a great Error ,
它 必须 是 一个 伟大的 错误 ,

这一定是一个巨大的错误，

[ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] [gʊd] - - ['riːdə(r)] [mait] [ɔːl'redi] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] : [haʊ'evə(r)] , [hiː; hi] [sed] ,
and destroy all the Pleasure a good - natur'd Reader might already have received : However , he said ,
和 破坏 全部 这 乐趣 一个 好的 - - 读者 可能 已经 有 已收到 : 然而 , 他 说 ,

并摧毁一位善良的读者可能已经获得的所有乐趣：然而，他说，

[hiː; hi] [wʊd] [kiːp] [hɪz; ɪz] [wɜːd] [ɪn] [nɒt] ['æbsəluːtli] ['ɡɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['dʒʌdʒmənt] [tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði]
he would keep his Word in not absolutely giving his Judgment till he saw the
他 会 保持 他的 单词 在 不是 绝对地 给予 他的 判断 直到 他 锯 这
[kən'kluːʒn] .
Conclusion .
结论 .

他会信守诺言，在看到最终结论之前不会妄下断言。

[ænd; ənd] [ðʌs] [endid] [ðə; ði] ['sekənd] [siːn] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [ɒn] [klə'rɪsə] ; ['əʊnli] , [æz; əz] [wiː; wi] [went]
And thus ended the second Scene of Criticism on Clarissa ; only , as we went
和 因此 结束 这 第二 场景 的 批评 在 克拉丽莎 ; 仅有的 , 作为 我们 去
[daʊn] [steəz] , [ə; eɪ] [-]
down Stairs , a [25]
向下 楼梯 , 一个 [-]

至此，对克拉丽莎的第二次批评场景结束了；只是，当我们下楼时，[25]

['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [nɒt] [spəʊk] [wʌn] [wɜːd] [ðə; ði] [həʊl] ['iːvnɪŋ] , [mʌtɝd] [aʊt] [ə; eɪ] [strɒŋ]
Lady , who had not spoke one Word the whole Evening , mutter'd out a strong
女士 , WHO 有 不是 辐 一 单词 这 所有的 晚上 , 嘟囔着 出去 一个 强的
[dɪs'laɪk] ,
Dislike ,
不喜欢 ,

那位整个晚上一句话都没说的女士，低声咕哝了一声强烈的厌恶之情。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['lʌvˌles] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] .
that the agreeable Mr . Lovelace should not become a Husband .
那 这 同意 先生 . 洛夫莱斯 应该 不是 变得 一个 丈夫 .

和蔼可亲的洛夫莱斯先生不应该结婚。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] , [ə'pɪəz] [ðə; ði] [lɒŋ] [ɪk'spektɪd] ,
And now , in the Month of December , appears the long expected ,
和 现在 , 在 这 月 的 十二月 , 出现 这 长的 预期的 ,

现在，在十二月，人们期待已久的……

[mʌtʃ] [wɪʃt] [fɔː(r); fə(r)] [kən'kluːʒn] [ɒv; əv] [klə'rɪsəz] ['stɔːri] .
much wished for Conclusion of Clarissa's Story .
很多 希望 为了 结论 的 克拉丽莎的 故事 .

大家都很期待克拉丽莎的故事能有个结局。

[ðə; ði] ['kʌmpəni] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] ['biːɪŋ] [ə'ɡen] [ə'sembəld] ,
The Company we have already mentioned being again assembled ,
这 公司 我们 有 已经 提及 存在 再次 组装 ,

我们之前提到的那家公司已经重新组建完毕。

[ðə; ði] ['leɪdi] [huː] [hæd; həd] [bɪ'fɔː(r)] [ɡriːvd] [ðæt] [ðə; ði] [ə'ɡriːəb(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['lʌvˌles] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt]
the Lady who had before grieved that the agreeable Mr . Lovelace should not
这 女士 WHO 有 前 伤心 那 这 同意 先生 . 洛夫莱斯 应该 不是
[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] ,
become a Husband ,
变得 一个 丈夫 ,

那位之前曾为和蔼可亲的洛夫莱斯先生未能成家而感到悲伤的女士，

[naʊ] [lə'mentɪd] [ðæt] [mɪs] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['mærid] [tuː; tə] [səʊ] [ɪn'sɪpɪd] [ə; eɪ] [mæn] ([ðæt]
now lamented that Miss Howe should be married to so insipid a Man (that
现在 哀叹 那 错过 豪 应该 是 已婚 到 所以 平淡 一个 男人 (那
[wɒz; wəz] [ðə; ði] ['epɪθet] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm]) [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] .
was the Epithet she chose for him) as Mr . Hickman .
曾是 这 别名 她 选择 为了 他) 作为 先生 . 希克曼 .

现在她感叹，豪小姐竟然嫁给了像希克曼先生这样乏味的人（这是她给他起的绰号）。

[ðɪs] [pɑːst] [sʌm; səm]['lɪt(ə)l] [taɪm] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ɑːnsə(r)] .
This passed some little time without any Answer .
这 通过了 一些 小的 时间 没有 任何 回答 .

过了一会儿，仍然没有得到答复。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz]['saɪlənt] ;
Miss Gibson was silent ;
错过 吉布森 曾是 沉默的 ;

吉布森小姐沉默不语；

[ænd; ənd][ai] [sɔː] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [lʊks] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][sʌm; səm] [weɪt] [ɪn]
and I saw by her Looks that she thought there was some Weight in
和 我 锯 经过 她 看起来 那 她 想法 那里 曾是 一些 重量 在
[hɜː(r); hə(r)][əb'dʒekʃ(ə)n] .
her Objection .
她 异议 .

从她的表情来看，我看出她认为自己的反对意见有一定的道理。

[æt; ət][lɑːst][æn; ən][əʊld]['leɪdi] , [huː] [hæd; həd] [θriː] [d'ɔːtəz] [mɛriːɪgəbəl] , [sed] ,
At last an old Lady , who had three Daughters marriagable , said ,
在 最后的 一个 老的 女士 , WHO 有 三 女儿们 可结婚的 , 说 ,

最后，一位有三个待嫁女儿的老妇人说道：

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] [tuː; tə][hɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] [kɔːld] [ɪn'sɪpɪd] ;
she wondered to hear Mr . Hickman called insipid ;
她 想知道 到 听到 先生 . 希克曼 称为 平淡 ;

她听到有人说希克曼先生平庸无趣，感到很惊讶；

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ðeə(r)][kʊd; kəd][biː; bi][nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪvɪŋ] [hɪm] [ðæt] [ˌæpə'leɪʃ(ə)n] ,
for she thought there could be no Reason for giving him that Appellation ,
为了 她 想法 那里 可以 是 不 原因 为了 给予 他 那 称谓 ,

因为她认为没有任何理由给他起那样的绰号。

[ən'les] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [wʊd] [kən'fes] [wɒt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] ['sɒri] [tuː; tə][hɪə(r)][ðem; ðəm]
unless young Women would confess what she should be very sorry to hear them
除非 年轻的 女性 会 承认 什么 她 应该 是 非常 对不起 到 听到 他们
[kən'fes] ,
confess ,
承认 ,

除非年轻女子坦白了她本该非常遗憾听到的那些话。

['neɪmli] , [ðæt] , [ɪn][ðeə(r)] [ə'pɪnjən] , [sə'braɪəti] [ɪn'taɪtl] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ðə; ði]['kærəktə(r)][ɒv; əv]
namely , that , in their Opinion , Sobriety intitles a Man to the Character of
即 , 那 , 在 他们的 观点 , 清醒 标题 一个 男人 到 这 特点 的
[ˌɪnsɪ'pɪdɪti] .
Insipidity .
乏味 .

也就是说，他们认为，清醒会使人变得平庸乏味。

[preɪ] [rɪ'membə(r)] , [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['leɪdi] ,
Pray remember , continued the Lady ,
祈祷 记住 , 持续 这 女士 ,

请记住，女士继续说道。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['rɪdɪkjuːl] [kɑːst][ə'pɒn]['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['stɔːri] ,
that there is no Ridicule cast upon Mr . Hickman throughout the whole Story ,
那 那里 是 不 嘲笑 投掷 之上 先生 . 希克曼 自始至终 这 所有的 故事 ,

在整个故事中，希克曼先生没有受到任何嘲笑。

[bʌt; bət][baɪ] ['lʌvˌles] [ænd; ənd] [mɪs] [haʊ] .
but by Lovelace and Miss Howe .
但 经过 洛夫莱斯 和 错过 豪 .

但由洛夫莱斯和豪小姐创作。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [lʌvd] ['rɪdɪkjuːl] [səʊ] [wel] , [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [meɪk] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The former lov'd Ridicule so well , that he could make Objects of it ,
这 以前的 喜爱 嘲笑 所以 出色地 , 那 他 可以 制作 对象 的 它 ,

前者如此热爱嘲讽，以至于他能把嘲讽变成一种对象。

[baɪ][ðə; ði] [help] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [geɪ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , ['iːv(ə)n] [weə(r)] [hiː; hi] [faʊnd] [nʌn] : [bɪ'saɪdz] ,
by the Help of his gay Imagination , even where he found none : Besides ,
经过 这 帮助 的 他的 同性恋 想像力 , 甚至 在哪里 他 成立 没有任何 : 除了 ,

凭借他丰富的想象力，即使在他一无所获的地方，他也能找到乐趣：此外，

[hiː; hi] [heit] ['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [faɪn] ['wʊmən] [bʌt; bət] [hɪm'self] ; [fɔː(r); fə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz]
he hated any Man should have a fine Woman but himself ; for , in his
他 憎恨 任何 男人 应该 有 一个 美好的 女士 但 他自己 ; 为了 , 在 他的
[ə'pɪnjən] ,
Opinion ,
观点 ,

他憎恨任何男人拥有除了他以外的漂亮女人；因为在他看来，

[hiː; hi] [ə'ləʊn] [dɪzɜːvd] [ðem; ðəm] .
he alone deserved them .
他 独自的 应得的 他们 .

只有他才配得上这些。

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [mɪs] [haʊ] [ɪz] ['veri] ['senʃərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [wɪð] [ə; eɪ]
And I think Miss Howe is very censurable for the Liberties she takes with a
和 我 思考 错过 豪 是 非常 应受谴责的 为了 这 自由 她 需要 和 一个
['wɜːði] [mæn] ,
worthy Man ,
值得 男人 ,

我认为豪小姐对一位正直的男士如此放肆，实在令人愤慨。

[huːm] ['ɔːlsəʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][pleɪn] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
whom also it is plain she intends to make her Husband .
谁 还 它 是 清楚的 她 意图 到 制作 她 丈夫 .

很明显，她打算让他成为自己的丈夫。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n] [ə'griːd] [ɪn] ['senʃərɪŋ] [mɪs] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['libətiz] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [wɪð] [hɪm] ;
Miss Gibson agreed in censuring Miss Howe for the Liberties she takes with him ;
错过 吉布森 同意 在 谴责 错过 豪 为了 这 自由 她 需要 和 他 ;

吉布森小姐同意谴责豪小姐对他的无礼行为；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [sed] , [ʃiː; ʃi] [θɔːt] ['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['beərɪŋ] [ðæt] ['juːsɪdʒ][dɪd]['ləʊə(r)]
but at the same time said , she thought even his bearing that Usage did lower
但 在 这 相同的 时间 说 , 她 想法 甚至 他的 轴承 那 用法 做过 降低
[hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] .
his Character .
他的 特点 .

但与此同时，她也认为，即使是他的举止，也降低了他的品格。

[naʊ] [juː; jʊ] [siː] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [-]
Now you see , replied the Lady , [26]
现在 你 看 , 回复 这 女士 , [-]

现在你明白了，夫人回答说，[26]

[haʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən][ɪn] ; [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [kən'dem] [mɪs] [haʊ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]
how you are taken in ; that you can condemn Miss Howe for her
如何 你 是 已采取 在 ; 那 你 能 谴责 错过 豪 为了 她
[kən'tempt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] ,
Contempt of Mr . Hickman ,
鄙视 的 先生 . 希克曼 ,

你是如何被蒙蔽的；以至于你可以谴责豪小姐蔑视希克曼先生的行为，

[ænd; ənd] [jet] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [let][ðə; ði] ['laɪvli] [strəʊks] [ðæt] [fɔːl] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)]
and yet at the same time let the lively Strokes that fall from her
和 然而 在 这 相同的 时间 让 这 热闹 笔画 那 落下 从 她

但与此同时，也让她的活泼笔触自由流淌。

[pen]
Pen
笔

笔

[hæv; həv][ðeə(r)] [fʊl] [fɔːs] [ə'genst] [ðə; ði][ə'bjuːzd] ['wɜːði] [mæn] .
have their full force against the abused worthy Man .
有 他们的 满的 力量 反对 这 受虐 值得 男人 .

他们将全力以赴地对抗受虐待的正直之人。

[jet] [mɪs] [haʊ] [hɜː'self] [əʊnz] , [æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz][ðə; ði]['sekənd] ['vɒljuːm] , [ðæt] ['mɪstə(r)] .
Yet Miss Howe herself owns , as early as the second Volume , that Mr .
然而 错过 豪 她自己 拥有 ， 作为 早期的 作为 这 第二 体积 ， 那 先生 .
['hɪkmən] [ɪz][hjuː'meɪn] ,
Hickman is humane ,
希克曼 是 人道 ，

然而，早在第二卷中，豪小姐本人就承认希克曼先生是仁慈的。

[bə'nevələnt] , ['dʒenərəs] , — [nəʊ][fɒks] - ['hʌntə(r)] — [nəʊ]['geɪmstə(r)] — [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['səʊbə(r)] ,
benevolent , generous , — No Fox - hunter — No Gamester — That he is sober ,
仁慈 ， 慷慨的 ， — 不 狐狸 - 猎人 — 不 赌棍 — 那 他 是 清醒 ，
['mɒdɪst] , [ænd; ənd] ['vɜːtʃuəs] ;
modest , and virtuous ;
谦虚的 ， 和 有德行的 ；

仁慈、慷慨，——不是猎狐者——不是赌徒——他清醒、谦逊、有德；

[ænd; ənd][hæz; həz] ['kwɒlətiz] [ðæt] ['mʌðəz] [wʊd] [biː; bi][fɒnd][ɒv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [fɔː(r); fə(r)]
and has Qualities that Mothers would be fond of in a Husband for
和 有 品质 那 母亲们 会 是 喜爱 的 在 一个 丈夫 为了
[ðeə(r)] [d'ɔːtəz] ;
their Daughters ;
他们的 女儿们 ；

他具备母亲们希望女儿未来丈夫拥有的品质；

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] , [pə'hæps] , [ðeə(r)] [d'ɔːtəz] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] ['hæpɪə] ,
and for which , perhaps , their Daughters would be the happier ,
和 为了 哪个 ， 也许 ， 他们的 女儿们 会 是 这 更快乐 ，

或许，这样一来，他们的女儿们会更幸福。

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [dʒʌdʒ] [æz; əz] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðəm'selvz] [æz; əz] [ɪk'spɪəriəns] [meɪ] [tiːtʃ] [ðem; ðəm]
could they judge as well for themselves as Experience may teach them
可以 他们 法官 作为 出色地 为了 他们自己 作为 经验 可能 教 他们
[tuː; tə] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['fjuːtʃə(r)] [d'ɔːtəz] .
to judge for their future Daughters .
到 法官 为了 他们的 未来 女儿们 .

她们能否像经验教会她们的那样，为自己做出判断，并为她们未来的女儿做出判断呢?

[ɪn]['ʌðə(r)]['pleɪsɪz][hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['tʃærətəbl] , [kən'sɪdərət] [tuː; tə] [in'fiəriəz] ,
In other Places he is represented as charitable , considerate to Inferiors ,
在 其他 地点 他 是 代表 作为 慈善 ， 周到 到 下等人 ，

在其他地方，他被描绘成一位慈善家，体谅下属。

[səʊ][ə'blaɪdʒɪŋ][ænd; ənd] [rɪ'spektfl] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɪm][æt; ət]
so obliging and respectful to his Mother - in - law , that she leaves him at
所以 乐于助人 和 尊重 到 他的 母亲 - 在 - 法律 , 那 她 树叶 他 在
[hɜː(r); hə(r)] [deθ] ,
her Death ,
她 死亡 ,

他对岳母如此孝顺和尊重，以至于岳母去世时将遗产留给了他。

[ɪn] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)] :
in Acknowledgment of it , all that was in her Power :
在 致谢 的 它 , 全部 那 曾是 在 她 力量 :

为了承认这一点，她竭尽所能：

[ænd; ənd] [mɪs] [haʊ] [əʊnz] [hiː; hi]['nevə(r)][ˌdisə'blaidʒ][hɜː(r); hə(r)][baɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [lʊk] .
And Miss Howe owns he never disobliged her by Word or Look .
和 错过 豪 拥有 他 绝不 不情愿 她 经过 单词 或者 看 .

霍维小姐承认，他从未用言语或眼神让她失望过。

[wɒt] [ðen] [ɪz][ðə; ði][əb'dʒekʃ(ə)n][tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] ?
What then is the Objection to Mr . Hickman ?
什么 然后 是 这 异议 到 先生 . 希克曼 ?

那么，反对希克曼先生的理由是什么？

[waɪ] ['truːli] , [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] ['lʌvˌleɪsɪz] [faɪn]['pɜːs(ə)n] ! — ['lʌvˌleɪsɪz] [faɪn] [ə'dres] ! —
Why truly , he has not Lovelace's fine Person ! — Lovelace's fine Address ! —
为什么 真的 , 他 有 不是 洛夫莱斯的 美好的 人 ! — 洛夫莱斯的 美好的 地址 ! —
['lʌvˌleɪsɪz] [ɪm'petʃuəs] ['spɪrɪt] ;
Lovelace's impetuous Spirit ;
洛夫莱斯的 浮躁 精神 ;

他确实没有洛夫莱斯的俊美身姿！——洛夫莱斯的优雅谈吐！——洛夫莱斯的奔放精神！

[ænd; ənd] [jet] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃəʊn] ['iːv(ə)n] ['lʌvˌles] , [ðæt] [hiː; hi]['wɒnts] [nɒt] ['kʌrɪdʒ] .
and yet he has shewn even Lovelace , that he wants not Courage .
和 然而 他 有 展示 甚至 洛夫莱斯 , 那 他 想要 不是 勇气 .

然而，他甚至向洛夫莱斯表明，他并不想要勇气。

[hiː; hi][ɪz][pleɪn][ɪn][hɪz; ɪz] [dres] !
He is plain in his Dress !
他 是 清楚的 在 他的 裙子 !

他穿着朴素！

— [hɪz; ɪz] [geɪt] [ʃəʊ] [hɪm] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi][səʊ] [ˌdɛbə'nɛr] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ə; eɪ] [mi'nwiː] [æz; əz]
— His Gait shews him not to be so debonnaire in dancing a Minuit as
— 他的 步态 展示 他 不是 到 是 所以 绅士 在 跳舞 一个 午夜 作为
['lʌvˌles] . — [bʌt; bət] ,
Lovelace . — But ,
洛夫莱斯 . — 但 ,

他的步态表明，他跳午夜舞时并不像洛夫莱斯那样风度翩翩。但是，

[ɪn'diːd] , [ai][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [huː'evə(r)] [prɪ'fɜːz] [ə; eɪ] ['lʌvˌles] [tuː; tə][ə; eɪ] ['hɪkmən] ,
indeed , I am afraid whoever prefers a Lovelace to a Hickman ,
的确 , 我 是 害怕的 谁 偏好 一个 洛夫莱斯 到 一个 希克曼 ,

的确，恐怕有人会更喜欢洛夫莱斯而不是希克曼。

[wɪl] [wɪʃ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)][laɪf] - [taɪm] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][hæv; həv]['suːnə(r)] [faʊnd] [aʊt] ,
will wish all her life - time she could have sooner found out ,
将要 希望 全部 她 生活 - 时间 她 可以 有 很快 成立 出去 ,

她会终生后悔没有早点知道这件事。

[ðæt] [ðəʊ] - ['lʌvˌles] [wɒz; wəz][ðə; ði][best]['pɑːtnə(r)][æt; ət][ə; eɪ][bɔːl] ; [jet] ,
that tho ' Lovelace was the best Partner at a Ball ; yet ,
那 虽然 - 洛夫莱斯 曾是 这 最好的 伙伴 在 一个 球 ; 然而 ,

尽管洛夫莱斯是舞会上最好的舞伴；然而，

[wen] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃəʊz] ,
when a Companion for Life was to be chose ,
什么时候 一个 伴侣 为了 生活 曾是 到 是 选择 ,

当需要选择终身伴侣时，

[ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɪkmənz] ['gʊdnəs] [ɒv; əv] [hɑːt] ['rendəd] [hɪm][ɪn][ɔːl] [rɪ'spekts] [mɔː(r)] [ɪ'senʃ(ə)l]
that Mr . Hickman's Goodness of Heart rendered him in all respects more essential
那 先生 . 希克曼的 善良 的 心 渲染 他 在 全部 尊重 更多的 基本的
[tuː; tə] ['hæpinəs] ;
to Happiness ;
到 幸福 ;

希克曼先生善良的心使他在各方面都成为幸福不可或缺的一部分；

[mʌtʃ] [mɔː(r)]['elɪdʒəb(ə)l][ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] [geɪ] , ['flʌtərɪŋ] ,
much more eligible than all the gay , fluttering ,
很多 更多的 有资格的 比 全部 这 同性恋 , 飘动 ,

比所有同性恋、轻浮的、

[ænd; ənd] [pə'reid] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] ['lʌvˌles] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [dʌn] .
and parading Spirit of a Lovelace could possibly have done .
和 游行 精神 的 一个 洛夫莱斯 可以 可能 有 完毕 .

游行展示《洛夫莱斯精神》或许也能达到目的。

[ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [klə'rɪsə] , [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [sez] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] ;
And your Favourite Clarissa , Miss Gibson , says in a Letter to Miss Howe ;
和 你的 最喜欢的 克拉丽莎 , 错过 吉布森 , 说道 在 一个 信 到 错过 豪 ;

你最喜欢的克拉丽莎，吉布森小姐，在给豪小姐的一封信中写道；

- [wɪl] [juː; jʊ]['nevə(r)] , [maɪ][dɪə(r)] , [gɪv] [ðə; ði] [weɪt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] ,
' Will you never , my Dear , give the Weight which you ,
- 将要 你 绝不 , 我的 亲爱的 , 给 这 重量 哪个 你 ,

“亲爱的，你难道永远不会给你所珍视的重量吗？”

[ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)][seks] [ɔːt] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv][səʊ] [-]
and all our Sex ought to give to the Qualities of So [27]
和 全部 我们的 性别 应该 到 给 到 这 品质 的 所以 [-]

我们所有的性别都应该给予So的品质[27]

- [ænd; ənd][ˌregju'lærəti][ɒv; əv] [laɪf] [ænd; ənd] ['mænəz] [ɪn] [ðæt] [seks] ?
briety and Regularity of Life and Manners in that Sex ?
- 和 规律性 的 生活 和 礼仪 在 那 性别 ?

那个性别的举止是否得体、生活规律？

— [mʌst; məst][bəʊld] ['kriːtʃəz] [ænd; ənd] ['fɔːwəd] ['spɪrɪt] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]
— Must bold Creatures and forward Spirits for ever , and by the
— 必须 大胆的 生物 和 向前 烈酒 为了 曾经 , 和 经过 这
['waɪzɪst][ænd; ənd] [best] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] ,
wisest and best of us ,
最明智的 和 最好的 的 我们 ,

——必须勇敢的生灵和勇往直前的灵魂永远如此，并由我们中最睿智、最优秀的人来诠释。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] - , [biː; bi][ðə; ði][məʊst]['kaɪndli] [juːst] ? — [biː; bi] [best] [θɔːt]
as well as by the indiscretest , be the most kindly used ? — be best thought
作为 出色地 作为 经过 这 - , 是 这 最多 亲切地 用过的 ? — 是 最好的 想法
[ɒv; əv] - ?
of ' ?
的 - ?

即使是最不谨慎的人，也会最善意地使用它吗？——会得到最好的评价吗？

[ə'gen] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['pɒstjʊməs] ['letə(r)] — - [jɔː(r); jə(r)] [tʃɔɪs] [ɪz]['fɔːlən][ə'pɒn][ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] ,
Again , in her posthumous Letter — ' Your Choice is fallen upon a sincere ,
再次 , 在 她 死后 信 — - 你的 选择 是 倒下 之上 一个 真诚 ,
[æn; ən] ['ɒnɪst] ,
an honest ,
一个 诚实的 ,

再次，在她遗书中——“你的选择落在了真诚、诚实的人身上，

[ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ɔːl] ,
a virtuous , and what is more than all ,
一个 有德行的 , 和 什么 是 更多的 比 全部 ,

有德行的，以及比一切都更重要的，

[ə; eɪ]['paɪəs][mæn] . — [ə; eɪ][mæn] [huː] [ɔː'ðəʊ] - [hiː; hi][əd'maiəz][jɔː(r); jə(r)]['pɜːs(ə)n] ,
a pious Man . — A Man who altho ' he admires your Person ,
一个 虔诚的 男人 . — 一个 男人 WHO 虽然 - 他 钦佩 你的 人 ,

一个虔诚的人——一个虽然欣赏你的人格，

[ɪz] [stɪl] [mɔː(r)][ɪn] [lʌv] [wɪð] [ðə; ði]['greɪsɪz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] ;
is still more in love with the Graces of your Mind ;
是 仍然 更多的 在 爱 和 这 恩典 的 你的 头脑 ;

依然更钟情于你心灵的优雅；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðəʊz] ['greɪsɪz][ɑː(r); ə(r)] [ɪm'pruːvəbl] [wɪð] ['evri] ['ædɪd] [jɪə(r)][ɒv; əv] [laɪf] ,
and as those Graces are improvable with every added Year of Life ,
和 作为 那些 恩典 是 可改进的 和 每一个 额外 年 的 生活 ,

而且，随着年龄的增长，这些恩典是可以提升的。

[wɪtʃ] [wɪl] [ɪm'peə(r)][ðə; ði] ['trænzətri] [wʌnz][ɒv; əv]['pɜːs(ə)n] ,
which will impair the transitory ones of Person ,
哪个 将要 妨害 这 短暂的 一个 的 人 ,

这将损害人的暂时性，

[wɒt] [ə; eɪ][fɜːm]['beɪsɪs][hæz; həz]['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] ['tʃəʊzn] [tuː; tə] [bɪld] [hɪz; ɪz] [lʌv] [ə'pɒn] . -
what a firm Basis has Mr . Hickman chosen to build his Love upon . '
什么 一个 公司 基础 有 先生 . 希克曼 选定 到 建造 他的 爱 之上 . -

希克曼先生选择了一个多么坚实的基础来构建他的爱啊！

[ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['kænɒt] [biː; bi] ['evri] [θɪŋ] : [ə; eɪ] ['hɪkmən] [ɪn] [hɑːt] ,
The same Man cannot be every thing : A Hickman in Heart ,
这 相同的 男人 不能 是 每一个 事物 : 一个 希克曼 在 心 ,

同一个人不可能面面俱到：内心深处是个希克曼。

[tuː; tə][ə; eɪ] ['lʌv,les] [ɪn][vɪ'væsəti][ænd; ənd] [ə'dres] , [pə'hæps] , [ɪz]['ɔːlməʊst][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə][biː; bi]
to a Lovelace in Vivacity and Address , perhaps , is almost impossible to be
到 一个 洛夫莱斯 在 活泼 和 地址 , 也许 , 是 几乎 不可能的 到 是
[met] [wɪð] ;
met with ;
遇见 和 ;

或许，要与一位充满活力、举止优雅的洛夫莱斯女士相提并论，几乎是不可能的；

[taɪm] , [ˌɒpə'tjuːnətiz] , [ænd; ənd] [,inkli'neiʃən] [ɑː(r); ə(r)] ['wɒntɪŋ] .
Time , Opportunities , and Inclinations are wanting .
时间 , 机会 , 和 倾向 是 想要 .

时间、机会和意愿都欠缺。

[neɪ] , ['mædəm] , [sez] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] ,
Nay , Madam , says Miss Gibson ,
不 , 女士 , 说道 错过 吉布森 ,

“不，夫人，”吉布森小姐说。

[ai][du:; də][nɒt] [dɪ'spju:t]['mɪstə(r)] . ['hɪkmənz] ['bi:ɪŋ] ['prefrəb(ə)l] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] [tu:; tə]
I do not dispute Mr . Hickman's being preferable for a Husband to
我 做 不是 争议 先生 . 希克曼的 存在 优选 为了 一个 丈夫 到
['mɪstə(r)] . ['lʌvˌles] ;
Mr . Lovelace ;
先生 . 洛夫莱斯 ;

我并不否认希克曼先生比洛夫莱斯先生更适合做丈夫;

[ðə; ði] [hɑ:t] [ɪz] ['sɜ:t(ə)nli] [ðə; ði][fɜ:st] [θɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdəd] [ɪn][ə; eɪ][mæn][tu:; tə] [hu:z]
the Heart is certainly the first thing to be considered in a Man to whose
这 心 是 当然 这 第一的 事物 到 是 经过考虑的 在 一个 男人 到 谁
['gʌvənmənt] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ri'zain] [hɜ:'self] ;
Government a Woman resigns herself ;
政府 一个 女士 辞职 她自己 ;

对于一个女人而言，如果她甘愿臣服于一个男人，那么男人的心无疑是首先需要考虑的因素;

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [tʃu:z] ['aɪðə(r)] ['lʌvˌles] [ɔ:(r)] ['hɪkmən] .
but I should not chuse either Lovelace or Hickman .
但 我 应该 不是 选择 任何一个 洛夫莱斯 或者 希克曼 .

但我既不应该选择洛夫莱斯，也不应该选择希克曼。

[ai][mʌst; məst] [kən'fes] [ai][ʃʊd; ʃəd][dɪ'zaɪə(r)]['hju:mə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪn][ə; eɪ][mæn] .
I must confess I should desire Humour and Spirit in a Man .
我 必须 承认 我 应该 欲望 幽默 和 精神 在 一个 男人 .

我必须承认，我希望男人有幽默感和活力。

[ə; eɪ] ['mærid] [laɪf] , [ðəʊ] - [ˌaɪ 'ti:] ['kænɒt] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə][bi:; bi] ['mɪzrəbl] [wɪð] [æn; ən] ['ɒnɪst]
A married Life , tho ' it cannot be said to be miserable with an honest
一个 已婚 生活 , 虽然 - 它 不能 是 说 到 是 悲惨的 和 一个 诚实的
['hʌzbənd] ;
Husband ;
丈夫 ;

婚姻生活，虽然不能说和诚实的丈夫在一起很痛苦;

[jet] [ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] ['veri] [dʌl] ,
yet it must be very dull ,
然而 它 必须 是 非常 乏味的 ,

但它一定很无聊。

[wen] [ə; eɪ][mæn][hæz; həz][nɒt][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [dai'və:sifaiŋ] [hɪz; ɪz][aɪ'diəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ]
when a Man has not the Power of diversifying his Ideas enough to display
什么时候 一个 男人 有 不是 这 力量 的 多元化 他的 想法 足够的 到 展示
['traɪflɪŋ] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['veəriəs] [laɪts] ;
trifling Incidents in various Lights ;
琐事 事件 在 各种各样的 灯 ;

当一个人没有足够的能力将自己的想法多样化，从而无法从不同的角度看待琐碎的事情时;

[ænd; ənd] - [tɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [weə(r)] [ðɪs] [ɪz] ['wɒntɪŋ] ,
and ' tis impossible where this is wanting ,
和 - 的 不可能的 在哪里 这 是 想要 ,

如果缺少这一点，那就不可能实现。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [mʌst; məst]['ɒf(ə)n] [dɪ'pend] [ɒn]['ʌðə(r)] ['kʌmpəni] [tu:; tə]
but that a Man and his Wife must often depend on other Company to
但 那 一个 男人 和 他的 妻子 必须 经常 依赖 在 其他 公司 到
[ki:p] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['sɪŋkɪŋ] ['ɪntu:] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] .
keep them from sinking into Insipidity .
保持 他们 从 下沉 进入 乏味 .

但夫妻之间常常需要依靠其他陪伴来避免陷入乏味的生活。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [ai] ['kænɒt] [peɪnt] [tuː; tə][maɪ'self] ['eni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] ,
And for my part , I cannot paint to myself any thing more disagreeable ,
和 为了 我的 部分 , 我 不能 画 到 我 任何 事物 更多的 令人不快的 ,

就我而言，我无法想象还有什么比这更令人不快的了。

[ðæn; ðən][tuː; tə][sɪt] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [wɪʃ] [sʌm; səm] - ['bɒdi] [wʊd] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd]
than to sit with a Husband and wish some - body would come in and
比 到 坐 和 一个 丈夫 和 希望 一些 - 身体 会 来 在 和
[rɪ'liːv] [ˌjuː 'es][frɒm; frəm][wʌn] [ə'nʌðərz] ['dʌlnis] .
relieve us from one another's Dulness .
缓解 我们 从 一 另一个的 沉闷 .

与其和丈夫坐在一起，盼望有人进来解救我们，让我们摆脱彼此的沉闷，不如这样。

['traɪflz] , ['mædəm] , [bɪ'kʌm] [strɒŋ] [entə'teɪnmənts] [tuː; tə] ['spraɪtli] [maɪndz] ! [-]
Trifles , Madam , become strong Entertainments to sprightly Minds ! [28]
琐事 , 女士 , 变得 强的 娱乐 到 轻快的 思想 ! [-]

夫人，琐事也能成为活泼心灵的强大娱乐！[28]

[ɑː] ! [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] , [ɪn] ['evri] [wɜːd] [juː; jʊ] [spiːk] ,
Ah ! Miss Gibson , replied the Lady , in every Word you speak ,
啊 ! 错过 吉布森 , 回复 这 女士 , 在 每一个 单词 你 说话 ,

“啊！吉布森小姐,”那位女士答道，“您说的每一个字都让我感动不已。”

[juː; jʊ] [pruːv] [haʊ] ['nesəsəri] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['mɒrəl][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['strɒŋli] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ;
you prove how necessary the Author's Moral is to be strongly inculcated ;
你 证明 如何 必要的 这 作者的 道德 是 到 是 强烈 灌输 ;

你证明了作者的道德观念必须得到强有力的灌输；

[wen] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)] ['sɪəriəs] [ænd; ənd] ['θɔːtf(ə)l] [tɜːn] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪl] [nɒt]['sʌfə(r)][juː; jʊ][tuː; tə]
when even your serious and thoughtful Turn of Mind will not suffer you to
什么时候 甚至 你的 严肃的 和 周到 转动 的 头脑 将要 不是 遭受 你 到
[siː] [θruː] [ðə; ði][gleə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl]['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt] [wɪð] [ðæt] ['klɪənəs]
see through the Glare of what you call Humour and Spirit with that Clearness
看 通过 这 强光 的 什么 你 称呼 幽默 和 精神 和 那 清晰度
[wɪtʃ] [wʊd] [ɪ'neɪb(ə)l][juː; jʊ][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [haʊ] ['veri] ['seldəm] [ðæt] ['hjuːmə(r)][ænd; ənd]['spɪrɪt][ɪz]
which would enable you to distinguish how very seldom that Humour and Spirit is
哪个 会 使能够 你 到 区分 如何 非常 很少 那 幽默 和 精神 是
[bɪ'stəʊd] [ɒn][ə; eɪ] [waɪf] .
bestowed on a Wife .
授予 在 一个 妻子 .

即使你严肃认真的思维方式也无法让你看穿你所谓的幽默和精神的光芒，让你无法分辨出这种幽默和精神是多么罕见地赐予妻子。

['mɪstə(r)] . ['hɪkmənz] [həʊl] [maɪnd] ['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] , [wʊd] [ɪn'laɪv(ə)n][hɪm]['ɪntuː][ə; eɪ]
Mr . Hickman's whole Mind being at Home , would enliven him into a chearful
先生 . 希克曼的 所有的 头脑 存在 在 家 , 会 活跃 他 进入 一个 快乐的
[kəm'pænjən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [waɪf] ;
Companion with his Wife ;
伴侣 和 他的 妻子 ;

希克曼先生如果全心全意待在家里，就会变得精神焕发，成为妻子快乐的伴侣；

[waɪlst] [ə; eɪ] ['lʌvˌleɪsɪz] [maɪnd] , [ɪn'geɪdʒd] [ɒn] ['fɒrən] ['ɒbdʒɪkts] , [wʊd] ['ɒf(ə)n] [meɪk] [hɪm] [fɔːl] ['ɪntuː]
whilst a Lovelace's Mind , engaged on foreign Objects , would often make him fall into
而 一个 洛夫莱斯的 头脑 , 已订婚的 在 外国的 对象 , 会 经常 制作 他 落下 进入
['piːviʃnis] [ænd; ənd] [ɪl] - ['hjuːmə(r)] ,
Peevishness and Ill - humour ,
易怒 和 患病的 - 幽默 ,

当洛夫莱斯的心思放在其他事物上时，常常会使他变得暴躁易怒。

[ɪn'sted] [ɒv; əv] [ðɪs] [səʊ] [mʌtʃ] ['dredɪd] [ˌɪnsɪ'pɪdɪti] .
instead of this so much dreaded Insipidity .
反而 的 这 所以 很多 令人恐惧的 乏味 .

而不是这种令人厌恶的乏味。

[ɪn'diːd] , ['mædəm] , [sed] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [ai][doʊnt] [pliːd] [fɔː(r); fə(r)]['mɪstə(r)] . ['lʌvˌles] ;
Indeed , Madam , said Miss Gibson , I don't plead for Mr . Lovelace ;
的确 , 女士 , 说 错过 吉布森 , 我 不 恳求 为了 先生 . 洛夫莱斯 ;

“的确，夫人，”吉布森小姐说，“我并不为洛夫莱斯先生求情；

[fɔː(r); fə(r)][ai] [dɪ'test] [hɪm][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði][men][ai]['evə(r)] [riːd] [ɒv; əv] .
for I detest him of all the Men I ever read of .
为了 我 厌恶 他 的 全部 这 男人 我 曾经 读 的 .

因为在我读过的所有男人中，我最憎恨他。

[ðæt] [ɪz] [truː] , [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['leɪdi] ; [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [riːd] [ɒv; əv][hɪm] ,
That is true , replied the Lady ; but that is because you have read of him ,
那 是 真的 , 回复 这 女士 ; 但 那 是 因为 你 有 读 的 他 ,

“的确如此，”夫人答道，“但那是因为你读过关于他的故事。”

[ænd; ənd] [nəʊ] [ðə; ði] [vɪləniːz] [hiː; hi][wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] .
and know the Villanies he was capable of .
和 知道 这 恶棍 他 曾是 有能力的 的 .

并且了解他能够成为的恶棍。

[bʌt; bət] [jet] , [ai] [θɪŋk] , [juː; jʊ][hæv; həv] ['pleɪnli] [pruːvd] ,
But yet , I think , you have plainly proved ,
但 然而 , 我 思考 , 你 有 显然 已证实 ,

但是，我认为，你已经清楚地证明了这一点。

[ɪf] [ə; eɪ] ['lʌvˌles] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hɪkmən] [kən'tend] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)]['feɪvə(r)] ,
if a Lovelace and a Hickman contended for your Favour ,
如果 一个 洛夫莱斯 和 一个 希克曼 有争议 为了 你的 偏爱 ,

如果洛夫莱斯和希克曼都想赢得你的青睐，

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv][ðə; ði] [best] [tʃɑːns] [ɒv; əv] [sək'siːdɪŋ] .
which would have the best Chance of succeeding .
哪个 会 有 这 最好的 机会 的 成功 .

哪种方法最有成功的机会？

[mɪs] ['gɪbs(ə)n] [blʌʃt] , [ænd; ənd][wɒz; wəz]['saɪlənt] ; [wen] [ə; eɪ] ['spraɪtli] [gɜːl] , [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ˌsɪks'tiːn] ,
Miss Gibson blushed , and was silent ; when a sprightly Girl , of about Sixteen ,
错过 吉布森 脸红了 , 和 曾是 沉默的 ; 什么时候 一个 轻快的 女孩 , 的 关于 十六 ,

吉布森小姐脸红了，沉默不语；这时，一个活泼的女孩，大约十六岁，

[sed] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] ['veri] [mʌtʃ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] ,
said , She loved Mr . Hickman very much ; he was a good ,
说 , 她 喜爱 先生 . 希克曼 非常 很多 ; 他 曾是 一个 好的 ,

她说，她非常爱希克曼先生；他是个好人，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['dʒent(ə)l] - [hɑːtɪd] [mæn] — [bʌt; bət] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɒt] [laɪk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .
and a gentle - hearted Man — But indeed she should not like him for her Husband .
和 一个 温和的 - 心地 男人 — 但 的确 她 应该 不是 喜欢 他 为了 她 丈夫 .

他是一个心地善良的男人——但她真的不应该喜欢他做她的丈夫。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] , ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [dɪ'beɪt] , [hæd; həd] [ɔ:l] [sæt] ['saɪlənt] ;
The Gentlemen , during this Debate , had all sat silent ;
这 先生们 , 期间 这 辩论 , 有 全部 卫星 沉默的 ;

在辩论过程中，各位先生都保持沉默；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [smaɪld] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [fju:] ['ædvəkeɪts] ['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] [wɒz; wəz] ['laɪkli]
but they often smiled to see how few Advocates Mr . Hickman was likely
但 他们 经常 微笑 到 看 如何 很少 倡导者 先生 . 希克曼 曾是 可能
[tu:; tə] [hæv; həv] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['leɪdɪz] .
to have amongst the Ladies .
到 有 在 这 女士们 .

但她们常常会笑着看到希克曼先生在女士中可能只有寥寥几位支持者。

[æt; ət] [lɑ:st] - [sed] , [ɪf] [ai] [hæd; həd] [nɒt] [θɔ:t] [səʊ] [bɪ'fɔ:(r)] ,
At last Bellario said , If I had not thought so before ,
在 最后的 - 说 , 如果 我 有 不是 想法 所以 前 ,

最后贝拉里奥说道：“如果我之前没有想到这一点的话……”

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [bi:; bi] [kən'vɪnst] [baɪ] [ðɪs] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,
I should now be convinced by this Conversation ,
我 应该 现在 是 确信 经过 这 对话 ,

这次谈话应该让我信服了。

[haʊ] [dʒu:'dɪʃəs] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] [wɒz; wəz] [ɪn] ['setɪŋ] [fɔ:θ] [səʊ] ['veri] ['strɒŋli] [æz; əz]
how judicious the Author of Clarissa was in setting forth so very strongly as
如何 明智的 这 作者 的 克拉丽莎 曾是 在 环境 前进 所以 非常 强烈 作为
[hi:; hi] [dʌz] ,
he does ,
他 做 ,

《克拉丽莎》的作者在如此有力地阐述观点时，是多么明智啊！

[ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [sə'braɪəti] [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌzbənd] , [ɪn] [ɔ:(r)] [-]
the Necessity of Sobriety and Goodness in a Husband , in or [29]
这 必要性 的 清醒 和 善良 在 一个 丈夫 , 在 或者 [-]

丈夫的节制和善良的必要性，在[29]

[dɜ:r] [tu:; tə] ['rendə(r)] [ə; eɪ] ['mærid] [steɪt] ['hæpi] .
der to render a married State happy .
德尔 到 使成为 一个 已婚 状态 快乐的 .

使已婚国家幸福。

[fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [ʃəʊn] ['klɪəli] , ['leɪdɪz] ,
For you have shown clearly , Ladies ,
为了 你 有 所示 清楚地 , 女士们 ,

女士们，你们已经清楚地表明了这一点。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mæn] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪs'ti:md] [baɪ] [ju:; jʊ] [hu:] [hæz; həz] [ðəʊz]
how difficult it is for a Man to be esteemed by you who has those
如何 难的 它 是 为了 一个 男人 到 是 尊敬的 经过 你 WHO 有 那些
['kwɒlətiz] ,
Qualities ,
品质 ,

一个拥有这些品质的男人，要赢得你的尊重是多么困难啊！

[sɪns] [ai] [kæn; kən] [si:] [nəʊ] [wʌn] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] ['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] ,
since I can see no one Objection to Mr . Hickman ,
自从 我 能 看 不 一 异议 到 先生 . 希克曼 ,

既然我看不出有人对希克曼先生有任何异议，

[bʌt; bət] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][nɒt] [ðæt] ['geɪəti] [ɒv; əv] [ˌdɪspə'zɪʃn] [wɪtʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑːst] [fləʊ]
but that he has not that Gaiety of Disposition which from a vast Flow
但 那 他 有 不是 那 欢乐 的 处置 哪个 从 一个 广阔的 流动
[ɒv; əv]['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] ,
of animal Spirits ,
的 动物 烈酒 ，

但他却没有那种源自澎湃动物精神的愉悦性情。

[wɪ'ðaʊt] [rɪ'streɪnt] [ɔː(r)] [kɜːb] [frɒm; frəm]['aɪðə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [ɔː(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
without Restraint or Curb from either Principles of Religion or Good - nature ,
没有 克制 或者 抑制 从 任何一个 原则 的 宗教 或者 好的 - 自然 ，
[ʃaɪnz] [fɔːθ] [ɪn] ['lʌvˌleɪsɪz] [waɪld] ['fænsiz] .
shines forth in Lovelace's wild Fancies .
闪耀 前进 在 洛夫莱斯的 荒野 幻想 .

不受宗教或善良本性的约束，洛夫莱斯天马行空的幻想跃然纸上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [mæn][juː; jʊ][faɪnd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] [spiːk] [wel] [ɒv; əv] ; [ðəʊ] - [ə; eɪ]
And this Man you find such a Reluctance to speak well of ; tho ' a
和 这 男人 你 寻找 这样的 一个 不情愿 到 说话 出色地 的 ； 虽然 - 一个
[rɪ'fɔːmɪŋ] [bɛl'fɔːrd] [i'stiːm] ;
reforming Belford esteems ;
改革 贝尔福德 尊重 ；

而你却如此不愿称赞这个人；尽管改革派的贝尔福德对他推崇备至；

['kɜːn(ə)l] ['mɔdən] ['haɪli] ['væljuːz][hɪm] ; [ænd; ənd] [sez] , [hiː; hi][ɪz] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] !
Colonel Morden highly values him ; and says , he is respected by all the World !
上校 莫登 高度 值 他 ； 和 说道 ， 他 是 受人尊敬 经过 全部 这 世界 ！

莫登上校非常器重他，并说，他受到全世界的尊敬！

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [klə'rɪsə] [fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz] [hɪz; ɪz]['merɪt] . — [ænd; ənd] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv]
— And a Clarissa for ever acknowledges his Merit . — And , in one of
— 和 一个 克拉丽莎 为了 曾经 承认 他的 优点 . — 和 ， 在 一 的
[ðə; ði][lɑːst]['ækʃ(ə)nz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [laɪf] ,
the last Actions of her Life ,
这 最后的 行动 的 她 生活 ，

——克拉丽莎永远铭记他的功绩。——在她生命的最后几件事中，

['preɪzɪz] [hɪm][æz; əz][hiː; hi] [dɪ'zɜːvs] [tuː; tə][biː; bi] [preɪzd] .
praises him as he deserves to be praised .
赞扬 他 作为 他 值得 到 是 赞扬 .

对他给予应有的赞扬。

[ænd; ənd] ['ɜːnɪstli] [ˌrekə'mendz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][best][ænd; ənd][dɪə(r)] [frend] ,
And earnestly recommends it to her best and dear Friend ,
和 切实 建议 它 到 她 最好的 和 亲爱的 朋友 ，

她真诚地向她最好的朋友推荐了这本书。

[tuː; tə] [gɪv] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] [hɑːt] [tuː; tə][səʊ] ['wɜːði] [ə; eɪ][mæn] .
to give both her Hand and Heart to so worthy a Man .
到 给 两个都 她 手 和 心 到 所以 值得 一个 男人 .

将自己的双手和心灵都献给如此值得尊敬的男人。

[ðə; ði] ['stedi] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] [wɒz; wəz][ə; eɪ][fɜːm]['beɪsɪs][tuː; tə] [dɪ'pend] [ɒn] ,
The steady Principles of Mr . Hickman was a firm Basis to depend on ,
这 稳定的 原则 的 先生 . 希克曼 曾是 一个 公司 基础 到 依赖 在 ，

希克曼先生一贯秉持的原则是值得信赖的坚实基础。

[fɔː(r); fə(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [gʊd] ['juːsɪdʒ] .
for Protection and good Usage .
为了 保护 和 好的 用法 .

为了保护和良好使用。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz][səʊ] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð] ['siːɪŋ] - ['entə(r)][səʊ] ['hɑːtɪli] ['ɪntuː][ðə; ði]
Miss Gibson was so much pleased with seeing Bellario enter so heartily into the
错过 吉布森 曾是 所以 很多 高兴 和 看到 - 进入 所以 衷心地 进入 这
[dɪ'zaɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] ,
Design of the Author of Clarissa ,
设计 的 这 作者 的 克拉丽莎 ,

吉布森小姐非常高兴地看到贝拉里奥如此热情地投入到《克拉丽莎》作者的设计工作中。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ðə; ði] ['ɑːgjumənt] ,
that she dropp'd the Argument ,
那 她 掉落 这 争论 ,

她放弃了争论。

([ðəʊ] - [ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [siːm] [kwaɪt] - [ðæt] ['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] [kʊd; kəd][biː; bi][æn; ən]
(tho ' she did not seem quite convinc'd that Mr . Hickman could be an
(虽然 - 她 做过 不是 似乎 相当 - 那 先生 . 希克曼 可以 是 一个
[ə'griːəb(ə)l] ['hʌzbənd]) [ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] ['ɜːnɪstnəs] [dɪ'zaɪəd] - [tuː; tə] [tel] [hɜː(r); hə(r)] ,
agreeable Husband) and with some Earnestness desired Bellario to tell her ,
同意 丈夫) 和 和 一些 认真 想要的 - 到 告诉 她 ,

(尽管她似乎并不完全相信希克曼先生会是一位好丈夫)，她十分恳切地希望贝拉里奥告诉她：

['weðə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] [naʊ] [kən'vɪnst] [ðæt] [klə'rɪsə] [wɒz; wəz]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
whether he was not now convinced that Clarissa was capable of the
无论 他 曾是 不是 现在 确信 那 克拉丽莎 曾是 有能力的 的 这
[strɒgɪst] [ə'fekʃn] ,
strongest Affection ,
最强 感情 ,

即使他现在仍然确信克拉丽莎能够拥有最强烈的感情，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][bʌt; bət][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [liːst] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ðæt] [ə'fekʃn]
could she but have found the least Foundation to have built that Affection
可以 她 但 有 成立 这 至少 基础 到 有 建造 那 感情
[ɒn] :
on :
在 :

难道她找不到哪怕是最起码的基础来建立这份感情吗？

[jes] , [rɪ'plaɪd] - , [ai][ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [sə'praɪzd] [ðæt] [ai][dɪd]
Yes , replied Bellario , I am convinced of it , and am surprised that I did
是的 , 回复 - , 我 是 确信 的 它 , 和 是 惊讶 那 我 做过
[nɒt] [bɪ'fɔː(r)] [siː]
not before see
不是 前 看

“是的，”贝拉里奥回答说，“我确信这一点，而且我很惊讶我之前竟然没有注意到这一点。”

[haʊ] [mʌtʃ] ['lʌvˌleɪsɪz] [beɪs] [ʌn'mænli] [bɪ'heɪvjə(r)] ['dʒʌstɪfaɪz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] ; [hiː; hi]
how much Lovelace's base unmanly Behaviour justifies her in this Point ; he
如何 很多 洛夫莱斯的 根据 不男子气概 行为 证明其合理性 她 在 这 观点 ; 他
[hɪm'self] ,
himself ,
他自己 ,

洛夫莱斯卑劣无耻的行为在多大程度上为她在这一点上的行为提供了正当理由；他自己，

[ɪn'diːd] , [ɪn][ðə; ði] ['letə(r)] [hiː; hi] [raɪts] [bɛl'fɔːrd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [left] ['ɪŋglənd] , [leɪz] [ðə; ði] [həʊl]
indeed , in the Letter he writes Belford after he left England , lays the whole
的确 , 在 这 信 他 写 贝尔福德 后 他 左边 英格兰 , 躺下 这 所有的
[siːn] [bɪ'fɔː(r)] [juː 'es] ;
Scene before us ;
场景 前 我们 ;

事实上，在他离开英国后写给贝尔福德的信中，他向我们展现了整个场景；

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒndemˈneɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kləˈrɪsəz] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈɒnə(r)] : [hiː; hi] [əʊnz] [hɜː(r); hə(r)]
to his own Condemnation , and Clarissa's eternal Honour : He owns her
到 他的 自己的 谴责 , 和 克拉丽莎的 永恒 荣誉 : 他 拥有 她
[miːk] [ænd; ənd][ˈdʒent(ə)l][ˈspɪrɪt] ;
meek and gentle Spirit ;
温顺 和 温和的 精神 ;

他为自己受到谴责，也为克拉丽莎赢得永恒的荣耀：他承认她温顺善良的品格；

[kənˈfes] [hiː; hi] [rɪˈpiːtɪdli] , [frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] , [pɔː] [kəʊld][ˈwɔːtə(r)][ɒn][hɜː(r); hə(r)][ˈraɪzɪŋ]
confesses he repeatedly , from the first , poured cold Water on her rising
坦白 他 反复 , 从 这 第一的 , 倾倒 寒冷的 水 在 她 上升
[fleɪm] , [baɪ] [ˈmiːnli] [ænd; ənd][ɪn] [-]
Flame , by meanly and in [30]
火焰 , 经过 卑鄙地 和 在 [-]

他承认，从一开始，他就反复地用卑鄙的手段，用冷水浇灭她升腾的火焰[30]

[ˈɡreɪtfəli] [ˈtɜːnɪŋ] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪnˈdʒʌŋkʃnz] [wɪtʃ] [ˈvɜːdʒɪn] [ˈdelɪkəsi] ,
gratefully turning upon her the Injunctions which Virgin Delicacy ,
感激不尽 转弯 之上 她 这 禁令 哪个 处女 美味 ,

感激地将《处女的娇嫩》中的诫命转达给她，

[ænd; ənd][ˈfɪliəl][ˈdjuːti] [ɪnˈdjuːst] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [leɪ] [hɪm][ˈʌndə(r)][bɪˈfɔː(r)][hiː; hi][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]
and filial Duty induced her to lay him under before he got her into
和 孝 责任 诱导 她 到 躺 他 在下面 前 他 得到 她 进入
[hɪz; ɪz][ˈpaʊə(r)] ;
his Power ;
他的 力量 ;

孝道促使她在他控制她之前就制服了他；

[hiː; hi][kˈwəʊts][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] :
he quotes her own Words :
他 引号 她 自己的 字 :

他引用了她自己的话：

[ðæt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ˈɡɪlti] [ɒv; əv] [ˌæfekˈteɪʃn] [ɔː(r)] [ˈtɪrəni] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ʃiː; ʃi]
That she could not be guilty of Affectation or Tyranny to the Man she
那 她 可以 不是 是 有罪的 的 做作 或者 暴政 到 这 男人 她
[ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈmæri] ;
intended to marry ;
故意的 到 结婚 ;

她不可能对她即将嫁的男人表现出虚伪或专横。

[ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][hæd; həd][ɡɒt][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [ˈfɑː.ðərz] [haʊs] ,
that from the Time he had got her from her Father's House ,
那 从 这 时间 他 有 得到 她 从 她 父亲的 房子 ,

自从他把她从她父亲家接过来之后，

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ][pleɪn] [pɑːθ] [bɪˈfɔː(r)] [hɪm] ;
he had a plain Path before him ;
他 有 一个 清楚的 小路 前 他 ;

他面前有一条平坦的道路；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][held][hɜː(r); hə(r)][səʊl][ɪn] [səˈspens] [æn; ən] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] ;
that he had held her Soul in suspense an Hundred times ;
那 他 有 握住 她 灵魂 在 悬念 一个 百 时代 ;

他曾一百次让她的灵魂悬于险境；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [nəʊ] [rɪ'zɜːvz] , [hæd; həd] [hiː; hi] [nɒt] ['ɡɪv(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] [kɔːz]
that she would have had no Reserves , had he not given her Cause
那 她 会 有 有 不 储备 , 有 他 不是 给定 她 原因
[ɒv; əv] [daʊt] ;
of Doubt ;
的 怀疑 ;

如果他没有让她产生怀疑，她就不会有任何保留意见；

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [əʊnd] [tuː; tə] [bɛl'fɔːrd] , [ðæt] [wʌns] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [lʌvd] [hɪm] ;
that she owned to Belford , that once she could have loved him ;
那 她 拥有 到 贝尔福德 , 那 一次 她 可以 有 喜爱 他 ;

她承认自己曾经爱过贝尔福德；

[ænd; ənd] [kʊd; kəd] [ʃiː; ʃi] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] [ɡʊd] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [hɪm] ['hæpi] .
and could she have made him Good would have made him Happy .
和 可以 她 有 制成 他 好的 会 有 制成 他 快乐的 .

她本可以让他变得善良，让他快乐。

[tuː; tə] [ðɪs] ['letə(r)] , [kən'tɪnjuːd] - , [ænd; ənd] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] ['pleɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] , [wʊd]
To this Letter , continued Bellario - , and numerous other Places in the Book , would
到 这 信 , 持续 - , 和 很多的 其他 地点 在 这 书 , 会
[ai] [rɪ'fɜː(r)] [ɔːl] [ðəʊz] ,
I refer all those ,
我 参考 全部 那些 ,

贝拉里奥继续说道：“对于这封信以及书中许多其他地方，我都要提到……”

[ɪf] ['eni] [sʌtʃ] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] , [huː] [jet] [daʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] ['keɪpəb(ə)l] [ɒv; əv] [lʌv] .
if any such there are , who yet doubt her being capable of Love .
如果 任何 这样的 那里 是 , WHO 然而 怀疑 她 存在 有能力的 的 爱 .

如果真有这样的人，谁还会怀疑她是否具备爱的能力呢？

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wiː; wi] [meɪ] ['feəli] [kən'kluːd] [wɪð] ['lʌvˌles] , [ðæt] [wel] [mait] [ʃiː; ʃi] ,
Surely we may fairly conclude with Lovelace , that well might she ,
一定 我们 可能 相当 结束 和 洛夫莱斯 , 那 出色地 可能 她 ,

我们完全可以这样总结洛夫莱斯的观点，她这样做完全合情合理。

[huː] [hæd; həd] [biːn] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːt] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] ['evri] [dɪ'zaɪərɪŋ] [aɪ] ,
who had been used to be courted and admired by every desiring Eye ,
WHO 有 到过 用过的 到 是 求爱 和 钦佩 经过 每一个 渴望 眼睛 ,

她曾是所有渴望她的目光所追捧和仰慕的对象，

[ænd; ənd] ['wɜːʃip] [baɪ] ['evri] [rɪ'spektfl] [hɑːt] — [wel] [mait] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [biː; bi] [ə'laʊd]
and worshipped by every respectful Heart — Well might such a Woman be allowed
和 崇拜 经过 每一个 尊重 心 — 出色地 可能 这样的 一个 女士 是 允许
[tuː; tə] [drɔː] [bæk] ,
to draw back ,
到 画 后退 ,

受到所有敬畏之心的崇拜——这样的女人或许应该被允许退缩。

[wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [kept] [ɪn] [sə'spɛns] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɡreɪt] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [ɔːl] ,
when she found herself kept in suspence , as to the great Question of all ,
什么时候 她 成立 她自己 保留 在 悬念 , 作为 到 这 伟大的 问题 的 全部 ,

当她发现自己对那个重大问题感到茫然无措时，

[baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'triːɡɪŋ] ['spɪrɪt] , [prɪ'tendɪŋ] [ɔː] [ænd; ənd] ['dɪstəns] , [æz; əz]
by a designing and intriguing Spirit , pretending Awe and Distance , as
经过 一个 设计 和 引人入胜 精神 , 假装 敬畏 和 距离 , 作为
['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)] ['reɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜːvə(r)] ,
Reasons for reining in a Fervour ,
原因 为了 缰绳 在 一个 热情 ,

一个精心设计且引人入胜的灵魂，假装敬畏和疏离，以此作为抑制热情的理由。

[wɪtʃ] , [ɪf] ['riːəl] , ['kænɒt] [biː; bi] [rein] [ɪn] .
which , if real , cannot be reined in .
哪个 , 如果真实的 , 不能 是 勒住 在 .

如果属实，那就无法控制。

[klə'rɪsə] [siːm] [ɪn'diːd] , [æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['mɔdən] [sez] , (['ædɪd] [ðə; ði] [naʊ] - [əd'maɪərɪŋ] -)
Clarissa seems indeed , as Colonel Morden says , (added the now - admiring Bellario)
克拉丽莎 似乎 的确 , 作为 上校 莫登 说道 , (额外 这 现在 - 钦佩 -)
[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ,
to have been ,
到 有 到过 ,

正如莫登上校所说，克拉丽莎似乎确实如此（贝拉里奥也赞叹道），

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz]['mɔːt(ə)l][kʊd; kəd][biː; bi] , [lʌv] [ɪt'self] .
as much as Mortal could be , LOVE ITSELF .
作为 很多 作为 凡人 可以 是 , 爱 本身 .

凡人所能达到的极致，便是爱本身。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n][wɒz; wəz] ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [wɒt] - [sed] , [ænd; ənd] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
Miss Gibson was highly delighted with what Bellario said , and added to it ,
错过 吉布森 曾是 高度 高兴极了 和 什么 - 说 , 和 额外 到 它 ,

吉布森小姐对贝拉里奥的话非常满意，并补充道：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [θɔːt] [klə'rɪsəz] ['fræŋknəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['veri] [ə'pærənt] ,
That she thought Clarissa's frankness of Heart was very apparent ,
那 她 想法 克拉丽莎的 坦率 的 心 曾是 非常 明显 ,

她认为克拉丽莎对内心的坦率非常明显。

[frɒm; frəm][ðə; ði]['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['triːtɪd] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [hɜː(r); hə(r)] [hɑːt]
from the manner in which she had treated those Gentlemen her Heart
从 这 方式 在 哪个 她 有 治疗 那些 先生们 她 心
[hæd; həd][ə'blaɪdʒd][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ,
had obliged her to refuse ,
有 有义务 她 到 拒绝 ,

鉴于她对待那些绅士的方式，她的内心不得不拒绝。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði] ['dʒenərəs] [əd'vaɪs] [ʃiː; ʃi][ɪn][səʊ] ['meni] ['pleɪsɪz] [gɪvz] [mɪs] [haʊ] ,
and from the generous Advice she in so many Places gives Miss Howe ,
和 从 这 慷慨的 建议 她 在 所以 许多 地点 给予 错过 豪 ,

以及她多次给予豪小姐的慷慨建议，

[ɪn][rɪ'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['triːtmənt] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] : [ænd; ənd] [preɪ] , [sɜː(r)] ,
in relation to her Treatment of Mr . Hickman : And pray , Sir ,
在 关系 到 她 治疗 的 先生 . 希克曼 : 和 祈祷 , 先生 ,
[kən'tɪnjuːd] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] ,
continued Miss Gibson ,
持续 错过 吉布森 ,

关于她对待希克曼先生的方式：吉布森小姐继续说道，先生，请您……

['pɑːd(ə)n][maɪ] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ][wʌn] ['kwestʃən] [mɔː(r)] , ['neɪmli] ; ['weðə(r)] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt] [-]
pardon my asking you one Question more , namely ; whether you are not [31]
赦免 我的 问 你 一 问题 更多的 , 即 ; 无论 你 是 不是 [-]

请允许我再问您一个问题，即：您是否不是[31]

[naʊ] ['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [həʊl]
now satisfied with the Conduct of the Author in the Management of his whole
现在 使满意 和 这 执行 的 这 作者 在 这 管理 的 他的 所有的
['stɔːri] ?
Story ?
故事 ?

现在你对作者处理整个故事的方式感到满意了吗？

- ['ɑːnsə(r)d] , [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['əʊnli]['sætɪsfaɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
Bellario answered , That he was not only satisfied with it ,
- 回答 , 那 他 曾是 不是 仅有的 使满意 和 它 ,

贝拉里奥回答说，他不仅对此感到满意，

[bʌt; bət] ['haɪli] [ə'plɔːdɪd] [ɔːl] [ðə; ði] [mə'tɪəriəl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ;
but highly applauded all the material Parts of it ;
但 高度 鼓掌 全部 这 材料 部分 的 它 ;

但对其所有实质性部分都给予了高度评价；

[ðæt] [ðə; ði] ['veəriəs] [dɪ'stresfəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] [ɪn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæd; həd] [pleɪst] [jɔː(r); jə(r)] ['herəʊɪn] ,
that the various distressful Situations in which you had placed your Heroine ,
那 这 各种各样的 令人痛苦的 情况 在 哪个 你 有 放置 你的 女英雄 ,
[wɜː(r); wə(r)]['nəʊb(ə)l] [bɪ'jɒnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] ;
were noble beyond Expression ;
是 高贵 超过 表达 ;

你将你的女主角置于各种令人痛苦的境地，其崇高程度无法用言语来形容；

[ðæt] [ðiːz] [θriː] [lɑːst] ['vɒljuːmz] [kən'teɪnd] ['meni] [siːnz] ,
that these three last Volumes contained many Scenes ,
那 这些 三 最后的 卷 包含 许多 场景 ,

最后这三卷包含许多场景，

[iːtʃ] ['sɪŋgli] [ə'raɪzɪŋ] [tuː; tə][æz; əz] [haɪ] [ə; eɪ]['trædʒədi][æz; əz][kæn; kən] ['pɒsəbli] [biː; bi] [rəʊt] ;
each singly arising to as high a Tragedy as can possibly be wrote ;
每个 单独 产生 到 作为 高的 一个 悲剧 作为 能 可能 是 写道 ;

每一个人都独立地演变成了一场足以写成悲剧的悲剧；

[ðæt] [ðə; ði] [tɪəz] [juː; jʊ][hæd; həd] [drɔːn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sʌtʃ] [tɪəz] [æz; əz]
that the Tears you had drawn from his Eyes were such Tears as flow'd
那 这 眼泪 你 有 绘制 从 他的 眼睛 是 这样的 眼泪 作为 流动
[frɒm; frəm][ə; eɪ] [hɑːt] [æt; ət][wʌns] [fɪld] [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pæʃ(ə)n] ,
from a Heart at once filled with Admiration and Compassion ,
从 一个 心 在 一次 已填 和 钦佩 和 同情 ,

你从他眼中引出的泪水，是源自一颗充满钦佩和怜悯之心的泪水。

[ænd; ənd] ['leɪbərɪŋ] ['ʌndə(r)] [sen'seiʃən] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['ʌtərəns] [ɪn] [wɜːdz] ;
and labouring under Sensations too strong for any Utterance in Words ;
和 劳动 在下面 感觉 也 强的 为了 任何 发声 在 字 ;

并且承受着难以言喻的强烈感受；

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] ,
and that for the Sake of Clarissa ,
和 那 为了 这 清酒 的 克拉丽莎 ,

看在克拉丽莎的份上，

[hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [fɔːm] ['eni] ['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːk] [ə'gen] [tɪl] [ðə; ði] [həʊl] [wɒz; wəz] [leɪn]
he would never form any Judgment of a Work again till the whole was lain
他 会 绝不 形式 任何 判断 的 一个 工作 再次 直到 这 所有的 曾是 莱恩
[bɪ'fɔː(r)] [hɪm] .
before him .
前 他 .

他发誓，只有当整部作品呈现在他面前时，他才会对作品做出任何评价。

[ðɪs] [wɒz; wəz]['nəʊb(ə)l] !
This was noble !
这 曾是 高贵 !

这是高尚的行为！

[ðɪs] [wɒz; wəz]['kændɪd] !
this was candid !
这 曾是 坦率 !

这是坦诚的！

[ðɪs] [wɒz; wəz] [laɪk] - !
this was like Bellario !
这 曾是 喜欢 - !

这简直就像贝拉里奥!

[ænd; ənd] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [fɔː'beə(r)] ['seɪɪŋ] ,
and Miss Gibson could not forbear saying ,
和 错过 吉布森 可以 不是 忍耐 说 ,

吉布森小姐忍不住说道:

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn] [ðə; ði] [tɪəz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [klə'rɪsə] .
that she rejoyced in the Tears he had shed for Clarissa .
那 她 欣喜若狂 在 这 眼泪 他 有 棚 为了 克拉丽莎 .

她为他为克拉丽莎流下的眼泪而感到高兴。

[ænd; ənd] , [sɜː(r)] , ([kən'tɪnjuːd] [ʃiː; ʃi]) - [ai] [ˌeɪ 'em] [kən'vɪnst] ,
And , Sir , (continued she) ' I am convinced ,
和 , 先生 , (持续 她) - 我 是 确信 ,

先生,(她继续说道)"我确信,

[ðæt] [ðəʊz] [huːz] [aɪz] [melt] [nɒt] [æt; ət] [siːnz] [ɒv; əv] [wel] - [rɔːt] [dɪ'stres] , ['kænɒt] ['prɒpəli]
that those whose Eyes melt not at Scenes of well - wrought Distress , cannot properly
那 那些 谁 眼睛 熔化 不是 在 场景 的 出色地 - 锻 痛苦 , 不能 适当地
[biː; bi] [sed] [tuː; tə] [lɑːf] ,
be said to laugh ,
是 说 到 笑 ,

那些对精心描绘的悲惨场景无动于衷的人,不能真正称之为笑。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] , [æt; ət] [ðə; ði] [truː] [siːnz] [ɒv; əv] ['kɒmɪk] ['hjuːmə(r)] .
from a liberal and chearful Spirit , at the true Scenes of comic Humour .
从 一个 自由主义 和 快乐的 精神 , 在 这 真的 场景 的 漫画 幽默 .
-
'
-
-

出于自由开朗的精神,在真正的喜剧幽默场景中。

- [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [ai] [went] [wɪð] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [huːz] [ə'kweɪntəns] [ai]
' The Beginning of this Season I went with a Lady , whose Acquaintance I
- 这 开始 的 这 季节 我 去 和 一个 女士 , 谁 熟人 我
[ˌæksɪ'dentəli] [fel] ['ɪntuː] ,
accidentally fell into ,
偶然 跌倒 进入 ,

"本季初,我与一位女士同行,我们相识纯属偶然。"

[tuː; tə] ['drʊəri] - [leɪn] [pleɪ] - [haʊs] , [weə(r)] ['mɪstə(r)] . [gærɪk] [pə'fɔːmd] [ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv] [kɪŋ]
to Drury - Lane Play - house , where Mr . Garrick performed the Part of King
到 德鲁里 - 车道 玩 - 房子 , 在哪里 先生 . 加里克 执行 这 部分 的 国王
['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

前往德鲁里巷剧院,加里克先生在那里扮演了李尔王的角色。

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [θɔːt] ([ðəʊ] - ['ɔːltəd] [ænd; ənd] [dɪ'feɪst] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [baɪ] ['mɪstə(r)] . [teɪt])
I should have thought (tho ' altered and defaced as it is by Mr . Tate)
我 应该 有 想法 (虽然 - 已修改 和 污损 作为 它 是 经过 先生 . 泰特)
[ðæt] ['iːv(ə)n] ['bʊtʃəz] [mʌst; məst] [hæv; həv] [wept] ;
that even Butchers must have wept ;
那 甚至 屠夫 必须 有 哭泣 ;

我原以为(尽管被泰特先生改动和污损了),即使是屠夫也一定会哭泣;

[bʌt; bət][tuː; tə][maɪ] [greɪt] [ə'stɒnɪʃmənt] , [maɪ] [kəm'pænjən] [sæt] [ˌʌn'muːvd] :
but to my great Astonishment , my Companion sat unmoved :
但 到 我的 伟大的 惊讶 , 我的 伴侣 卫星 不动 :

但令我大吃一惊的是，我的同伴却纹丝不动：

['saɪlənt] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] , ['əʊnli] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [sed] , [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [lʌv] ['trædʒədi] ;
Silent indeed she was , only now and then said , she did not love Tragedy ;
沉默的 的确 她 曾是 , 仅有的 现在 和 然后 说 , 她 做过 不是 爱 悲剧 ;

她确实沉默寡言，只是偶尔说，她并不喜欢悲剧；

[ðæt] , [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [pɑːt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['rɑːðə(r)] [lɑːf] [ðæn; ðən][kraɪ] , [ænd; ənd] [laɪkt] [ə; eɪ]
that , for her part , she had rather laugh than cry , and liked a
那 , 为了 她 部分 , 她 有 相当 笑 比 哭 , 和 喜欢 一个
['kɒmədi] [best] .
Comedy best .
喜剧 最好的 .

至于她自己，她宁愿笑也不愿哭，最喜欢喜剧。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [ɪn] [wɒt] ['mænə(r)]['kɒmɪk] [siːnz] [wʊd] [ə'fekt] [hɜː(r); hə(r)] ;
I had a Curiosity to see in what manner comic Scenes would affect her ;
我 有 一个 好奇心 到 看 在 什么 方式 漫画 场景 会 影响 她 ;

我很好奇，想看看喜剧场景会对她产生怎样的影响；

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [prə'pəʊzd] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kʌvənt] - ['gɑːd(ə)n] [pleɪ] - [haʊs] [ðə; ði][nekst] [naɪt] ,
and therefore proposed going to Covent - Garden Play - house the next Night ,
和 所以 建议的 去 到 科文特 - 花园 玩 - 房子 这 下一个 夜晚 ,

因此提议第二天晚上去科文特花园剧院。

[wen] ['mɪstə(r)] . [kwɪn] [wɒz; wəz][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [pɑːt] [-]
when Mr . Quin was to play the Part [32]
什么时候 先生 . 奎因 曾是 到 玩 这 部分 [-]

当奎因先生要扮演角色时[32]

[ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] , [ɪn] ['hæri] [ðə; ði] [fɔːθ] .
of Sir John Falstaff , in Harry the Fourth .
的 先生 约翰 福斯塔夫 , 在 哈里 这 第四 .

出自《哈利四世》中的约翰·福斯塔夫爵士。

[ə'kɔːdɪŋli] [wiː; wi] [went] .
Accordingly we went .
因此 我们 去 .

于是我们就去了。

[ðə; ði] ['leɪdi] [dɪd] , [ɪn'diːd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [kætʃ] [ðə; ði] [lɑːf] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
The Lady did , indeed , now and then catch the Laugh of those around her ,
这 女士 做过 , 的确 , 现在 和 然后 抓住 这 笑 的 那些 大约 她 ,

这位女士的确偶尔会逗笑周围的人。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [muːv] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['fiːtʃəz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ; [bʌt; bət][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] ,
enough to move about her Features a little ; but upon the whole ,
足够的 到 移动 关于 她 特征 一个 小的 ; 但 之上 这 所有的 ,

足以让她稍微活动一下面部表情；但总的来说，

[wɒz; wəz] ['prɪti] [nɪə(r)][æz; əz] - [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd]
was pretty near as unmov'd as she had been the Night before ; and
曾是 漂亮的 靠近 作为 - 作为 她 有 到过 这 夜晚 前 ; 和
[æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [kən'fest] ,
at last she confessed ,
在 最后的 她 坦白 ,

她几乎和前一天晚上一样无动于衷；最后她坦白道：

[ðæt] [ðə; ði] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['fɔ:lstɑ:f] [wɒz; wəz] [nɒt] [ðə; ði] [sɔ:t] [ɒv; əv] ['kɒmədi] [ðæt]
that the Humours of Sir John Falstaff was not the Sort of Comedy that
那 这 体液 的 先生 约翰 福斯塔夫 曾是 不是 这 种类 的 喜剧 那
[pli:zd] [hɜ:(r); hə(r)] ['fænsi] ;
pleased her Fancy ;
高兴 她 想要 ;

她并不喜欢《约翰·福斯塔夫爵士的幽默》这种喜剧；

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['meri] ['daɪəlɒgz] [bɪ'twi:n] [tɒm] [ænd; ənd] ['fɪlis] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒnʃəs] ['lʌvəz] ,
but that the merry Dialogues between Tom and Phillis in the Conscious Lovers ,
但 那 这 欢乐 对话 之间 汤姆 和 菲利斯 在 这 有意识的 恋人 ,

但《有意识的恋人》中汤姆和菲利斯之间那些愉快的对话，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɒmɪk(ə)l] ['hju:mə(r)] [ɒv; əv] [ben] [ænd; ənd] [mɪs] [pru:] [ɪn] [lʌv] [fɔ:(r); fə(r)] [lʌv] ,
and the comical Humours of Ben and Miss Prue in Love for Love ,
和 这 滑稽 体液 的 本 和 错过 普鲁 在 爱 为了 爱 ,

以及《本和普鲁小姐的爱情趣事》

[wɜ:(r); wə(r)] [mɔ:(r)] ['su:tɪd; 'sju:tɪd] [tu:; tə] [hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] .
were more suited to her Taste .
是 更多的 适合 到 她 品尝 .

更符合她的口味。

[ai] [wɒz; wəz] [nɒt] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ai] [bɪ'fɔ:(r)] [sə'spektɪd] ,
I was not much surprised , because I before suspected ,
我 曾是 不是 很多 惊讶 , 因为 我 前 怀疑 ,

我并不感到意外，因为我之前就有所怀疑。

[ðæt] [hu:'evə(r)] [kʊd; kəd] [sɪt] [ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['lɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['wi:pɪŋ] ,
that whoever could sit the Play of King Lear without weeping ,
那 谁 可以 坐 这 玩 的 国王 李尔王 没有 哭泣 ,

谁能看完《李尔王》而不落泪，

[wʊd] [si:] [sɜ:(r)] [dʒɒn] ['fɔ:lstɑ:f] [wɪ'ðaʊt] ['lɑ:fɪŋ] . -
would see Sir John Falstaff without laughing . '
会 看 先生 约翰 福斯塔夫 没有 笑 . -

看到约翰·福斯塔夫爵士，我都会忍不住笑。

['mɪstə(r)] . - [naʊ] [reɪzd] [ə; eɪ] [nju:] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tu:; tə] [klə'rɪsə] , [ɪn] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [tɔ:kt] [səʊ]
Mr . Dellincourt now raised a new Objection to Clarissa , in that she talked so
先生 . - 现在 提高 一个 新的 异议 到 克拉丽莎 , 在 那 她 谈话 所以
[mʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ,
much of Religion ,
很多 的 宗教 ,

德林库尔先生现在对克拉丽莎提出了新的反对意见，因为她谈论宗教太多了。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [kɔ:ld] ['kæntɪŋ] .
which he call'd Canting .
哪个 他 被称为 倾斜 .

他称之为歪曲事实。

[neɪ] , [sɜ:(r)] , [sed] - , - [ai] ['kænɒt] [si:] [haʊ] [ʃi:; ʃi] [kæn; kən] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [kænt] ;
Nay , Sir , said Bellario , ' I cannot see how she can be said to cant ;
不 , 先生 , 说 - , - 我 不能 看 如何 她 能 是 说 到 不能 ;

“不，先生，”贝拉里奥说，“我看不出她怎么能说自己没有装腔作势；

[fɔ:(r); fə(r)] [hɜ:(r); hə(r)] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɑ:(r); ə(r)] ['naɪðə(r)] [ˌnɒn'sensɪk(ə)l] [ɔ:(r)] [ə'fektɪd] ,
for her religious Reflections are neither nonsensical or affected ,
为了 她 宗教 反思 是 两者都不 荒谬的 或者 做作的 ,

因为她的宗教反思既不荒谬也不矫揉造作。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəli][ə'raɪz][frɒm; frəm][ə; eɪ]['paɪəs][maɪnd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['sevrəl] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ;
but such as naturally arise from a pious Mind in her several Situations ;
但 这样的 作为 自然 出现 从 一个 虔诚的 头脑 在 她 一些 情况 ;

但虔诚之心在各种情况下自然而然产生的感受;

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [sɜː(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][juː; jʊ] ['kænɒt] , [ɒn]
and if you are a Christian , Sir , I am sure you cannot , on
和 如果 你 是 一个 基督教 , 先生 , 我 是 当然 你 不能 , 在
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ,
Consideration ,
考虑 ,

先生，如果您是基督徒，我相信您不会因为考虑这一点而这样做。

[dɪs'laɪk] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] . -
dislike that Part of her Character . '
不喜欢 那 部分 的 她 特点 . -

我不喜欢她性格中的这一部分。

['mɪstə(r)] . - [sed] , - [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd] [nɒt] [dɪs'laɪk]
Mr . Dellincourt said , ' Yes , he was a Christian , and he did not dislike
先生 . - 说 , - 是的 , 他 曾是 一个 基督教 , 和 他 做过 不是 不喜欢
[sʌm; səm][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)nz] ,
some of her Reflections ,
一些 的 她 反思 ,

德林库尔先生说:“是的，他是一位基督徒，而且他并不讨厌她的一些反思。”

[æt; ət] [liːst] [wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɪə(r)] [deθ] ;
at least when she was near Death ;
在 至少 什么时候 她 曾是 靠近 死亡 ;

至少在她濒临死亡的时候是这样;

[bʌt; bət][hiː; hi] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] ;
but he thought she talked too much of Religion at the Beginning ;
但 他 想法 她 谈话 也 很多 的 宗教 在 这 开始 ;

但他认为她一开始就过多地谈论宗教;

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ʌn'nætʃrəl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [jʌŋ] ['bjuːti] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [greɪv]
for it was unnatural for a young Beauty to have such grave
为了 它 曾是 不自然 为了 一个 年轻的 美丽 到 有 这样的 严重
[θɔːts] . -
Thoughts . '
想法 . -

因为对于一个年轻貌美的女孩来说，有如此严肃的想法是不自然的。

- [smaɪld] [ænd; ənd] [sed] ,
Bellario smiled and said ,
- 微笑 和 说 ,

贝拉里奥笑着说:

- [juː; jʊ] [pʊt] [ˌem 'iː][ɪn][maɪnd] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv] [deɪm] ['kwɪkli] , [huː] [wen] [sɜː(r)][dʒɒn] ['fɔːlstɑːf] ,
' You put me in mind , Sir , of Dame Quickly , who when Sir John Falstaff ,
- 你 放 我 在 头脑 , 先生 , 的 贵妇人 迅速地 , WHO 什么时候 先生 约翰 福斯塔夫 ,

“先生，您让我想起了奎克利夫人，她曾是约翰·福斯塔夫爵士的妻子。”

[ɪn][hɪz; ɪz] ['ɪlnəs] , [kɔːlz] [ə'pɒn] [gɒd] , [təʊld][hɪm] , [tuː; tə] ['kʌmfət] [hɪm] ,
in his Illness , calls upon God , told him , to comfort him ,
在 他的 疾病 , 呼叫 之上 上帝 , 讲述 他 , 到 舒适 他 ,

在他生病期间，他呼求上帝，上帝告诉他，要安慰他。

[ʃiː; ʃi] [həʊpt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [ə'keɪʒ(ə)n] [jet] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['eni] [sʌtʃ] ['mætəz] ;
she hoped there was no Occasion yet to think of any such Matters ;
她 希望 那里 曾是 不 场合 然而 到 思考 的 任何 这样的 事情 ;

她希望目前还没有机会去考虑这类事情;

[sə'pəʊzɪŋ] , [ðæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] [gɒd] , [ɪk'sept] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [kwaɪt] ['daɪɪŋ] , [wɒz; wəz] ['veri] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .

supposing , that to think of God , except he was quite dying , was very unnecessary .

假如 , 那 到 思考 的 上帝 , 除了 他 曾是 相当 垂死 , 曾是 非常 不必要 .

假设，除非上帝即将死去，否则思考上帝是完全没有必要的。

[ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [ai] [hæv; həv] ['ɒf(ə)n] [nəʊn] [ə; eɪ] [prə'fest] ['krɪstʃən] [ɪk'skjuːs] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] ['ɪntuː] [kɒm] [-]

And , indeed , I have often known a professed Christian excuse introducing a Word of Religion into Com [33]

和 , 的确 , 我 有 经常 已知 一个 声称 基督教 原谅 介绍 一个 单词 的 宗教 进入 com [-]

事实上，我经常看到自称基督徒的人以宗教之言为借口，将宗教引入基督教[33]。

['peɪni] , [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'diːsnt] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] ['eni] [sʌtʃ] ['mætəz] ; [bʌt; bət] [æz; əz] [tuː; tə] [klə'rɪsə] ,

pany , as if it would be indecent to mention any such matters ; but as to Clarissa ,

公司 , 作为 如果 它 会 是 不雅 到 提到 任何 这样的 事情 ; 但 作为 到 克拉丽莎 ,

潘尼，仿佛提及此类事情是不体面的；但至于克拉丽莎，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [im'baib] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['paɪəs] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] ,

I think the Principles she had imbibed from her Infancy from the good and pious Mrs . Norton ,

我 思考 这 原则 她 有 吸收 从 她 婴儿期 从 这 好的 和 虔诚的 太太 . 诺顿 ,

我认为她从小就从善良虔诚的诺顿夫人那里汲取的原则，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['ɑːftəwədz] - [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] ['dɒktə(r)] ['luːɪn] ,

and which were afterwards strengthned by her Conversation with Doctor Lewin ,

和 哪个 是 然后 - 经过 她 对话 和 医生 勒温 ,

后来，她与莱文医生的谈话进一步加强了这些想法。

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] ['nætʃ(ə)rəl] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ['ɜːli] [ænd; ənd] ['stedəli] [rɪ'lɪdʒəs] . -

renders it very natural for her to be early and steadily religious . '

渲染 它 非常 自然的 为了 她 到 是 早期的 和 稳步 宗教 . -

这使得她从小就虔诚笃信宗教变得非常自然。

['mɪstə(r)] . - [meɪd] [nəʊ] ['ɑːnsə(r)] , [bʌt; bət] [drɒpt] [hɪz; ɪz] [əb'dʒekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . ['bɑːkə(r)] [sed] ,

Mr . Dellincourt made no Answer , but dropped his Objection ; and Mr . Barker said ,

先生 . - 制成 不 回答 , 但 掉落 他的 异议 ; 和 先生 . 巴克 说 ,

德林库尔先生没有回答，而是放弃了反对意见；巴克先生说：

- [ðæt] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [greɪt] [fɔːlt] [ɪn] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['stɔːri] ;

' that he thought there was one great Fault in the Conduct of your Story ;

- 那 他 想法 那里 曾是 一 伟大的 过错 在 这 执行 的 你的 故事 ;

他认为你的故事叙述中存在一个很大的错误；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] , [ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ɒv; əv] ['meɪkɪŋ] [klə'rɪsə] [siːk] ['lʌvˌles] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ;
and that was , the Indelicacy of making Clarissa seek Lovelace after the Outrage ;
和 那 曾是 , 这 不得体 的 制作 克拉丽莎 寻找 洛夫莱斯 后 这 暴行 ;

那就是，在暴行发生后，让克拉丽莎去找洛夫莱斯，这实在是不妥当的事；

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['strɒŋli] [ɒv; əv] [ə'pɪnjən] ,
for that he was strongly of Opinion ,
为了 那 他 曾是 强烈 的 观点 ,

对此他深信不疑。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['betə(r)] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] [ænd; ənd] [hæv; həv] [ə'vɔɪdɪd] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] . - -
that she had better have escaped from Mrs . Sinclair's and have avoided the Sight of Lovelace . ' '
那 她 有 更好的 有 逃脱 从 太太 . 辛克莱的 和 有 避免 这 视线 的 洛夫莱斯 . - -

她最好逃离辛克莱太太家，避开洛夫莱斯的视线。

[ɪn'diːd] , [sɜː(r)] , [sed] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [ai] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['veri] ['θæŋkfl] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [əd'vaɪs] ,
Indeed , Sir , said Miss Gibson , I believe she would have been very thankful for your Advice ,
的确 , 先生 , 说 错过 吉布森 , 我 相信 她 会 有 到过 非常 感恩 为了 你的 建议 ,

“的确如此，先生，”吉布森小姐说，“我相信她会非常感谢您的建议。”

[ɪf] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] ['eni] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə] [hæv; həv] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;
if you could at the same time have found out any Expedient to have put it in Execution ;
如果 你 可以 在 这 相同的 时间 有 成立 出去 任何 权宜 到 有 放 它 在 执行 ;

如果你当时能找到任何权宜之计来执行它；

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [pliːz] [tuː; tə] [ˌrekə'lekt] ,
but if you will please to recollect ,
但 如果 你 将要 请 到 追忆 ,

但如果你还记得的话，

[juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'membə(r)] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [wʌns] [bɪ'fɔː(r)] , ['iːv(ə)n] [wen] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [nɒt] [sə'spektɪd] ;
you may remember the Difficulty she had to escape once before , even when she was not suspected ;
你 可能 记住 这 困难 她 有 到 逃脱 一次 前 , 甚至 什么时候 她 曾是 不是 怀疑 ;

你可能还记得她之前逃脱时所经历的艰难，即使当时她并未受到怀疑；

[ænd; ənd] ['lʌvˌles] [naʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [nəʊ] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [daʊt] , [bʌt; bət] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [flai] [ðæt] [haʊs] ,
and Lovelace now could have no manner of doubt , but that she would fly that House ,
和 洛夫莱斯 现在 可以 有 不 方式 的 怀疑 , 但 那 她 会 飞 那 房子 ,

洛夫莱斯现在毫无疑问地会逃离那个府邸。

[ɪf] [nɒt] [prɪ'ventɪd] , [æz; əz] [su:n] [æz; əz][hɜ:(r); hə(r)] [streŋθ] [wʊd] [pə'mɪt] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] [li:v] [hɜ:(r); hə(r)][bed] .

if not prevented , as soon as her Strength would permit her to leave her Bed .

如果 不是 阻止 , 作为 很快 作为 她 力量 会 允许 她 到 离开 她 床 .

如果不能阻止，她一旦身体允许，就会离开床铺。

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'delɪkəsi] [ɒv; əv] [klə'rɪsəz] [si:kɪŋ] ['lʌvˌles] , [sed] - , - [ai] [kən'fes] [ai] [du:; də][nɒt] [si:] [ˌaɪ 'ti:] ;

As to the Indelicacy of Clarissa's seeking Lovelace , said Bellario , ' I confess I do not see it ;

作为 到 这 不得体 的 克拉丽莎的 寻求 洛夫莱斯 , 说 - , - 我 承认 我 做 不是 看 它 ;

至于克拉丽莎追求洛夫莱斯是否不雅，贝拉里奥说：“我承认我并不觉得不雅；

[haʊ'evə(r)] , [ai] [wɪl] [li:v] [ðæt] ['mætə(r)][tu:; tə][bi:; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ][ðə; ði] ['leɪdɪz] - , [hu:] [ɔ:l] [ə'gri:d] ,

however , I will leave that matter to be decided by the Ladies ' , who all agreed ,

然而 , 我 将要 离开 那 事情 到 是 决定 经过 这 女士们 - , WHO 全部 同意 ,

不过，我会把这件事留给女士们决定，她们都同意了。

[ðæt] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:][nəʊ] [bri:tʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['strɪktɪst] ['mɒdəsti] [tu:; tə][dɪ'kleə(r)][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] ,

that they thought it no Breach of the strictest Modesty to declare it was their Opinion ,

那 他们 想法 它 不 违反 的 这 最严格的 谦逊 到 宣布 它 曾是 他们的 观点 ,

他们认为，公开表达自己的观点并不违反最严格的谦逊准则。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [si:n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [naʊ] [stændz] , [ɪz] [wɒt] [ˌaɪ 'ti:][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ,

that the whole Scene , as it now stands , is what it should be ,

那 这 所有的 场景 , 作为 它 现在 站立 , 是 什么 它 应该 是 ,

整个场景现在的样子，正是它应该有的样子。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ɒv; əv][nəʊ][ˌɔ:ltə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [wɜ:s] ;

and would have admited of no Alteration , but for the worse ;

和 会 有 承认 的 不 改造 , 但 为了 这 更糟 ;

并且不会承认有任何改动，但改动只会变得更糟；

[ðæt] [ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['mænə(r)][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɔ:(r)] [kən'fju:ʒn] ,

that the picturesque Manner in which a young Woman , without Fear or Confusion ,

那 这 如画 方式 在 哪个 一个 年轻的 女士 , 没有 害怕 或者 困惑 ,

一位年轻女子以一种优美的姿态，无所畏惧，无所慌乱，

[bi'həuld][ðə; ði][mæn] [hu:] [deəd] [ɪ'mædʒɪn][hɪz; ɪz] [gɪlt] [kʊd; kəd]['bæf(ə)l][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)] [ˌrezə'lʊʃən] ,

beholds the Man who dared imagine his Guilt could baffle all her Resolutions ,

凝视 这 男人 WHO 敢于 想象 他的 有罪 可以 挡板 全部 她 决议 ,

她看到了那个胆敢妄想自己的罪行能够挫败她所有决心的人，

[ænd; ənd][sɪŋk][hɜ:(r); hə(r)][səʊl] [tu:; tə] ['kaʊədɪs] , [məʊst] ['bju:tɪfli] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒnʃəs] ['ɪnəs(ə)ns] ;

and sink her Soul to Cowardice , most beautifully displays the Power of conscious Innocence ;

和 下沉 她 灵魂 到 怯懦 , 最多 非常漂亮 显示器 这 力量 的 有意识的 无辜 ;

将她的灵魂沉沦于懦弱之中，最美地展现了清醒的纯真之力；

[ænd; ənd] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ðæt]

and , on the other hand , that

和 , 在 这 其他 手 , 那

另一方面，

[ðə; ði] [-]
the [34]
这 [-]

[34]

[kən'fjuːzd] [maɪnd] , [ðə; ði] ['flætərɪŋ] [spiːtʃ] ,
confused Mind , the flattering Speech ,
使困惑 头脑 , 这 奉承 演讲 ,

混乱的心智，奉承的言辞，

[ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['iːv(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌvˌles] [wen] [hɪz; ɪz] ['gɪlti] [səʊl] [wɒz; wəz] [ɔːd] [baɪ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns]
unavoidable even by a Lovelace when his guilty Soul was awed by the Presence
不可避免的 甚至 经过 一个 洛夫莱斯 什么时候 他的 有罪的 灵魂 曾是 敬畏 经过 这 在场
[ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['ɪndʒəd] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [ˌrepə'reɪʃ(ə)n] ,
of an Object injured beyond the Power of Reparation ,
的 一个 目的 受伤 超过 这 力量 的 赔偿 ,

即使是洛夫莱斯，当他罪恶的灵魂被一件伤痕累累、无法弥补的物品的存在所震撼时，也无法避免。

[dɪ'spleɪz] [ðə; ði] [dɪ'fɔːməti] [ɒv; əv] ['wɪkɪdnəs] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːs] .
displays the Deformity of Wickedness in all its Force .
显示器 这 畸形 的 邪恶 在 全部 它是 力量 .

展现了邪恶的畸形及其全部力量。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðɪs] [siːn] [wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɜːrtʃuːz] ['traɪʌmf] ,
In short , this Scene was allowed to be Virtue's Triumph ,
在 短的 , 这 场景 曾是 允许 到 是 美德 胜利 ,

简而言之，这一幕被允许成为美德的胜利。

[ænd; ənd] [klə'rɪsəz] [kən'dʌkt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [də'rekt] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðəʊz]
and Clarissa's Conduct to be a direct Opposition to that of all those
和 克拉丽莎的 执行 到 是 一个 直接的 反对 到 那 的 全部 那些
['waɪnɪŋ] ['wɪmɪn] ,
whining Women ,
抱怨 女性 ,

克拉丽莎的行为与那些爱抱怨的女人截然相反。

[huː] ['blʌbə(r)] [aʊt] [æn; ən] ['hʌmb(ə)l] [pə'tɪʃn] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒɔɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [laɪf] [tuː; tə] [ðə; ði] [men]
who blubber out an humble Petition to be joined for Life to the Men
WHO 大声哭 出去 一个 谦逊的 请愿 到 是 加入 为了 生活 到 这 男人
[huː] [hæv; həv] [bɪ'treɪd] [ðem; ðəm] .
who have betrayed them .
WHO 有 背叛 他们 .

她们哽咽着递上一份卑微的请愿书，请求与背叛她们的人共度一生。

[hæd; həd] [nɒt] [klə'rɪsə] [siːn] ['lʌvˌles] , [sed] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] [kʊd; kəd] ['nevə(r)]
Had not Clarissa seen Lovelace , said Miss Gibson , her Triumph could never
有 不是 克拉丽莎 已见 洛夫莱斯 , 说 错过 吉布森 , 她 胜利 可以 绝不
[hæv; həv] [biːn] [səʊ] [kəm'pliːt] ;
have been so compleat ;
有 到过 所以 完成 ;

吉布森小姐说，如果克拉丽莎没有见过洛夫莱斯，她的胜利就不会如此圆满；

[ænd; ənd] [æz; əz] [ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪmˌpɒsə'bɪləti] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [ɪ'skeɪp] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [frɒm; frəm]
and as I think the Impossibility of her Escape at that time , from
和 作为 我 思考 这 不可能 的 她 逃脱 在 那 时间 , 从
['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ,
Mrs . Sinclair's ,
太太 . 辛克莱的 ,

而我认为，当时她不可能从辛克莱太太那里逃脱，

[ɪz] ['veri] [ə'pærənt] , [hæd; həd][ʃiː; ʃi][nɒt] [sɔːt] [hɪm] ,
is very apparent , had she not sought him ,
是 非常 明显 , 有 她 不是 寻求 他 ,

很明显，如果她没有主动寻找他的话。

[ðə; ði] [truː] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] [mʌst; məst][hæv; həv][mɔːn, məun][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] ['siːɪŋ]
the true Lovers of Clarissa must have mourned the Loss of seeing
这 真的 恋人 的 克拉丽莎 必须 有 哀悼 这 损失 的 看到
[hɜː(r); hə(r)] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɪn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ʌn'kɒmən] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
her Behaviour in such an uncommon Situation .
她 行为 在 这样的 一个 罕见 情况 .

真正爱慕克拉丽莎的人，一定为无法再看到她在这种罕见情况下的举止而感到悲痛。

\- [geɪv] [ðiːz] ['sentɪmənts] [ə; eɪ] ['sæŋkʃn] [baɪ][hɪz; ɪz] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] ,
Bellario gave these Sentiments a Sanction by his Approbation ,
\- 给予 这些 情感 一个 制裁 经过 他的 赞许 ,

贝拉里奥以他的认可，对这些观点予以了肯定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ['aɪðə(r)] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] ,
and the rest of the Company either concurr'd with his Opinion ,
和 这 休息 的 这 公司 任何一个 - 和 他的 观点 ,

公司其他成员也都同意他的意见。

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [dɪd] [nɒt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] ;
or at least did not contradict him ;
或者 在 至少 做过 不是 顶撞 他 ;

或者至少没有反驳他；

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['letə(r)] [frɒm; frəm] - .
and the next Day Miss Gibson received the following Letter from Bellario .
和 这 下一个 天 错过 吉布森 已收到 这 下列的 信 从 - .

第二天，吉布森小姐收到了贝拉里奥的来信。

['mædəm] ,
MADAM ,
女士 ,

女士，

[waɪ]
Y
是

是

[əʊ] [siːmd] [səʊ] [pliːzd] [lɑːst] [naɪt] [wɪð] [maɪ] [kən'vɜːʃ(ə)n] , [ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði]
OU seem'd so pleased last Night with my Conversion , if I may be allowed the
俄亥俄大学 似乎 所以 高兴 最后的 夜晚 和 我的 转换 , 如果 我 可能 是 允许 这
[ɪk'spreʃ(ə)n] ,
Expression ,
表达 ,

如果我可以用这个词的话，OU昨晚似乎对我的皈依感到非常满意。

[tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [klə'rɪsə] ,
to your Favourite Clarissa ,
到 你的 最喜欢的 克拉丽莎 ,

致你最爱的克拉丽莎，

[ðæt] [ai][kʊd; kəd][nɒt] [siːk] ['eni] [rɪ'pəʊz] [tɪl] [ai][hæd; həd] [θrəʊn] [tə'geðə(r)][maɪ] [θɔːts] [ɒn] [ðæt]
that I could not seek any Repose till I had thrown together my Thoughts on that
那 我 可以 不是 寻找 任何 休息 直到 我 有 抛掷 一起 我的 想法 在 那
[hed] ,
Head ,
头 ,

直到我把所有想法都整理好，我才能安心休息。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ə'dres] [ðem; ðəm][tuː; tə][juː; jʊ] ; [nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] ,
in order to address them to you ; nor am I ashamed to confess ,
在 命令 到 地址 他们 到 你 ; 也不 是 我 羞愧 到 承认 ,

为了向你们表达我的诉求；我也不羞于承认，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθərz] [dɪ'zaɪn] [ɪz][mɔː(r)]['nəʊb(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [mʌtʃ] ['hæpɪə] ,
that the Author's Design is more noble , and his Execution of it much happier ,
那 这 作者的 设计 是 更多的 高贵 , 和 他的 执行 的 它 很多 更快乐 ,

作者的设计更加高尚，他的执行也更加完美。

[ðæn; ðən][ai]['iːv(ə)n] [sə'spektɪd] [tɪl] [ai][hæd; həd] [siːn] [ðə; ði] [həʊl] .
than I even suspected till I had seen the whole .
比 我 甚至 怀疑 直到 我 有 已见 这 所有的 .

直到我看到全部内容，才发现比我预想的还要糟糕。

[ɪn][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] ['lɛtəz] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['stɔːri] ,
In a Series of familiar Letters to relate a compleat Story ,
在 一个 系列 的 熟悉的 信件 到 涉及 一个 完成 故事 ,

在一系列熟悉的信件中，讲述了一个完整的故事，

[weə(r)] [ðeə(r)][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv] ['kærəktəz] ,
where there is such a Variety of Characters ,
在哪里 那里 是 这样的 一个 种类 的 人物 ,

在那里，有如此多种类的人物，

['evri] [wʌn] [kən'djuːs] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðæt] ['stɔːri] ,
every one conducing to the forming the necessary Incidents to the Completion of that Story ,
每一个 一 引导 到 这 成型 这 必要的 事件 到 这 完成 的 那 故事 ,

每一件事都有助于形成完成这个故事所需的必要事件。

[ɪz][ə; eɪ] ['meθəd] [səʊ] [ɪntaɪɚli] [njuː] , [səʊ] [mʌtʃ] [æn; ən][ə'rɪdʒən(ə)l]['mænə(r)] [-]
is a Method so intirely new , so much an Original manner [35]
是 一个 方法 所以 完全地 新的 , 所以 很多 一个 原来的 方式 [-]

是一种全新的方法，一种非常原创的方式[35]

[ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [əʊn] [lɔːz] ;
of Writing , that the Author seems to have a Right to make his own Laws ;
的 写作 , 那 这 作者 似乎 到 有 一个 正确的 到 制作 他的 自己的 法律 ;

写作的本质在于，作者似乎有权制定自己的规则；

[ðə; ði] ['peɪntɪŋ] ['neɪtʃə(r)][ɪz] [ɪn'diːd] [hɪz; ɪz][eɪm] ,
the painting Nature is indeed his Aim ,
这 绘画 自然 是 的确 他的 目的 ,

这幅画作的创作目的的确是展现自然之美。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['viːəkl] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'veɪz] [hɪz; ɪz] ['laɪvli] ['pɔːrtrəts] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd][ɪz][səʊ] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'venʃ(ə)n] ,
but the Vehicle by which he conveys his lively Portraits to the Mind is so much his own Invention ,
但 这 车辆 经过 哪个 他 传递 他的 热闹 肖像 到 这 头脑 是 所以 很多 他的 自己的 发明 ,

但他用来将生动的人物肖像传达给读者的媒介，很大程度上是他自己的发明。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [gaɪd] [ænd; ənd][də'rekt][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] [wɪl] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] .

that he may guide and direct it according to his own Will and Pleasure .

那 他 可能 指导 和 直接的 它 根据 到 他的 自己的 将要 和 乐趣 .

以便他能按照自己的意愿和喜好来引导和指挥它。

['ærəstɒt(ə)l] [druː] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [ɒv; əv]['epɪk]['pəʊətri][frɒm; frəm]['həʊmə(r)] , [ænd; ənd][nɒt]['həʊmə(r)]

Aristotle drew his Rules of Epic Poetry from Homer , and not Homer

亚里士多德 画 他的 规则 的 史诗 诗 从 荷马 , 和 不是 荷马

[frɒm; frəm]['ærəstɒt(ə)l] ;

from Aristotle ;

从 亚里士多德 ;

亚里士多德的史诗创作规则源于荷马，而不是荷马源于亚里士多德；

[ðəʊ] - [hæd; həd] [ðeɪ] [biːn] [kəʊ'tempəˌrərɪ] , [pə'hæps] [ðæt] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [mʌtʃ]

tho ' had they been Cotemporaries , perhaps that had been a Point much

虽然 - 有 他们 到过 同时代人 , 也许 那 有 到过 一个 观点 很多

[dɪ'spjuːtɪd] .

disputed .

争议 .

但如果他们是同时代的人，那或许会是一个争论不休的观点。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] ,

As to the Length of the Story ,

作为 到 这 长度 的 这 故事 ,

至于故事的长度，

[ai]['fænsi] [ðæt] [kəm'pleɪnt] [ə'raɪzɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['ɜːnɪstnəs] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn'spaɪə(r)]

I fancy that Complaint arises from the great Earnestness the Characters inspire

我 想要 那 抱怨 出现 从 这 伟大的 认真 这 人物 启发

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [wɪð] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ɪ'vent] ;

the Reader with to know the Event ;

这 读者 和 到 知道 这 事件 ;

我认为，抱怨源于人物激发读者了解事件的强烈渴望；

[ænd; ənd][ɒn][ə; eɪ]['sekənd] ['riːdɪŋ] [meɪ] ['vænɪʃ] .

and on a second Reading may vanish .

和 在 一个 第二 阅读 可能 消失 .

第二次阅读时可能会消失。

[klə'rɪsə] [ɪz][nɒt] [ɪn'tendɪd] [æz; əz][ə; eɪ][drə'mætɪk] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['riːəl]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv]['hjuːmən]

Clarissa is not intended as a Dramatic , but as a real Picture of human

克拉丽莎 是 不是 故意的 作为 一个 戏剧性 , 但 作为 一个 真实的 图片 的 人类

[laɪf] ,

Life ,

生活 ,

《克拉丽莎》并非一部戏剧，而是一幅真实的人类生活写照。

[weə(r)] ['stɔːri] [kæn; kən] [muːv] [bʌt; bət] ['sləʊli] , [weə(r)] [ðə; ði] ['kærəktəz] [mʌst; məst]['əʊpən][baɪ]

where Story can move but slowly , where the Characters must open by

在哪里 故事 能 移动 但 缓慢地 , 在哪里 这 人物 必须 打开 经过

[dɪ'griːz] ,

degrees ,

学位 ,

故事可以缓慢推进，人物必须逐步敞开心扉。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdərz] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] [fɔːm] [ðem; ðəm][frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɑːts] ,

and the Reader's own Judgment form them from different Parts ,

和 这 读者的 自己的 判断 形式 他们 从 不同的 部分 ,

读者自身的判断则从不同的部分中得出，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [ðəm'selvz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪnsɪdənts] [ðæt] [ə'raɪz] .
as they display themselves according to the Incidents that arise .
作为 他们 展示 他们自己 根据 到 这 事件 那 出现 .

他们会根据发生的事件展现自己。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] ; [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rəʊzbʌd] [mʌst; məst]
As for Example ; the Behaviour of Lovelace to his Rosebud must
作为 为了 例子 ; 这 行为 的 洛夫莱斯 到 他的 玫瑰花蕾 必须
[straɪk] ['evri] [wʌn] ,
strike every one ,
罢工 每一个 一 ,

例如，洛夫莱斯对待他的玫瑰花蕾的行为一定会让每个人都感到震惊。

[æt; ət][fɜːst] [vjuː] , [wɪð] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪ'stiːm] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
at first View , with Admiration and Esteem for him ;
在 第一的 看法 , 和 钦佩 和 尊重 为了 他 ;

第一眼见到他，就对他充满钦佩和敬意；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ['kʌmz] [tuː; tə] [bleɪz] [ɪn][ɪts] [fʊl] [laɪt] ,
but when his Character comes to blaze in its full Light ,
但 什么时候 他的 特点 来 到 火焰 在 它是 满的 光 ,

但当他的品格完全展现出来时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [praɪd] [prɪ'zɜːvd] [hɪz; ɪz] ['rəʊzbʌd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]
it is very apparent that his Pride preserved his Rosebud , as well as it
它 是 非常 明显 那 他的 自豪 保存完好 他的 玫瑰花蕾 , 作为 出色地 作为 它
[dɪ'strɔɪd] [klə'rɪsə] ;
destroyed Clarissa ;
损毁 克拉丽莎 ;

很明显，他的傲慢保住了他的玫瑰花蕾，但也毁了克拉丽莎；

[laɪk] ['mɪltənz] ['seɪtn] , [hiː; hi][kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [kloʊθ] [hɪm'self] [laɪk] [æn; ən]['eɪndʒl][ɒv; əv]
like Milton's Satan , he could for a Time cloath himself like an Angel of
喜欢 米尔顿的 撒但 , 他 可以 为了 一个 时间 衣服 他自己 喜欢 一个 天使 的
[laɪt] ,
Light ,
光 ,

就像弥尔顿笔下的撒旦一样，他也能暂时伪装成光明的天使。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪsepʃn] [ɒv; əv]['jʊriəl] .
even to the Deception of Uriel .
甚至 到 这 欺骗 的 乌列尔 .

甚至连乌列尔的欺骗也未能幸免。

[fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][mæn] , [nɔː(r)]['eɪndʒl][kæn; kən] [dɪ'sɜːn]
For neither Man , nor Angel can discern
为了 两者都不 男人 , 也不 天使 能 辨别

因为无论是人还是天使都无法分辨。

[hɪpɑːkrəsi] ; [ðə; ði]['əʊnli]['iːv(ə)l] [ðæt] [wɔːks]
Hypocrisie ; the only Evil that walks
虚伪 ; 这 仅有的 邪恶的 那 散步

虚伪；世间唯一的邪恶

[ɪn'vɪzəb(ə)l] , [ɪk'sept] [tuː; tə] [gɒd] [ə'ləʊn] ,
Invisible , except to God alone ,
无形的 , 除了 到 上帝 独自的 ,

除了上帝以外，任何人都看不见。

[baɪ][hɪz; ɪz] [pə'mɪsɪv] [wɪl] , [θruː] ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːθ] :
By his permissive Will , through Heaven and Earth :
经过 他的 宽容的 将要 , 通过 天堂 和 地球 :

凭祂的旨意，通过天地：

[ænd; ənd][ɒft] , [ðəʊ] ['wɪzdəm] [weɪk] , [sə'spɪʃ(ə)n] [sliːp]
And oft , though Wisdom wake , Suspicion sleeps
和 经常 , 尽管 智慧 唤醒 , 怀疑 睡觉

智慧虽已苏醒，猜疑却常常沉睡。

[æt; ət] ['wɪzdəmz] [geɪt] , [ænd; ənd][tuː; tə] [sɪm'plɪsəti]
At Wisdom's Gate , and to Simplicity
在 智慧的 门 , 和 到 简单

在智慧之门，以及通往简朴之路

[ri'zain] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːdʒ] ; [waɪl] ['gʊdnəs] [θɪŋks] [nəʊ] [ɪl]
Resigns her Charge ; while Goodness thinks no ill
辞职 她 收费 ; 尽管 善良 思考 不 患病的

她辞去了职务；而善良之人却不怀恶意。

[weə(r)] [nəʊ] [ɪl] [siːm] ; [wɪtʃ] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)][wʌns] , [bi'gail]
Where no Ill seems ; which now , for once , beguiled
在哪里 不 患病的 似乎 ; 哪个 现在 , 为了 一次 , 被迷惑

那里似乎没有邪恶；而现在，却破天荒地被迷惑了。

['jʊriəl] , [ðəʊ] ['riːdʒənt][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [ænd; ənd] [held]
Uriel , though Regent of the Sun , and held
乌列尔 , 尽管 摄政 的 这 太阳 , 和 握住

乌列尔，虽然是太阳的摄政王，却持有……

[ðə; ði] ['ʃɑːrpəst] - ['saɪtɪd] ['spɪrɪt][ɒv; əv][ɔːl][ɪn] ['hev(ə)n] .
The sharpest - sighted Spirit of all in Heaven .
这 最锋利 - 目击者 精神 的 全部 在 天堂 .

天上目光最敏锐的神灵。

[praʊd] ['spɪrɪt] , [sʌtʃ] [æz; əz]['seɪtənz][ænd; ənd] ['lʌvˌleɪsɪz] , [rɪ'kwaɪə(r)] [-]
Proud Spirits , such as Satan's and Lovelace's , require [36]
自豪的 烈酒 , 这样的 作为 撒旦的 和 洛夫莱斯的 , 要求 [-]

骄傲的灵魂，例如撒旦和洛夫莱斯的灵魂，需要[36]

['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ðeə(r)] ['envi] , [æz; əz] [fuːd] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['mælɪs] ,
Objects of their Envy , as Food for their Malice ,
对象 的 他们的 嫉妒 , 作为 食物 为了 他们的 恶意 ,

他们嫉妒的对象，成了他们恶意滋养的食物。

[tuː; tə] [kəm'pliːt] [ðeə(r)] ['traɪʌmf] [ænd; ənd] [ə'plɔːd] [ðeə(r)] [əʊn] ['wɪkɪdnəs] .
to compleat their Triumph and applaud their own Wickedness .
到 完成 他们的 胜利 和 鼓掌 他们的 自己的 邪恶 .

为了完成他们的胜利并赞美他们自己的邪恶。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rəʊzbʌd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv]
From this Incident of the Rosebud , and the subsequent Behaviour of
从 这 事件 的 这 玫瑰花蕾 , 和 这 随后的 行为 的
['lʌvˌles] ,
Lovelace ,
洛夫莱斯 ,

从玫瑰花蕾事件以及洛夫莱斯随后的行为来看，

[ə'raɪzɪz][ə; eɪ]['mɒrəl] [wɪtʃ] [kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi] [tuː] ['ɒf(ə)n] [ɪn'kʌlˌkeɪtid] ; ['neɪmli] ,
arises a Moral which can never be too often inculcated ; namely ,
出现 一个 道德 哪个 能 绝不 是 也 经常 灌输 ; 即 ,

由此产生了一个无论多么反复灌输都不为过的人性教训：那就是

[ðæt] [praɪd] [hæz; həz][ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [ɒn][ðə; ði][mɑːsk][ɒv; əv]['vɜːtʃuː][ɪn][səʊ] ['meni] [fɔːmz] ,
that Pride has the Art of putting on the Mask of Virtue in so many Forms ,
那 自豪 有 这 艺术 的 推杆 在 这 面具 的 美德 在 所以 许多 表格 ,

傲慢擅长以各种形式戴上美德的面具。

[ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][dʒʌdʒ][ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ə'pɒn][ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd][nɒt][frɒm; frəm]['eni]
that we must judge of a Man upon the whole , and not from any
那 我们 必须 法官 的 一个 男人 之上 这 所有的 , 和 不是 从 任何
[wʌn]['sɪŋg(ə)l]['ækʃ(ə)n] .
one single Action .
一 单身的 行动 .

我们应该从整体上评判一个人，而不是仅凭一次行为。

[ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] [frentʃ] [krɪtɪk] [sez] , [ðæt]
A celebrated French Critick says , that
一个 著名 法语 评论家 说道 , 那

一位著名的法国评论家说，

- [æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [wɪt] [meɪ] [fɔːm] [ə; eɪ][vɑːst] [dɪ'zaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ;
' An indifferent Wit may form a vast Design in his Imagination ;
- 一个 冷漠 有 可能 形式 一个 广阔的 设计 在 他的 想像力 ;

一个平庸的智者，也能在他的想象中构筑出宏大的蓝图；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi][æn; ən][ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri]['dʒiːniəs] [ðæt] [kæn; kən] [wɜːk] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪn] ,
but it must be an Extraordinary Genius that can work his Design ,
但 它 必须 是 一个 非凡的 天才 那 能 工作 他的 设计 ,

但只有非凡的天才才能实现他的设计。

[ænd; ənd] ['fæʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒʌstnɪs] [ænd; ənd] [prə'pɔːʃ(ə)n] : [fɔː(r); fə(r)] - [tɪz] ['nesəsəri]
and fashion it according to Justness and Proportion : For ' tis necessary
和 时尚 它 根据 到 公正 和 部分 : 为了 - 的 必要的
[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['spɪrɪt] [reɪn] [θruː'aʊt] ;
that the same Spirit reign throughout ;
那 这 相同的 精神 在位 自始至终 ;

并按照公正和比例来塑造它：因为必须让同一精神贯穿始终；

[ðæt] [ɔːl] [kən'trɪbjuːt] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [end] ;
that all contribute to the same End ;
那 全部 贡献 到 这 相同的 结尾 ;

所有这些都指向同一个目标；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [pɑːts] [beə(r)][ə; eɪ]['siːkrət] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
and that all the Parts bear a secret Relation to each other ;
和 那 全部 这 部分 熊 一个 秘密 关系 到 每个 其他 ;

并且所有部分之间都存在着某种秘密联系；

[ɔːl] [dɪ'pend] [ɒn] [ðɪs] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'laɪəns] . -
all depend on this Relation and Alliance . '
全部 依赖 在 这 关系 和 联盟 . -

一切都取决于这种关系和联盟。

[let] [ðə; ði]['naɪsɪst] [krɪtɪk] [ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] ,
Let the nicest Critick examine the Story of Clarissa ,
让 这 最友善的 评论家 检查 这 故事 的 克拉丽莎 ,

让最友善的评论家来审视一下克拉丽莎的故事吧。

[ænd; ənd] [siː] [ɪf] [ɪn] ['eni] [pɔɪnt] [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ʌp] [ɪg'zæktli][tuː; tə][ðə; ði] [bɪ'fɔː(r)] -
and see if in any Point it fails of coming up exactly to the before -
和 看 如果 在 任何 观点 它 失败 的 未来 向上 确切地 到 这 前 -
['menʃ(ə)nd] [ruːl] .
mentioned Rule .
提及 规则 .

并查看它是否在任何一点上未能完全符合前面提到的规则。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæd; həd] [ɔːl] ['neɪtʃə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['bjuːtɪfli] [meɪd] [juːz]
The Author had all Nature before him , and he has beautifully made use
这 作者 有 全部 自然 前 他 , 和 他 有 非常漂亮 制成 使用
[ɒv; əv] ['evri] ['læbərɪnθ] ,
of every Labyrinth ,
的 每一个 迷宫 ,

作者拥有大自然的一切资源，他巧妙地利用了每一个迷宫。

[ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [maɪndz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] , [tuː; tə] [liːd] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [p'ɜːpəsd] [end] .
in the several Minds of his Characters , to lead him to his purposed End .
在 这 一些 思想 的 他的 人物 , 到 带领 他 到 他的 目的 结尾 .

在他的多个角色心中，引导他走向他预定的结局。

[ðə; ði] ['ɒbstɪnəsi] [ɒv; əv] [əʊld] ['hɑːrloʊ] , [huː] ['nevə(r)] [geɪv] [ʌp] [ə; eɪ] [pɔɪnt] , [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə]
The Obstinacy of old Harlowe , who never gave up a Point , unaccustomed to
这 固执 的 老的 哈洛 , WHO 绝不 给予 向上 一个 观点 , 不习惯 到
[ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] ,
Contradiction ,
矛盾 ,

老哈洛的固执，他从不放弃任何观点，也不习惯自相矛盾。

[ænd; ənd] [mæd] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ɔː'θɒrəti] ; [ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː]
and mad with the Thoughts of his own Authority ; the Pride of the two
和 疯狂的 和 这 想法 的 他的 自己的 权威 ; 这 自豪 的 这 二
[əʊld] ['bætʃələrz] ,
old Batchelors ,
老的 单身汉 ,

他被自己的权威冲昏了头脑；两个老单身汉的骄傲，

[huː] [hæd; həd] [lɪvd; 'laɪvd] ['sɪŋg(ə)l] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [ə'grænˌdaɪz] [ðeə(r)] ['fæməli] ; [ðə; ði] [ˌəʊvə'beərɪŋ]
who had lived single , in order to aggrandize their Family ; the overbearing
WHO 有 居住地 单身的 , 在 命令 到 夸大 他们的 家庭 ; 这 霸道
[ɪm'petʃuəs] [dʒeɪmz] - ['envi] ,
impetuous James Harlowe's Envy ,
浮躁 詹姆斯 - 嫉妒 ,

为了壮大家族而选择独身；专横跋扈、冲动鲁莽的詹姆斯·哈洛的嫉妒，

[ə'raɪzɪŋ] [frɒm; frəm] [æm'bɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] [tuː] - [fəʊld] ['envi] [ɒv; əv] [ˌærə'belə] ['hɑːrloʊ] , ['sprɪŋɪŋ]
arising from Ambition ; the two - fold Envy of Arabella Harlowe , springing
产生 从 志向 ; 这 二 - 折叠 嫉妒 的 阿拉贝拉 哈洛 , 弹簧
[frɒm; frəm] ['raɪvəlʃɪp] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [ˌædmə'reɪʃ(ə)n] ,
from Rivalship in general Admiration ,
从 竞争 在 一般的 钦佩 ,

源于野心；对阿拉贝拉·哈洛的双重嫉妒，源于普遍钦佩中的竞争，

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] ['laɪkɪŋ] ; [ðə; ði] ['fɔːmə(r)] [mɔː(r)] [rʌf] , [ðə; ði] ['lætə(r)] [mɔː(r)] [slaɪ] ,
as well as in particular liking ; the former more rough , the latter more sly ,
作为 出色地 作为 在 特别的 喜欢 ; 这 以前的 更多的 粗糙的 , 这 后者 更多的 狡猾 ,

以及特别的喜好；前者更粗犷，后者更狡猾。

[ðəʊ] - [fʊl] [æz; əz] [kiːn] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [ri'prəutʃ] ; [ðə; ði] ['kɒnstənt] [səb'mɪʃn] [ɒv; əv] ['mɪsɪz] . [-]
tho ' full as keen in her Reproaches ; the constant Submission of Mrs . [37]
虽然 - 满的 作为 敏锐的 在 她 责备 ; 这 持续的 提交 的 太太 . [-]

尽管她责备得十分严厉；夫人始终顺从[37]

['hɑːrloʊ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [mæd] ['vænəti] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] ,
Harlowe , and the mad Vanity of Lovelace ,
哈洛 , 和 这 疯狂的 虚荣 的 洛夫莱斯 ,

哈洛，以及洛夫莱斯的疯狂虚荣心

[ɔːl] [kən'spaɪə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [grænd] [end] [ɒv; əv] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [klə'rɪsə] ;
all conspire to the grand End of distressing and destroying the poor Clarissa ;
全部 合谋 到 这 盛大 结尾 的 令人痛心 和 摧毁 这 贫穷的 克拉丽莎 ;

所有人都密谋达到一个宏大的目的：折磨和毁灭可怜的克拉丽莎；

[huːz] [ˌmɪs'fɔːtʃuːn] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ə'mʌŋst] [ə; eɪ] [set] [ɒv; əv] [retʃ] ,
whose Misfortune it was to be placed amongst a Set of Wretches ,
谁 不幸 它 曾是 到 是 放置 在 一个 放 的 可怜虫 ,

他的不幸之处在于被分到了一群恶人之中。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['evri] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [bent] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [əʊn] [pɪ'kjuːliə(r)] ['mædnəs] ,
who were every one following the Bent of their own peculiar Madness ,
WHO 是 每一个 一 下列的 这 弯曲 的 他们的 自己的 奇特 疯狂 ,

他们每个人都遵循着自己独特的疯狂倾向，

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['vɪktɪm] [huː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [ðeə(r)] [ʌn'gʌvənəbl] ['pæʃ(ə)nz] .
without any Consideration for the innocent Victim who was to fall a Sacrifice to their ungovernable Passions .
没有 任何 考虑 为了 这 清白的 受害者 WHO 曾是 到 落下 一个 牺牲 到 他们的 无法治理的 激情 .

他们丝毫不顾及无辜受害者的安危，任由他们成为自己无法控制的欲望的牺牲品。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] [ai] [mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [haʊ] ['ɑːtfəli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] ['kɒndʌktid] [ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['dɪfrənt] ['kærəktəz] ,
And here I must observe , how artfully the Author has conducted the opening of his different Characters ,
和 这里 我 必须 观察 , 如何 巧妙地 这 作者 有 实施 这 开幕 的 他的 不同的 人物 ,

在此我必须指出，作者是如何巧妙地安排不同角色出场的。

[æz; əz] [ðeɪ] [bɪ'keɪm] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['stɔːri] .
as they became more interested in his Story .
作为 他们 成为 更多的 感兴趣的 在 他的 故事 .

因为他们对他的故事越来越感兴趣。

[ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndəns] [bɪ'twiːn] [mɪs] [haʊ] [ænd; ənd] [klə'rɪsə] , [wɪð] [sʌm; səm] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] - ,
The Correspondence between Miss Howe and Clarissa , with some characteristical Letters of each of the Harlowes ,
这 一致 之间 错过 豪 和 克拉丽莎 , 和 一些 特征 信件 的 每个 的 这 - ,

豪小姐和克拉丽莎之间的通信，以及哈洛夫妇各自的一些特色信件，

[æz; əz] [ðiːz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [hɪz; ɪz] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] , ['tʃiːfli] [kəm'pəʊz] [ðə; ði] [tuː] [fɜːst] ['vɒljuːmz] .
as these were then his principal Actors , chiefly compose the two first Volumes .
作为 这些 是 然后 他的 主要的 演员 , 主要 撰写 这 二 第一的 卷 .

由于这些是他当时的主要演员，所以主要构成了前两卷。

[ɪn] [ðə; ði] [θɜːd] , [fɔːθ] [ænd; ənd] [fɪfθ] ['vɒljuːmz] , ['lʌvˌles] ['kɒmz] ['prɑːnsɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['riːdərz] [aɪ] ;
In the third , fourth and fifth Volumes , Lovelace comes prancing before the Reader's Eye ;
在 这 第三 , 第四 和 第五 卷 , 洛夫莱斯 来 轻快地跳跃 前 这 读者的 眼睛 ;

在第三、第四和第五卷中，洛夫莱斯翩翩起舞地出现在读者眼前；

[gɪvz] [æn; ən] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [luːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌn'kɜːbd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['raipən][ɪntuː]
gives an unrestrained Loose to his uncurbed Imagination , and ripens into
给予 一个 不受约束的 松动的 到 他的 不受约束 想像力 ， 和 成熟 进入
[fʊl] - [bləʊn] ['beɪsnəs] [ðæt] ['blæknəs] [ɒv; əv][maɪnd] ,
full - blown Baseness that Blackness of Mind ,
满的 - 吹 卑鄙 那 黑 的 头脑 ，

使他不受约束的想象力得以自由驰骋，并最终发展成彻头彻尾的卑劣，即心灵的黑暗。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] ['əʊnli] [ʃɒt] [fɔːθ] [ɪn] [bʌdz] [bʌt; bət] ['beəli] ['vɪzəb(ə)l] .
which had hitherto only shot forth in Buds but barely visible .
哪个 有 迄今为止 仅有的 射击 前进 在 花蕾 但 仅仅 可见的 .

此前它只以花苞的形式萌发，但几乎看不见。

[ðə; ði] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] [pen][ɒv; əv] ['lʌvˌles] [wɒz; wəz][məʊst]['prɒpə(r)][tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði][məʊst]
The strong and lively Pen of Lovelace was most proper to relate the most
这 强的 和 热闹 笔 的 洛夫莱斯 曾是 最多 恰当的 到 涉及 这 最多
['æktɪv] [siːnz] .
active Scenes .
积极的 场景 .

洛夫莱斯的笔力强劲而生动，最适合描绘最精彩的场景。

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['mɪstʃɪvəs] [hɑːt] [ænd; ənd] ['plɒtɪŋ] [hed] [hæd; həd] [left] [hɪm] [nəʊ] ['fɑːðə(r)]
But when his mischievous Heart and plotting Head had left him no farther
但 什么时候 他的 恶作剧 心 和 绘制 头 有 左边 他 不 更远
[juːz][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][waɪld] ['fænsiz] ,
use for his wild Fancies ,
使用 为了 他的 荒野 幻想 ，

但是，当他那颗调皮捣蛋的心和诡计多端的头脑不再需要他那些天马行空的幻想时，

[ðæn; ðən][tuː; tə] [reɪv] [ænd; ənd] [kɜːs] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] , [bɛl'fɔːrd] [teɪks] [ʌp] [ðə; ði] [pen] ,
than to rave and curse his own Folly , Belford takes up the Pen ,
比 到 锐舞 和 诅咒 他的 自己的 蠢事 ， 贝尔福德 需要 向上 这 笔 ，

与其咆哮咒骂自己的愚蠢行为，贝尔福德不如拿起笔来。

[ænd; ənd] ['kæriz] [ɒn][ðə; ði]['stɔːri] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][sɪksθ][ænd; ənd]['sev(ə)nθ] ['vɒljuːmz] ,
and carries on the Story ; and in the sixth and seventh Volumes ,
和 携带 在 这 故事 ； 和 在 这 第六 和 第七 卷 ，

并继续讲述这个故事；在第六卷和第七卷中，

['kɜːn(ə)l] ['mɔdən] ([huː] [hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [meɪd] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [ə'pɪərəns]) [ɪz] [brɔːt]
Colonel Morden (who has hitherto made but a small Appearance) is brought
上校 莫登 (WHO 有 迄今为止 制成 但 一个 小的 外貌) 是 带来
[ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ] ,
upon the Stage ,
之上 这 阶段 ，

此前只短暂露面的莫登上校被请上舞台。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv]
and his Character , as he is to be the Instrument of the Death of
和 他的 特点 ， 作为 他 是 到 是 这 乐器 的 这 死亡 的
['lʌvˌles] ,
Lovelace ,
洛夫莱斯 ，

以及他的性格，因为他将成为洛夫莱斯之死的凶手。

[ɪz][æz; əz] ['strɒŋli] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][æz; əz] ['nesəsəri] [tuː; tə][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri]
is as strongly painted , and as necessary to the Completion of the Story
是 作为 强烈 绘 ， 和 作为 必要的 到 这 完成 的 这 故事
,
,
,

描绘得十分生动，而且对于故事的完成也至关重要。

[æz; əz][ɑː(r); ə(r)]['eni][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] .
as are any of the others .
作为 是 任何 的 这 其他的 .

和其他任何一款一样。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪl][ɒv; əv] [iːtʃ] ['raɪtə(r)][ɪz][ɪn] ['evri]
It is astonishing to me how much the different Stile of each Writer is in every
它 是 惊人 到 我 如何 很多 这 不同的 风格 的 每个 作家 是 在 每一个
[pə'tɪkjələ(r)] [prɪ'zɜːvd] ;
Particular preserved ;
特别的 保存完好 ;

令我惊讶的是，每位作家的独特风格在各个方面都得到了如此充分的保留；

[ɪn'diːd] [səʊ] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [prɪ'zɜːvd] , [ðæt] [wen] [ai] [riːd] [klə'rɪsəz] ['lɛtəz] ,
indeed so characteristically preserved , that when I read Clarissa's Letters ,
的确 所以 典型地 保存完好 , 那 什么时候 我 读 克拉丽莎的 信件 ,

确实保存得如此完好，以至于当我阅读克拉丽莎的信件时，

[weə(r)] ['evri] [laɪn] [spiːks] [ðə; ði] [kən'sɪdərət] [ænd; ənd][ðə; ði]['paɪəs][maɪnd] , [ai][kʊd; kəd]['ɔːlməʊst]
where every Line speaks the considerate and the pious Mind , I could almost
在哪里 每一个 线 说话 这 周到 和 这 虔诚的 头脑 , 我 可以 几乎
[θɪŋk] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [-]
think the Author [38]
思考 这 作者 [-]

每一行都体现了体贴和虔诚的思想，我几乎可以认为作者[38]

[hæd; həd] ['stʌdid] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] .
had studied nothing but her Character .
有 研究 没有什么 但 她 特点 .

他只研究过她的性格。

[wen] [mɪs] [haʊz] ['laɪvli] [veɪn] [ænd; ənd] ['fləʊɪŋ] [wɪt] [ˌentə'teinz] [ˌem 'iː] ,
When Miss Howe's lively Vein and flowing Wit entertains me ,
什么时候 错过 豪氏 热闹 静脉 和 流动 有 娱乐 我 ,

当豪小姐活泼的文采和流畅的机智让我感到愉悦时，

[ʃiː; ʃi] [ə'pɪəz] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [θɔːts] .
She appears to have been the principal Person in his Thoughts .
她 出现 到 有 到过 这 主要的 人 在 他的 想法 .

她似乎是他心中最重要的人。

[wen] ['mɪsɪz] . ['hɑːrloʊ] [raɪts] ,
When Mrs . Harlowe writes ,
什么时候 太太 . 哈洛 写 ,

哈洛夫人写道：

[hɜː(r); hə(r)]['brəʊkən][hɑːf] - ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['meni] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['brəʊkən]
her broken half - utter'd Sentences are so many Pictures of the broken
她 破碎的 一半 - 说出 句子 是 所以 许多 图片 的 这 破碎的
['tɪmərəs] ['spɪrɪt][ɒv; əv] ['miːknəs] ['tɪrəˌnaɪzd] ['əʊvə(r)] ,
timorous Spirit of Meekness tyrannised over ,
胆怯的 精神 的 谦逊 暴政 超过 ,

她那些断断续续、含糊不清的话语，就像一幅幅破碎的、胆怯的、温顺的精神被暴政所摧残的画面。

[ðæt] [dɪk'teɪts] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][pen] .
that dictates to her Pen .
那 规定 到 她 笔 .

那决定了她的笔。

[wen] ['mɪstə(r)] . ['hɑːrloʊ] [ˌkɒndɪ'sendz] [tuː; tə][saɪn][hɪz; ɪz] [mʌtʃ] ['væljuːd] [neɪm] ,
When Mr . Harlowe condescends to sign his much valued Name ,
什么时候 先生 . 哈洛 居高临下 到 符号 他的 很多 有价值的 姓名 ,

当哈洛先生纡尊降贵地签上他无比珍视的名字时，

[ðə; ði][ˌdɪktə'tɔːriəl]['spɪrɪt][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'dʌldʒd] [tɪ'rænɪk] [ˌdɪspə'zɪʃn] [in'dait] ['evri] ['ɑːbɪtrəri]

the dictatorial Spirit of an indulged tyrannic Disposition indites every arbitrary

这 独裁的 精神 的 一个 沉溺其中 暴君 处置 印度人 每一个 随意的

[kə'mɑːnd] .

Command .

命令 .

专制暴君的恣意妄为体现在每一项任意命令之中。

[wen] [dʒɒn] ['hɑːrloʊ] [raɪts] , [ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['pruːvɪŋ] [hɪm'self][ɒv; əv] ['kɒnsɪkwəns] [frɒm; frəm]

When John Harlowe writes , the Desire of proving himself of Consequence from

什么时候 约翰 哈洛 写 , 这 欲望 的 证明 他自己 的 结果 从

[hɪz; ɪz] ['fɔːtʃuːn] ,

his Fortune ,

他的 财富 ,

约翰·哈洛写道，他渴望通过自己的财富证明自己的价值。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['niːsɪz] [ˌdɪsə'biːdiəns] ,

and being infected with the Idea of his Niece's Disobedience ,

和 存在 已感染 和 这 主意 的 他的 侄女的 不服从 ,

并被侄女不听话的想法所影响，

([ə; eɪ] [wɜːd] [wɪtʃ] [kən'tɪnjuəli] [ri'zaund, -'saund] [θruː] [hɪz; ɪz]['fæməli]) ['pleɪnli] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə]

(a Word which continually resounded through his Family) plainly appear to

(一个 单词 哪个 持续 回荡着 通过 他的 家庭) 显然 出现 到

[biː; bi][ðə; ði]['əʊnli] [tuː] ['kɔːzɪz] [ðæt] [meɪk] [hɪm][ɪn'sɪst][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [kəm'plaɪəns] .

be the only two Causes that make him insist on her Compliance .

是 这 仅有的 二 原因 那 制作 他 坚持 在 她 遵守 .

（这句话在他的家庭中不断回响）显然是他坚持要求她服从的唯二原因。

[ɪn] ['æntəni] - ['rʌfnəs] [ænd; ənd] [ri'prəutʃ] , - [ðə; ði] [siː] - ['dʒentlmən] ,

In Anthony Harlowe's Roughness and Reproaches , ' The Sea prosper'd Gentleman ,

在 安东尼 - 粗糙度 和 责备 , - 这 海 - 绅士 ,

在安东尼·哈洛的《粗暴与责备》中，“大海繁荣昌盛，绅士们”，

([æz; əz] [klə'rɪsə] [sez]) [nɒt] [juːst] [tuː; tə] ['eni] [bʌt; bət] [ˌelɪ'mentl] [kən'troʊl] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['redi]

(as Clarissa says) not used to any but elemental Controul , and even ready

(作为 克拉丽莎 说道) 不是 用过的 到 任何 但 元素 控制 , 和 甚至 准备好

[tuː; tə]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ðæt] ,

to buffet that ,

到 自助餐 那 ,

（正如克拉丽莎所说）她不习惯除元素控制之外的任何控制，甚至准备挑战元素控制。

['blʌstə] [æz; əz]['vaɪələntli][æz; əz][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][biː; bi]['æŋgri]

blusters as violently as the Winds he was accustomed to be angry

虚张声势 作为 暴力 作为 这 风 他 曾是 习惯 到 是 生气的

[æt; ət] . -

at . '

在 . -

像他平时痛恨的狂风一样，狂风怒吼。

[ɪn][dʒeɪmz] - ['lɛtəz] , [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ðə; ði][maɪnd] [ɪn'fektɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['kɒmplɪkeɪtɪd]

In James Harlowe's Letters , we see how the Mind infected with the complicated

在 詹姆斯 - 信件 , 我们 看 如何 这 头脑 已感染 和 这 复杂的

[dɪ'stempə(r)][ɒv; əv] ['envi] ,

Distemper of Envy ,

犬瘟热 的 嫉妒 ,

在詹姆斯·哈洛的信件中，我们可以看到心灵是如何被复杂的嫉妒之疾所侵蚀的。

['ɪnsələns] [ænd; ənd] ['mælɪs] , [kæn; kən] [blɒt] [ðə; ði] [feə(r)] ['peɪpə(r)] , [ænd; ənd] ['pɔɪz(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪts] ['venəm] .

Insolence and Malice , can blot the fair Paper , and poison it with its Venom .

傲慢 和 恶意 , 能 印迹 这 公平的 纸 , 和 毒 它 和 它是 毒液 .

傲慢和恶意会玷污公正的纸张，并用毒液毒害它。

[ɪn] [ˌærə'belə] ['hɑːrloʊ] , [ðə; ði] [slaɪ] [in,sinju'eiʃən] [ɒv; əv] ['femənɪn] ['envi] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn] ['evri] ['tɔːntɪŋ] [wɜːd] ,

In Arabella Harlowe , the sly Insinuations of feminine Envy break forth in every taunting Word ,

在 阿拉贝拉 哈洛 , 这 狡猾 暗示 的 女性 嫉妒 休息 前进 在 每一个 嘲讽 单词 ,

在阿拉贝拉·哈洛身上，女性嫉妒的狡黠暗示在她每一句嘲讽的话语中都显露出来。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] " [spiːk] ['dægəz] , [ðəʊ] - [ʃiː; ʃi] [deəd] [nɒt] [juːz] [ðem; ðəm] .

and she could " speak Daggers , tho ' she dared not use them .

和 她 可以 " 说话 匕首 , 虽然 - 她 敢于 不是 使用 他们 .

她能说“匕首语”，但她不敢使用它们。

" [bʌt; bət] , [tuː; tə] ['ɪmɪteɪt] ['aʊə(r)] ['ɔːθə(r)] , [ɪn] ['tɜːnɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'testəbl] ['pɪktʃə(r)] ,

" But , to imitate our Author , in turning suddenly from this detestable Picture ,

" 但 , 到 模拟 我们的 作者 , 在 转弯 突然 从 这 可恨 图片 ,

“但是，为了效仿我们的作者，突然从这幅令人厌恶的画面中转身，

[haʊ] [dʌz] ['evri] [laɪn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] [ʃəʊ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [maɪnd] [ɪ'njʊəd] [tuː; tə] ,

how does every Line of the good Mrs . Norton shew us a Mind inured to ,

如何 做 每一个 线 的 这 好的 太太 . 诺顿 展示 我们 一个 头脑 受伤 到 ,

诺顿夫人的每一行文字都向我们展现了她那颗麻木不仁的心，

[ænd; ənd] ['peɪʃntli] [səb'mɪtɪŋ] [tuː; tə] [əd'vɜːsəti] , ['lʊkɪŋ] [ɒn] [kən'tempt] [æz; əz] [ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] ['pɒvəti] ,

and patiently submitting to Adversity , looking on Contempt as the unavoidable Consequence of Poverty ,

和 耐心 提交 到 逆境 , 寻找 在 鄙视 作为 这 不可避免的 结果 的 贫困 ,

耐心地忍受逆境，把蔑视视为贫穷不可避免的后果。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ɪn] [ə; eɪ] [fɜːm] [ænd; ənd] ['paɪəs] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [θruː] [ɔːl] [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtjuːdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['trænzətri] [laɪf] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] .

and fixed in a firm and pious Resolution of going through all the Vicissitudes of this transitory Life without repining .

和 固定的 在 一个 公司 和 虔诚的 解决 的 去 通过 全部 这 变迁 的 这 短暂的 生活 没有 重新装订 .

并下定决心，坚定虔诚地度过这短暂人生中的所有苦难，而不怨天尤人。

[nɔː(r)] [dʌz] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [feɪl] [mɔː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'zɜːrv] [-]

Nor does the Author fail more in the preserving [39]

也不 做 这 作者 失败 更多的 在 这 保存 [-]

作者在保存方面也没有失败[39]

[ðə; ði] [ˌkærɪktə'rɪstɪkəl] ['dɪfrəns] [ɒv; əv] [staɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv] ['moʊˌbreɪ] , [bɛl'fɔːrd] [ænd; ənd] ['lʌvˌles] .

the characteristical Difference of Stile in the Writings of Mowbray , Belford and Lovelace .

这 特征 不同之处 的 风格 在 这 著作 的 莫布雷 , 贝尔福德 和 洛夫莱斯 .

莫布雷、贝尔福德和洛夫莱斯作品中风格的独特差异。

['moʊ,breɪ] , [ðəʊ] - [hiː; hi] [raɪts] [bʌt; bət] [tuː] ['lɛtəz] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ,
Mowbray , tho ' he writes but two Letters in the whole ,
莫布雷 , 虽然 - 他 写 但 二 信件 在 这 所有的 ,

莫布雷虽然总共只写了两封信，

[jet] [duː; də] [ðəʊz] [tuː] [səʊ] ['strɒŋli] [fɪks] [hɪz; ɪz] ['kærəktə(r)] ,
yet do those two so strongly fix his Character ,
然而 做 那些 二 所以 强烈 使固定 他的 特点 ,

然而，这两点真的如此深刻地塑造了他的性格吗?

[ðæt] ['evri] ['riːdə(r)] [meɪ] [siː] [ɒv; əv] [wɒt] ['kɒnsɪkwəns] [hiː; hi] [meɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] [sə'saɪəti] ;
that every Reader may see of what Consequence he made himself to Society ;
那 每一个 读者 可能 看 的 什么 结果 他 制成 他自己 到 社会 ;

以便每一位读者都能看到他为社会做出的贡献;

['neɪmli] , [tuː; tə] [ækt] [ðə; ði] - [pɑːt] [ɪn] [ə; eɪ] [klʌb] [ɒv; əv] [reɪks] ,
namely , to act the blustring Part in a Club of Rakes ,
即 , 到 行为 这 - 部分 在 一个 俱乐部 的 耙子 ,

也就是说，在浪荡子俱乐部里扮演蓝弦乐角色，

[tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,
to fill a Seat at the Table ,
到 充满 一个 座位 在 这 桌子 ,

填补餐桌上的一个席位，

[ænd; ənd] [ə'sɪst] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɔː(r)] [ænd; ənd] [nɔɪz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv]
and assist in keeping up the Roar and Noise necessary to make the Life of
和 协助 在 保持 向上 这 吼 和 噪音 必要的 到 制作 这 生活 的
[sʌtʃ] [ə'sembliz] .
such Assemblies .
这样的 组件 .

并协助维持集会所需的喧闹和喧嚣，以维持集会的生命力。

['mɪstə(r)] . - ['lɛtəz] [pruːv] , [ðæt] [hiː; hi] [ækts] [ðə; ði] ['sekənd] [pɑːt] ['ʌndə(r)] ['mɪstə(r)] . ['lʌv,les]
Mr . Belford's Letters prove , that he acts the second Part under Mr . Lovelace
先生 . - 信件 证明 , 那 他 行为 这 第二 部分 在下面 先生 . 洛夫莱斯
;
;
;

贝尔福德先生的信件证明，他在洛夫莱斯先生手下扮演第二角色;

[hiː; hi] [f'ɒləʊz] [ðə; ði] [pɑːðz] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [biːts] [θruː] [ðə; ði] ['θɔːni] ['læbərɪnθs] [ɒv; əv] [waɪld]
he follows the Paths the other beats through the thorny Labyrinths of wild
他 跟随 这 路径 这 其他 节拍 通过 这 带刺的 迷宫 的 荒野
['lɪbətɪnɪzəm] ;
Libertinism ;
放荡不羁 ;

他沿着其他人走过的道路，穿过狂野自由主义荆棘丛生的迷宫;

[hiː; hi] [hæz; həz] [nɒt] [ðə; ði] ['laɪvli] ['hjuːmə(r)] [ɒv; əv] ['lʌv,les] ,
he has not the lively Humour of Lovelace ,
他 有 不是 这 热闹 幽默 的 洛夫莱斯 ,

他没有洛夫莱斯那样活泼的幽默感。

[ɔːl'ðəʊ] - [ɪn] [,ʌndə'stændɪŋ] [ai] [θɪŋk] [hiː; hi] [hæz; həz] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [əd'vɑːntɪdʒ] ; [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [nɒt]
altho ' in Understanding I think he has rather the Advantage ; and his not
虽然 - 在 理解 我 思考 他 有 相当 这 优势 ; 和 他的 不是
['biːɪŋ] [kwaɪt] [səʊ] ['laɪvli] ,
being quite so lively ,
存在 相当 所以 热闹 ,

虽然我认为他在理解力方面更有优势；而且他也不那么活泼，

[ɪz] ['əʊɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz][nɒt] ['gɪvɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [luːs] [tuː; tə] ['evri] [ʌn'braɪd(ə)ld] ['fænsi] ;
is owing to his not giving such a loose to every unbridled Fancy ;
是 欠款 到 他的 不是 给予 这样的 一个 松动的 到 每一个 不受约束的 想要 ;

这是因为他没有放任每一个不受约束的幻想;

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz] [les] [praɪd] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [mɔː(r)][hjuː'mænəti] :
but he has less Pride , and consequently more Humanity :
但 他 有 较少的 自豪 , 和 最后 更多的 人类 :

但他骄傲较少，因此更具人性：

[ðɪs] [ə'pɪəz] [ɪn][ðə; ði] ['meni] ['ɑːgjʊm(ə)nts][hiː; hi] [meɪks] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [ɪn]['feɪvə(r)]
this appears in the many Arguments he makes use of to his Friend in favour
这 出现 在 这 许多 论点 他 制作 使用 的 到 他的 朋友 在 偏爱
[ɒv; əv] [klə'rɪsə] ;
of Clarissa ;
的 克拉丽莎 ;

这一点在他为克拉丽莎向朋友提出的许多论点中都有体现;

[bʌt; bət] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['əʊnli][ðə; ði][prə'djuːs][ɒv; əv]['sʌd(ə)n] [stɑːrts][ɒv; əv]
but these Arguments , as they are only the Produce of sudden Starts of
但 这些 论点 , 作为 他们 是 仅有的 这 生产 的 突然 开始 的
[kəm'pæʃ(ə)n] ,
Compassion ,
同情 ,

但这些论点，因为它们仅仅是突如其来的同情心所产生的，

[ænd; ənd][hæv; həv][nəʊ] [fɪkst] ['prɪnsəp(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['beɪsɪs] , [kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ] [weɪt] [wɪð]
and have no fixed Principle for their Basis , could have no Weight with
和 有 不 固定的 原则 为了 他们的 基础 , 可以 有 不 重量 和
['lʌvˌles] ;
Lovelace ;
洛夫莱斯 ;

如果它们没有固定的原则作为依据，那么它们在洛夫莱斯看来就毫无分量;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['flʌktʃueɪtɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'truːdɪd] [ə'pɒn][baɪ][ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv]
and the fluctuating of a Mind sometimes intruded upon by the Force of
和 这 波动 的 一个 头脑 有时 入侵 之上 经过 这 力量 的
[gʊd] - ['neɪtʃə(r)] ,
Good - nature ,
好的 - 自然 ,

以及心灵的波动，有时这种波动会受到善良本性的力量的干扰。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'gen] ['æktʃuːeɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv] ['lɪbətɪnɪzəm] , [ɪz] ['faɪnli] [set] [bɪ'fɔː(r)]
and then again actuated by the Principles of Libertinism , is finely set before
和 然后 再次 驱动 经过 这 原则 的 放荡不羁 , 是 精细地 放 前
[ˌjuː 'es][baɪ] - ['raɪtɪŋz] .
us by Belford's Writings .
我们 经过 - 著作 .

然后，在贝尔福德的著作中，自由主义原则再次得到体现，并被清晰地阐述在我们面前。

[ænd; ənd][æz; əz][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['bjuːti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] ,
And as there is a great Beauty throughout the whole of Clarissa ,
和 作为 那里 是 一个 伟大的 美丽 自始至终 这 所有的 的 克拉丽莎 ,

而《克拉丽莎》全书处处洋溢着绝美的气息，

[ɪn][ðə; ði][spə'sɪfɪk] ['dɪfrəns] [ɒv; əv][staɪl] [prɪ'zɜːvd] [baɪ] ['evri] ['raɪtə(r)] ,
in the specific Difference of Stile preserved by every Writer ,
在 这 具体的 不同之处 的 风格 保存完好 经过 每一个 作家 ,

每位作家都保留了各自独特的风格差异，

[səʊ][ɪz][ðeə(r)][æn; ən][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l] ['bjuːti] [ɪn][bɛl'fɔːrd] ['difə] [frɒm; frəm][hɪm'self] ,
so is there an inimitable Beauty in Belford differing from himself ,
所以 是 那里 一个 无比 美丽 在 贝尔福德 不同 从 他自己 ,

那么，贝尔福德身上是否有一种与他自身截然不同的、独一无二的美呢？

[wen] [hiː; hi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][maɪnd] ; [hɪz; ɪz][staɪl] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðæt] [tʃeɪndʒ] ,
when he changes the State of his Mind ; his Stile accompanies that Change ,
什么时候 他 变化 这 状态 的 他的 头脑 ; 他的 风格 伴随 那 改变 ,

当他改变心境时，他的风格也会随之改变。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ə'pɪəz] [ə'nʌðə(r)][mæn] .
and he appears another Man .
和 他 出现 其他 男人 .

他变成了另一个人。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][mɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [truː] ['dʒentlmən] [ɪn][hɪz; ɪz][staɪl][ðæn; ðən] ['lʌvˌles] ,
He was always more of the true Gentleman in his Stile than Lovelace ,
他 曾是 总是 更多的 的 这 真的 绅士 在 他的 风格 比 洛夫莱斯 ,

他比洛夫莱斯更像一位真正的绅士。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hɪz; ɪz] [wɪl] [wɒz; wəz][nɒt] [ɪ'nʌf] [ˌəʊvə'beərɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [θruː] [ɔːl] [baʊndz] ;
because his Will was not enough overbearing to break through all Bounds ;
因为 他的 将要 曾是 不是 足够的 霸道 到 休息 通过 全部 界限 ;

因为他的意志不够强大，不足以突破所有束缚；

[bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz][maɪnd][ɪz] - [baɪ][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] ['deθs] [hiː; hi][ɪz] ['wɪtnəs] [ɒv; əv] ,
but when his Mind is softned by the many different Deaths he is witness of ,
但 什么时候 他的 头脑 是 - 经过 这 许多 不同的 死亡人数 他 是 证人 的 ,

但当他目睹了各种各样的死亡，心灵变得柔软之后，

[ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'kʌmz] ['ænɪmeɪtɪd][baɪ] [klə'rɪsəz] [-]
and he becomes animated by Clarissa's [40]
和 他 变成 动画 经过 克拉丽莎的 [-]

他被克拉丽莎[40]的热情所感染。

[ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪn] [ɜːnd] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] , [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ænd; ənd][ðə; ði]
Example to think in earned of reforming his Life , the Gentleman and the
例子 到 思考 在 获得 的 改革 他的 生活 , 这 绅士 和 这

['krɪstʃən] [ɪn'kriːs] [tə'geðə(r)] ,
Christian increase together ,
基督教 增加 一起 ,

例如，通过反思自身行为来改变生活，绅士和基督徒共同成长。

[tɪl] [hiː; hi] [bɪ'kʌmz] [æt; ət][wʌns][ðə; ði][ɪg'zekjətə(r)][ɒv; əv] [klə'rɪsəz] [wɪl] , [ænd; ənd] ,
till he becomes at once the Executor of Clarissa's Will , and ,
直到 他 变成 在 一次 这 遗嘱执行人 的 克拉丽莎的 将要 , 和 ,

直到他立即成为克拉丽莎遗嘱的执行人，并且，

[ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] , [ðə; ði][eə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz] .
if I may be allowed the Expression , the Heir to her Principles .
如果 我 可能 是 允许 这 表达 , 这 继承人 到 她 原则 .

如果允许我这样表达，她是她原则的继承人。

[ɪn] ['lʌvˌleɪsɪz] [staɪl] , [hɪz; ɪz]['hjuːmə(r)] , [hɪz; ɪz] [pɑːts] , [hɪz; ɪz] [praɪd] ,
In Lovelace's Stile , his Humour , his Parts , his Pride ,
在 洛夫莱斯的 风格 , 他的 幽默 , 他的 部分 , 他的 自豪 ,

洛夫莱斯的风格、幽默、个性、骄傲

[hɪz; ɪz][waɪld][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] ['θrəʊɪŋ] ['dɪfɪkəltɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ðem; ðəm] ,

his wild Desire of throwing Difficulties in his own way , in order to conquer them ,

他的 荒野 欲望 的 投掷 困难 在 他的 自己的 方式 , 在 命令 到 征服 他们 ,

他疯狂地想要人为制造困难，以便战胜它们。

[ænd; ənd]['eksəsaɪz][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'triːgɪŋ] ['spɪrɪt] , [breɪk] [fɔːθ] [ɪn] ['evri] [laɪn] .

and exercise his own intriguing Spirit , break forth in every Line .

和 锻炼 他的 自己的 引人入胜 精神 , 休息 前进 在 每一个 线 .

并发挥他那引人入胜的精神，在每一行诗句中迸发出来。

[hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [wɪl] , [ˌʌnrɪ'streɪnd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪnfənsi] , [æz; əz][hiː; hi][hɪm'self] [kəm'pleɪnz] , [baɪ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,

His impetuous Will , unrestrained from his Infancy , as he himself complains , by his Mother ,

他的 浮躁 将要 , 不受约束的 从 他的 婴儿期 , 作为 他 他自己 抱怨 , 经过 他的 母亲 ,

他冲动的意志，自幼便不受母亲约束，正如他自己抱怨的那样。

[ænd; ənd] [lɒŋ] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][beə(r)] [daʊn] [ɔːl] [bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː] , [di'strɔi] [ðə; ði] ['dʒentlmən] ,

and long accustomed to bear down all before it , destroys the Gentleman ,

和 长的 习惯 到 熊 向下 全部 前 它 , 摧毁 这 绅士 ,

并且长期以来习惯于压制一切，最终摧毁了绅士。

[ænd; ənd] ['iːkwəli] ['evri] ['ʌðə(r)]['eɪmiəb(ə)l][ˌkwɒlɪfɪ'keɪʃ(ə)n] :

and equally every other amiable Qualification :

和 同样地 每一个 其他 可亲 资格 :

以及其他所有令人愉快的资格：

[fɔː(r); fə(r)][ðəʊ] - [ə; eɪ] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [meɪ] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ɪn] ['kʌmpəni] ,

For tho ' a Knowledge of the Customs of the World may make a Man in Company ,

为了 虽然 - 一个 知识 的 这 海关 的 这 世界 可能 制作 一个 男人 在 公司 ,

虽然了解世间风俗能使人融入群体，

[weə(r)] [hiː; hi] [steɪz] [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [ə'pɪə(r)] [pə'laɪt] ;

where he stays but a little while , appear polite ;

在哪里 他 停留 但 一个 小的 尽管 , 出现 有礼貌的 ;

他只停留很短时间，表现得彬彬有礼；

[jet] [wen] [ðæt] [mæn] [in'dʌldʒ] [hɪm'self] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ] [kən'tɪnjuəli] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld]['hjuːmə(r)] ,

yet when that Man indulges himself in gratifying continually his own wild Humour ,

然而 什么时候 那 男人 放纵 他自己 在 可喜 持续 他的 自己的 荒野 幽默 ,

然而，当那个人沉溺于不断满足自己狂野的性欲时，

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmət] [wɪð] [hɪm] , [mʌst; məst]['ɒf(ə)n][hæv; həv] [kɔːz] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌʌnpə'laɪtnəs] ;

those who are intimate with him , must often have Cause to complain of his Unpoliteness ;

那些 WHO 是 亲密的 和 他 , 必须 经常 有 原因 到 抱怨 的 他的 不礼貌 ;

与他亲近的人，常常会抱怨他的无礼；

[æz; əz] [klə'rɪsə] [dʌz] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] .

as Clarissa does of Lovelace .

作为 克拉丽莎 做 的 洛夫莱斯 .

就像克拉丽莎对洛夫莱斯所做的那样。

[ænd; ənd][baɪ] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] , [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [ə'pærənt] ,
And by such Complaints of Clarissa , I think it is very apparent ,
和 经过 这样的 投诉 的 克拉丽莎 , 我 思考 它 是 非常 明显 ,

从克拉丽莎的这些抱怨中，我认为这一点已经非常明显了。

[ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [dɪ'zaɪnd] ['lʌvˌles] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌʌnpə'laɪt] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɪz; ɪz]['steɪʃ(ə)n] ,
that the Author designed Lovelace should be unpolite , notwithstanding his Station ,
那 这 作者 设计 洛夫莱斯 应该 是 不礼貌 , 虽然 他的 车站 ,

作者将洛夫莱斯设定为一个粗鲁无礼的人，尽管他地位显赫。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [ɪn'dʌldʒd] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] [wɪl] ['træmp(ə)l]['ʌndə(r)] [fʊt] ['evri]
in order to prove that indulged overbearing Passions will trample under Foot every
在 命令 到 证明 那 沉溺其中 霸道 激情 将要 践踏 在下面 脚 每一个
[bɑː(r)] [ðæt] [wʊd] [stɒp] [ðem; ðəm][ɪn][ðeə(r)]['reɪdʒɪŋ] [kɔːs] .
Bar that would stop them in their raging Course .
酒吧 那 会 停止 他们 在 他们的 愤怒 课程 .

为了证明放纵的狂暴激情会践踏一切阻碍其狂暴进程的障碍。

[bʌt; bət] [naʊ] [ai][ˌeɪ 'em][ə'pɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [staɪlz] [ɪn] [klə'rɪsə] ,
But now I am upon the Subject of the different Stiles in Clarissa ,
但 现在 我 是 之上 这 主题 的 这 不同的 斯泰尔斯 在 克拉丽莎 ,

但现在我要谈的是克拉丽莎中不同的斯泰尔斯（Stiles）这个话题了。

[ai][mʌst; məst] [əb'zɜːv] [haʊ] ['strɪktli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [kept] [ʌp] [ɪn][ɔːl] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv]
I must observe how strictly the Author has kept up in all the Writings of
我 必须 观察 如何 严格 这 作者 有 保留 向上 在 全部 这 著作 的
[hɪz; ɪz] [reɪks] [tuː; tə] [wɒt] [hiː; hi] [sez] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] .
his Rakes to what he says of Lovelace in his Preface .
他的 耙子 到 什么 他 说道 的 洛夫莱斯 在 他的 前言 .

我必须指出，作者在其所有关于浪荡子的作品中，都严格地遵循了他在序言中对洛夫莱斯的描述。

- [ðæt] [ðeɪ] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]['diːs(ə)nsi] , [æz; əz] [wel] [ɪn][ðeə(r)]['ɪmɪdʒɪz] , [æz; əz][ɪn][ðeə(r)] ['læŋgwɪdʒ] ,
' That they preserve a Decency , as well in their Images , as in their Language ,
- 那 他们 保存 一个 体面 , 作为 出色地 在 他们的 图片 , 作为 在 他们的 语言 ,

“愿他们在形象和语言上都保持体面。”

[wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['ɔːlweɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst]
which is not always to be found in the Works of some of the most
哪个 是 不是 总是 到 是 成立 在 这 作品 的 一些 的 这 最多
['selɪbreɪtɪd] ['mɒd(ə)n] ['raɪtər] ,
celebrated modern Writers ,
著名 现代的 作家 ,

这一点并非总能在一些最著名的现代作家的作品中找到。

[huːz] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] ['kærəktəz] [hæv; həv] [les] ['wɒrəntɪd] [ðə; ði] ['libətiz] [ðeɪ] [hæv; həv]
whose Subjects and Characters have less warranted the Liberties they have
谁 主题 和 人物 有 较少的 有保证 这 自由 他们 有
['teɪkən] . -
taken . '
已采取 . -

他们的题材和人物更不值得他们如此自由发挥。

[ðə; ði] ['veəriəs] [staɪlz] [ə'dæptɪd][tuː; tə][ðə; ði] ['meni] ['dɪfrənt] [-]
The various Stiles adapted to the many different [41]
这 各种各样的斯泰尔斯 改编 到 这 许多 不同的 [-]

各种 Stiles 适应了许多不同的[41]

['kærəktəz] [ɪn] [klə'rɪsə] [meɪk] [səʊ] [greɪt] [ə; eɪ][və'raɪəti] , [æz; əz] [wʊd] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'tendɪd] [tuː; tə] , [ɪn]
Characters in Clarissa make so great a Variety , as would , it attended to , in
人物 在 克拉丽莎 制作 所以 伟大的 一个 种类 , 作为 会 , 它 参加 到 , 在
[ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] ,
a great Measure ,
一个 伟大的 措施 ,

《克拉丽莎》中的人物种类繁多，正如它在很大程度上所追求的那样。

['ɑːnsə(r)] ['eni] [əb'dʒekʃ(ə)n] [ðæt] [mait] ['ʌðəwaɪz] ['feəli] [biː; bi] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv]
answer any Objection that might otherwise fairly be raised to the Length of
回答 任何 异议 那 可能 否则 相当 是 提高 到 这 长度 的
[ðə; ði] ['stɔːri] .
the Story .
这 故事 .

回答任何可能对故事长度提出的合理异议。

[ðeə(r)] [ɪz][wʌn] [θɪŋ] [hæz; həz]['ɔːlməʊst] [ə'stɒnɪʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒn]
There is one Thing has almost astonished me in the Criticisms I have heard on
那里 是 一 事物 有 几乎 惊讶 我 在 这 批评 我 有 听到 在
[klə'rɪsəz] ['kærəktə(r)] ;
Clarissa's Character ;
克拉丽莎的 特点 ;

在我听到的对克拉丽莎性格的批评中，有一件事几乎让我感到惊讶；

['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

具体而言，

[ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ə; eɪ] ['kaʊntəpɑːt] [tuː; tə][ðə; ði] [ri'prəutʃ] [kɑːst][ɒn][hɜː(r); hə(r)]
that they are in a Manner a Counterpart to the Reproaches cast on her
那 他们 是 在 一个 方式 一个 对应物 到 这 责备 投掷 在 她
[ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['laɪftaɪm] .
in her Lifetime .
在 她 寿命 .

从某种意义上说，它们是对她生前所受指责的一种回应。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [kɔːld] [pə'vɜːs] [ænd; ənd] ['ɒbstɪnət] [baɪ] ['meni] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ridər] ;
She has been called perverse and obstinate by many of her Readers ;
她 有 到过 称为 变态 和 顽固 经过 许多 的 她 读者 ;

她的许多读者都称她为任性固执；

[dʒeɪmz] ['hɑːrloʊ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)][səʊ][bɪ'fɔː(r)][ðem; ðəm] .
James Harlowe called her so before them .
詹姆斯 哈洛 称为 她 所以 前 他们 .

詹姆斯·哈洛在他们之前就这么称呼过她。

[sʌm; səm] [seɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][rəʊ'mæntɪk] ; [səʊ] [sed] ['belə] ; [ˌdɪsə'biːdiənt] ; [ɔːl][ðə; ði] - [ə'griː]
Some say she was romantic ; so said Bella ; disobedient ; all the Harlowes agree
一些 说 她 曾是 浪漫的 ; 所以 说 贝拉 ; 忤 ; 全部 这 - 同意
[ɪn] [ðæt] ;
in that ;
在 那 ;

有人说她浪漫，贝拉也这么说；有人说她不听话，哈洛一家都同意这一点。

[ə; eɪ] [pruːd] ; [səʊ] [sed] ['sæliː] ['mɑːtɪn] ; [hæd; həd][ə; eɪ][maɪnd] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [lʌv] ; ['mɪstə(r)] .
a Prude ; so said Salley Martin ; had a Mind incapable of Love ; Mr .
一个 普鲁德 ; 所以 说 萨莉 马丁 ; 有 一个 头脑 无法 的 爱 ; 先生 .
['lʌvˌleɪsɪz] [ˌækju'zeɪʃ(ə)n] ;
Lovelace's Accusation ;
洛夫莱斯的 指控 ;

萨莉·马丁说，她是个伪君子；她心智不健全，不懂爱；洛夫莱斯先生的指控；

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][mʌst; məst] [faʊnd] [hɪz; ɪz][bruː'tæləti][ɒn][sʌm; səm] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [prɪ'tens] ,
for he must found his Brutality on some Shadow of a Pretence ,
为了 他 必须 成立 他的 残酷 在 一些 阴影 的 一个 虚伪 ,

因为他的残暴行为必然建立在某种虚假的伪装之上。

[ðəʊ] - [hiː; hi] [kən'fes] [æt; ət][lɑːst][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['ʃædəʊ] ,
tho ' he confesses at last it was but a Shadow ,
虽然 - 他 坦白 在 最后的 它 曾是 但 一个 阴影 ,

虽然他最终承认那只不过是一个影子，

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [ðə; ði] ['kɒntrəri] [ðə; ði] [həʊl] [taɪm] .
for that he knew the contrary the whole Time .
为了 那 他 知道 这 相反 这 所有的 时间 .

因为他一直都知道事实恰恰相反。

['ʌðə(r)z] [seɪ] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ɑːtfl] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] , [hæd; həd][ðə; ði]['tælənt]['əʊnli][tuː; tə] [muːv]
Others say , she was artful and cunning , had the Talent only to move
其他的 说 , 她 曾是 巧 和 狡猾 , 有 这 天赋 仅有的 到 移动
[ðə; ði] ['pæʃ(ə)nz] ;
the Passions ;
这 激情 ;

另一些人则说，她诡计多端，狡猾奸诈，只有煽动人心的天赋；

[ðə; ði] ['hɔːti] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd]['spaɪtf(ə)l] ['sɪstərz] [pliː] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]
the haughty Brother and spiteful Sister's Plea to banish her from
这 傲慢 兄弟 和 恶毒的 姐妹 恳求 到 放逐 她 从
[hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ['prez(ə)ns] .
her Parents Presence .
她 父母 在场 .

傲慢的哥哥和恶毒的姐姐请求将她逐出父母的视线。

[ai] ['verɪli] [θɪŋk] [ai][hæv; həv][nɒt] [hɜːd] [klə'rɪsə] [kən'demd] [fɔː(r); fə(r)]['eni][wʌn] [fɔːlt] ,
I verily think I have not heard Clarissa condemned for any one Fault ,
我 确实 思考 我 有 不是 听到 克拉丽莎 谴责 为了 任何 一 过错 ,

我确实认为我没有听说过有人因为克拉丽莎的任何过错而谴责她。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [meɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] - ,
but the Author has made some of the Harlowes ,
但 这 作者 有 制成 一些 的 这 - ,

但作者也创作了一些哈洛的作品，

[ɔː(r)][sʌm; səm][ɒv; əv]['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] ['fæməli] [ə'kjuːz] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)] .
or some of Mrs . Sinclair's Family accuse her of it before .
或者 一些 的 太太 . 辛克莱的 家庭 控 她 的 它 前 .

或者辛克莱夫人的一些家人之前就指控过她。

[æz; əz][ai][hæv; həv] , [æz; əz] [kən'saɪsli] [æz; əz][ai][kʊd; kəd] ,
As I have , as concisely as I could ,
作为 我 有 , 作为 简洁地 作为 我 可以 ,

正如我尽可能简洁地描述的那样，

['pɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] , [ɔːl] ['nesəsəri] [tuː; tə]
pointed out the Difference in the chief Characters of Clarissa , all necessary to
尖 出去 这 不同之处 在 这 首席 人物 的 克拉丽莎 , 全部 必要的 到
[ðə; ði] [seɪm] [end] ;
the same End ;
这 相同的 结尾 ;

指出克拉丽莎的主要性格差异，所有这些差异都是为了同一个目的；

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][kʊd; kəd][ai][gəʊ] [θruː] [ðə; ði] [siːnz] [ɔːl][æz; əz] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] ,
in the same Manner could I go through the Scenes all as essentially different ,
在 这 相同的 方式 可以 我 去 通过 这 场景 全部 作为 本质上 不同的 ,

同样地，我也可以把所有场景都看作本质上不同的场景吗？

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ɪn] [djuː] [prə'pɔːʃ(ə)n] [wʌn]['ɑːftə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
and rising in due Proportion one after another ,
和 上升 在 到期的 部分 一 后 其他 ,

并且按比例逐一上升，

[tɪl] [ɔːl][ðə; ði][vɑːst] ['bɪldɪŋ] ['sentəz] [ɪn][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [grænd] [dɪ'zaɪn] .
till all the vast Building centers in the pointed View of the Author's grand Design .
直到全部 这 广阔的 建筑 中心 在 这 尖 看法 的 这 作者的 盛大 设计 .

直到所有庞大的建筑中心都出现在作者宏伟设计的尖锐视野中。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['laɪvli] [wel] - ['peɪntɪd] [siːnz] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)][fɜːst] ['vɒljuːmz] ,
Of all the lively well - painted Scenes in the four first Volumes ,
的 全部 这 热闹 出色地 - 绘 场景 在 这 四 第一的 卷 ,

在前四卷所有生动精美的场景中，

[ænd; ənd][ɔːl] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði] [fɪfθ] ['priːviəs] [tuː; tə][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['aʊtreɪdʒ] ,
and all those in the fifth previous to the Night before the Outrage ,
和 全部 那些 在 这 第五 以前的 到 这 夜晚 前 这 暴行 ,

以及所有在暴乱前夜前第五夜发生的人，

['menʃ(ə)n] [bʌt; bət] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['traɪflɪŋ] ['sɜːkəmstənsɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [klə'rɪsəz] [tɔːn] - ,
mention but any of the most trifling Circumstances , such as Clarissa's torn Rufles ,
提到 但 任何 的 这 最多 琐事 情况 , 这样的 作为 克拉丽莎的 撕裂 - ,

哪怕是最微不足道的情况，比如克拉丽莎撕裂的鲁弗尔斯，也都一概不提。

[ænd; ənd] [rɪ'membrəns] ['pleɪsɪz][hɜː(r); hə(r)][bɪ'fɔː(r)][ˌjuː 'es][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [-]
and Remembrance places her before us in all the [42]
和 纪念 地方 她 前 我们 在 全部 这 [-]

而《追忆录》则将她呈现在我们面前，在所有[42]

['ægəni] [ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] [dɪ'stres] ; [in'sʌlt] ['əʊvə(r)][baɪ][ðə; ði]['vaɪlɪst][ɒv; əv] ['wɪmɪn] ,
Agonies of the strongest Distress ; insulted over by the vilest of Women ,
痛苦 的 这 最强 痛苦 ; 受辱 超过 经过 这 最卑鄙的 的 女性 ,

最深切的痛苦；被最卑鄙的女人侮辱，

[ænd; ənd] ['prɒstreɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niːz] [ɪm'plɔːrɪŋ] ['mɜːsi] [æt; ət][ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] .
and prostrate on her Knees imploring Mercy at the Feet of her Destroyer .
和 前列腺 在 她 膝盖 恳求 怜悯 在 这 脚 的 她 驱逐舰 .

她跪倒在地，在毁灭她的主宰脚下乞求怜悯。

[hɜː(r); hə(r)] ['mædnəs] ['iːkwəlz] , ([ai][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [sed] [ik'siːd]) ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] ['evə(r)][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] :
Her Madness equals , (I had almost said exceeds) any Thing of the Kind that ever was written :
她 疯狂 等于 , (我 有 几乎 说 超过) 任何 事物 的 这 种类 那 曾经 曾是 书面 :

她的疯狂堪比（我几乎要说超越了）任何曾被书写过的同类作品：

[ðæt] [ˌhɪðə'tuː] [səʊ][pɪ'kjuːliə(r)] ['bjuːti] [ɪn] [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ɒv; əv] [prɪ'zɜːrv] [ðə; ði]['kærəktə(r)]['iːv(ə)n][ɪn] ['mædnəs] ,
That hitherto so peculiar Beauty in King Lear , of preserving the Character even in Madness ,
那 迄今为止 所以 奇特 美丽 在 国王 李尔王 , 的 保存 这 特点 甚至 在 疯狂 ,

《李尔王》中此前如此独特的魅力，在于即使在疯狂之中也能保持人物性格的完整性。

[ə'pɪəz] ['strɒŋli] [ɪn] [klə'rɪsə] : [ðə; ði] [seɪm] [self] - [ə'kju:zɪŋ] ['spɪrɪt] , [ðə; ði] [seɪm] ['hʌmb(ə)l] [hɑ:t] ,
appears strongly in Clarissa : the same self - accusing Spirit , the same humble Heart ,
出现 强烈 在 克拉丽莎 : 这 相同的 自己 - 指控 精神 , 这 相同的 谦逊的 心 ,

克拉丽莎身上也体现得淋漓尽致：同样的自责精神，同样的谦卑之心。

[ðə; ði] [seɪm] ['paɪəs] [maɪnd] [bri:ð] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['skætəd] [skreɪps] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['frenzi] ;
the same pious Mind breathes in her scattered Scrapes of Paper in the midst of her Frenzy ;
这 相同的 虔诚的 头脑 呼吸 在 她 疏散 刮伤 的 纸 在 这 中间 的 她 狂热 ;

同样的虔诚之心，在她狂乱之中，呼吸着她散落的纸片；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ɪ,regjə'lærəti] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] ['brəʊkən] [stɑ:rts] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ə'ləʊn] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [hɜ:(r); hə(r)] ['sensɪz] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪs'ɔ:dəd] .
and the Irregularity and sudden broken Starts of her Expressions alone can prove that her Senses are disordered .
和 这 不规则 和 突然 破碎的 开始 的 她 表达式 独自的 能 证明 那 她 感官 是 混乱 .

单凭她表情的不规律性和突然中断就能证明她的感官功能紊乱。

[hɜ:(r); hə(r)] ['letə(r)] [tu:; tə] ['lʌv,les] , [weə(r)] , ['i:v(ə)n] [ɪn] ['mædnəs] , ['gɔ:lɪŋ] [rɪ'prəʊtʃ] [drɒps] [nɒt] [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] [pen] ,
Her Letter to Lovelace , where , even in Madness , galling Reproach drops not from her Pen ,
她 信 到 洛夫莱斯 , 在哪里 , 甚至 在 疯狂 , 令人恼火 责备 滴 不是 从 她 笔 ,

她写给洛夫莱斯的信中，即使在疯癫之中，字里行间也没有流露出令人愤慨的责备。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kən'teɪnz] ['əʊnli] [,sʌpli'keiʃən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] ['fɑ:ðə(r)] ['pə:sikju:tid] ,
and which contains only Supplications that she may not be farther persecuted ,
和 哪个 包含 仅有的 祈求 那 她 可能 不是 是 更远 受迫害 ,

其中只包含祈求她不要再遭受迫害的祷告，

[spi:ks] [ðə; ði] ['veri] [səʊl] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] ,
speaks the very Soul of Clarissa ,
说话 这 非常 灵魂 的 克拉丽莎 ,

说出了克拉丽莎的灵魂之语

[ænd; ənd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['stɔ:ri] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bi:n] [rəʊt] [fɔ:(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [bʌt; bət] [hɜ:'self] .
and by the Author of her Story could have been wrote for no one but herself .
和 经过 这 作者 的 她 故事 可以 有 到过 写道 为了 不 一 但 她自己 .

而她的故事，或许只能是为她自己而写的。

[hu:'evə(r)] [kæn; kən] [ri:d] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:nɪst] [rɪ'kwest] [tu:; tə] ['lʌv,les] ,
Whoever can read her earnest Request to Lovelace ,
谁 能 读 她 认真 要求 到 洛夫莱斯 ,

凡是能读懂她写给洛夫莱斯的恳切请求的人，

[ðæt] [ʃi:; ʃi] [meɪ] [nɒt] [bi:; bi] [ɪk'spəʊzd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [mæd] - [haʊs] ,
that she may not be exposed in a public Mad - house ,
那 她 可能 不是 是 裸露 在 一个 民众 疯狂的 - 房子 ,

她或许不会被公开关进疯人院。

[ɒn] [ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [mait] ['ɪndʒə(r)] [hɪm] , [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] [,əʊvə'welmd] [ɪn] [tɪəz] ,
on the Consideration that it might injure him , without being overwhelmed in Tears ,
在 这 考虑 那 它 可能 损伤 他 , 没有 存在 不堪重负 在 眼泪 ,

考虑到这可能会伤害他，但他却并未泪流满面。

[ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n][hæz; həz][nɒt][ɪn][hɪm'self][ðə; ði]['kɒŋkɔːd][ɒv; əv][swiːt][saʊndz] , [ænd; ənd] ,
I am certain has not in himself the Concord of sweet Sounds , and ,
我 是 肯定 有 不是 在 他自己 这 和睦 的 甜的 声音 , 和 ,

我确信他自身并不具备悦耳之音的和谐，而且，

[mʌst; məst] , [æz; əz] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , [biː; bi][fɪt][fɔː(r); fə(r)] ['triːzən] , ['strætədʒəm][ænd; ənd][spɔɪlz] .
must , as Shakespear says , be fit for Treasons , Stratagems and Spoils .
必须 , 作为 莎士比亚 说道 , 是 合身 为了 叛国罪 , 策略 和 战利品 .

正如莎士比亚所说，必须适合叛国、计谋和掠夺。

[ænd; ənd][tuː; tə][kləʊz][æt; ət][wʌns] ,
And to close at once ,
和 到 关闭 在 一次 ,

最后，

[ɔːl][ai][wɪl][seɪ][ɒv; əv][ðə; ði]['ɔːθərz][kən'dʌkt][ɪn][rɪ'gɑːd][tuː; tə][ðə; ði]['mænɪdʒɪŋ] ([wɒt] [siːm]
all I will say of the Author's Conduct in regard to the managing (what seems
全部 我 将要 说 的 这 作者的 执行 在 看待 到 这 管理 (什么 似乎

[məʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl]) [ðə; ði][maɪnd]['iːv(ə)n] [wen] [ˌəʊvə'kʌm] [baɪ] ['mædnəs] ,
most unmanageable) the Mind even when overcome by Madness ,
最多 难以控制) 这 头脑 甚至 什么时候 克服 经过 疯狂 ,

关于作者在精神错乱的情况下，如何驾驭（看似最难以驾驭的）心智，我只想说：

[hiː; hi][hæz; həz][nəʊ][weə(r)] [meɪd] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)]['kɒntrɑːst] [bɪ'twiːn] [klə'rɪsə] [ænd; ənd] ['lʌvˌles] ,
he has no where made a stronger Contrast between Clarissa and Lovelace ,
他 有 不 在哪里 制成 一个 更强 对比 之间 克拉丽莎 和 洛夫莱斯 ,

他始终没有更鲜明地对比克拉丽莎和洛芙莱斯这两个角色。

[ɔː(r)][kept][ðə; ði]['kærəktəz] [mɔː(r)][dɪ'stɪŋkt][ðæn; ðən][ɪn][ðeə(r)]['mædnəs] .
or kept the Characters more distinct than in their Madness .
或者 保留 这 人物 更多的 清楚的 比 在 他们的 疯狂 .

或者说，使人物形象比他们在疯狂时更加鲜明。

[ai][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] [haʊ] [mʌtʃ] [klə'rɪsəz] [θɔːts] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['frenzi] [ə'pærəntli]
I have already mentioned how much Clarissa's Thoughts in her Frenzy apparently
我 有 已经 提及 如何 很多 克拉丽莎的 想法 在 她 狂热 显然

[fləʊ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [seɪm] ['tʃæn(ə)l] ,
flow from the same Channel ,
流动 从 这 相同的 渠道 ,

我已经提到过，克拉丽莎在狂乱状态下的很多想法显然都源自同一个渠道。

[ðəʊ] - [mɔː(r)] [dɪ'stɜːbd] [ænd; ənd] [les] [klɪə(r)][ðæn; ðən] [wen] [hɜː(r); hə(r)] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] ['riːz(ə)n] [kept]
tho ' more disturbed and less clear than when her uninterrupted Reason kept
虽然 - 更多的 不安 和 较少的 清除 比 什么时候 她 不间断 原因 保留

[ɒn][ɪts] ['stedi] [kɔːs] .
on its steady Course .
在 它是 稳定的 课程 .

虽然比她不受干扰、思路不清的时候更加混乱，也更不清晰。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

关于克拉丽莎的评论（1749）(Remarks on Clarissa (1749))
第3/3页

['lʌvˌleɪsɪz] ['kærəktə(r)] [ɪz] [nɒt] [les] [prɪ'zɜːvd] : [hɪz; ɪz] [pen] [ɔː(r)] [tʌŋ] [ɪn'diːd] ['seldəm] ['ʌtə]
Lovelace's Character is not less preserved : his Pen or Tongue indeed seldom uttered
洛夫莱斯的 特点 是 不是 较少的 保存完好 ： 他的 笔 或者 舌头 的确 很少 说出
[ðə; ði] [wɜːdz] [ɒv; əv] ['riːz(ə)n] ,
the Words of Reason ,
这 字 的 原因 ，

洛夫莱斯的性格也同样鲜明：他的笔和口确实很少说出理性的话。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [seɪm] [ˌəʊvə'beərɪŋ] ['pæʃ(ə)nz] , [ðə; ði] [seɪm] [-]
but the same overbearing Passions , the same [43]
但 这 相同的 霸道 激情 ， 这 相同的 [-]

但同样的专横激情，同样的[43]

[praɪd] [ɒv; əv] [hɑːt] [ðæt] [hæd; həd] [ə'kʌstəmd] [hɪm] [tuː; tə] [strʌt] [ɪn] [hɪz; ɪz] - [suːˌpɪəri'ɒrəti] ,
Pride of Heart that had accustomed him to strut in his fancy'd Superiority ,
自豪 的 心 那 有 习惯 他 到 支撑 在 他的 - 优势 ，

他那颗骄傲的心让他习惯于在他自以为是的优越感中趾高气扬。

[meɪks] [hɪm] [kən'dem] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [bʌt; bət] [hɪm'self] ; [ænd; ənd] [reɪv] [ðæt] ['bedləm] [mait] [biː; bi]
makes him condemn all the World but himself ; and rave that Bedlam might be
制作 他 谴责 全部 这 世界 但 他自己 ； 和 锐舞 那 疯人院 可能 是
[ɪn'lɑːdʒd] ,
enlarged ,
放大 ，

这使他谴责世上除他自己以外的所有人；并疯狂地要求扩大疯人院的规模。

[ɪ'mædʒɪnɪŋ] , [ðæt] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] ['mædnəs] [hæd; həd] [siːzd] [mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ə'ləʊn]
imagining , that a general Madness had seized Mankind , and he alone
想象 ， 那 一个 一般的 疯狂 有 查获 人类 ， 和 他 独自的
[wɒz; wəz] [ɪg'zempt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [kə'tæstrəfi] .
was exempt from the dreadful Catastrophy .
曾是 豁免 从 这 可怕 灾难 .

他想象着，人类陷入了普遍的疯狂，而只有他自己能够免受这场可怕的灾难。

[ɪn] [ðə; ði] ['pennaɪf] [siːn] [klə'rɪsə] [ɪz] ['fɜːmli] [breɪv] ; [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] [əb'hɔːd] [self] - ['mɜːdə(r)] ,
In the Penknife Scene Clarissa is firmly brave ; her Soul abhorred Self - murder ,
在 这 小刀 场景 克拉丽莎 是 牢牢 勇敢的 ； 她 灵魂 令人厌恶 自己 - 谋杀 ，
[nɔː(r)] [wʊd] [ʃiː; ʃi] ,
nor would she ,
也不 会 她 ，

在小刀场景中，克拉丽莎表现得非常勇敢；她的灵魂厌恶自杀，她也不会自杀。

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [təʊld] [mɪs] [haʊ] , ['wɪlɪŋli] [laɪk] [ə; eɪ] ['kaʊəd] [kwɪt] [hɜː(r); hə(r)] [pəʊst] ; [bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs]
as she told Miss Howe , willingly like a Coward quit her Post ; but in this
作为 她 讲述 错过 豪 ， 心甘情愿 喜欢 一个 懦夫 辞职 她 邮政 ； 但 在 这
[keɪs] ,
Case ,
案件 ，

正如她告诉豪小姐的那样，她像个懦夫一样心甘情愿地辞去了职务；但在这种情况下，

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi][nɒt][hæv; həv] [ɔːd] ['lʌvˌles] ['ɪntuː] ['dɪstəns] , [ðəʊ] - [hɜː(r); hə(r)][hænd][hæd; həd]
could she not have awed Lovelace into Distance , tho ' her Hand had
可以 她 不是 有 敬畏 洛夫莱斯 进入 距离 ， 虽然 - 她 手 有
['pɔɪntɪd] [ðə; ði] [naɪf] ,
pointed the Knife ,
尖 这 刀 ，

即使她的手已经指向洛夫莱斯，她难道不能用威慑力将她吓退吗?

[jet] [mait] [hiː; hi] ['prɒpəli] [hæv; həv] [biːn] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [strʌk] [ðə; ði] [bləʊ] .
yet might he properly have been said to have struck the Blow .
然而 可能 他 适当地 有 到过 说 到 有 击 这 吹 .

然而，或许可以说正是他给了敌人致命一击。

[ðə; ði] [ˌpɪktʃə'resk] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv][ɔːl]['prez(ə)nt] , [wen] [klə'rɪsə] ['sʌd(ə)nli] [kraɪz] [aʊt] ,
The picturesque Attitude of all present , when Clarissa suddenly cries out ,
这 如画 态度 的 全部 展示 ，什么时候 克拉丽莎 突然 哭泣 出去 ，

当克拉丽莎突然尖叫时，在场所有人的神情都十分生动。

- [gɑːdz] [aɪ] [ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] - [hæz; həz][æn; ən] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði][maɪnd] [ðæt] [kæn; kən]['əʊnli][biː; bi]
' God's Eye is upon us ' has an Effect upon the Mind that can only be
- 神的 眼睛 是 之上 我们 - 有 一个 影响 之上 这 头脑 那 能 仅有的 是
[felt] ;
felt ;
毛毡 ；

“上帝之眼注视着我们”这句话对心灵的影响只能用心感受；

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [wiːk] [ænd; ənd] [veɪn] ['efət] [fɔː(r); fə(r)] ['læŋgwɪdʒ] [tuː; tə]
and that it would be a weak and vain Effort for Language to
和 那 它 会 是 一个 虚弱的 和 徒劳 努力 为了 语言 到
[ə'tempt] [tuː; tə]['ʌtə(r)] .
attempt to utter .
试图 到 说出 .

而语言试图表达这种想法，将是徒劳无功的。

[ɪn][ðə; ði]['prɪz(ə)n] [siːn] [klə'rɪsə] [ig'zəːts][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd][ɒv; əv] ['breɪvəri] .
In the Prison Scene Clarissa exerts a different kind of Bravery .
在 这 监狱 场景 克拉丽莎 施压 一个 不同的 种类 的 勇敢 .

在监狱场景中，克拉丽莎展现了另一种勇敢。

[ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] [dɪ'stres] , [kəʊld][ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] , [tuː; tə] [wɒt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd]
Insult and Distress , Cold and Hardships , to what she was accustomed
侮辱 和 痛苦 ，寒冷的 和 艰辛 ， 到 什么 她 曾是 习惯
[tuː; tə] , [ʃiː; ʃi] [beəz] ['ɔːlməʊst][ɪn]['saɪləns] ;
to , she bears almost in silence ;
到 ， 她 熊 几乎 在 沉默 ；

对于她习以为常的侮辱和痛苦、寒冷和艰辛，她几乎默默忍受；

[ænd; ənd][baɪ][hɜː(r); hə(r)] ['sʌfərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'paɪnɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [fɪə(r)][ɒv; əv]['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət]
and by her Suffering without repining , without Fear of any thing but
和 经过 她 痛苦 没有 重新装订 ， 没有 害怕 的 任何 事物 但
['lʌvˌles] ,
Lovelace ,
洛夫莱斯 ，

她默默承受苦难，毫无怨言，除了洛夫莱斯之外，对任何事物都无所畏惧。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] [pruːf] [ɒv; əv] [wɒt] ['ʃeɪkˌspɪər] [sez] , [ðæt]
she is the strongest Proof of what Shakespear says , that
她 是 这 最强 证明 的 什么 莎士比亚 说道 ， 那

她就是莎士比亚所言的最有力证明。

— — [weə(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['mælədi] [ɪz] [fɪkst]
— — where the greater Malady is fixt
— — 在哪里 这 更大的 弊病 是 固定

——更大的疾病所在之处

[ðə; ði] ['lesə(r)] [ɪz] [skeəs] [felt] — —
The Lesser is scarce felt — —
这 较小的 是 稀少 毛毡 — —

较小的那一个几乎感觉不到——

[ænd; ənd] [let] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv] [ə'kjuːzd] [klə'rɪsə] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] ['tempə(r)] ,
And let those who have accused Clarissa of having a suspicious Temper ,
和 让 那些 WHO 有 被告 克拉丽莎 的 拥有 一个 可疑的 脾气 ,

那些指责克拉丽莎脾气古怪的人，

[frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [æpt] [tuː; tə] [sə'spekt] ['lʌvˌles] , [hɪə(r)] [kən'fes] ,
from her being apt to suspect Lovelace , here confess ,
从 她 存在 易于 到 怀疑 洛夫莱斯 , 这里 承认 ,

她很容易怀疑洛夫莱斯，在此坦白：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ðə; ði] ['pɜːrsənz] [fɔːlt] [æt; ət] [huːm] [hɜː(r); hə(r)] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪz] - ,
that it must be the Person's Fault at whom her Suspicion is level'd ,
那 它 必须 是 这 人的 过错 在 谁 她 怀疑 是 - ,

她怀疑的对象一定是那个人的错。

[wen] [ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [ðæt] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['kɒnfɪdəns] ;
when she wants that Companion of a great Mind , a generous Confidence ;
什么时候 她 想要 那 伴侣 的 一个 伟大的 头脑 , 一个 慷慨的 信心 ;

当她想要一位拥有伟大思想的伴侣，一位慷慨的知己时；

[fɔː(r); fə(r)] [haʊ] [suːn] [dʌz] - ['ɒnɪst] [ɪn'tenʃ(ə)nz] ['breɪkɪŋ] [fɔːθ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ]
for how soon does Belford's honest Intentions breaking forth in the Manner in which
为了 如何 很快 做 - 诚实的 意图 打破 前进 在 这 方式 在 哪个
[hiː; hi] [ə'dresɪz] [hɜː(r); hə(r)] ,
he addresses her ,
他 地址 她 ,

贝尔福德与她交谈的方式，究竟多久才能展现出他真诚的意图？

[meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'laɪ] [ɒn] [ðə; ði] [nəʊn] [frend] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'strɔɪə(r)] ,
make her rely on the known Friend of her Destroyer ,
制作 她 依靠 在 这 已知 朋友 的 她 驱逐舰 ,

让她依赖她毁灭者的已知朋友，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [kəm'pænjən] [ɒv; əv] [ɔːl] [hɪz; ɪz] .
and the publick Companion of all his Rakeries .
和 这 公众 伴侣 的 全部 他的 耙子 .

以及他所有游击队的公开同伴。

[nɔː(r)] [kæn; kən] [ai] [hɪə(r)] [pɑːs] [baɪ] [ɪn] ['pɜːfɪkt] [ˌes 'aɪ] [-]
Nor can I here pass by in perfect Si [44]
也不 能 我 这里 经过 经过 在 完美的 硅 [-]

我也不能在这里完美地通过 Si[44]

[lɛns] , [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [klə'rɪsə] [sʌmz] [ʌp] [hɜː(r); hə(r)] ['stɔːri] [tuː; tə] ['mɪsɪz] .
lence , the noble Simplicity with which Clarissa sums up her Story to Mrs .
伦斯 , 这 高贵 简单 和 哪个 克拉丽莎 总和 向上 她 故事 到 太太 .
[smɪθ] [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . ['lɑːvɪk] ;
Smith and Mrs . Lovick ;
史密斯 和 太太 . 洛维克 ;

克拉丽莎用一种高贵的朴素向史密斯太太和洛维克太太总结她的故事；

[fɔː(r); fə(r)][aɪ] [θɪŋk] - [tɪz][ðə; ði] [strɒgɪst] ['pæt(ə)n] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][ɪ'mædʒɪnd][ɒv; əv] [ðæt]
for I think ' tis the strongest Pattern that can be imagined of that
为了 我 思考 - 的 这 最强 图案 那 能 是 想象 的 那
[sɪm'plɪsəti] [wɪtʃ] [straɪks] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] ,
Simplicity which strikes to the Heart ,
简单 哪个 罢工 到 这 心 ,

因为我认为，这是你能想象到的最强有力的、直击人心的简洁模式。

[ænd; ənd] [melts] [ðə; ði] [səʊl] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [s'ɒftɐ] ['pæʃ(ə)nz] .
and melts the Soul with all the softer Passions .
和 融化 这 灵魂 和 全部 这 更柔和 激情 .

它用所有柔和的情感融化灵魂。

[ɪn] ['kɜːn(ə)l] [mɔrdənz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kən'veɪɪŋ] [ðə; ði] ['laɪfləs] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn]
In Colonel Morden's Account of the conveying the lifeless Remains of the Divine
在 上校 莫登的 帐户 的 这 传递 这 无生命 遗迹 的 这 神圣的
[klə'rɪsə] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'tɜːd] [ɪn][ðə; ði] [vɔːlt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] ,
Clarissa to be interred in the Vault of her Ancestors ,
克拉丽莎 到 是 埋葬 在 这 金库 的 她 祖先 ,

在莫登上校的记述中，讲述了将神圣的克拉丽莎的遗体运送到她祖先的墓穴安葬的过程：

[hɪz; ɪz] ['veri] [wɜːdz] [kiːp] ['sɒləm] [peɪs] [wɪð] [ðə; ði] [hɜːrs] [wɪtʃ] [in'kləuz] [hɜː(r); hə(r)] [wʌns]['ænɪmeɪtɪd]
his very Words keep solemn Pace with the Herse which incloses her once animated
他的 非常 字 保持 庄严 步伐 和 这 赫尔斯 哪个 包含 她 一次 动画
, [naʊ] ['laɪfləs] , [fɔːm] .
, now lifeless , Form .
, 现在 无生命 , 形式 .

他的话语与包裹着她曾经鲜活、如今却毫无生气的躯体的棺椁保持着庄严的步伐。

[step] [baɪ] [step] [wiː; wi] [stɪl] [ə'tend] [hɜː(r); hə(r)] ;
Step by Step we still attend her ;
步 经过 步 我们 仍然 出席 她 ;

我们一步一步地继续陪伴着她；

[tɜːn] [wɪð] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] [baɪ] - [rəʊd] [tuː; tə] ['hɑːləʊ] - [pleɪs] ; [stɑːt] [wɪð]
turn with the Horses as they take the Bye - road to Harlow - place ; start with
转动 和 这 马匹 作为 他们 拿 这 再见 - 路 到 哈洛 - 地方 ; 开始 和
[ðə; ði] ['retʃɪd] ,
the wretched ,
这 可怜 ,

跟随马匹走小路前往哈洛庄园；从可怜的人们开始，

['gɪlti] ['fæməli] , [æt; ət][ðə; ði][fɜːst] [strəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːnf(ə)l] ['toʊlɪŋ] [bel] ;
guilty Family , at the first Stroke of the mournful tolling Bell ;
有罪的 家庭 , 在 这 第一的 中风 的 这 悲哀 收费 钟 ;

罪孽深重的家族，在哀恸的钟声第一声响起时；

[ɑː(r); ə(r)] [fɪkst] [ɪn] [ə'meɪzmənt] [wɪð] [ðə; ði] ['lʌmbərɪŋ] ['hevi] [nɔɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɜːrs] [ʌp][ðə; ði]
are fixed in Amazement with the lumbering heavy Noise of the Herse up the
是 固定的 在 惊愕 和 这 伐木 重的 噪音 的 这 赫尔斯 向上 这
[peɪvd] ['ɪnə(r)] [kɔːt] - [jɑːd] :
paved inner Court - yard :
铺砌路面 内 法庭 - 院子 :

听到灵车隆隆作响地驶入铺砌的内院，人们都惊愕不已：

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] ['sɜːvənt] ['kɒmz] [ɪn][tuː; tə] [ə'kweɪnt] [ðə; ði]['fæməli] [wɪð] [ɪts][ə'raɪv(ə)l] ,
But when the Servant comes in to acquaint the Family with its Arrival ,
但 什么时候 这 仆人 来 在 到 熟人 这 家庭 和 它是 到达 ,

但当仆人进来向家人介绍它的到来时，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [riːd] [ðɪs] [laɪn] , [hiː; hi] [spəʊk] [nɒt] , [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [spiːk] ; [hiː; hi] [lʊkt] ,
and we read this Line , He spoke not , he could not speak ; he looked ,
和 我们 读 这 线 ， 他 辐 不是 ， 他 可以 不是 说话 ； 他 看起来 ，

我们读到这一行：他没有说话，他不能说话；他只是看着。

[hiː; hi] [baʊd] , [ænd; ənd] [wɪð'druː] , [wiː; wi] [kætʃ] [ðə; ði] ['sɜːrvənts] ['saɪlənt] [griːf] ; ['aʊə(r)] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [tʃoʊkt] ,
he bowed , and withdrew , we catch the Servant's silent Grief ; our Words are choaked ,
他 鞠躬 ， 和 退出 ， 我们 抓住 这 仆人的 沉默的 悲伤 ； 我们的 字 是 窒息 ，

他鞠躬后退，我们感受到仆人无声的悲伤；我们哽咽难言。

[ænd; ənd] ['aʊə(r)] [sen'seiʃən] [grəʊ] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌtərəns] .
and our Sensations grow too strong for Utterance .
和 我们的 感觉 生长 也 强的 为了 发声 .

我们的感受变得过于强烈，以至于无法表达出来。

[ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] [rɪ'spekt] [peɪd] [tuː; tə] [klə'rɪsəz] ['meməri] [baɪ] [ðəʊz] [p'ɜːsənz] ,
The awful Respect paid to Clarissa's Memory by those Persons ,
这 可怕 尊重 有薪酬的 到 克拉丽莎的 记忆 经过 那些 人 ，

那些人对克拉丽莎的死所表现出的那种令人作呕的尊重，

[huː] ['dʒen(ə)rəli] [bəuθ] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [mɔːn] [ɪn] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['klæmə(r)] , [ɪz] [ɪn'ɪmətəbli] ['bjuːtɪf(ə)l] .
who generally both rejoice and mourn in Noise and Clamour , is inimitably beautiful .
WHO 一般来说 两个都 麾 和 哀悼 在 噪音 和 叫嚣 ， 是 独一无二的 美丽的 .

在喧嚣与嘈杂中既欢欣雀跃又悲痛哀恸的人，拥有着独一无二的美丽。

[bʌt; bət] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðɪs] ['sɒləm] [siːn] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [nɒt] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] ['æktəz] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] :
But even in this solemn Scene the Author has not forgot the Characters of the principal Actors in it :
但 甚至 在 这 庄严 场景 这 作者 有 不是 忘了 这 人物 的 这 主要的 演员 在 它 :

但即便在这庄严肃穆的场景中，作者也没有忘记剧中主要人物的性格：

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bɑːbərəs] [retʃ] [huː] [kʊd; kəd] [draɪv] [klə'rɪsə] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['neɪtɪv] [həʊm] ,
For the barbarous Wretches who could drive Clarissa from her native Home ,
为了 这 野蛮 可怜虫 WHO 可以 驾驶 克拉丽莎 从 她 本国的 家 ，

那些野蛮残暴的家伙竟然能把克拉丽莎赶出她的故乡！

[ænd; ənd] [baɪ] [ðeə(r)] ['kruːəlti] [hɜːl] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] , [kʊd; kəd] [nɒt] [ʃed] [tɪəz] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] [lɒs] ,
and by their Cruelty hurl her to Destruction , could not shed Tears for her Loss ,
和 经过 他们的 残酷 投 她 到 破坏 ， 可以 不是 棚 眼泪 为了 她 损失 ，

他们残忍地将她推向毁灭，却无法为她的逝去流下眼泪。

[wɪ'ðaʊt] ['mɪŋgld] ['bɪtənəs] , [ænd; ənd] [ʃɑːp] - ['kʌtɪŋ] [ri,krimə'neiʃən] [ɒn] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ;
without mingled Bitterness , and sharp - cutting Recriminations on each other ;
没有 混合 苦味 ， 和 锋利的 - 切割 相互指责 在 每个 其他 ；

彼此之间没有夹杂的苦涩和尖锐的指责；

['evri] [wʌn] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə] [rɪd] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪnf(ə)l] [ləʊd] ,
every one striving to rid themselves of the painful Load ,
每一个 一 努力 到 摆脱 他们自己 的 这 痛苦 加载 ，

每个人都在努力摆脱痛苦的负担，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [θrəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌbli] [ɒn] [ðeə(r)] ['fɔːmə(r)] [kəm'pænjənz] [ɪn] [gɪlt] .
and to throw it doubly on their former Companions in Guilt .
和 到 扔 它 双倍 在 他们的 以前的 同伴 在 有罪 .

而且还要加倍地把罪责推卸给他们以前的同伙。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['əʊnli] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [liːst] ['gɪlti] , [di'plɔː] [ðə; ði] ['hevi] [lɒs] [wɪð] [sɒft] ['meltɪŋ] [tɪəz] ,
The Mother only , as she was the least guilty , deplores the heavy Loss with soft melting Tears ,
这 母亲 仅有的 ， 作为 她 曾是 这 至少 有罪的 ， 痛惜 这 重的 损失 和 柔软的 融化 眼泪 ，

只有母亲，因为她罪责最小，才用温柔的泪水哀悼这沉重的损失。

[ænd; ənd] [lets] [self] - [ˌækjuː'zeiʃən] [fləʊ] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['tremblɪŋ] [lɪps] . [-]
and lets Self - accusations flow from her trembling Lips . [45]
和 让我们 自己 - 指控 流动 从 她 发抖 嘴唇 . [-]

她颤抖的嘴唇流露出自我谴责。[45]

[ɒn] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ɒv; əv] [mɪs] [haʊ] , [wiː; wi] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sləʊ] ['muːvɪŋ] [hɜːrs] ,
On the Arrival of Miss Howe , we turn from the slow moving Herse ,
在 这 到达 的 错过 豪 ， 我们 转动 从 这 慢的 移动 赫尔斯 ，

随着豪小姐的到来，我们转身离开缓慢移动的赫尔斯，

[tuː; tə] [ðə; ði] ['ræpɪd] ['tʃæriət] - [wiːlz] [ðæt] [flai] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðə; ði] [wɔːm] [frend] ,
to the rapid Chariot - wheels that fly to bring the warm Friend ,
到 这 迅速的 战车 - 车轮 那 飞 到 带来 这 温暖的 朋友 ，

奔向疾驰的战车轮，飞速驶来，带来温暖的朋友，

[ɔːl] ['gləʊɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [məʊst] ['pɔɪnjənt] ['laɪvli] [griːf] , [tuː; tə] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] [lɒst] [klə'rɪsə] .
all glowing with the most poignant lively Grief , to mourn her lost Clarissa .
全部 发光 和 这 最多 令人心酸的 热闹 悲伤 ， 到 哀悼 她 丢失的 克拉丽莎 .

所有人都沉浸在最真挚、最生动的悲痛之中，悼念她失去的克拉丽莎。

[hɪə(r)] [ə'gen] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] ['iːkwəlz] [ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] ['sʌbdʒɪkt] .
Here again the Description equals the noble Subject .
这里 再次 这 描述 等于 这 高贵 主题 .

这里，描述再次等同于高贵的主题。

[mɪs] [haʊ] , [æt; ət] [ðə; ði] [fɜːst] ['straɪkɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] ['kɒfɪn] ,
Miss Howe , at the first striking Sight of Clarissa in her Coffin ,
错过 豪 ， 在 这 第一的 引人注目 视线 的 克拉丽莎 在 她 棺材 ，

霍维小姐第一眼看到克拉丽莎躺在棺材里时，震惊不已。

[kʊd; kəd] ['əʊnli] [baɪ] ['fræntɪk] ['ækʃ(ə)nz] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['leɪbərɪŋ] ['æŋgwɪʃ] [ðæt] [pə'tɜːbd] [hɜː(r); hə(r)] [brest] .
could only by frantic Actions express the labouring Anguish that perturbed her Breast .
可以 仅有的 经过 疯狂的 行动 表达 这 劳动 痛苦 那 忐忑 她 胸部 .

她只能通过疯狂的行动来表达心中那难以承受的痛苦。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] ['hɒrə(r)] , [wen] [ʃiː; ʃi] [fɜːst] [ɪm'peɪʃntli] [pʊʃiz] [ə'saɪd] [ðə; ði] ['kɒfɪn] [lɪd] .
And we accompany her in Horror , when she first impatiently pushes aside the Coffin Lid .
和 我们 陪伴 她 在 恐怖 ，什么时候 她 第一的 不耐烦地 推动 旁边 这 棺材 盖 .

我们与她一同经历了恐怖，当她第一次不耐烦地推开棺材盖时。

[ɪn] [ʃɔːt] , [wiː; wi] [saɪ] , [wiː; wi] [reɪv] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wiːp] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
In short , we sigh , we rave , and we weep with her .
在 短的 , 我们 叹 , 我们 锐舞 , 和 我们 哭泣 和 她 .

总之，我们和她一起叹息、呐喊、哭泣。

[wɒt] [ai][felt][æt; ət] ['kɜːn(ə)l] [mɔrdənz] [dɪ'skrɪpʃn] [æt; ət][ðə; ði]['fjuːnərəl] ,
What I felt at Colonel Morden's Description at the Funeral ,
什么 我 毛毡 在 上校 莫登的 描述 在 这 葬礼 ,

我在葬礼上听到莫登上校的描述时，我的感受是：

[ɪz][ɪg'zæktli] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði]['letə(r)] [rəʊt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bɛl'fɔːrd] [ɪn]['ɑːnsə(r)][tuː; tə] [ðæt] [dɪ'skrɪpʃn]
is exactly painted in the Letter wrote by Mr . Belford in Answer to that Description
是 确切地 绘 在 这 信 写道 经过 先生 . 贝尔福德 在 回答 到 那 描述
,
,
,

这与贝尔福德先生在回复该描述的信中所写的完全一致。

[weə(r)] [hiː; hi] [sez] ,
where he says ,
在哪里 他 说道 ,

他说，

- [juː; jʊ] [kraʊd] [ˌem 'iː][sɜː(r)] , [mɪ'θɪŋks] , ['ɪntuː][ðə; ði]['saɪlənt] ,
' You croud me Sir , methinks , into the silent ,
- 你 人群 我 先生 , 我觉得 , 进入 这 沉默的 ,

“先生，我想您把我挤进了寂静之中。”

[sləʊ] [prə'seʃ(ə)n] — [naʊ] [wɪð] [ðə; ði]['seɪkrɪd][bɪə(r)][duː; də][ai]['entə(r)][ðə; ði] [pɔːtʃ] — - [[siː]]
slow Procession — Now with the sacred Bier do I enter the Porch — ' [C]
慢的 游行 — 现在 和 这 神圣 柩 做 我 进入 这 门廊 — - [C]

缓慢的游行——现在我带着神圣的灵柩进入门廊——'[C]

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['endləs] [tuː; tə]['menʃ(ə)n][ɔːl][ðə; ði] ['muːvɪŋ] ['trædʒɪk] [siːnz] ,
But it would be endless to mention all the moving tragic Scenes ,
但 它 会 是 无尽的 到 提到 全部 这 移动 悲惨 场景 ,

但是，要一一列举所有感人的悲剧场景，恐怕没完没了。

[ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['ɪntuː][maɪ][maɪnd] , [ɪn] [klə'rɪsə] ; [ɔːl] [dʒu'dɪʃəsli] [ˌɪntə'spɜːst] [wɪð]
that are now crouding into my Mind , in Clarissa ; all judiciously interspersed with
那 是 现在 拥挤 进入 我的 头脑 , 在 克拉丽莎 ; 全部 谨慎地 穿插 和
[siːnz] [ɒv; əv]['kɒmɪk]['hjuːmə(r)] ;
Scenes of comic Humour ;
场景 的 漫画 幽默 ;

那些现在涌入我脑海的克拉丽莎；所有这些都巧妙地穿插着滑稽幽默的场景；

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] [æt; ət][ðə; ði][bɔːl] ; [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪm]
such as the Behaviour of Lovelace at the Ball ; the Meeting between him
这样的 作为 这 行为 的 洛夫莱斯 在 这 球 ; 这 会议 之间 他
[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['hɪkmən] ;
and Mr . Hickman ;
和 先生 . 希克曼 ;

例如洛夫莱斯在舞会上的行为；他与希克曼先生的会面；

['lʌvˌleɪsɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːlz] [hɪz; ɪz]['traɪəl] [bɪ'fɔː(r)] [lɔːd] [em] — [ænd; ənd][ðə; ði]
Lovelace's Description of what he calls his Tryal before Lord M — and the
洛夫莱斯的 描述 的 什么 他 呼叫 他的 特里尔 前 主 M — 和 这
['leɪdɪz] ;
Ladies ;
女士们 ;

洛夫莱斯对他在M勋爵和女士们面前所受的所谓“审判”的描述；

[wɪð] [sʌm; səm]['ʌðə(r)z] ['iːkwəli] ['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [ðə; ði][maɪnd][frɒm; frəm]['fɪksɪŋ] [tuː] [lɒŋ] [ɒn]
with some others equally calculated to relieve the Mind from fixing too long on
和 一些 其他的 同样地 计算 到 缓解 这 头脑 从 定影 也 长的 在
['mɔːnf(ə)l] ['melənkəli] [aɪ'diəz] .
mournful melancholy Ideas .
悲哀 忧郁 想法 .

还有一些同样旨在使人的心灵不再长时间沉浸于悲伤忧郁的想法中。

['faɪnli] [hæz; həz][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] [set] [fɔːθ] [wɒt] [ɪz] [truː] , [ænd; ənd] [wɒt] [ɪz] [fɔːls]
Finely has the Author of Clarissa set forth what is true , and what is false
精细地 有 这 作者 的 克拉丽莎 放 前进 什么 是 真的 , 和 什么 是 错误的
['ɒnə(r)] .
Honour .
荣誉 .

《克拉丽莎》的作者最终阐明了什么是真正的荣誉，什么是虚假的荣誉。

[wen] ['lʌvˌles] [ʌp'breid] [bɛl'fɔːrd] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [prɪ'zɜːrv] [klə'rɪsə] ,
When Lovelace upbraids Belford for not preserving Clarissa ,
什么时候 洛夫莱斯 责骂 贝尔福德 为了 不是 保存 克拉丽莎 ,

当洛夫莱斯责备贝尔福德没有保存克拉丽莎的遗体时，

[baɪ] [bi'trei] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['vɪlənəs] [plɒts] [ænd; ənd]['mækə'neiʃənz -mæʃ][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [hɜː(r); hə(r)] ;
by betraying his own villainous Plots and Machinations to destroy her ;
经过 背叛 他的 自己的 邪恶的 图表 和 阴谋 到 破坏 她 ;
[ænd; ənd] [sez] ,
and says ,
和 说道 ,

他背叛了自己摧毁她的邪恶阴谋和诡计；并说道：

- [ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [naʊ] , [ðæt] [ai] [wʊd] [hæv; həv] [θæŋkt] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɔːl][maɪ] [hɑːt] ,
' I am sure now , that I would have thanked thee for it with all my Heart ,
- 我 是 当然 现在 , 那 我 会 有 谢谢 你 为了 它 和 全部 我的 心 ,

“我现在确信，我会由衷地感谢你。”

[ænd; ənd] [θɔːt] [ðiː] [mɔː(r)][ə; eɪ]['fɑːðə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] , [ðæn; ðən][maɪ]['riːəl]['fɑːðə(r)]
and thought thee more a Father and a Friend , than my real Father
和 想法 你 更多的 一个 父亲 和 一个 朋友 , 比 我的 真实的 父亲
[ænd; ənd][maɪ][best] [frend] . - [-]
and my best Friend . ' [46]
和 我的 最好的 朋友 . - [-]

并且认为你比我的亲生父亲和最好的朋友更像父亲和朋友。[46]

[ɔːl] [fɔːls] [ʃeɪm] [hæz; həz][hiː; hi][ɪk'spəʊzd] ,
All false Shame has he exposed ,
全部 错误的 耻辱 有 他 裸露 ,

他揭露了所有虚假的耻辱。

[baɪ] [ʃəu] [ðə; ði] [bj'uːtɪz] [ɒv; əv][æn; ən]['əʊpən][ænd; ənd][fræŋk] [hɑːt] [ɪn] [klə'rɪsəz] ['tʃɑːmɪŋ]
by shewing the Beauties of an open and frank Heart in Clarissa's charming
经过 显示 这 美女 的 一个 打开 和 坦率 心 在 克拉丽莎的 迷人
[sɪm'plɪsəti] ,
Simplicity ,
简单 ,

通过克拉丽莎迷人的纯真，展现了坦诚开放的心灵之美，

[wen] [ʃiː; ʃi] [telz] ['mɪsɪz] . [smɪθ] , [ɪn][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [ʃɒp] , [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [ɪn]['prɪz(ə)n] ;
when she tells Mrs . Smith , in a publick Shop , that she had been in Prison ;
什么时候 她 讲述 太太 . 史密斯 , 在 一个 公众 店铺 , 那 她 有 到过 在 监狱 ;

当她在一家公共商店里告诉史密斯太太，她曾经坐过牢时；

[ænd; ənd] [wen] [ɪn][ə; eɪ] ['letə(r)] [tuː; tə] ['leɪdi] ['betɪ] ['lɔːrəns] [ʃiː; ʃi] [di'klɛə] ,
and when in a Letter to Lady Betty Laurance she declares ,
和 什么时候 在 一个 信 到 女士 贝蒂 劳伦斯 她 声明 ,

她在给贝蒂·劳伦斯夫人的一封信中写道:

[ðæt] [ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [haɪd] [frɒm; frəm] [hɜː'self] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [kən'siːl]
that the Disgrace she cannot hide from herself , she is not sollicitous to conceal
那 这 耻辱 她 不能 隐藏 从 她自己 , 她 是 不是 恳求的 到 隐藏
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɜːld] .
from the World .
从 这 世界 .

她无法向自己隐瞒的耻辱，她也不愿向世人隐瞒。

[truː] [ænd; ənd] [fɔːls] ['frendʃɪp] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [mɔː(r)] ['bjuːtɪfli] [dɪ'spleɪd] [ðæn; ðən] [ɪn] [ðɪs]
True and false Friendship was never more beautifully displayed than in this
真的 和 错误的 友谊 曾是 绝不 更多的 非常漂亮 显示 比 在 这
[wɜːk] ;
Work ;
工作 ;

真假友谊在这部作品中展现得淋漓尽致;

[ðə; ði] [fɜːm] , [ðə; ði] ['stedi] [fleɪm] [ðæt] [bɜːnz] [ɪn] [ðə; ði] [fɪkst] [ə'fekʃn] [bɪ'twiːn] [klə'rɪsə] [ænd; ənd]
the firm , the steady Flame that burns in the fixed Affection between Clarissa and
这 公司 , 这 稳定的 火焰 那 烧伤 在 这 固定的 感情 之间 克拉丽莎 和
[mɪs] [haʊ] ,
Miss Howe ,
错过 豪 ,

那份坚定不移、永不熄灭的感情之火，在克拉丽莎和豪小姐之间熊熊燃烧。

[wɪtʃ] , [ɪn] [klə'rɪsəz] [wɜːdz] , [hæz; həz] ['vɜːtʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [beɪs] ,
which , in Clarissa's Words , has Virtue for its Base ,
哪个 , 在 克拉丽莎的 字 , 有 美德 为了 它是 根据 ,

用克拉丽莎的话来说，它的根基是美德。

[ɪz] [bəuθ] [wel] [dɪ'skraɪbd] [ænd; ənd] [ə'kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [baɪ] ['kɜːn(ə)l] ['mɔdən] ; [ænd; ənd] [ðæt]
is both well described and accounted for by Colonel Morden ; and that
是 两个都 出色地 描述 和 已记录 为了 经过 上校 莫登 ; 和 那
[tʃæf; tʃɑːf] [ænd; ənd] ['stʌbl] ,
Chaff and Stubble ,
糠 和 茬 ,

莫登上校对此都有很好的描述和解释；而谷壳和残茬，

[æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wel] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
as she well calls it ,
作为 她 出色地 呼叫 它 ,

正如她所说，

[ðæt] [hæz; həz] [nɒt] ['vɜːtʃuː] [fɔː(r); fə(r)] [ɪts] [beɪs] , [ɪz] [ɪn'ɪmətəbli] ['peɪntɪd] [baɪ] [bɛl'fɔːrd] ,
that has not Virtue for its Base , is inimitably painted by Belford ,
那 有 不是 美德 为了 它是 根据 , 是 独一无二的 绘 经过 贝尔福德 ,

以美德为根本的事物，是贝尔福德独具匠心地描绘出来的。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] ['moʊˌbreɪz] [bɪ'heɪvjə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['bɛltən] .
in his Account of Mowbray's Behaviour to the dying Belton .
在 他的 帐户 的 莫布雷的 行为 到 这 垂死 贝尔顿 .

在他的《莫布雷对待垂死的贝尔顿的行为记述》中。

- [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hɒrɪd] [θɪŋ] ([sez] [hiː; hi]) [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ,
' It is such a horrid thing (says he) to think of ,
- 它 是 这样的 一个 可怕的 事物 (说道 他) 到 思考 的 ,

“想到这件事就觉得很可怕，”他说。

[ðæt] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][ɪn] [sʌtʃ] [strɪkt] [tɜːmz] [ɒv; əv]['æməti] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] ([ðə; ði]
that a Man who had lived in such strict Terms of Amity with another (the
那 一个 男人 WHO 有 居住地 在 这样的 严格的 条款 的 和睦 和 其他 (这
[pruːf] [dʌz] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [səʊ][æz; əz][tuː; tə] [seɪ] ['frendʃɪp]) [huː] [hæd; həd] [prɪ'tendɪd] [səʊ] [mʌtʃ]
Proof does not come out so as to say Friendship) who had pretended so much
证明 做 不是 来 出去 所以 作为 到 说 友谊) WHO 有 假装 所以 很多
[lʌv] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
Love for him ,
爱 为了 他 ,

一个男人曾与另一个男人（证据不足以证明是友谊）保持着如此严格的友好关系，而那个女人却假装对他充满爱意，

[kʊd; kəd] [nɒt] [beə(r)][tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kʌmpəni] ,
could not bear to be out of his Company ,
可以 不是 熊 到 是 出去 的 他的 公司 ,

他无法忍受离开他的公司，

[wʊd] [raɪd] [æn; ən] ['hʌndrəd] [maɪlz] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [wʊd] [faɪt] [fɔː(r); fə(r)]
would ride an hundred Miles an End to enjoy it , and would fight for
会 骑 一个 百 迈尔斯 一个 结尾 到 享受 它 , 和 会 斗争 为了
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他会骑行百里去欣赏它，也会为它而战。

[biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [raɪt] [ɔː(r)] [rɒŋ] ;
be the Cause right or wrong ;
是 这 原因 正确的 或者 错误的 ;

无论对错，都要坚持自己的信念；

[jet] [naʊ] [kʊd; kəd][biː; bi][səʊ]['lɪt(ə)l] [muːvd] [tuː; tə] [siː] [hɪm][ɪn] [sʌtʃ] ['mɪzəri] [ɒv; əv] ['bɒdi] [ænd; ənd]
yet now could be so little moved to see him in such Misery of Body and
然而 现在 可以 是 所以 小的 已搬 到 看 他 在 这样的 苦难 的 身体 和
[maɪnd][æz; əz][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'bjuːk] [hɪm] ,
Mind as to be able to rebuke him ,
头脑 作为 到 是 有能力的 到 训斥 他 ,

然而，现在看到他身心如此痛苦，我却丝毫没有感到难过，甚至无法责备他。

[ænd; ənd]['rɑːðə(r)]['rɪdɪkjuːl][ðæn; ðən]['pɪti] [hɪm] ; [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][wɒz; wəz][mɔː(r)] [ə'fektɪd] [baɪ] [wɒt]
and rather ridicule than pity him ; because he was more affected by what
和 相当 嘲笑 比 遗憾 他 ; 因为 他 曾是 更多的 做作的 经过 什么
[hiː; hi] [felt] ,
he felt ,
他 毛毡 ,

与其说是同情他，不如说是嘲笑他；因为他更容易受到自己感受的影响。

[ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ə; eɪ]['mælɪfæktə(r)] (['hɑːd(ə)nd] [pə'hæps] [baɪ] ['lɪkə(r)] ,
than he had seen a Malefactor (hardened perhaps by Liquor ,
比 他 有 已见 一个 作恶者 (硬化 也许 经过 酒 ,

他见过的作恶者（或许是被酒精麻痹的）比他见过的还要多。

[ænd; ənd][nɒt] ['sɔfənd] [baɪ] ['priːviəs] ['sɪknəs]) [ɒn][hɪz; ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] . -
and not softened by previous Sickness) on his going to Execution . '
和 不是 软化 经过 以前的 疾病) 在 他的 去 到 执行 . -

（并未因之前的疾病而有所缓和）他走向刑场时依然如此。

[wɒt] ['merɪt][hæz; həz] [klə'rɪsə] [ɪn] ['breɪkɪŋ] [ʌp][ænd; ənd] [dɪ'spɜːrs] [ðɪs] ['prɒflɪgət] [nɒt] [ɒv; əv]
What Merit has Clarissa in breaking up and dispersing this profligate Knot of
什么 优点 有 克拉丽莎 在 打破 向上 和 分散 这 挥霍无度 结 的
[frendz] ,
Friends ,
朋友们 ,

克拉丽莎拆散并解散这群放荡不羁的朋友，究竟有何功劳？

[ðæt] , [ɪn][ðə; ði][fɜːst] ['vɒljuːm] ,
that , in the first Volume ,
那 , 在 这 第一的 体积 ,

在第一卷中，

[ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [səʊ] [fə'mɪdəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] ['terɪfaɪ] [ɔːl][ðə; ði] ['ɒnɪst] ['piːp(ə)l][ɪn][ðə; ði]
are represented so formidable as to terrify all the honest People in the
是 代表 所以 强大 作为 到 恐惧 全部 这 诚实的 人们 在 这
['neɪbəhʊd] ,
Neighbourhood ,
邻里 ,

他们的形象如此可怕，以至于令附近所有诚实的居民都感到恐惧。

[huː] [rɪ'dʒɔɪs] [wen] [ðeɪ] [gəʊ][ʌp][tuː; tə] [taʊn] [ə'gen] .
who rejoice when they go up to Town again .
WHO 麾 什么时候 他们 去 向上 到 镇 再次 .

他们再次上城时欢欣鼓舞。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][tuː; tə] [rɪ'vendʒ] [ɒn] ['lʌvˌles] [hɪz; ɪz] [mɪs] ['bɛtərtən] , [hɪz; ɪz] [frentʃ] [ˌdevə'tiː] , [hɪz; ɪz]
She was to revenge on Lovelace his Miss Betterton , his French Devotee , his
她 曾是 到 复仇 在 洛夫莱斯 他的 错过 贝特顿 , 他的 法语 信徒 , 他的
[frentʃ] ['kaʊntəs; 'kaʊntes] , [ðə; ði] [həʊl] [-]
French Countess , the whole [47]
法语 伯爵夫人 , 这 所有的 [-]

她要报复洛夫莱斯，报复他的贝特顿小姐、他的法国情人、他的法国伯爵夫人，报复所有人[47]

['hekəˌtəʊm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bəʊsts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ɪn] ['dɪfrənt] [klaim] ['sækrɪfaɪst] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
Hecatomb which he boasts that he had in different Climes sacrificed to his
百人祭 哪个 他 吹嘘 那 他 有 在 不同的 气候 牺牲 到 他的
['neməsɪs] ,
Nemesis ,
复仇女神 ,

他吹嘘说，他在不同的地方献祭了无数牲畜给他的宿敌，这就是所谓的"百人祭"。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [vaɪl] ['ækʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]
and all this by the natural Effects of his own vile Actions , and her
和 全部 这 经过 这 自然的 效果 的 他的 自己的 卑鄙的 行动 , 和 她
['ɒnɪst] ['nəʊb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ;
honest noble Simplicity ;
诚实的 高贵 简单 ;

这一切都是他卑鄙行径的自然结果，以及她诚实、高尚、纯朴的品格所致；

[waɪlst] [ʃiː; ʃi] ['stedəli] [pə'sjuːz] [ðə; ði] [braɪt] [pɑːθ] [ɒv; əv] ['ɪnəs(ə)ns] , [ænd; ənd][prə'pəuziz][tuː; tə]
whilst she steadily pursues the bright Path of Innocence , and proposes to
而 她 稳步 追寻 这 明亮的 小路 的 无辜 , 和 提议 到
[hɜː'self] [nəʊ]['ʌðə(r)][end] ,
herself no other End ,
她自己 不 其他 结尾 ,

她坚定地追求纯真光明的道路，并且不给自己设定其他任何目标。

[nəʊ][nɒt]['iːv(ə)n][ɪn] [θɔːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ˌʌn'teɪntɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['spɒtləs] [maɪnd] ,
no not even in Thought , but to preserve untainted her spotless Mind ,
不 不是 甚至 在 想法 , 但 到 保存 未受污染的 她 一尘不染 头脑 ,

不，甚至在思想上也不是，而是为了保持她纯洁无瑕的心灵不受玷污。

[ænd; ənd] [dɪ'fjuːs] ['hæpinəs] [tuː; tə][ɔːl] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] .
and diffuse Happiness to all around her .
和 扩散 幸福 到 全部 大约 她 .

并将快乐传递给周围的每一个人。

[ai] [kən'fes] [ai][wɒz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['endɪŋ] [ʌn'hæpɪli] , [tɪl] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [kən'kluːʒn] ;
I confess I was against the Story's ending unhappily , till I saw the Conclusion ;
我 承认 我 曾是 反对 这 故事的 结束 不幸地 , 直到 我 锯 这 结论 ;

我承认，在看到结局之前，我对故事的结局感到不满；

[bʌt; bət][ai] [naʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['deθs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] [p'ɜːsənz] ([fɔː(r); fə(r)][ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt]
but I now think the different Deaths of the many Persons (for in this Point
但 我 现在 思考 这 不同的 死亡人数 的 这 许多 人 (为了 在 这 观点

['ɔːlsəʊ][ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪz][æz; əz] [ɪ'senʃəli] [prɪ'zɜːvd] ,
also the Difference is as essentially preserved ,
还 这 不同之处 是 作为 本质上 保存完好 ,

但我现在认为，许多人的不同死亡（因为在这一点上，差异本质上也得以保留），

[æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɔː(r)] [siːnz]) [huː] [fɔːl] [ɪn][ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [kə'tæstrəfi] [ɪn]
as in the Characters or Scenes) who fall in the winding up the Catastrophy in
作为 在 这 人物 或者 场景) WHO 落下 在 这 绕线 向上 这 灾难 在

[ðə; ði]['sev(ə)nθ] ['vɒljuːm] ,
the seventh Volume ,
这 第七 体积 ,

（例如第七卷中那些在灾难结尾处倒下的人物或场景）

[prə'djuːs] [æz; əz]['nəʊb(ə)l][ə; eɪ]['mɒrəl][æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪn'ventɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪt] [ɒv; əv][mæn] .
produce as noble a Moral as can be invented by the Wit of Man .
生产 作为 高贵 一个 道德 作为 能 是 发明 经过 这 有 的 男人 .

创作出人类智慧所能构想出的最崇高的道德寓意。

[ðə; ði]['brəʊkən]['spɪrɪt] ,
The broken Spirit ,
这 破碎的 精神 ,

破碎的心灵，

[ðə; ði][dɪ'dʒektɪd] [hɑːt] [ðæt] [pə'sjuː] [pɔː(r); pʊə(r)] ['bɛltən] [θruː] [hɪz; ɪz][lɑːst][steɪdʒ][ɒv; əv] [laɪf] (
the dejected Heart that pursue poor Belton through his last Stage of Life (
这 垂头丧气 心 那 追求 贫穷的 贝尔顿 通过 他的 最后的 阶段 的 生活 (

[brɔːt] [ɒn][baɪ][ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['ɪlnəs] ,
brought on by a lingering Illness ,
带来 在 经过 一个 挥之不去的 疾病 ,

那颗沮丧的心一直伴随着可怜的贝尔顿走完他生命的最后阶段（由长期疾病引起），

[ænd; ənd] [ɪl] ['juːsɪdʒ][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɑːtfl] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] [vaɪs] [hæd; həd] [ə'tætʃt] [hɪm] ,
and ill Usage from an artful Woman to whom Vice had attached him ,
和 患病的 用法 从 一个 巧 女士 到 谁 副 有 随附的 他 ,

以及一个狡猾女人对他的不良利用，这个女人用罪恶感诱惑了他。

[ænd; ənd] [ɪn'kriːst] [baɪ][hɪz; ɪz] [soʊlz] ['biːɪŋ] ['stɑːtld] [ænd; ənd] [ə'weikt] [frɒm; frəm] [ðæt] ['θɔːtləs]
and increased by his Soul's being startled and awaked from that thoughtless
和 增加 经过 他的 灵魂的 存在 惊慌 和 醒来 从 那 轻率

['leθədʒi] [ɪn] [wɪtʃ] [vaɪs] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [lʌl] [hɪm]) ['nætʃ(ə)rəli] [breɪk] [fɔːθ] [ɪn] [ðəʊz] ['fɪəf(ə)l]
Lethargy in which Vice had so long lulled him) naturally break forth in those fearful
昏睡 在 哪个 副 有 所以 长的 昏昏欲睡 他) 自然 休息 前进 在 那些 可怕

['tremə z] ,
Tremors ,
震颤 ,

并且由于他的灵魂从长期被恶习麻痹的无意识昏睡状态中惊醒过来，自然而然地会爆发出那些可怕的颤抖。

[ðəʊz] ['ægənaɪzɪŋ] - [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [wɪtʃ] ['fɒləʊ] [hɪm][tuː; tə][ðə; ði][end] ,
those agonizing pannic Terrors of the Mind , which follow him to the End ,
那些 痛苦的 - 恐怖 的 这 头脑 , 哪个 跟随 他 到 这 结尾 ,

那些伴随他直至生命的尽头的、令人痛苦不堪的恐慌和精神折磨，

[ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv] [deθ] [fɜːst] [θɔːt]
and make a strong and lively Picture of the Terrors of Death first thought
和 制作 一个 强的 和 热闹 图片 的 这 恐怖 的 死亡 第一的 想法
[ɒn] ,
on ,
在 ,

首先想到的是如何生动有力地描绘死亡的恐怖。

[wen] [laɪf] [wɒz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,
when Life was flying ,
什么时候 生活 曾是 飞行 ,

当生命飞翔之时，

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sə'plaɪ] [ðə; ði] ['fləʊɪŋ] [blʌd] [ænd; ənd] ['vaɪt(ə)l] [hiːt] [ðæt] ['ænɪmeɪt]
and could no longer supply the flowing Blood and vital Heat that animates
和 可以 不 更长 供应 这 流动 血 和 必不可少的 热 那 动画
[ðə; ði]['mɔːt(ə)l] [freɪm] .
the mortal Frame .
这 凡人 框架 .

无法再提供维持人体机能所需的血液和生命热量。

['mɪsɪz] . [sɪn'klɛrz] [deθ] [ɪz] ['veri] ['dɪfrənt] ;
Mrs . Sinclair's Death is very different ;
太太 . 辛克莱的 死亡 是 非常 不同的 ;

辛克莱夫人的死截然不同；

[ðə; ði] ['sʌdnnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['regjələ(r)]
the Suddenness of her Departure had not given Time for a regular
这 突然 的 她 离开 有 不是 给定 时间 为了 一个 常规的
[dɪ'keɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [streŋθ] ,
Decay of her Strength ,
衰变 的 她 力量 ,

她突然离去，来不及让她的体力正常衰退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ænɪm(ə)l] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [juːst] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['nɔɪzi] [rɔː(r)]
and the same animal Spirits which used to support her in the noisy Roar
和 这 相同的 动物 烈酒 哪个 用过的 到 支持 她 在 这 嘈杂 吼
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['prɒflɪgət] [laɪf] ,
of a profligate Life ,
的 一个 挥霍无度 生活 ,

以及那些曾经在她放荡不羁的生活中给予她支持的动物精灵，

[naʊ] [laɪk] [səʊ] ['meni] ['vʌltʃəz] [prei] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['bʊzəm] ,
now like so many Vultures preyed on her own Bosom ,
现在 喜欢 所以 许多 秃鹫 被捕食 在 她 自己的 怀 ,

现在就像许多秃鹫捕食她自己的胸膛一样，

[ænd; ənd] [ə'sɪstɪd] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['hɔrə] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnɪk'spektɪd] [deθ] . [-]
and assisted to express the dreadful Horrors of an unexpected Death . [48]
和 协助 到 表达 这 可怕 恐怖 的 一个 意外 死亡 . [-]

并帮助表达了意外死亡的可怕恐怖。[48]

['lʌvˌles] , [wen] [hiː; hi] ['kɒmz] [tuː; tə][daɪ] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] ; [hɪz; ɪz]
Lovelace , when he comes to die , is full of Rage and Disappointment ; his
洛夫莱斯 , 什么时候 他 来 到 死 , 是 满的 的 愤怒 和 失望 ; 他的
['spɪrɪt] ,
uncontrouled Spirit ,
不受控制的 精神 ,

洛夫莱斯临终时，充满了愤怒和失望；他那不受控制的灵魂，

[ʌn'juːzd] [tuː; tə][biː; bi] ['bæfld] , ['kænɒt] ['kwaɪətli][səb'mɪt][tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l]
unused to be baffled , cannot quietly submit to the great and universal
未使用的 到 是 困惑 , 不能 悄悄 提交 到 这 伟大的 和 普遍的
['kɒŋkərə(r)] [deθ] [hɪm'self] .
Conqueror Death himself .
征服者 死亡 他自己 .

不习惯困惑，无法平静地臣服于伟大而普遍的征服者死神。

[ɒn] [hɪz; ɪz] [deθ] - [bed] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['laɪvli] ['pɪktʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðæt] ['wɜːldli] ['wɪzdəm]
On his Death - bed he is a lively Picture of the End of that worldly Wisdom
在 他的 死亡 - 床 他 是 一个 热闹 图片 的 这 结尾 的 那 世俗 智慧
[wɪtʃ] [ɪz] ['fuːlɪʃnəs] [wɪð] [gɒd] .
which is Foolishness with God .
哪个 是 愚蠢 和 上帝 .

他在临终之际，生动地描绘了世俗智慧的终结，这种智慧在上帝看来是愚拙的。

[hɪz; ɪz] [strɒŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ə'sɪstɪd] [hɪm] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kæri] [ɒn] [ðəʊz] ['kʌnɪŋ]
His strong Imagination that assisted him to form and carry on those cunning
他的 强的 想像力 那 协助 他 到 形式 和 携带 在 那些 狡猾
[plɒts] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'sjuːd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] ,
Plots which he pursued to his own Destruction ,
图表 哪个 他 追击 到 他的 自己的 破坏 ,

他丰富的想象力帮助他策划并实施了那些狡猾的阴谋，最终导致他自我毁灭。

[naʊ] [ə'sɪstɪd] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] [tuː; tə] ['tɔːment] [hɪz; ɪz] [səʊl] ,
now assisted his Conscience to torment his Soul ,
现在 协助 他的 良心 到 折磨 他的 灵魂 ,

现在，他的良心开始折磨他的灵魂。

[ænd; ənd] [set] [bɪ'fɔː(r)] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] ['ɪndʒəd] ['ɪnəs(ə)nt] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]
and set before his Eyes the injured Innocent who would have contributed to
和 放 前 他的 眼睛 这 受伤 清白的 WHO 会 有 贡献 到
[ðə; ði] ['ʌtməʊst] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['paʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [spent] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [piːs]
the utmost of her Power that he might have spent all his Days in Peace
这 极致 的 她 力量 那 他 可能 有 花费 全部 他的 天 在 和平
[ænd; ənd] [dʒɔɪ] .
and Joy .
和 喜悦 .

并将受伤的无辜者呈现在他眼前，她本可以竭尽全力，让他度过余生，享受和平与快乐。

[ɪn] [ʃɔːt] , [hiː; hi] ['flʌtə] [laɪk] [ə; eɪ] [geɪ] ['bʌtəflaɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ɒv; əv] [prɒ'sperəti] ;
In short , he fluttered like a gay Butterfly in the Sunshine of Prosperity ;
在 短的 , 他 飘动 喜欢 一个 同性恋 蝴蝶 在 这 阳光 的 繁荣 ;

简而言之，他就像一只在繁荣阳光下翩翩起舞的快乐蝴蝶；

[hiː; hi] ['wɔndə] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pɑːθ] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['hæpinəs] :
he wandered from the Path that leads to Happiness :
他 漫步 从 这 小路 那 线索 到 幸福 :

他偏离了通往幸福的道路：

[ɪn] [ðə; ði] [bluːm] [ɒv; əv] [juːθ] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ] ['sækrɪfaɪs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['fɒli] :
In the Bloom of Youth he fell a Sacrifice to his own Folly :
在 这 盛开 的 青年 他 跌倒 一个 牺牲 到 他的 自己的 蠢事 :

在青春年华，他因自己的愚行而陨落：

[hɪz; ɪz] [laɪf] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [laɪf] [ɒv; əv] ['vaɪələns] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [deθ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [deθ] [ɒv; əv]
his Life was a Life of Violence , and his Death was a Death of
他的 生活 曾是 一个 生活 的 暴力 , 和 他的 死亡 曾是 一个 死亡 的
[reɪdʒ] .
Rage .
愤怒 .

他的一生充满暴力，他的死充满愤怒。

[waɪlst] [ðə; ði]['dʒent(ə)l] [klə'rɪsəz] [deθ] [ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['ɪnəs(ə)nt]
Whilst the gentle Clarissa's Death is the natural Consequence of her innocent
而 这 温和的 克拉丽莎的 死亡 是 这 自然的 结果 的 她 清白的
[laɪf] ;
Life ;
生活 ;

温柔善良的克拉丽莎之死，是她纯洁无辜一生的必然结果；

[hɜː(r); hə(r)][kɑːm][ænd; ənd] [prɪ'peəd] ['spɪrɪt] , [laɪk] [ə; eɪ] [sɒft] [smuːð] [striːm] , [fləʊz] ['dʒentli][ɒn] ,
her calm and prepared Spirit , like a soft smooth Stream , flows gently on ,
她 冷静的 和 准备 精神 , 喜欢 一个 柔软的 光滑的 溪流 , 流量 轻轻地 在 ,

她平静而沉稳的灵魂，如同柔和的溪流，缓缓流淌。

[tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [slaɪdz] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [mis'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [liːvz] [ðə; ði] [wɜːld] [friː]
till it slides from her Misfortunes , and she leaves the World free
直到 它 幻灯片 从 她 不幸 , 和 她 树叶 这 世界 自由的
[frɒm; frəm][fɪə(r)] ,
from Fear ,
从 害怕 ,

直到它从她的不幸中消逝，她离开这个世界时，将不再有恐惧。

[ænd; ənd]['ænɪmeɪtɪd]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['laɪvli] [həʊp] .
and animated only by a lively Hope .
和 动画 仅有的 经过 一个 热闹 希望 .

而这一切，都源于那份鲜活的希望。

[ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [hɜː(r); hə(r)]['kləʊzɪŋ] [siːn] [mait] [biː; bi] ['hæpi] .
She wished her closing Scene might be happy .
她 希望 她 结束 场景 可能 是 快乐的 .

她希望她的最后一幕能充满欢乐。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [wɪʃ] , ([sez] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['pəʊstskrɪpt]) [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['hæpi] .
She had her Wish , (says the Author in his Postscript) it was happy .
她 有 她 希望 , (说道 这 作者 在 他的 后记) 它 曾是 快乐的 .

她如愿以偿了（作者在后记中写道），那是幸福的。

['nʌθɪŋ] ['evə(r)] [meɪd] [səʊ] [strɒŋ] [ə; eɪ]['kɒntrɑːst][æz; əz][ðə; ði] ['deθs] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] [ænd; ənd]
Nothing ever made so strong a Contrast as the Deaths of Lovelace and
没有什么 曾经 制成 所以 强的 一个 对比 作为 这 死亡人数 的 洛夫莱斯 和
[klə'rɪsə] .
Clarissa .
克拉丽莎 .

没有什么比洛夫莱斯和克拉丽莎之死更能形成鲜明对比了。

[waɪld][wɒz; wəz][ðə; ði] [laɪf] [ɒv; əv] ['lʌvˌles] , ['ræpɪd][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [deθ] ; ['dʒent(ə)l][wɒz; wəz]
Wild was the Life of Lovelace , rapid was his Death ; gentle was
荒野 曾是 这 生活 的 洛夫莱斯 , 迅速的 曾是 他的 死亡 ; 温和的 曾是
[klə'rɪsəz] [laɪf] ,
Clarissa's Life ,
克拉丽莎的 生活 ,

洛夫莱斯的一生狂野不羁，他的死也猝然迅速；克拉丽莎的一生温柔婉转。

['sɒftli] [fləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['leɪtɪst] ['aʊəz] ; [ðə; ði] ['veri] [wɜːd] [deθ] [siːm] [tuː] [hɑːʃ] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb]
softly flowed her latest Hours ; the very Word Death seems too harsh to describe
轻轻 流动 她 最新的 小时 ; 这 非常 单词 死亡 似乎 也 残酷的 到 描述
[hɜː(r); hə(r)] ['liːvɪŋ] [laɪf] ,
her leaving Life ,
她 离开 生活 ,

她最后的时光缓缓流逝；“死亡”这个词似乎太过残酷，不足以形容她离开人世。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] [breθ] [wɒz; wəz][laɪk][ðə; ði][sɒft] ['pleɪɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['westən] [briːz] , [ɔːl]
and her last Breath was like the soft playing of a western Breeze , all
和 她 最后的 气息 曾是 喜欢 这 柔软的 玩耍 的 一个 西 微风 , 全部
[kɑːm] !
calm !
冷静的 !

她的最后一口气就像西部微风轻柔地吹拂，平静无波！

[ɔːl] [piːs] !
all Peace !
全部 和平 !

和平！

[ɔːl]['kwaɪət] ! [-]
all Quiet ! [49]
全部 安静的 ! [-]

一片寂静！[49]

[ðə; ði] [truː] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] [laɪz][ɪn][ðə; ði][maɪnd] ,
The true Difference between the Virtuous and the Vicious lies in the Mind ,
这 真的 不同之处 之间 这 有德行的 和 这 恶毒 谎言 在 这 头脑 ,

善恶之间的真正区别在于思想。

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] [hæz; həz] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] ; ['lʌvˌles] [sez] [wel] ,
where the Author of Clarissa has placed it ; Lovelace says well ,
在哪里 这 作者 的 克拉丽莎 有 放置 它 ; 洛夫莱斯 说道 出色地 ,

《克拉丽莎》的作者把它放在哪里了；洛夫莱斯说得很好，

[wen] [hiː; hi] [v'juːz] [ðə; ði] ['pəːsikjuːtid] [klə'rɪsə] [ə; eɪ] - [sliːp] .
when he views the persecuted Clarissa a - sleep .
什么时候 他 浏览 这 受迫害 克拉丽莎 一个 - 睡觉 .

当他看到饱受迫害的克拉丽莎睡着时。

- [siː] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɪn]['aʊə(r)][keɪsɪz] ; [ʃiː; ʃi][ðə; ði] ['tʃɑːmɪŋ] ['ɪndʒəd] [kæn; kən] ['swiːtli] [sliːp] ,
' See the Difference in our Cases ; she the charming Injured can sweetly sleep ,
- 看 这 不同之处 在 我们的 案例 ; 她 这 迷人 受伤 能 甜蜜地 睡觉 ,

“看看我们案例的不同之处；这位迷人的伤者可以安然入睡。”

[waɪlst] [ðə; ði] ['vɑːlɪt] ['ɪndʒərə(r)] ['kænɒt] [kləʊz] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,
whilst the varlet Injurer cannot close his Eyes ,
而 这 侍童 伤害者 不能 关闭 他的 眼睛 ,

虽然那个卑鄙的施暴者无法闭上眼睛，

[ænd; ənd][hæz; həz] [biːn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][nəʊ] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [həʊl] [naɪt] [tuː; tə][daɪ'vɜːt][hɪz; ɪz]
and has been trying to no purpose the whole Night to divert his
和 有 到过 尝试 到 不 目的 这 所有的 夜晚 到 转移 他的
['melənkəli] ,
Melancholy ,
忧郁 ,

他整夜都在徒劳地试图转移自己的忧郁情绪。

[ænd; ənd][tuː; tə][flai][frɒm; frəm][hɪm'self] . -
and to fly from himself . '
和 到 飞 从 他自己 . -

并逃离他自己。

['raɪtli] [ai] [θɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['pəʊstskrɪpt][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [əb'zɜːvd] ,
Rightly I think in the Author's Postscript is it observed ,
没错 我 思考 在 这 作者的 后记 是 它 观察到 ,

我认为作者在后记中确实观察到了这一点：

[ðæt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [pəʊ'etɪkəl]['dʒʌstɪs][ɪz] [kaɪ'merɪkəl] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)]['ænti] - [ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l] ['dʒʌstɪs] ;
that what is called poetical Justice is chimerical , or rather anti - providential Justice ;
那 什么 是 称为 诗意的 正义 是 奇美拉 , 或者 相当 反对 - 天意 正义 ;

所谓诗意的正义是虚幻的，或者更确切地说是反天意的正义；

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [meɪks] [hɪz; ɪz] [sʌn] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ə'laɪk] [ɒn] [ðə; ði] [dʒʌst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌʌn'dʒʌst] .
for God makes his Sun to shine alike on the Just and the Unjust .
为了 上帝 制作 他的 太阳 到 闪耀 同样 在 这 只是 和 这 不公正 .

因为上帝让太阳照耀义人和不义的人。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [mæn] [ɪn'vent] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] ['dʒʌstɪs] ,
Why then should Man invent a kind of imaginary Justice ,
为什么 然后 应该 男人 发明 一个 种类 的 假想 正义 ,

那么，人类为何要发明一种虚构的正义呢?

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['kɒmən] ['æksɪdənts] [ɒv; əv] [laɪf] [tɜːn] [aʊt] ['feɪvərəb(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] ['əʊnli] ?
making the common Accidents of Life turn out favourable to the Virtuous only ?
制作 这 常见的 事故 的 生活 转动 出去 有利 到 这 有德行的 仅有的 ?

让生活中常见的意外事件只对品德高尚的人有利?

[veɪn] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kʌmfət] ['spəʊkən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɜːtʃuəs] [ɪn] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [ɪn] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,
Vain would be the Comforts spoken to the Virtuous in Affliction , in the sacred Writings ,
徒劳 会 是 这 舒适 说 到 这 有德行的 在 痛苦 , 在 这 神圣 著作 ,

圣经中对身处苦难中的德行之人所说的安慰都是徒劳的。

[ɪf] [ə'flɪkʃ(ə)n] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [ðeə(r)] [lɒt] .
if Affliction could not be their Lot .
如果 痛苦 可以 不是 是 他们的 很多 .

如果苦难不能成为他们的宿命。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] [hæz; həz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pəʊstskrɪpt] [kwəʊtid] [sʌtʃ] [ʌn'daʊtɪd] [ɔː'θɒrətiz] ,
But the Author of Clarissa has in his Postscript quoted such undoubted Authorities ,
但 这 作者 的 克拉丽莎 有 在 他的 后记 引 这样的 毫无疑问 当局 ,

但《克拉丽莎》的作者在后记中引用了这些毋庸置疑的权威人士的观点。

[ænd; ənd] ['gɪv(ə)n] [səʊ] ['meni] ['riːz(ə)nz] [ɒn] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪstəm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [kə'tæstrəfi] ,
and given so many Reasons on the Christian System for his Catastrophy ,
和 给定 所以 许多 原因 在 这 基督教 系统 为了 他的 灾难 ,

并列举了基督教体系中许多导致他遭遇灾难的理由，

[ðæt] [tuː; tə] [seɪ] [mɔː(r)] [ɒn] [ðæt] [hed] [wʊd] [biː; bi] [bʌt; bət] [rɪ'piːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [wɜːdz] .
that to say more on that Head would be but repeating his Words .
那 到 说 更多的 在 那 头 会 是 但 重复 他的 字 .

关于这位领导人，再多说也只是重复他的话而已。

[ðə; ði] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['pʌnɪʃmənts] ['ɔːlsəʊ] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['gɪlti] [p'ɜːsənz] [ɪn] [ðɪs] [wɜːk] [huː] [duː; də] [nɒt] [daɪ] ,
The Variety of Punishments also of those guilty Persons in this Work who do not die ,
这 种类 的 惩罚 还 的 那些 有罪的 人 在 这 工作 WHO 做 不是 死 ,

这部作品中也列举了对那些犯下罪行但未丧命之人的种种惩罚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːdz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪnəs(ə)nt] , [ai][kʊd; kəd][gəʊ] [θruː] ; [hæd; həd]
and the Rewards of those who are innocent , I could go through ; had
和 这 奖励 的 那些 WHO 是 清白的 , 我 可以 去 通过 ; 有
[nɒt] [ðæt] ['pəʊstskrɪpt] ,
not that Postscript ,
不是 那 后记 ,

而那些无辜者的奖赏，我本可以一一列举；若非有那篇附言，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒn] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [rɪt] [baɪ]['mɪstə(r)] . [bɛl'fɔːrd] , [ɔːl'redi]
and the Conclusion supposed to be writ by Mr . Belford , already
和 这 结论 据称 到 是 写 经过 先生 . 贝尔福德 , 已经
[dʌn] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ][hændz] .
done it to my Hands .
完毕 它 到 我的 手 .

而本应由贝尔福德先生撰写的结论，我已经把它交到我手中了。

['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ai][mʌst; məst] [seɪ] ,
Only one thing I must say ,
仅有的 一 事物 我 必须 说 ,

我只有一句话要说，

[ðæt] [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði][məʊst] [rɪ'vendʒf(ə)l] ['pɜːs(ə)n][ə'pɒn] [ɜːθ] [kʊd; kəd] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜːst]
that I don't believe the most revengeful Person upon Earth could wish their worst
那 我 不 相信 这 最多 复仇的 人 之上 地球 可以 希望 他们的 最差
['enəmi] [ɪn][ə; eɪ][mɔː(r)] [dɪ'plɔːrəbl] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
Enemy in a more deplorable Situation ,
敌人 在 一个 更多的 可悲的 情况 ,

我不相信世上最记仇的人会希望自己最痛恨的敌人陷入比这更悲惨的境地。

[ðæn; ðən] [ɪf] ['lʌvˌles] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] , [ɪn] [ðæt] ['tʃɑːmɪŋ] [ˌpɪktʃə'resk] [siːn] ,
than if Lovelace in his Frenzy , in that charming picturesque Scene ,
比 如果 洛夫莱斯 在 他的 狂热 , 在 那 迷人 如画 场景 ,

比洛夫莱斯陷入狂热时，在那迷人如画的场景中，

[weə(r)] [hiː; hi][ɪz]['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] ['ʌksbɹɪd͡ʒ] [ænd; ənd] ['lʌndən] , [wen] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪʃ(ə)nt]['spɪrɪt][ɪz][ɪn]
where he is riding between Uxbridge and London , when his impatient Spirit is in
在哪里 他 是 骑术 之间 阿克斯布里奇 和 伦敦 , 什么时候 他的 不耐烦 精神 是 在
[sə'spɛns] ;
suspence ;
悬念 ;

当他骑马往返于阿克斯布里奇和伦敦之间时，他焦躁不安的灵魂处于悬念之中；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ] [wen] [hiː; hi] [h'iəz] [ɒv; əv] [klə'rɪsəz] [deθ] . [-]
and also when he hears of Clarissa's Death . [50]
和 还 什么时候 他 听到 的 克拉丽莎的 死亡 . [-]

当他听到克拉丽莎去世的消息时，他也非常难过。[50]

[ðʌs] [hæv; həv][ai][dʒʌst] [hint] [æt; ət][ðə; ði] [hedz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] , [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ɒv; əv]
Thus have I just hinted at the Heads of the Characters , the Difference of
因此 有 我 只是 暗示 在 这 头部 的 这 人物 , 这 不同之处 的
[ðə; ði] [tʃiːf] [siːnz] ,
the chief Scenes ,
这 首席 场景 ,

我刚才已经简要介绍了人物的性格特点和主要场景的区别。

[ænd; ənd][ðə; ði][və'raɪəti][ɒv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['deθs] , [ɔːl][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the Variety of the several Deaths , all the natural Consequences of the
和 这 种类 的 这 一些 死亡人数 , 全部 这 自然的 结果 的 这
['sevrəl] [laɪvz; lɪvz] ,
several Lives ,
一些 生活 ,

以及各种死亡方式的多样性，以及各种生命所带来的所有自然后果，

[ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪnd] ['nəʊb(ə)l]['mɒrəl][ɪn] [klə'rɪsə] ;
and productive of the designed noble Moral in Clarissa ;
和 生产力 的 这 设计 高贵 道德 在 克拉丽莎 ；

并且体现了克拉丽莎身上所设计的崇高道德；

[ænd; ənd][ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['feəli] [ænd; ənd] [ɪm'pɑːʃəli] [sed] , [ðə; ði] [web] [ɪz] [wəʊv] [səʊ] ['strɒŋli] ,
and I think it may be fairly and impartially said , The Web is wove so strongly ,
和 我 思考 它 可能 是 相当 和 秉公 说 ， 这 网站 是 编织 所以 强烈 ，

我认为可以公正客观地说，互联网的联系如此紧密。

['evri] [pɑːt] [səʊ] [mʌtʃ] [dɪ'pendɪŋ] [ɒn][ænd; ənd] [ə'sɪstɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðæt] [tuː; tə][dɪ'vaɪd] ['eni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
every Part so much depending on and assisting each other , that to divide any of them ,
每一个 部分 所以 很多 取决于 在 和 协助 每个 其他 ， 那 到 划分 任何 的 他们 ，

各个部分之间相互依赖、相互协助，因此，要将它们中的任何一部分分开，

[wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [həʊl] .
would be to destroy the whole .
会 是 到 破坏 这 所有的 .

那将彻底摧毁一切。

[[diː]] [ðæt] ['meni] [θɪŋz] ['hævɪŋ] [fʊl] ['refərənsɪz]
[D] That many Things having full References
[D] 那 许多 事物 拥有 满的 参考

[D]许多事物都有完整的参考文献

[tuː; tə][wʌn] [kən'sent] , [meɪ] [wɜːk] [kən'trəriəsli] :
To one Consent , may work contrariously :
到 一 同意 ， 可能 工作 相反地 :

对一种同意而言，可能产生相反的效果:

[æz; əz] ['meni] ['ærəus] , [luːst] ['sevrəl] [weɪz] ,
As many Arrows , loosed several Ways ,
作为 许多 箭头 ， 松开 一些 方式 ，

如同许多箭矢，从多个方向射出，

[kʌm] [tuː; tə][wʌn] [mɑːk] , [æz; əz] ['meni] [weɪz] [miːt] [ɪn][wʌn] [taʊn] ,
Come to one Mark , as many Ways meet in one Town ,
来 到 一 标记 ， 作为 许多 方式 见面 在 一 镇 ，

汇聚于一处，如同多条道路汇聚于一座城。

[æz; əz] ['meni] [freʃ] [striːmz] [miːt] [ɪn][wʌn][sɔːlt] [siː] ,
As many fresh Streams meet in one salt Sea ,
作为 许多 新鲜的 流 见面 在 一 盐 海 ，

如同许多淡水溪流汇入一片咸水海，

[æz; əz] ['meni] [laɪnz] [kləʊz] [ɪn][ðə; ði]['daɪəlz]['sentə(r)] ,
As many Lines close in the Dial's Center ,
作为 许多 线条 关闭 在 这 拨号盘 中心 ，

随着拨号盘中心许多线路关闭，

[səʊ] [meɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['ækʃ(ə)nz] [wʌns] [ə'fʊt]
So may a thousand Actions once afoot
所以 可能 一个 千 行动 一次 步行

因此，一旦开始，千百种行动都可能发生。

[end][ɪn][wʌn] ['pɜːpəs] , [ænd; ənd][biː; bi][ɔːl] [wel] [bɔːn]
End in one Purpose , and be all well born
结尾 在 一 目的 , 和 是 全部出色地 出生

以一个目标为终，并生而优秀。

[wɪ'ðaʊt] [dɪ'fiːt] .
Without Defeat .
没有 击败 .

未尝败绩。

[ɪf] [wɒt] [ai][hæv; həv][hɪə(r)] [sed] [kæn; kən][biː; bi]['eni] [ə'mjuːzmənt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
If what I have here said can be any Amusement to you ,
如果 什么 我 有 这里 说 能 是 任何 娱乐 到 你 ,

如果我刚才说的话能给你带来任何乐趣的话，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [kən'sɜːnz] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪvərɪt] [klə'rɪsə] , [maɪ][end] [wɪl] [biː; bi] ['ɑːnsə(r)d] .
as it concerns your favourite Clarissa , my End will be answered .
作为 它 担忧 你的 最喜欢的 克拉丽莎 , 我的 结尾 将要 是 回答 .

至于你最喜欢的克拉丽莎，我的结局将会得到解答。

[ai][ˌeɪ 'em] ,
I am ,
我 是 ,

我是，

['mædəm] ,
Madam ,
女士 ,

女士，

[jʊrz] , & [siː] .
Your's , & c .
你的 , & c .

此致，等等。

\- .
Bellario .
\- .

贝拉里奥。

[mɪs] ['gɪbs(ə)n][tuː; tə] - .
Miss GIBSON to BELLARIO .
错过 吉布森 到 - .

吉布森小姐致贝拉里奥。

[sɜː(r)] ,
SIR ,
先生 ,

先生，

[waɪ]
Y
是

是

['aʊə(r)] [gʊd] - ['neɪtʃə(r)][ɪn] ['sendɪŋ] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [θɔːts] [ɒn] [klə'rɪsə] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'zaɪn] [tuː; tə]
OUR Good - nature in sending me your Thoughts on Clarissa , with a Design to
我们的 好的 - 自然 在 发送 我 你的 想法 在 克拉丽莎 , 和 一个 设计 到
[gɪv] [ˌem 'iː] ['pleʒə(r)] ,
give me Pleasure ,
给 我 乐趣 ,

你出于好意将你对克拉丽莎的看法告诉我，目的是为了让我开心，

[ai] [ə'ʃʊə(r)] [juː; jʊ] [ɪz] [nɒt] [θrəʊn] [ə'weɪ] ;
I assure you is not thrown away ;
我 保证 你 是 不是 抛掷 离开 ;

我向你保证，它不会被扔掉；

[meɪ] [-]
may [51]
可能 [-]

51

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['iːkwəl] [sək'ses] [ɪn] ['evri] ['dʒenərəs] ['pɜːpəs] [ðæt] [fɪlz] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] ,
you have equal Success in every generous Purpose that fills your Heart ,
你 有 平等的 成功 在 每一个 慷慨的 目的 那 填充 你的 心 ,

你心中充满慷慨的每一个愿望，都会获得同样的成功。

[ænd; ənd] ['greɪtə(r)] ['hæpinəs] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] , [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] [ai] ['kænɒt] [wɪʃ] [juː; jʊ] .
and greater Happiness in this World , I am sure I cannot wish you .
和 更大的 幸福 在 这 世界 , 我 是 当然 我 不能 希望 你 .

而我确信，我无法向你表达我对你今生更大幸福的祝愿。

[məʊst] ['truːli] , [sɜː(r)] , [duː; də] [juː; jʊ] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ə; eɪ] ['stɔːri] [təʊld] [ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] [kæn; kən] [muːv] [bʌt; bət] ['sləʊli] ,
Most truly , Sir , do you remark , that a Story told in this Manner can move but slowly ,
最多 真的 , 先生 , 做 你 评论 , 那 一个 故事 讲述 在 这 方式 能 移动 但 缓慢地 ,

先生，您说得对，以这种方式讲述的故事节奏确实会比较慢。

[ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [kæn; kən] [biː; bi] [siːn] ['əʊnli] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz] [ə'tend] ['strɪktli] [tuː; tə] [ðə; ði] [həʊl] ;
that the Characters can be seen only by such as attend strictly to the Whole ;
那 这 人物 能 是 已见 仅有的 经过 这样的 作为 出席 严格 到 这 所有的 ;

只有那些严格关注整体的人才能看到人物的本质；

[jet] [ðɪs] [əd'vɑːntɪdʒ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [geɪnz] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [tens] , [æz; əz] [hiː; hi] [hɪm'self] [kɔːlz] [ˌaɪ 'tiː] ,
yet this Advantage the Author gains by writing in the present Tense , as he himself calls it ,
然而 这 优势 这 作者 收益 经过 写作 在 这 展示 紧张 , 作为 他 他自己 呼叫 它 ,

然而，作者通过用现在时写作所获得的这种优势，正如他自己所说的那样，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['pɜːs(ə)n] , [ðæt] [hɪz; ɪz] [strəʊks] ['penətreɪt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɑːt] ,
and in the first Person , that his Strokes penetrate immediately to the Heart ,
和 在 这 第一的 人 , 那 他的 笔画 穿透 立即地 到 这 心 ,

用第一人称来说，他的攻击直击心脏，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [fiːl] [ɔːl] [ðə; ði] [di'stres] [hiː; hi] [peɪnts] ; [wiː; wi] [nɒt] ['əʊnli] [wiːp] [fɔː(r); fə(r)] ,
and we feel all the Distresses he paints ; we not only weep for ,
和 我们 感觉 全部 这 痛苦 他 油漆 ; 我们 不是 仅有的 哭泣 为了 ,

我们感同身受他所描绘的一切苦难；我们不仅为之哭泣，

[bʌt; bət] [wɪð] [klə'rɪsə] , [ænd; ənd] [ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)] , [step] [baɪ] [step] , [θruː] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [di'stres] .
but with Clarissa , and accompany her , step by step , through all her Distresses .
但 和 克拉丽莎 , 和 陪伴 她 , 步 经过 步 , 通过 全部 她 痛苦 .

但要陪伴克拉丽莎，一步一步地陪伴她度过她所有的苦难。

[ai] [siː] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['hæpi] [steɪt] , [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl]
I see her from the Beginning , in her happy State , beloved by all
我 看 她 从 这 开始 , 在 她 快乐的 状态 , 心爱 经过 全部
[ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ,
around her ,
大约 她 ,

我从一开始就看到她，她幸福快乐，被周围的人都喜欢。

['stʌdiɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ðæt] [lʌv] ; [ə'biːdiənt] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['peərənts] ,
studying to deserve that Love ; obedient to her Parents ,
学习 到 应得 那 爱 ; 听话 到 她 父母 ,

努力学习以配得上那份爱；孝顺父母，

[dɪ'pendənt] [ɒn][ðeə(r)] [wɪl] [baɪ][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['vɒləntri] [ækt] ,
dependant on their Will by her own voluntary Act ,
依赖 在 他们的 将要 经过 她 自己的 自愿 行为 ,

依附于他们的意志，并通过她自己的自愿行为，

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['grænfɑːðə(r)] [hæd; həd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə][biː; bi] ['ʌðəwaɪz] ;
when her Grandfather had put it in her Power to be otherwise ;
什么时候 她 祖父 有 放 它 在 她 力量 到 是 否则 ;

当她的祖父赋予她改变命运的能力时；

[rɪ'spektfl] [ænd; ənd]['tendə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)][ænd; ənd]['sɪstə(r)] ; [fɜːm][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
respectful and tender to her Brother and Sister ; firm in her
尊重 和 投标 到 她 兄弟 和 姐姐 ; 公司 在 她
['frendʃɪp] [tuː; tə] [mɪs] [haʊ] ;
Friendship to Miss Howe ;
友谊 到 错过 豪 ;

对她的兄弟姐妹尊敬而温柔；对豪小姐的友谊坚定不移；

['greɪtf(ə)l][tuː; tə] [gʊd] ['mɪsɪz] . ['nɔːrtən] , [huː] [hæd; həd] ['keəfəli] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]['ɪnfənt]
grateful to good Mrs . Norton , who had carefully watched over her Infant
感激的 到 好的 太太 . 诺顿 , WHO 有 小心 观看 超过 她 婴儿
[j'iəz] ,
Years ,
年 ,

感谢善良的诺顿夫人，她在我幼年时期悉心照料我。

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ; [kaɪnd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
and delighted to form and instruct her Mind ; kind to her
和 高兴极了 到 形式 和 指示 她 头脑 ; 种类 到 她
[in'fiəriəz] ; [bɪ'nefɪs(ə)nt][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ,
Inferiors ; beneficent to all the Poor ,
下等人 ; 仁慈的 到 全部 这 贫穷的 ,

乐于塑造和教导她的心智；善待下属；乐于帮助所有穷人。

['mɪzrəbl] , [ænd; ənd]['ɪndɪdʒənt] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , ['kʌltɪveɪtɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃerɪʃɪŋ] [ɪn]
Miserable , and Indigent ; and above all , cultivating and cherishing in
悲惨的 , 和 贫困者 ; 和 多于 全部 , 耕作 和 珍惜 在
[hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðə; ði] [truː] ['spɪrɪt][ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] ,
her Heart the true Spirit of Christianity ,
她 心 这 真的 精神 的 基督教 ,

她生活困苦，家境贫寒；但最重要的是，她在心中培养并珍视着真正的基督教精神。

['miːknəs] , [ænd; ənd][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ; ['wɒtʃfl] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [kən'dʌkt] , [ænd; ənd]
Meekness , and Resignation ; watchful over her own Conduct , and
谦逊 , 和 辞职 ; 警惕 超过 她 自己的 执行 , 和
['tʃærətəbl] [tuː; tə][ðə; ði] ['feiliŋ] [ɒv; əv]['ʌðə(r)z] ;
charitable to the Failings of others ;
慈善 到 这 缺陷 的 其他的 ;

温顺、顺从；谨言慎行，宽容他人的过错；

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'dem] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn] ['evri] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [preɪz] .
unwilling to condemn , and rejoicing in every Opportunity to praise .
不情愿 到 谴责 , 和 欢欣鼓舞 在 每一个 机会 到 称赞 .

不愿谴责，并乐于抓住每一个机会去赞美。

[bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði] [lɔːz] [ɒv; əv][gɒd][ænd; ənd][mæn][hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] ['wʊmən] ['təʊtəli] [ɪn][ðə; ði]
But as the Laws of God and Man have placed a Woman totally in the
但 作为 这 法律 的 上帝 和 男人 有 放置 一个 女士 完全 在 这
['paʊə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ,
Power of her Husband ,
力量 的 她 丈夫 ,

但是，由于上帝和人类的律法都将女人完全置于丈夫的权力之下，

[ai] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)]['eni] [jʌŋ] ['wʊmən] , [huː] [hæz; həz]['eni]
I believe it is utterly impossible for any young Woman , who has any
我 相信 它 是 完全地 不可能的 为了 任何 年轻的 女士 , WHO 有 任何
[rɪ'flekʃ(ə)n] ,
Reflection ,
反射 ,

我认为对于任何有反思能力的年轻女性来说，这都是绝对不可能的。

[nɒt][tuː; tə] [fɔːm] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd][sʌm; səm][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv][mæn][ɪn]
not to form in her Mind some kind of Picture of the Sort of Man in
不是 到 形式 在 她 头脑 一些 种类 的 图片 的 这 种类 的 男人 在
[huːz] ['paʊə(r)][ʃiː; ʃi] [wʊd] [tʃuːz] [tuː; tə] [pleɪs] [hɜː'self] .
whose Power she would chuse to place herself .
谁 力量 她 会 选择 到 地方 她自己 .

不要在脑海中形成某种她会选择将自己置于其掌控之下的男人的形象。

[ðæt] [klə'rɪsə] [dɪd][səʊ] , [ai] [θɪŋk] , ['pleɪnli] [ə'pɪəz] , [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['stedi] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] [-
That Clarissa did so , I think , plainly appears , from her steady Resolution [52
那 克拉丽莎 做过 所以 , 我 思考 , 显然 出现 , 从 她 稳定的 解决 [-
]
]
]

我认为，克拉丽莎这样做，从她坚定的决心[52]中可以明显看出。

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] ['eni] [mæn][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [ə'beɪ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌtməʊst] ;
to refuse any Man she could not obey with the utmost Chearfulness ;
到 拒绝 任何 男人 她 可以 不是 服从 和 这 极致 快乐 ;

她拒绝任何她不能全心全意服从的男人；

[ænd; ənd][tuː; tə] [huːz] [wɪl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [səb'mɪt] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'lʌktəns] .
and to whose Will she could not submit without Reluctance .
和 到 谁 将要 她 可以 不是 提交 没有 不情愿 .

她无法心甘情愿地服从他的意志。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [ə; eɪ][mæn][ɒn] [huːz] ['prɪnsəp(ə)lz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd]
She would have had her Husband a Man on whose Principles she could
她 会 有 有 她 丈夫 一个 男人 在 谁 原则 她 可以
[ɪn'taɪəli] [dɪ'pend] ;
entirely depend ;
完全 依赖 ;

她本该拥有一个丈夫，一个她可以完全信赖其原则的男人；

[wʌn][ɪn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [pleɪst] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] ,
one in whom she might have placed such a Confidence ,
一 在 谁 她 可能 有 放置 这样的 一个 信心 ,

她可能对某人寄予如此信任，

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [spəʊk] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [θɔːts] [ə'laʊd] ; [wʌn] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi]
that she might have spoke her very Thoughts aloud ; one from whom she
那 她 可能 有 辐 她 非常 想法 大声 ; 一 从 谁 她
[mait] [hæv; həv] [geɪnd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] ,
might have gained Instruction ,
可能 有 获得 操作说明 ,

她或许能将自己的想法说出口；她或许能从某人那里获得教诲。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [huːz] [suːˌpɪəri'ɒrəti] [ɒv; əv] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [pliːzd]
and from whose Superiority of Understanding she would have been pleased
和 从 谁 优势 的 理解 她 会 有 到过 高兴
[tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] ['ækʃ(ə)nz] .
to have taken the Rules of her own Actions .
到 有 已采取 这 规则 的 她 自己的 行动 .

她本可以乐于从对方卓越的理解力中汲取行动准则。

[ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪəd] [nəʊ] [rɪ'zɜːvz] , [nəʊ] ['seprət] ['ɪntrəst] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ; [hæd; həd] [nəʊ]
She desired no Reserves , no separate Interest from her Husband ; had no
她 想要的 不 储备 , 不 分离 兴趣 从 她 丈夫 ; 有 不
[plɒts] ,
Plots ,
图表 ,

她不希望拥有任何储备金，不希望与丈夫有任何单独的利益关系；她也没有地块。

[nəʊ] ['mækə'neiʃənz -mæʃ] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] ,
no Machinations to succeed in ,
不 阴谋 到 成功 在 ,

没有阴谋诡计就能成功，

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ['wɒntɪd] [nɒt] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [baɪ] ['ɑːtfl] ['flætəri] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [kə'dʒəul]
and therefore wanted not a Man who by artful Flattery she could have cajoled
和 所以 通缉 不是 一个 男人 WHO 经过 巧 奉承 她 可以 有 哄骗
['mædli] [tuː; tə] [hæv; həv] - [hɜː(r); hə(r)] ;
madly to have worship'd her ;
疯狂地 到 有 - 她 ;

因此，她不想要一个可以用花言巧语哄骗到疯狂崇拜她的男人；

[ə; eɪ] [kaɪnd] [ɪn'dʌldʒəns] , [ɪn] [wɒt] [wɒz; wəz] ['riːznəbl] , [wɒz; wəz] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dɪ'zaɪə(r)] ,
a kind Indulgence , in what was reasonable , was all her Desire ,
一个 种类 放纵 , 在 什么 曾是 合理的 , 曾是 全部 她 欲望 ,

她唯一的愿望，就是给予合理的宽容。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'dʌldʒəns] [tuː; tə] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [dɪ'zɜːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and that Indulgence to arise from her own Endeavour to deserve it ,
和 那 放纵 到 出现 从 她 自己的 努力 到 应得 它 ,

而这份宽恕，必将源于她自身的努力，使她配得上它。

[ænd; ənd] [nɒt] [frɒm; frəm] ['eni] ['blaɪndnəs] [kɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [aɪz] [baɪ] ['dæz(ə)lɪŋ]
and not from any Blindness cast before her Husband's Eyes by dazzling
和 不是 从 任何 失明 投掷 前 她 丈夫的 眼睛 经过 耀眼的
['bjuːti] ,
Beauty ,
美丽 ,

并非因为她丈夫被她惊人的美貌所蒙蔽，

[ɔː(r)] ['kʌnɪŋ] [dɪˌsɪmju'leɪʃn] ; [bʌt; bət] , [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪnfənsi] ,
or cunning Dissimulation ; but , from her Infancy ,
或者 狡猾 伪装 ; 但 , 从 她 婴儿期 ,

或者狡猾的伪装；但是，从她婴儿时期起，

['hævɪŋ] [ðə; ði][ɪɡ'zɑːmp(ə)l] ['deɪli] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['biːɪŋ] ['tɪrənaɪz]
having the Example daily before her of her Mother's being tyrannized
拥有 这 例子 日常的 前 她 的 她 母亲的 存在 暴政
['əʊvə(r)] ,
over ,
超过 ，

她每天都能看到母亲遭受压迫的例子，

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɡreɪt] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['miːknəs] , [pə'hæps] ['tɪrənaɪz] ['əʊvə(r)]
notwithstanding her great Humility and Meekness , perhaps tyrannized over
虽然 她 伟大的 谦逊 和 谦逊 ， 也许 暴政 超过
[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['veri] [hjuː'mɪləti][ænd; ənd] ['miːknəs] .
for that very Humility and Meekness .
为了 那 非常 谦逊 和 谦逊 .

尽管她为人谦逊温顺，但或许正是因为这种谦逊温顺而遭受压迫。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l] [laɪf] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [wʊd] [biː; bi][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][ðə; ði]
She thought a single Life , in all Probability , would be for her the
她 想法 一个 单身的 生活 ， 在 全部 可能性 ， 会 是 为了 她 这
['hæpɪst] ;
happiest ;
最快乐 ；

她认为，单身生活很可能是她最幸福的生活方式；

['tʃerɪʃɪŋ] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [ðæt] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l][maɪnd] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ]
cherishing in her Heart that Characteristic of a noble Mind , especially in a
珍惜 在 她 心 那 特征 的 一个 高贵 头脑 ， 尤其 在 一个
['wʊmən] ,
Woman ,
女士 ，

她心中珍藏着高尚心灵的特质，尤其对于女性而言。

[ɒv; əv] ['wɪʃɪŋ] , [æz; əz] [mɪs] [haʊ] [sez] [ʃiː; ʃi][dɪd] , [tuː; tə] [pɑːs] [θruː] [laɪf] [ʌn'nəʊtɪd] .
of wishing , as Miss Howe says she did , to pass through Life unnoted .
的 祝 ， 作为 错过 豪 说道 她 做过 ， 到 经过 通过 生活 未注明 .

就像豪小姐所说的那样，希望默默无闻地度过一生。

[ɪn] [ðɪs] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd][dɪd] ['lʌvˌles] [fɜːst][faɪnd] [klə'rɪsə] .
In this State of Mind did Lovelace first find Clarissa .
在 这 状态 的 头脑 做过 洛夫莱斯 第一的 寻找 克拉丽莎 .

在这种心境下，洛夫莱斯第一次遇到了克拉丽莎。

[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [hɪm] ; [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [ə'ɡriːəb(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]
She liked him ; his Person and Conversation were agreeable , but the
她 喜欢 他 ； 他的 人 和 对话 是 同意 ， 但 这
['lɪbətɪnɪzəm] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kærəktə(r)] ['terɪfaɪd] [hɜː(r); hə(r)] ;
Libertinism of his Character terrified her ;
放荡不羁 的 他的 特点 恐惧 她 ；

她喜欢他；他的为人、谈吐都令人愉快，但他放荡不羁的性格却让她感到恐惧；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ɒv; əv][hɪm] [rɪ'streɪnd] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['θrəʊɪŋ] [ðə; ði]
and her Disapprobation of him restrained her from throwing the
和 她 非难 的 他 克制 她 从 投掷 这
[reɪnz] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [nek] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pæʃ(ə)n][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌrid] [hɜː(r); hə(r)]
Reins over the Neck of a Passion she thought might have hurried her
缰绳 超过 这 脖子 的 一个 热情 她 想法 可能 有 慌忙 她
['ɪntuː]['ruːɪn] .
into Ruin .
进入 废墟 .

她对他的不满阻止了她放开那份她认为可能会将她推向毁灭的激情。

[bʌt; bət] [wen] [baɪ][hɪz; ɪz] ['ɑːtifis] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kruːəlti] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [frendz] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]
But when by his Artifices , and the Cruelty of her Friends , she was
但 什么时候 经过 他的 诡计 , 和 这 残酷 的 她 朋友们 , 她 曾是
['drɪvn] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['paʊə(r)] ,
driven into his Power ,
驱动 进入 他的 力量 ,

但是，由于他的诡计和她朋友们的残忍，她最终还是落入了他的掌控之中。

[hæd; həd] [-]
had [53]
有 [-]

有[53]

[hiː; hi] [nɒt] , [tuː; tə][juːz][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [wɜːdz] , ['triːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [æn; ən] ['ɪnsələns]
he not , to use her own Words , treated her with an Insolence
他 不是 , 到 使用 她 自己的 字 , 治疗 她 和 一个 傲慢
[ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ][mæn] ,
unbecoming a Man ,
不体面 一个 男人 ,

用她自己的话说，他并没有以有失男子气概的傲慢态度对待她。

[ænd; ənd] [kept] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [səʊl] [ɪn] [sə'spɛns] ; ['fɔːnɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [fiːt] [tuː; tə] ['mæri]
and kept her very Soul in suspence ; fawning at her Feet to marry
和 保留 她 非常 灵魂 在 悬念 ; 谄媚 在 她 脚 到 结婚
[hɪm] ,
him ,
他 ,

她令自己魂牵梦萦；匍匐在她脚下，求嫁给他。

[waɪlst] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɪnstənt] ,
whilst , in the same Instant ,
而 , 在 这 相同的 立即的 ,

与此同时，就在同一瞬间，

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [kən'fjuːz] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ] [bɪ'heɪvjə(r)] [ðæt] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
he tried to confuse her by a Behaviour that put it out of her
他 尝试 到 迷惑 她 经过 一个 行为 那 放 它 出去 的 她
['paʊə(r)][tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪm] ;
Power to comply with him ;
力量 到 遵守 和 他 ;

他试图通过某种行为迷惑她，使她无法服从他；

[ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [dʌn] [tuː; tə][ə'blaɪdʒ][hɪm] .
there was nothing that she would not have done to oblige him .
那里 曾是 没有什么 那 她 会 不是 有 完毕 到 必须 他 .

为了满足他的愿望，她什么都愿意做。

[ðen] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] ['pleɪnli] [sɔː] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)lz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['prɒflɪgəsi] , [hɜː(r); hə(r)]
Then indeed she plainly saw that her Principles and his Profligacy , her
然后 的确 她 显然 锯 那 她 原则 和 他的 挥霍无度 , 她
[sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
Simplicity and his Cunning ,
简单 和 他的 狡猾 ,

然后她才清楚地看到，她的原则和他的挥霍，她的纯朴和他的狡诈，

[wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn]
were not made to be joined ; and when she found such was the Man
是 不是 制成 到 是 加入 ; 和 什么时候 她 成立 这样的 曾是 这 男人
[ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] ,
she liked best ,
她 喜欢 最好的 ,

他们天生不适合结合；而当她发现她最喜欢的男人就是这样的人时，

[nəʊ]['wʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːn] .
no Wonder her Desire of a single Life should return .
不 想知道 她 欲望 的 一个 单身的 生活 应该 返回 .

难怪她对独身生活的渴望会再次出现。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [ɪn'diːd] , [hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [suːˌpɪəri'ɒrəti]['əʊvə(r)] ['lʌvˌles] ,
She saw , indeed , her own Superiority over Lovelace ,
她 锯 , 的确 , 她 自己的 优势 超过 洛夫莱斯 ,

她确实看到了自己比洛夫莱斯更优越的一面。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] ['beɪsnəs] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'həʊld][ˌaɪ 'tiː] .
but it was his Baseness that made her behold it .
但 它 曾是 他的 卑鄙 那 制成 她 看哪 它 .

但正是他的卑鄙无耻让她看到了这一切。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ai][mʌst; məst] [əb'zɜːv] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['veri] [seɪm] [breθ] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [telz] [hɪm] ,
And here I must observe , that in the very same Breath in which she tells him ,
和 这里 我 必须 观察 , 那 在 这 非常 相同的 气息 在 哪个 她 讲述 他 ,

在此我必须指出，就在她告诉他这件事的同一口气里，

[hɜː(r); hə(r)] [soʊlz] [ə'bʌv] [hɪm] , [ʃiː; ʃi][bɪdz][hɪm] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Her Soul's above him , she bids him leave her ,
她 灵魂的 多于 他 , 她 出价 他 离开 她 ,

她的灵魂凌驾于他之上，她命令他离开她。

[ðæt] [θɔːt] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['eni]['ʌðə(r)] [meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɒlv] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [tuː; tə]
that Thought more than any other makes her resolve , at all Events , to
那 想法 更多的 比 任何 其他 制作 她 解决 , 在 全部 活动 , 到
[ə'bændən][hɪm] .
abandon him .
放弃 他 .

正是这种想法，让她下定决心，无论如何都要离开他。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [laɪk] [ig'zʌlt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
Was this like exulting in her own Understanding ,
曾是 这 喜欢 欣喜若狂 在 她 自己的 理解 ,

这是否就像是她对自己理解的沾沾自喜?

[ænd; ənd] ['praʊdli] ([æz; əz][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː] [sed]) ['wɒntɪŋ] [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][ðə; ði][mæn]
and proudly (as I have heard it said) wanting to dictate to the Man
和 自豪地 (作为 我 有 听到 它 说) 想要 到 听写 到 这 男人
[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌzbənd] ?
she intended for a Husband ?
她 故意的 为了 一个 丈夫 ?

而且（我曾听人这么说）她还自豪地想要左右她未来的丈夫?

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] , [ɪf] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] ,
Such a Woman , if I am not greatly mistaken ,
这样的 一个 女士 , 如果 我 是 不是 非常 错误 ,

如果我没记错的话，这样的女人

[wʊd] [nɒt][dɪ'zaɪə(r)][ðə; ði][mæn][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl]
would not desire the Man to leave her because she saw her Soul
会 不是 欲望 这 男人 到 离开 她 因为 她 锯 她 灵魂
[wɒz; wəz] [ə'bʌv] [hɪm] ;
was above him ;
曾是 多于 他 ;

她不愿让男人离开她，因为她知道自己的灵魂高于他;

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [kən'siːlɪŋ] [frɒm; frəm][hɪm] , [ænd; ənd] [dis'gaiz] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːts]
but on the contrary , concealing from him , and disguising her Thoughts
但 在 这 相反 , 隐藏 从 他 , 和 伪装 她 想法
, [wʊd] [hæv; həv][set] [ɑːt] [ə'genst] [ɑːt] ,
, would have set Art against Art ,
, 会 有 放 艺术 反对 艺术 ,

但恰恰相反，对他隐瞒、掩饰自己的想法，会使艺术与艺术针锋相对。

[ænd; ənd] [biːn] [ðə; ði][mɔː(r)] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] [hɪm][ɪn][tuː; tə][hæv; həv] ['mærid]
and been the more delighted to have drawn him in to have married
和 到过 这 更多的 高兴极了 到 有 绘制 他 在 到 有 已婚
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

她更加高兴自己能把他吸引过来娶她。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [hæv; həv] [dɪ'siːvd] [hɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [əʊn]
that she might have deceived him , and enjoyed the Thoughts of her own
那 她 可能 有 受骗 他 , 和 享受 这 想法 的 她 自己的
[suːˌpɪəri'ɒrəti][fɔː(r); fə(r)] [laɪf] .
Superiority for Life .
优势 为了 生活 .

她可能欺骗了他，并终生沉浸在自己优越感的幻想中。

[æz; əz][ai][rɪ'membə(r)] , [hiː; hi]['nevə(r)][ɑːsks][hɜː(r); hə(r)] ['feəli] [tuː; tə] ['mæri] [hɪm][bʌt; bət][wʌns] ,
As I remember , he never asks her fairly to marry him but once ,
作为 我 记住 , 他 绝不 问 她 相当 到 结婚 他 但 一次 ,
[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kən'sent] :
and then she consents :
和 然后 她 同意 :

我记得，他只正式地向她求婚过一次，然后她就答应了：

[bʌt; bət] [haʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['evri] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ʃiː; ʃi][frɒm; frəm][ðə; ði][slaɪ][ænd; ənd] ['ɑːtfl] ['wʊmən] ,
But how different in every Action is she from the sly and artful Woman ,
但 如何 不同的 在 每一个 行动 是 她 从 这 狡猾 和 巧 女士 ,

但她的一举一动都与那个狡猾机智的女人截然不同。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [snætʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˌɒpə'tjuːnəti] , [ænd; ənd][nɒt][hæv; həv] ['trʌstɪd] [hɪm] [wɪð]
who would have snatched at this Opportunity , and not have trusted him with
WHO 会 有 抢夺 在 这 机会 , 和 不是 有 可信 他 和
[ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'leɪ] ,
a Moment's Delay ,
一个 瞬间 延迟 ,

谁会抓住这个机会，一刻也不会耽搁?

[waɪlst] [klə'rɪsə] , ['biːɪŋ] [ðen] [ɪl] , [kən'sent] ,
whilst Clarissa , being then ill , consents ,
而 克拉丽莎 , 存在 然后 患病的 , 同意 ,

当时克拉丽莎生病了，但她同意了。

[wɪð] [ə; eɪ] ['kɒnfɪdəns] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [kʊd; kəd]
with a Confidence that nothing but her Goodness and Simplicity could
和 一个 信心 那 没有什么 但 她 善良 和 简单 可以
[hæv; həv][hæd; həd][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] . [-]
have had in such a Man . [54]
有 有 在 这样的 一个 男人 . [-]

她对这样一个男人所抱有的自信，只有她善良单纯的品格才能使得起。[54]

[ðəʊ] - [klə'rɪsə] [ʌn'fɔːtʃənətli] [met] [wɪð] ['lʌvˌles] , [jet] [ai][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn][hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]
Tho ' Clarissa unfortunately met with Lovelace , yet I can imagine her with a
虽然 - 克拉丽莎 很遗憾 遇见 和 洛夫莱斯 , 然而 我 能 想象 她 和 一个
['lʌvə(r)] [huːz] ['ɒnɪst] [hɑːt] ,
Lover whose honest Heart ,
情人 谁 诚实的 心 ,

虽然克拉丽莎不幸遇到了洛夫莱斯，但我可以想象她和一个拥有真诚之心的爱人在一起。

[wɪð] [hɜːz] , [wʊd] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜː(r); hə(r)] [liːv] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [hɜː'self] ['wɪʃɪz] ,
assimulating with hers , would have given her leave , as she herself wishes ,
同化 和 她的 , 会 有 给定 她 离开 , 作为 她 她自己 愿望 ,

与她同流合污，就会如她所愿，准许她离开。

[tuː; tə][hæv; həv] [ʃəʊn] [ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [ˌdɪspə'zɪʃn] , [ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv]
to have shewn the Frankness of her Disposition , and to have
到 有 展示 这 坦率 的 她 处置 , 和 到 有
['əʊpənli] [ə'vaʊd] [hɜː(r); hə(r)] [lʌv] .
openly avowed her Love .
公然 公开承认 她 爱 .

她展现了坦率的性情，并公开表达了她的爱意。

[bʌt; bət] ['lʌvˌles] , [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪn'triːgɪŋ] ['spɪrɪt] , [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [rɪ'zɜːvz] , [ænd; ənd] [ðen]
But Lovelace , by his own intriguing Spirit , made her Reserves , and then
但 洛夫莱斯 , 经过 他的 自己的 引人入胜 精神 , 制成 她 储备 , 和 然后
[kəm'pleɪnd] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ;
complained of them ;
抱怨 的 他们 ;

但洛夫莱斯凭借他那狡猾的本性，为她设立了后备方案，然后又抱怨这些方案；

[ænd; ənd][æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn'geɪdʒd] [wɪð] [sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn] ,
and as she was engaged with such a Man ,
和 作为 她 曾是 已订婚的 和 这样的 一个 男人 ,

而由于她与这样一位男士订婚，

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [-] ['biːɪŋ] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ʌn'hæpi] ,
I think the Catastrophe's being what is called Unhappy ,
我 思考 这 灾难的 存在 什么 是 称为 不开心 ,

我认为这场灾难就是所谓的不幸。

[ɪz][bʌt; bət][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] ; [ðəʊ] - , [ai] [kən'fes] ,
is but the natural Consequence of such an Engagement ; tho ' , I confess ,
是 但 这 自然的 结果 的 这样的 一个 订婚 ; 虽然 - , 我 承认 ,

这只是这种承诺的自然结果；虽然，我承认，

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [dɪs'pliːzd] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [kə'tæstrəfi] [met] [wɪð] [səʊ] ['meni]
I was not displeased that the Report of this Catastrophe met with so many
我 曾是 不是 不高兴 那 这 报告 的 这 灾难 遇见 和 所以 许多
[əb'dʒekʃnz] ,
Objections ,
反对意见 ,

对于这份灾难报告遭到如此多的反对，我并不感到不快。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [wɒt] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ðə; ði] ['ɔːθərz] ['feɪvərɪt] ['kærəktə(r)] [hæd; həd] [meɪd]
as it proved what an Impression the Author's favourite Character had made
作为 它 已证实 什么 一个 印象 这 作者的 最喜欢的 特点 有 制成
[ɒn] [ðəʊz] [maɪndz] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɒt][beə(r)][ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][fɔːl][ə; eɪ]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði][bɑː'bærəti]
on those Minds which could not bear she should fall a Sacrifice to the Barbarity
在 那些 思想 哪个 可以 不是 熊 她 应该 落下 一个 牺牲 到 这 野蛮
[ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['pəːsikjuːtə] .
of her Persecutors .
的 她 迫害者 .

这证明了作者最喜欢的角色给那些无法忍受她成为迫害者野蛮行径的人们留下了多么深刻的印象。

[ænd; ənd][ai][həʊp] [ðæt] [naʊ] [ɔːl][ðə; ði] ['ridər] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [haʊ] ['raɪtli]
And I hope that now all the Readers of Clarissa are convinced how rightly
和 我 希望 那 现在 全部 这 读者 的 克拉丽莎 是 确信 如何 没错
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [dʒʌdʒd] [ɪn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
the Author has judged in this Point .
这 作者 有 评判 在 这 观点 .

我希望现在所有《克拉丽莎》的读者都能确信作者在这一点上的判断是多么正确。

[ɪf] [ðə; ði] ['stɔːri] [wɒz; wəz] [nɒt] [tuː; tə] [hæv; həv] [endid] ['trædʒɪkli] , [ðə; ði] [grænd] ['mɒrəl] [wʊd] [hæv; həv]
If the Story was not to have ended tragically , the grand Moral would have
如果 这 故事 曾是 不是 到 有 结束 悲剧的是 , 这 盛大 道德 会 有
[biːn] [lɒst] ,
been lost ,
到过 丢失的 ,

如果这个故事没有以悲剧收尾，那么它所蕴含的宏大寓意就无法体现了。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [grænd] ['pɪktʃə(r)] , [ɪf] [ai] [meɪ] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [səʊ] , [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
as well as that grand Picture , if I may call it so , of human Life ,
作为 出色地 作为 那 盛大 图片 , 如果 我 可能 称呼 它 所以 , 的 人类 生活 ,

以及那幅宏伟的人类生活图景，如果我可以这样称呼它的话。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['gɪvɪŋ] [ʌp] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] ,
of a Man's giving up every thing that is valuable ,
的 一个 男人的 给予 向上 每一个 事物 那 是 有价值的 ,

一个人放弃所有珍贵的东西，

['əʊnli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['væljuəb(ə)l] [ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['paʊə(r)] .
only because every thing that is valuable is in his Power .
仅有的 因为 每一个 事物 那 是 有价值的 是 在 他的 力量 .

仅仅因为一切有价值的东西都在他的掌控之中。

['lʌvˌles] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sʌbstəns] , [waɪlst] [ðæt] [wɒz; wəz] [jet] [tuː; tə] [biː; bi] [pər'suːd] ;
Lovelace thought of the Substance , whilst that was yet to be persued ;
洛夫莱斯 想法 的 这 物质 , 而 那 曾是 然而 到 是 追捕 ;

洛夫莱斯想到了“实质”，而那时她还没有去追求它；

[bʌt; bət] [wʌns] [wɪ'ðɪn] [riːtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] ,
but once within reach of it ,
但 一次 之内 抵达 的 它 ,

但一旦接近它，

[hɪz; ɪz] ['plɒtɪŋ] [hed] [ænd; ənd] ['rəʊvɪŋ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [wʊd] [let] [hɪm] [siː] ['əʊnli] [ðə; ði] ['ʃædəʊ] ,
his plotting Head and roving Imagination would let him see only the Shadow ,
他的 绘制 头 和 漫游 想像力 会 让 他 看 仅有的 这 阴影 ,

他那爱算计的头脑和天马行空的想象力只会让他看到影子。

[ænd; ənd] [wʌns] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pə'sjuːt] , [hɪz; ɪz] [praɪd] , [ðə; ði] [prɪ'dɒmɪnənt] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and once enter'd into the Pursuit , his Pride , the predominant Passion of his
和 一次 已进入 进入 这 追逐 , 他的 自豪 , 这 主要的 热情 的 他的
[səʊl] ,
Soul ,
灵魂 ,

一旦投入到追求之中，他的骄傲，他灵魂中最主要的激情，便会涌现出来。

[ɪn'geɪdʒd] [hɪm] [tuː; tə] [flai] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['vɪʒənri] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪld] ['fænsi]
engaged him to fly after a visionary Gratification which his own wild Fancy
已订婚的 他 到 飞 后 一个 有远见的 满足感 哪个 他的 自己的 荒野 想要
[hæd; həd] ['peɪntɪd] ,
had painted ,
有 绘 ,

他受其驱使，去追寻他自己狂野想象所描绘的那种梦幻般的满足感。

[tɪl] , [laɪk] [wʌn] ['fɒləʊɪŋ] [æn; ən] ['ɪgnɪs] ['fætjuːəs] [θruː] [baɪ] - [pɑːðz] [ænd; ənd] ['krʊkɪd] [rəʊdz] ,
till , like one following an Ignis fatuus through By - Paths and crooked Roads ,
直到 , 喜欢 一 下列的 一个 伊格尼斯 法图斯 通过 经过 - 路径 和 歪 道路 ,

直到，就像沿着鬼火穿过小路和曲折的道路一样，

[hiː; hi] [lɒst] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['iːgənəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [pə'sjuːt] , [ænd; ənd] [ɪn'vɒlvd] [wɪð] [hɪm]
he lost himself in the Eagerness of his own Pursuit , and involved with him
他 丢失的 他自己 在 这 渴望 的 他的 自己的 追逐 , 和 涉及 和 他
[ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [klə'rɪsə] ,
the innocent Clarissa ,
这 清白的 克拉丽莎 ,

他沉溺于追求自己的欲望之中，并将无辜的克拉丽莎也牵扯其中。

[huː] , ['pəːsikjuːtid] , [ˌmɪsʌndə'stʊd] , ['envid] , [ænd; ənd] ['iːv(ə)l] - ['triːtɪd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [biːn] ,
who , persecuted , misunderstood , envied , and evil - treated as she had been ,
WHO , 受迫害 , 被误解 , 令人羡慕 , 和 邪恶的 - 治疗 作为 她 有 到过 ,

她曾遭受迫害、误解、嫉妒和虐待，

[baɪ] [ðəʊz] [frɒm; frəm] [huːm] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [məʊst] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [həʊp] [prə'tekʃ(ə)n] ,
by those from whom she had most Reason to hope Protection ,
经过 那些 从 谁 她 有 最多 原因 到 希望 保护 ,

她最有理由期待得到保护的人，

[ai] [θɪŋk] [kʊd; kəd] [nɒt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['betə(r)] [kləʊz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [-]
I think could not find a better Close to her [55]
我 思考 可以 不是 寻找 一个 更好的 关闭 到 她 [-]

我认为找不到比她更亲近的人了[55]

[mis'fɔːtʃənz] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [traɪ'ʌmfənt] [deθ] .
Misfortunes than a triumphant Death .
不幸 比 一个 凯 死亡 .

比凯旋而归更不幸。

[traɪ'ʌmfənt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['veri] [wel] [biː; bi] [kɔːld] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] [səʊl] , ['fɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['truːli]
Triumphant it may very well be called , when her Soul , fortified by a truly
凯 它 可能 非常 出色地 是 称为 , 什么时候 她 灵魂 , 强化 经过 一个 真的
['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] ,
Christian Philosophy ,
基督教 哲学 ,

当她的灵魂被真正的基督教哲学所强化时，这或许可以称之为凯旋。

['meltɪd] [ænd; ənd] ['sɔfənd] [ɪn] [ðə; ði] [skuːl] [ɒv; əv] [ə'flɪkʃ(ə)n] , [hæd; həd] ['kɔŋkə] ['evri] ['ɜːθli]
melted and softened in the School of Affliction , had conquered every earthly
融化 和 软化 在 这 学校 的 痛苦 , 有 征服 每一个 尘世的
[dɪ'zaɪə(r)] ,
Desire ,
欲望 ,

在苦难的磨砺中融化软化，战胜了所有尘世的欲望。

['bæfld] ['evri] [ʌn'iːzi] ['pæʃ(ə)n] , [lɒst] ['evri] [dɪ'stɜːbɪŋ] [fɪə(r)] ,
baffled every uneasy Passion , lost every disturbing Fear ,
困惑 每一个 不安 热情 , 丢失的 每一个 令人不安 害怕 ,

消除了所有不安的激情，消除了所有令人不安的恐惧。

[waɪl] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]['tendə(r)]['bʊzəm] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['laɪvli] [həʊp] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] ['hæpinəs] .

while nothing remained in her tender Bosom but a lively Hope of future Happiness .

尽管 没有什么 剩余 在 她 投标 怀 但 一个 热闹 希望 的 未来 幸福 .

而她娇嫩的胸怀中，却只剩下对未来幸福的美好憧憬。

[wen] [hɜː(r); hə(r)] ['veri] [gɹ'iːfs] [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)] [fə'gɒt] ,

When her very Griefs were in a manner forgot ,

什么时候 她 非常 悲伤 是 在 一个 方式 忘了 ,

当她的悲伤几乎被遗忘时，

[ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][feɪnt] [ænd; ənd]['læŋgwɪd][æz; əz][ə; eɪ] ['fiːvərɪʃ] [driːm] [tuː; tə] [wʌn] [rɪ'stɔːd] [tuː; tə] [helθ] ,

the Impression of them as faint and languid as a feverish Dream to one restored to Health ,

这 印象 的 他们 作为 头晕的 和 慵懒的 作为 一个 发烧 梦 到 一 恢复 到 健康 ,

对于一个恢复健康的人来说，他们留下的印象就像一场发烧后的梦，模糊而慵懒。

[ɔːl][kɑːm][ænd; ənd] [sə'riːn] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] , [fə'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [preɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [wɜːst] ['enəmɪz] ,

all calm and serene her Mind , forgiving and praying for her worst Enemies ,

全部 冷静的 和 安详 她 头脑 , 宽恕 和 祈祷 为了 她 最差 敌人 ,

她内心平静安宁，宽恕并为她最痛恨的敌人祈祷。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'taɪəd] [frɒm; frəm][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [ə'flikʃən] , [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['krɪstʃən] ['paɪəti] .

she retired from all her Afflictions , to meet the Reward of her Christian Piety .

她 退休 从 全部 她 苦难 , 到 见面 这 报酬 的 她 基督教 虔诚 .

她摆脱了所有苦难，去迎接她虔诚信仰的奖赏。

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [klə'rɪsə] [ɪz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ðə; ði]['əʊnli] [deθ] [ɒv; əv][ðə; ði][kaɪnd][ɪn]['eni] ['stɔːri] ;

The Death of Clarissa is , I believe , the only Death of the Kind in any Story ;

这 死亡 的 克拉丽莎 是 , 我 相信 , 这 仅有的 死亡 的 这 种类 在 任何 故事 ;

我认为，克拉丽莎之死是所有故事中唯一此类死亡；

[ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)]['kærəktə(r)] ,

and in her Character ,

和 在 她 特点 ,

以及她的性格，

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [hæz; həz] [θrəʊn] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] ([ɪf] [ai] [meɪ] [biː; bi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ðə; ði] [truː] ['krɪstʃən] [fə'lɒsəfi] ,

the Author has thrown into Action (if I may be allowed the Expression) the true Christian Philosophy ,

这 作者 有 抛掷 进入 行动 (如果 我 可能 是 允许 这 表达) 这 真的 基督教 哲学 ,

作者将真正的基督教哲学付诸实践（如果我可以用这个词的话），

[ʃəʊn] [ɪts] [fɔːs] [tuː; tə][ɪ'nəʊb(ə)l][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] ,

shewn its Force to ennoble the human Mind ,

展示 它是 力量 到 使高贵 这 人类 头脑 ,

它展现了提升人类心灵的力量，

[tɪl] [ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [lʊk] [wɪð] [səˈrenəti] [ɒn] [ɔːl] [ˈhjuːmən] [misˈfɔːtʃənz] ,
till it can look with Serenity on all human Misfortunes ,
直到 它 能 看 和 宁静 在 全部 人类 不幸 ,

直到它能够以平静的目光看待所有人类的不幸。

[ænd; ənd] [teɪk] [frɒm; frəm] [deθ] [ɪtˈself] [ɪts] [ˈgluːmi] [ˈhɔrə] .
and take from Death itself its gloomy Horrors .
和 拿 从 死亡 本身 它是 阴沉 恐怖 .

并从死亡本身汲取其阴森恐怖的灵感。

[ˈnevə(r)] [wɒz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔː(r)] [dʒuːˈdɪʃəs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɔːθərz] [ˈbrɪŋɪŋ] [ˈlʌvˌles] [æz; əz] [nɪə(r)]
Never was any thing more judicious than the Author's bringing Lovelace as near
绝不 曾是 任何 事物 更多的 明智的 比 这 作者的 带来 洛夫莱斯 作为 靠近
[æz; əz] [naɪts] - [brɪdʒ] [æt; ət] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [kləˈrɪsəz] [deθ] ;
as Knight's - Bridge at the Time of Clarissa's Death ;
作为 骑士的 - 桥 在 这 时间 的 克拉丽莎的 死亡 ;

作者安排洛夫莱斯在克拉丽莎去世时出现在骑士桥附近，这无疑是最明智的做法；

[fɔː(r); fə(r)] [baɪ] [ðæt] [miːnz] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈmænə(r)] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [pleɪs] [ɪn] [wʌn] [vjuː]
for by that means he has in a manner contrived to place in one View
为了 经过 那 方法 他 有 在 一个 方式 人为的 到 地方 在 一 看法
[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [aɪz] [ðə; ði] [ˈgɪlti] [ˈrævɪdʒər] [ɒv; əv] [ˌʌnprəˈtektɪd] [ˈɪnəs(ə)ns] ,
before our Eyes the guilty Ravager of unprotected Innocence ,
前 我们的 眼睛 这 有罪的 掠夺者 的 未受保护 无辜 ,

通过这种方式，他巧妙地将残害无辜者的罪恶掠夺者呈现在我们眼前。

[ðə; ði] [ˈbəʊstɪŋ] [ˈvɔːntə] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] [ˈjuːsləs] [pɑːts] , [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈhɔrə] [ɒv; əv] [mæd]
the boasting Vaunter of his own useless Parts , in all the Horrors of mad
这 吹嘘 炫耀者 的 他的 自己的 无用 部分 , 在 全部 这 恐怖 的 疯狂的
[dɪˈspeə(r)] ,
Despair ,
绝望 ,

在疯狂绝望的所有恐怖之中，那个自吹自擂、炫耀自己无用部位的家伙，

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈɪndʒəd] [ˈɪnəs(ə)nt] , [ɪn] [ə; eɪ] [ˈpaɪəs] ,
whilst the injured Innocent , in a pious ,
而 这 受伤 清白的 , 在 一个 虔诚的 ,

而受伤的无辜者，虔诚地，

[ɪn] [ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [freɪm] [ɒv; əv] [maɪnd] [ɪz] [ˈpiːsəbli] [ˈbriːðɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [lɑːst] .
in a divine Frame of Mind is peaceably breathing her last .
在 一个 神圣的 框架 的 头脑 是 和平地 呼吸 她 最后的 .

她神态安详，平静地走完了人生的最后一程。

- [sʌtʃ] [ə; eɪ] [smaɪl] !
' Such a Smile !
- 这样的 一个 微笑 !

多么灿烂的笑容！

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtʃɑːmɪŋ] [səˈrenəti] ([sez] [ˈmɪstə(r)] . [bɛlˈfɔːrd]) [ˌəuvəˈspred] [hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [feɪs]
such a charming Serenity (says Mr . Belford) overspreading her sweet Face
这样的 一个 迷人 宁静 (说道 先生 . 贝尔福德) 过度传播 她 甜的 脸
[æt; ət] [ðə; ði] [ˈɪnstənt] ,
at the Instant ,
在 这 立即的 ,

贝尔福德先生说，她那迷人的宁静瞬间绽放出甜美的笑容。

[æz; əz] [siːmd] [tuː; tə] [ˈmænɪfest] [hɜː(r); hə(r)] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˈhæpinəs] [ɔːlˈredi] [bɪˈgʌn] . -
as seemed to manifest her eternal Happiness already begun . '
作为 似乎 到 显现 她 永恒 幸福 已经 开始 . -

仿佛在昭示着她永恒的幸福已经开始了。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ðə; ði] [tɪəz] [wiː; wi] [ʃed] [fɔː(r); fə(r)] [klə'rɪsə] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][lɑːst] ['aʊəz] , [mʌst; məst][biː; bi]
Surely the Tears we shed for Clarissa in her last Hours , must be
一定 这 眼泪 我们 棚 为了 克拉丽莎 在 她 最后的 小时 , 必须 是
[tɪəz] [ɒv; əv]['tendə(r)][dʒɔɪ] !
Tears of tender Joy !
眼泪 的 投标 喜悦 !

我们为克拉丽莎在生命的最后时刻流下的眼泪，一定是喜悦的泪水！

[waɪlst] [wiː; wi] [-]
Whilst we [56]
而 我们 [-]

虽然我们[56]

[siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] ['deɪli] [kən'vɜːs] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [θruː] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][steɪdʒ] ,
seem to live , and daily converse with her through her last Stage ,
似乎 到 居住 , 和 日常的 交谈 和 她 通过 她 最后的 阶段 ,

似乎还活着，并且在她生命的最后阶段每天都与她交谈。

['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət][wʌns] [ri'dʒɔis] [ænd; ənd] [ə'mendɪd] , [ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] - [ænd; ənd]
our Hearts are at once rejoiced and amended , are both soften'd and
我们的 红心 是 在 一次 欣喜若狂 和 修订版 , 是 两个都 - 和
['elɪveɪtɪd] ,
elevated ,
升高 ,

我们的心既感到欣喜又得到慰藉，既变得柔软又变得高尚。

[tɪl] ['aʊə(r)] [sen'seiʃən] [grəʊ] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [vent] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv] [tɪəz] ;
till our Sensations grow too strong for any Vent , but that of Tears ;
直到 我们的 感觉 生长 也 强的 为了 任何 发泄 , 但 那 的 眼泪 ;

直到我们的感受过于强烈，除了眼泪之外，没有其他宣泄途径；

[nɔː(r)][ˌeɪ 'em][ai] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] [tɪəz] [wɪ'ðaʊt] ['nʌmbə(r)][hæv; həv][ai] [ʃed] ,
nor am I ashamed to confess , that Tears without Number have I shed ,
也不 是 我 羞愧 到 承认 , 那 眼泪 没有 数字 有 我 棚 ,

我也不羞于承认，我曾流下无数的眼泪。

[waɪlst] ['mɪstə(r)] . [bɛl'fɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [kept] [ˌem 'iː] ([æz; əz][ai] [meɪ] [seɪ]) [wɪð] [fɪkst]
whilst Mr . Belford by his Relation has kept me (as I may say) with fixed
而 先生 . 贝尔福德 经过 他的 关系 有 保留 我 (作为 我 可能 说) 和 固定的
[ə'tenʃ(ə)n] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [ə'pɑːtmənt] ,
Attention in her Apartment ,
注意力 在 她 公寓 ,

贝尔福德先生通过他的亲戚，让我（可以说）一直密切关注着她的公寓。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] ['pɜːfɪktli] ['prez(ə)nt][æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['nəʊb(ə)l][ɪg'zɔːltɪd] [bɪ'heɪvjə(r)] ;
and made me perfectly present at her noble exalted Behaviour ;
和 制成 我 完美 展示 在 她 高贵 崇高 行为 ;

让我完全沉浸在她高尚而庄严的举止之中；

[nɔː(r)][kæn; kən][ai] ['hɑːdli] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm] ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [ˌfeə'wel] , [maɪ][dɪə(r)] [klə'rɪsə] !
nor can I hardly refrain from crying out , ' Farewell , my dear Clarissa !
也不 能 我 几乎 避免 从 哭泣 出去 , - 告别 , 我的 亲爱的 克拉丽莎 !

我几乎忍不住要喊出：“再见了，我亲爱的克拉丽莎！”

[meɪ] ['evri] [frend] [ai] [lʌv] [ɪn] [ðɪs] [wɜːld] ['ɪmɪteɪt] [juː; jʊ][ɪn][ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] ,
may every Friend I love in this World imitate you in their Lives ,
可能 每一个 朋友 我 爱 在 这 世界 模拟 你 在 他们的 生活 ,

愿我在这世上所爱的每一位朋友都能在生活中效仿你。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['dʒɔɪfəli] [kwɪt][ɔːl][ðə; ði] [k'eəz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lz] [ðæt] [dɪ'stɜːb] [ðɪs] ['mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ] ! -
and thus joyfully quit all the Cares and Troubles that disturb this mortal Being ! '
和 因此 欣喜地 辞职 全部 这 关怀 和 麻烦 那 打扰 这 凡人 存在 ! -

于是，他便欣然摆脱了所有困扰这凡人生命的忧虑和烦恼！

[meɪ] [klə'rɪsəz] ['meməri] [biː; bi][æz; əz] [traɪ'ʌmfənt] [æz; əz][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] [deθ] !
May Clarissa's Memory be as triumphant as was her Death !
可能 克拉丽莎的 记忆 是 作为 凯 作为 曾是 她 死亡 !

愿克拉丽莎的记忆如同她的逝去一样辉煌!

[meɪ] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [laɪk] ['lʌvˌles] , [beə(r)] ['testɪməni] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['vɜːtjuːz] , [ænd; ənd]
May all the World , like Lovelace , bear Testimony to her Virtues , and
可能 全部 这 世界 , 喜欢 洛夫莱斯 , 熊 见证 到 她 美德 , 和
[ək'nɒlɪdʒ] [hɜː(r); hə(r)] ['traɪʌmf] !
acknowledge her Triumph !
承认 她 胜利 !

愿全世界都像洛夫莱斯一样,见证她的美德,并承认她的胜利!

[ai][ˌeɪ 'em] [wɪð] ['meni] [θæŋks] , [sɜː(r)] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)][ə'blaɪdʒɪŋ] ['letə(r)] ,
I am with many Thanks , Sir , for your obliging Letter ,
我 是 和 许多 谢谢 , 先生 , 为了 你的 乐于助人 信 ,

先生,非常感谢您来信,您真是帮了我大忙。

[jɔː(r); jə(r)][məʊst] [ə'biːdiənt] , & [siː] .
Your most obedient , & c .
你的 最多 听话 , & c .

您最忠诚的,等等。

- ['gɪbs(ə)n] .
Harriote Gibson .
- 吉布森 .

哈里奥特·吉布森。

[ðiːz] ['lɛtəz] [wɜː(r); wə(r)] [ʃəʊn] [ˌem 'iː][baɪ] [mɪs] ['gɪbs(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [sɜː(r)] ,
These Letters were shewn me by Miss Gibson , and thus , Sir ,
这些 信件 是 展示 我 经过 错过 吉布森 , 和 因此 , 先生 ,

这些信件是吉布森小姐给我看的,因此,先生,

[hæv; həv][ai] [kə'lektɪd] [tə'geðə(r)] [ɔːl][ai][hæv; həv] [hɜːd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [klə'rɪsə] ;
have I collected together all I have heard on your History of Clarissa ;
有 我 集 一起 全部 我 有 听到 在 你的 历史 的 克拉丽莎 ;

我是否已将我所听到的关于克拉丽莎的历史全部收集起来?

[ænd; ənd] [ɪf] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [mɪs] ['gɪbs(ə)n][ænd; ənd] - [hæz; həz] [sed] , [ɪz] ['feəli] [dɪ'djuːsəbl]
and if every thing that Miss Gibson and Bellario has said , is fairly deducible
和 如果 每一个 事物 那 错过 吉布森 和 - 有 说 , 是 相当 可扣除额
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['stɔːri] ,
from the Story ,
从 这 故事 ,

如果吉布森小姐和贝拉里奥所说的每一句话都能从故事中合理推断出来,

[ðen] [ai][ˌeɪ 'em]['sɜːt(ə)n] , [baɪ][ðə; ði]['kændɪd][ænd; ənd] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] ['riːdə(r)] ,
then I am certain , by the candid and good - natured Reader ,
然后 我 是 肯定 , 经过 这 坦率 和 好的 - 自然 读者 ,

那么,我确信,以那位坦诚善良的读者的视角来看,

[ðɪs] [wɪl] [biː; bi] [diːmd] [ə; eɪ][feə(r)][ænd; ənd][ɪm'pɑːʃ(ə)l][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
this will be deemed a fair and impartial Examination ,
这 将要 是 被认为 一个 公平的 和 公正 考试 ,

这将被视为一次公平公正的考试。

[ðəʊ] - [ai] [ə'vaʊ] [maɪ'self][ðə; ði][sɪn'sɪə(r)][əd'maɪərə(r)][ɒv; əv] [klə'rɪsə] , [ænd; ənd]
tho ' I avow myself the sincere Admirer of Clarissa , and
虽然 - 我 承认 我 这 真诚 仰慕者 的 克拉丽莎 , 和

虽然我自称是克拉丽莎的真诚仰慕者,而且

[jɔː(r); jə(r)] ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['sɜːvənt] ,
Your very humble Servant ,
你的 非常 谦逊的 仆人 ,

您最卑微的仆人，

['faɪnɪs] .
FINIS .
结束 .

结束。

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[poʊps] ['həʊmə(r)] .
Pope's Homer .
教皇的 荷马 .

波普的荷马史诗。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

[ə'θeləʊ] .
Othello .
奥赛罗 .

奥赛罗。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[siː] [vɒl] . [sevn] .
See Vol . VII .
看 沃尔 . 七 .

参见第七卷。

['letə(r)] - .
Letter 74 .
信 - .

第74封信。

[peɪdʒ] - .
Page 292 .
页 - .

第292页。

[ɪn] [klə'rɪsə] .
in Clarissa .
在 克拉丽莎 .

在克拉丽莎。

[[diː]]
[D]
[D]

[D]

[siː] - ['henri] [ðə; ði][ˌviː'tiː'eɪtʃ] .
See Shakespear's Henry the Vth .
看 - 亨利 这 第五 .

参见莎士比亚的《亨利五世》。

[-] [nəʊt] :
Transcriber's Note :
转录员的 笔记 :

转录者注：

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] :
The following errors have been corrected :
这 下列的 错误 有 到过 已更正 :

以下错误已更正：

[peɪdʒ][sɪks] : " - " [ænd; ənd] " ['ruːiː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " - " [ænd; ənd] " - " ([baɪ][ðə; ði] ['fɑːðəz] - [ænd; ənd] - ,)
Page 6 : " Cartrou " and " Rouille " changed to " Catrou " and " Rouillé " (by the Fathers Catrou and Rouillé ,)
页 6 : " - " 和 " 蒜泥蛋黄酱 " 已更改 到 " - " 和 " - " (经过 这 父亲们 - 和 - ,)

第 6 页：'Cartrou' 和 'Rouille' 改为 'Catrou' 和 'Rouillé'（由 Catrou 神父和 Rouillé 神父改为）

[peɪdʒ] - : " [meɪk] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [meɪks] " ([meɪks] [ðə; ði] ['peɪntɪŋ] [ðə; ði][strɒŋgə(r)])
Page 12 : " make " changed to " makes " (makes the Painting the stronger)
页 - : " 制作 " 已更改 到 " 制作 " (制作 这 绘画 这 更强)

第 12 页："make"改为"makes"（使绘画更加强烈）

[peɪdʒ] - : " [ðiːz] ['æŋgri] [kə'mændz] [tuː; tə][tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Page 17 : " these angry Commands to to leave her ,
页 - : " 这些 生气的 命令 到 到 离开 她 ,

第17页："这些愤怒的命令让她离开她，

" [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðiːz] ['æŋgri] [kə'mændz] [tuː; tə] [liːv] [hɜː(r); hə(r)] ,
" changed to " these angry Commands to leave her ,
" 已更改 到 " 这些 生气的 命令 到 离开 她 ,

改为"这些愤怒的命令，让她离开她，

" [peɪdʒ] - : " [ðə; ði][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [mək'beθ] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv] [mək'beθ]
" Page 22 : " the the Tragedy of Macbeth " changed to " the Tragedy of Macbeth
" 页 - : " 这 这 悲剧 的 麦克白 " 已更改 到 " 这 悲剧 的 麦克白

"第 22 页：'the the Tragedy of Macbeth' 改为 'the Tragedy of Macbeth'

" [peɪdʒ] - : " [æknɑːlɪdʒɪz] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [ək'nɒlɪdʒɪz] " ([fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] [ək'nɒlɪdʒɪz])
" Page 29 : " acknowleges " changed to " acknowledges " (for ever acknowledges)
" 页 - : " 承认 " 已更改 到 " 承认 " (为了 曾经 承认)

"第 29 页：'acknowleges' 改为 'acknowledges'（永远承认）"

[peɪdʒ] - : " [ɛf'ɛks'tiː] " [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] " [fɪkst] " (['greɪtə(r)] ['mælədi] [ɪz] [fɪkst])
Page 43 : " fxt " changed to " fixt " (greater Malady is fixt)
页 - : " FXT " 已更改 到 " 固定 " (更大的 弊病 是 固定)

第 43 页："fxt"改为"fixt"（大病是 fixt）

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷